



**BUSINESS**

DEIK

TURKEY'S BUSINESS  
DIPLOMACY JOURNAL

YEAR 1 • ISSUE 3

AUGUST-SEPTEMBER 2019 ISSN 2667-7199

# DIPLOMACY

**TURKEY IS  
THE INTERNATIONAL  
PROMOTER  
OF AFRICA  
AND SUPPORTER  
OF AFRICAN  
INTEG-  
RATION**

**RIISING  
POWER AFRICA**

**TURKEY IS THE  
"RIGHT PARTNER"  
FOR AFRICA**

**POSSIBLE POLITICAL EFFECTS OF  
BREXIT ON TURKEY**

TÜRKİYE AFRIKA'NIN ULUSLARARASI TANITIMCISI VE ENTEGRASYONUNUN DESTEKLEYİCİSİ |  
YÜKSELEN GÜÇ AFRIKA | TÜRKİYE, AFRIKA İÇİN "DOĞRU ORTAK" |  
BREXİT'İN TÜRKİYE'YE MUHTEMEL SİYASİ ETKİLERİ



# MANAGE YOUR BUSINESS WITH HIGH TECHNOLOGY



 HAVELSAN Türk Silahlı Kuvvetlerini Güçlendirme Vakfı'nın bir kuruluşudur.



@HAVELSANResmi



HAVELSAN



[www.havelsan.com.tr](http://www.havelsan.com.tr)



ASTAR-BI and ASTARUS developed by HAVELSAN plays an active role in achieving the targets of companies and organizations by providing accurate, fast and reliable data in the fields of reporting with the support of big data analysis and artificial intelligence.

# ENPRODE

Engineering & Construction

Wind Energy  
Rüzgar Enerjisi

Combined  
Cycle Power  
Plant

Kombine  
Çevirim Enerji  
Santrali

Innovative  
Clean & Efficient  
Energy Solutions

Solar Energy  
Güneş Enerjisi

Yenilikçi  
Temiz & Verimli  
Enerji Çözümleri

Geothermal Energy  
Jeotermal Enerji

Hydro Power  
Hidroelektrik

# Efficient & Innovative International Turnkey EPC Solutions

ENPRODE has been established in 2004 by a leading energy sector visionary entrepreneur who has become a prominent name in international arena in a short period of time. Currently the company has branch offices and representations in twelve countries. It is constructing electricity power plants both locally and in foreign countries whose constructions are ongoing. It employs over 1000 white collar and blue collar employees in and outside of Turkey.

It is a leading Turkish engineering and construction company which employs a substantial and experienced pool of engineers with an extensive range of engineering disciplines. By utilising the most advanced softwares and engineering technologies ENPRODE can undertake the construction of thermal, hydroelectric and all renewable energy power plants from the conceptual design to detailed engineering stage in the company's headquarters which is a centre of excellence, all in a single location.

Biomass Energy  
Biokütle Enerjisi

## Verimli & Yenilikçi Uluslararası Anahtar Teslim Müteahhitlik Çözümleri

ENPRODE; 2004 yılında enerji sektörünün önde gelen öngörülü girişimcisi Yüksel Güler tarafından kurulmuş ve kısa zamanda adını uluslararası arenaya taşımıştır. Bugün 12 ülkede şube ve temsilciliği bulunmaktadır. Yurtiçi ve yurtdışında yapımı süren Elektrik Enerjisi Üretim tesislerini inşa etmektedir. Türkiye ve Dünyanın diğer ülkelerinde 1000'in üzerinde bir sayıda beyaz ve mavi yakalı personeli istihdam etmektedir.

Geniş ve deneyimli mühendis kadrosu ile çok sayıda mühendislik disiplini bünyesinde barındıran ENPRODE Termik, Hidroelektrik ve Yenilenebilir her türlü Enerji Üretim Tesislerini, en gelişmiş yazılım ve mühendislik teknolojilerini kullanarak, tek bir merkezden, kavramsal tasarımdan tüm detay mühendisliğine kadar kendi bünyesinde sağlayabilen lider Türk Mühendislik ve Yapım şirkettir.



Merkez Mh, 29 Ekim Cd, IVP B4 Blok Kat:4  
Yenibosna, İstanbul 34197 Turkey



+90 (212) 465 7165



info@enprode.com



/enprodeofficial



www.enprode.com



# beautyistanbul

Since January 1st, 2018

Travelled around the world



**30** times

covering **1,203,095 KM's**

Promoted in



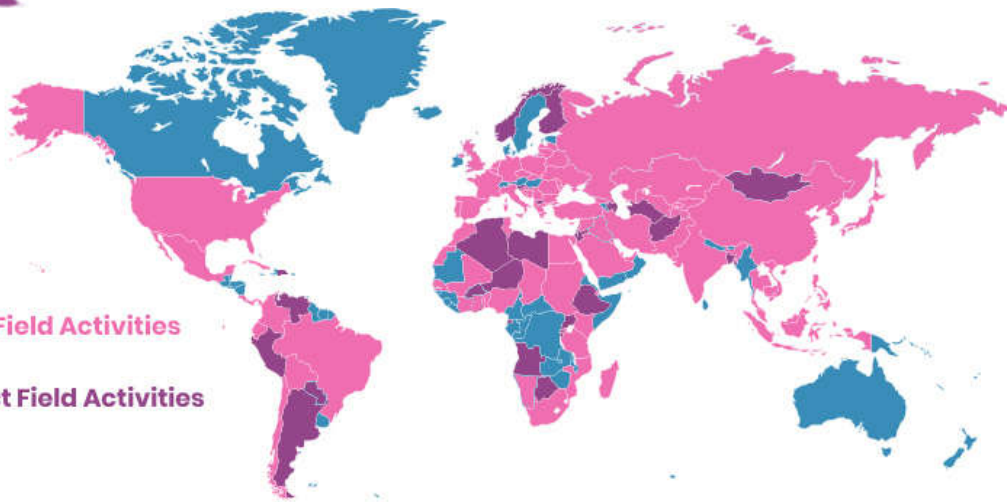
**105 Countries**



**129 Cities**



**466 Events**



Direct Field Activities



Indirect Field Activities



**293**

total contributors

**34**

permanent  
staff

**259**

temporary  
staff

from



**62**

nationalities



met and invited

**185,000**

industry  
professionals



# beautyistanbul

**o2o ( 365 Days Online Matchmaking ) + B2B + Trade Fair**  
for Cosmetics, Beauty, Hair, Private Label, Packaging, Ingredients

**October 2 - 3 - 4, 2019**

ICC - Congress Center, Taksim - Istanbul

**[www.beauty-istanbul.com](http://www.beauty-istanbul.com)**

Organizer

**İPEKYOLU**  
INTERNATIONAL EXHIBITIONS LTD

Concurrent Events

**PLI** Private Label Istanbul | **CosMaking** Istanbul



Official Airline



**TURKISH AIRLINES**  
A STAR ALLIANCE MEMBER

Tel: +90 212 222 90 60 | +90 533 484 30 30 | [info@beauty-istanbul.com](mailto:info@beauty-istanbul.com)

# CONTENTS

## İÇİNDEKİLER

### **RISING POWER AFRICA**

YÜKSELEN GÜÇ AFRIKA

PAGE / SAYFA

28



PAGE / SAYFA

48

### **TO THE 3<sup>RD</sup> TURKEY-AFRICA PARTNERSHIP SUMMIT**

3. TÜRKİYE-AFRİKA ORTAKLIK  
ZİRVESİ'NE DOĞRU

### **TURKEY IS THE “RIGHT PARTNER” FOR AFRICA**

TÜRKİYE, AFRIKA İÇİN  
“DOĞRU ORTAK”

PAGE / SAYFA

54



PAGE / SAYFA

64

### **INTERNATIONALIZATION STRATEGIES OF TURKISH COMPANIES**

TÜRK ŞİRKETLERİNİN  
ULUSLARARASI LAŞTIRMA  
STRATEJİLERİ

### **İSTANBUL IS PREPARING FOR BECOMING AND INTERNATIONAL FINANCIAL CENTER**

İSTANBUL, ULUSLARARASI FİNANS  
MERKEZİ OLMAYA HAZIRLANIYOR

PAGE / SAYFA

68





## ARÇELİK QUALITY IN PAKISTAN

ARÇELİK KALİTESİ PAKİSTAN'DA



### INTERVIEW | RÖPORTAJ

## MUSICIANSHIP IS NOT A JOB, ITS A PHILOSOPHY OF LIFE

MÜZİSYENLİK MESLEK DEĞİL,  
YAŞAM FELSEFESİDİR



0212 339 50 00 (Pbx)



www.deik.org.tr  
kurumsaliletisim@deik.org.tr



River Plaza, Büyükdere Caddesi Bahar Sokak  
No: 13/9-10 34394 Levent/İSTANBUL

### WAVE MEDYA

Group Publishing Director Grup Yayın Direktörü  
Mustafa Özkan

Broadcasts Coordinator of Group Grup Yayınlar Koordinatörü  
Merve Ay  
merve.ay@wavemedy.com

Publication Editor Yayın Editörü  
Pınar Kenar

Art Consultant Sanat Danışmanı  
Cüneyt Mert

Visual Director Görsel Yönetmen  
Merve Aktaş

Digital Works Dijital İşler  
Recep Almali

Proofreader Redaktör  
Uluay Tercüme ve Uluslararası Taş. Tic. Ltd. Şti.

Group Business Director Grup Ticari İşler Direktörü  
Ömer Arıcı

Advertising Sales Manager Reklam Satış Müdürü  
Mustafa Yalçınkaya  
mustafa.yalcinkaya@wavemedy.com

Advertising Sales Supervisor Reklam Satış Yöneticisi  
Şeyma Fidan  
seyma.fidan@wavemedy.com

Finance Officer Finans Sorumlusu  
Mine Demirkan

Print Baskı  
İPRINT TURKEY

Maltepe Mah. Davutpaşa Cad.  
No: 8 34010 Zeytinburnu İstanbul / TURKEY  
Tel: 0212 613 00 05



This is DEİK's corporate communication publication.  
The articles in Business Diplomacy journal do not reflect  
DEİK's official opinion unless otherwise specified. The opinions  
expressed in the signed articles are under the responsibility of  
the authors. Without the permission of DEİK, the publication  
cannot be quoted, and the logo of the journal cannot be used.



# STEERING WHEEL OF THE TURKISH BUSINESS COMMUNITY



By hosting events around the world, DEİK helps to improve trade in more than  
40 sectors between Turkey and other countries

## VARIOUS EVENTS OF 146 BUSINESS COUNCILS IN 5 CONTINENTS

Afghanistan, Albania, Algeria, Angola, Argentina, Australia, Austria, **Azerbaijan**, Bahrain, Bangladesh, Belarus, **Belgium**, Benin, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Burkina Faso, Burundi, Cambodia, Cameroon, Canada, Cape Verde, Central America and Caribbean, Chad, Chile, **China**, Colombia, Cote d'Ivoire, Croatia, Cuba, Czechia, Dem. Rep. of the Congo, Denmark, Djibouti, Ecuador, Egypt, Equatorial, Estonia, Ethiopia, Finland, **France**, Gabon, Gambia, Georgia, **Germany**, Ghana, Greece, Guinea, Hong Kong, Hungary, **India**, Indonesia, **Iran**, **Iraq**, Ireland, Israel, **Italy**, **Japan**, Jordan, **Kazakhstan**, Kenya, **Korea**, Kosovo, Kuwait, Kyrgyzstan, Latvia, Lebanon, Libya, Lithuania, Luxembourg, Macedonia, Madagascar, Malawi, Malaysia, Mali, Malta, Mauritania, Mauritius, **Mexico**, Moldova, Mongolia, Montenegro, Morocco, Mozambique, Namibia, Nepal, **Netherlands**, New Zealand, Niger, Nigeria, Norway, Oman, Pakistan, Palestine, Peru, Philippines, Poland, Portugal, **Qatar**, Republic of the Congo, Romania, **Russia**, Rwanda, Saudi Arabia, Senegal, Serbia, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Slovakia, Slovenia, Somalia, South Africa, South Sudan, Spain, Sri Lanka, Sudan, Sweden, **Switzerland**, Syria, T.R.N.C., Taiwan



## WE ARE MOVING THE WORLD TO AFRICA WITH THE WIN-WIN PRINCIPLE

*Kazan-Kazan İlkesiyle Dünyayı Afrika'ya Taşıyoruz*

President of DEİK **Nail Olpak** DEİK Yönetim Kurulu Başkanı

🐦 @NailOlpak

**Y**ou must have heard the Swahili phrase “Hakuna Matata!” that means “No worries”. This phrase is used frequently by the locals in Zanzibar, Tanzania, and Kenya. We, as Turkish business world, are smoothly managing our economic relationship with Africa, like it was stated in this phrase.

With its developing economy, young population, and natural resources, Africa is the rising continent of our age. The continent is rapidly moving towards to become a center of consumption, production, and investment of the future. Under the leadership and vision of our President, thanks to the “African Initiative” in 2003, our sector has become a leader in Africa in the last 16 years. And in line with the Agenda 2063 targets of the African Union, acting on the “Win-Win” principle, we, as DEİK, are trying not to leave a single point in Africa that we did not step on. With our experience and knowledge, we are aiming to provide solutions specific to Africa for the problems of Africa by playing an active role in the development of Africa.

45 of our 146 business councils within our board, which is the door of Turkey’s business world that opens to the world and continues its activities based on voluntary membership for 34 years under the leadership of our President and with the support and coordination of our Minister of Trade Mrs. Ruhsar Pekcan, are in Africa. Therefore, the continent is the place where we have the most business councils.

In line with this, within the possible shortest time, in harmony with our President’s goal of opening embassies in all 54 countries, we are aiming to establish business councils in all countries and building bridges from Turkey

“Hakuna Matata!” sözünü duymuşsunuzdur, Svahili dilinde “Hiç üzülme, sorun yok.” anlamına gelen bir deyimdir. Bu deyim; Zanzibar, Tanzania ve Kenya’da yaşayan halklar tarafından yaygın kullanılır. Bizler de Türk iş dünyası olarak Afrika ile ekonomik ilişkilerimizi bu deyimle uyumlu ve sorunsuz bir şekilde yürütüyoruz.

Gelişen ekonomisi, genç nüfusu ve doğal kaynakları ile Afrika; çağımızın yükselen kıtası olarak karşımıza çıkıyor. Kıta; gelecekte tüketim, üretim ve yatırım merkezlerinden biri olma yolunda hızla ilerliyor. Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan’ın liderliğinde ve vizyonunda, 2003 yılında hayata geçirilen “Afrika açılımı” sayesinde sektörümüz, son 16 yılda Afrika’da önemli faaliyetler gerçekleştiren bir lider konumuna yükseldi. Biz de DEİK olarak Afrika Birliği’nin Ajanda 2063 hedefleriyle uyumlu bir şekilde “kazan-kazan” ilkesiyle hareket ederek Afrika’da ayak basılmamış tek bir nokta bile bırakmamak için çalışıyoruz. Tecrübe ve birikimimizle, Afrika’nın kalkınmasında etkin rol oynayarak Afrika’nın sorunlarına Afrika’ya özgü çözümler üretmeyi hedefliyoruz.

Cumhurbaşkanımızın liderliğinde ve Ticaret Bakanımız Sayın Ruhsar Pekcan’ın destek ve koordinasyonunda, 34 yıldır gönüllü üyelik esasına göre faaliyetlerini sürdüren ve Türkiye iş dünyasının dünyaya açılan kapısı olan kurumumuzun bünyesinde yer alan 146 iş konseyimizin 45 tanesi de Afrika’da yer alıyor. Böylelikle kıta, en fazla iş konseyine sahip olduğumuz bölge olma özelliğini taşıyor.

Bu doğrultuda mümkün olan en kısa sürede, Cumhurbaşkanımızın kıtadaki 54 ülkenin tamamında büyükelçilik açma hedefiyle de uyumlu şekilde, tüm ülkelerde iş

## WE ARE AIMING TO BUILD BRIDGES FROM TURKEY THAT REACHES ALL AFRICAN COUNTRIES BY CONTACTING ALL COUNTRIES IN AFRICA ONE BY ONE

*Afrika'daki tüm ülkelerle tek tek temas ederek hepsine Türkiye'den uzanan köprüler inşa etmeyi hedefliyoruz*

that reaches all African countries by contacting all countries in Africa one by one.

In the scope of the strategy of developing and diversifying the trade and economic relations with the African continent, with our Turkey-Africa Business Councils that are active in 45 African countries, we are organizing activities on increasing the investments of Turkish private sector on African continent, and cooperating with third countries in order to ease the trade.

In this context, since 2017, we have organized Cooperation in Africa Meeting between Turkey-Hungary (two times), Cooperation in Africa and CEO Round Table Meetings between Turkey-France, meetings regarding the cooperation in Africa between Turkey-England, meetings regarding the cooperation in Africa between Turkey-Germany, and program regarding the cooperation in Africa between Turkey-Japan and we have finalized them with important results.

And now we have the "Tokyo International Conference on African Development" event to be realized on 28-30 August. As DEİK, we will open a stand here and we will advertise both Turkey-Africa Business Councils and the existence of Turkey in Africa and we will organize a side event named Turkey-Japan Cooperation & Business Meetings in Africa. Also, in October we will realize our "Turkey-Germany Cooperation in Africa" organization, and in November with the occasion of Turkey-Japan Business Council Partner Meeting we will realize our "Turkey-Japan Cooperation in Africa".

In order to develop projects and make joint investments, we continue to create an initiative that includes banks, media institutions, government agencies, and business world organizations, to determine the products and services that complete in target sectors and two countries in these sectors, and to evaluate the existing projects with bilateral negotiations.

As DEİK, we are trying to do more than just our parts specific to Africa, in this global journey that we started by assuming the "business diplomacy" mission of Turkey and we are moving the world to Africa in line with the win-win principle.

I wish the third issue that we covered the rising value Africa and the cooperation with third countries in Africa bring luck, and also, I wish our publication to be a guide for your Africa strategies.

Best regards...

konseyi kurmayı ve onlarla tek tek temas ederek hepsine Türkiye'den uzanan köprüler inşa etmeyi hedefliyoruz.

Afrika kıtası ile ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi stratejisi kapsamında, 45 Afrika ülkesinde aktif olan Türkiye-Afrika İş Konseylerimiz ile Türk özel sektörünün, Afrika kıtasına yönelik yatırımlarının artırılması ve ticaretin kolaylaştırılması amacıyla üçüncü ülkelerle iş birliklerinin oluşturulduğu faaliyetler düzenliyoruz.

Bu çerçevede 2017 yılından bu yana; iki defa Türkiye-Macaristan Afrika'da İşbirliği Toplantımızı, Türkiye-Fransa Afrika'da İşbirliği&CEO Yuvarlak Masa Toplantımızı, Türkiye-İngiltere Afrika'da iş birliğine ilişkin görüşmelerimizi, Türkiye-Almanya Afrika'da iş birliğine ilişkin görüşmelerimizi ve Türkiye-Japonya Afrika'da İş Birliği programını organize ettik ve önemli sonuçlarla tamamladık.

Önümüzde ise 28-30 Ağustos'ta gerçekleştirilecek olan "Tokyo International Conference on African Development" adlı etkinlik var. DEİK olarak burada bir stant açacağız ve hem Türkiye-Afrika İş Konseyleri ile Türkiye'nin Afrika'daki varlığına ilişkin tanıtım yapacağız hem de Türkiye-Japonya Afrika'da İşbirliği&İş Görüşmeleri adlı bir yan etkinlik düzenleyeceğiz. Ayrıca ekim ayında "Türkiye-Almanya Afrika'da İşbirliği" etkinliğimizi, kasım'da ise Türkiye-Japonya İş Konseyi Ortak Toplantısı vesilesiyle "Türkiye-Japonya Afrika'da İşbirliği" organizasyonumuzu gerçekleştireceğiz.

Afrika'da ortak projeler geliştirmek ve yatırımlar yapmak için bankalar, medya kuruluşları, devlet kurumları ve iş dünyası örgütlerinin yer aldığı bir inisiyatif oluşturmayı, hedef sektörler ve bu sektörlerde iki ülke tarafından birbirini tamamlayan ürün ve hizmetleri belirlemeye ve ikili görüşmeler yaparak mevcut projeleri değerlendirmeye devam ediyoruz.

DEİK olarak Türkiye'nin "ticari diplomasi" misyonunu üstlenerek çıktığımız bu küresel yolculukta, Afrika özelinde üzerimize düşenden fazlasını yapmaya gayret ediyor, kazan-kazan ilkesi doğrultusunda dünyayı Afrika'ya taşıyoruz.

Yükselen değer Afrika'yı ve Afrika'da üçüncü ülkelerle iş birliğini işlediğimiz üçüncü sayımızın hayırlı olmasını diliyorum, yayınınızın Afrika stratejileriniz için bir kılavuz olmasını temenni ediyorum.

Saygılarımla...

# YOU CAN'T REALIZE ANYTHING YOU DON'T BELIEVE

*İnanmadığın Bir Şeyi Gerçekleştiremezsin*

Chief Editor **Adem Dönmez** Genel Yayın Yönetmeni

🐦 @ademdonmez

think that words have a much greater power than our thoughts, understandings and what we want to say. I know we can carry all before one when we combine this power with our belief, abilities, knowledge and collaboration.

I often remember an expression of South African Nobel-Winning writer, Nadime Gordimer, to gain more power: "You can't realize anything you don't believe."

Firstly, you should believe, and then endeavor for the goals that you believe. We, as Business Diplomacy family, believe in the power of words. The growing population of African continent and its need for products and services in almost all the sectors make the continent attractive to cooperate with third countries. Therefore, we discussed this subject in detail in our 3rd issue. Our cover topic was written by Serhat Orakçı, Researcher on Africa. Moreover, Dr. Asena Boztaş, Dr. Recep Yorulmaz, Director of Economic Studies of Center for Middle Eastern Studies (ORSAM), Prof. Dr. Sedat Aybar and Journalist Sinem Köseoğlu shared their opinions with us.

On the other hand, T.R.'s Ambassador to Algeria Mehmet Poroy, T.R.'s Ambassador to Kigali (Rwanda) Burcu Çevik, T.R.'s Ambassador to Niamey (Niger) Mustafa Türker, T.R.'s Ambassador to Pretoria (Republic of South Africa) Elif Çomoğlu Ülgen, T.R.'s Ambassador to Rabat (Casablanca) Ahmet Aydın Doğan, Ambassador to Zambia Joseph Chilengi, Ambassador to Kenya Johnson Mogo K. Ondieki, and Coordinator of 3<sup>rd</sup> Africa - Turkey Partnership Summit Can İncesu conveyed their relevant thoughts to us. We did our cover interview with Erhan Barutoğlu, Deputy Coordinating Chairman of Africa Region and Turkey-Mozambique Business Council Chairman.

Also, we handled the subject titled "Istanbul is preparing for becoming an International Financial Centre" which is written by Osman Akyüz, Participation Banks Association of Turkey General Secretary. In addition, Prof. Dr. Ekrem Tatoğlu with his article titled "Internationalization Strategies of Turkish Companies", Assoc. Prof. Dr. Yaprak Gürsoy with her article titled "Possible Political Effects of Brexit on Turkey" and Assoc. Prof. Dr. Mehmet Fatih Aysan with his article titled "Social Welfare and Business World", enriched our content. On the other hand, we compiled many current and actual subjects in the journal just for you.

Why is Africa important to us?

You will find the answer of this question between these two covers.

We wish you enjoy reading.

Kelimelerin; düşündüklerimizden, anladıklarımızdan ve söylemek istediklerimizden çok daha büyük bir güce sahip olduğunu hissediyorum. Bu güç ile inancımız, yeteneklerimiz, birikimimiz ve iş birliğimiz bir araya geldiğinde tüm engelleri aşacağımızı biliyorum.

Nobel Ödüllü Güney Afrikalı Yazar Nadime Gordimer'in bir sözünü gücüme güç katması için sıklıkla tekrar ederim: "İnanmadığın bir şeyi gerçekleştiremezsin."

Önce inanmak, ardından inandığın hedefler için çalışmak gerekiyor. İşte *Business Diplomacy* ailesi olarak bizler de kelimelerin gücüne inanıyoruz. Artan nüfusu ve buna paralel olarak hemen her sektörde duyulan ürün ve hizmet ihtiyacı, Afrika kıtasını üçüncü ülkelerle iş birliği yapılması konusunda cazip hâle getiriyor. Bu sebeple 3'üncü sayımızda bu konuyu masaya yatırdık. Kapak konumuzu Afrika araştırmacılarından Serhat Orakçı kaleme aldı. Ayrıca Dr. Asena Boztaş, Ortadoğu Araştırmaları Merkezi (ORSAM) Ekonomi Çalışmaları Direktörü Dr. Recep Yorulmaz, Prof. Dr. Sedat Aybar ve Gazeteci Sinem Köseoğlu da konuyla ilgili görüşlerini bizlerle paylaştı.

Öte yandan T.C. Cezayir Büyükelçisi Mehmet Poroy, T.C. Kigali (Ruanda) Büyükelçisi Burcu Çevik, T.C. Niamey (Nijer) Büyükelçisi Mustafa Türker An, T.C. Pretorya (Güney Afrika Cumhuriyeti) Büyükelçisi Elif Çomoğlu Ülgen, T.C. Rabat (Fas) Büyükelçisi Ahmet Aydın Doğan, Zambiya Cumhuriyeti Büyükelçisi TU Joseph Chilengi, Kenya Büyükelçisi Johnson Mogo K. Ondieki ve Ill. Türkiye-Afrika Ortaklığı Zirvesi Koordinatörü Can İncesu de konuyla ilgili düşüncelerini aktardılar. Kapak röportajımızı da Afrika Bölge Koordinatör Başkan Yardımcımız ve Türkiye-Mozambik İş Konseyi Başkanı Erhan Barutoğlu ile gerçekleştirdik.

Potansiyel kısmında, Türkiye Katılım Bankaları Birliği Genel Sekreteri Osman Akyüz tarafından kaleme alınan "İstanbul, Uluslararası Finans Merkezi Olmaya Hazırlanıyor" başlıklı konuya yer verdik. Ayrıca Prof. Dr. Ekrem Tatoğlu "Türk Şirketlerinin Uluslararasılaştırma Stratejileri" başlıklı yazısıyla, Doç. Dr. Yaprak Gürsoy "Brexit'in Türkiye'ye Muhtemel Siyasi Etkileri" başlıklı yazısıyla, Doç. Dr. Mehmet Fatih Aysan ise "Toplumsal Refah ve İş Dünyası" yazısı ile içeriğimizi zenginleştiren isimler oldu. Öte yandan dergide pek çok güncel ve aktüel konuyu da sizler için derledik.

Afrika bizim için neden önemli?

Bu sorunun cevabını bu iki kapak arasında bulabileceksiniz.

Keyifli okumalar dileriz.

## BIG SUPPORT TO HIGH TECHNOLOGY EXPORT

### *Yüksek Teknoloji İhracatına Büyük Destek*

**T**.R. Minister of Trade Ruhsar Pekcan stated in her written statement that they have realized a big transformation in export and they aim more export with high technology products. Minister Pekcan said that Türk Eximbank will provide loan support worth of 2019 billion TL to high technology product export. Pekcan, who told the details about the new support package, stated that a loan will make available to firms that are exporting high technology products in current programs and states with maturity date options up to one year.

### **Türk Eximbank will provide loan support worth of 2 billion Turkish lira to high technology product export**

T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan, yaptığı yazılı açıklamada; ihracatta büyük bir dönüşüm gerçekleştirdiklerini ve amaçlarının yüksek teknoloji ürünlerle daha fazla ihracat yapmak olduğunu bildirdi. Bakan Pekcan, 2019'da yüksek teknoloji ürün ihracatına Türk Eximbank tarafından 2 milyar TL'lik kredi desteği verileceğini açıkladı. Yeni destek paketinin detaylarını aktaran Pekcan, yüksek teknoloji ürün ihracatı gerçekleştiren firmalara KOBİ şartı aranmaksızın, bir yıla kadar vade opsiyonlarında mevcut program ve koşullarda kredi kullanılacağını da belirtti.

### **Türk Eximbank tarafından yüksek teknoloji ürün ihracatına Türk lirası cinsinden 2 milyarlık kredi desteği sağlanacak**

## NATUREL ENERJİ WAS OFFERED TO PUBLIC

### *Naturel Enerji Halka Arz Edildi*

**N**aturel Enerji, which operates in the field of solar energy, executed the public offering of its shares at the nominal value of 12 million TL on 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> August. Thus, the company became the first and only institution which of entire investments for solar energy plants in Istanbul Stock Exchange. Furthermore, it is guaranteed that the energy generated by Naturel Enerji, which is Turkey's third fastest-growing company between 2015 and 2017, will be purchased by the government for 10 years, within the scope of YEKDEM (Renewable Energy Resources Support Mechanism) Law No. 5346.

### **Because more demand came than supply, share sales of Naturel Enerji was completed on the 1<sup>st</sup> day**

Güneş enerjisi alanında faaliyet gösteren Naturel Enerji, 1-2 Ağustos tarihlerinde 12 milyon lira nominal değerli hissesinin halka arzını gerçekleştirdi. Böylelikle şirket, Borsa İstanbul'da yatırımlarının tamamı güneş enerjisi santraline yönelik olan ilk ve tek kurum olarak kayıtlara geçti. 2015-2017 yılları arasında Türkiye'nin en hızlı büyüyen üçüncü şirketi olan Naturel Enerji tarafından üretilen elektriğin, 5346 sayılı YEKDEM (Yenilenebilir Enerji Kaynaklarını Destekleme Mekanizması) Kanunu kapsamında 10 yıl süresince devlet alım garantisi bulunuyor.

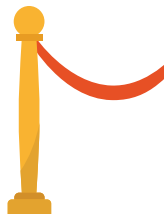
### **Naturel Enerji hisselerinin satışı, arz tutarından daha fazla talebin gelmesiyle 1. gününde tamamlandı**

## MUSEUM OF TROY IS A CANDIDATE FOR BEING THE EUROPEAN MUSEUM OF THE YEAR

### *Troya Müzesi, Avrupa'da Yılın Müzesi Olmaya Aday*

**M**useum of Troy which is in the entrance of the 5 thousand years old Troy Ancient City in Çanakkale is nominated for "European Museum of the Year 2020" by the European Museum Forum. The building of the museum has been started in 2014 within the scope of the competition organized by the Ministry of Culture and Tourism and the museum has opened its doors to the visitors on October 10, 2018, with the official ceremony in which the President of Turkey Recep Tayyip Erdoğan has participated. Çanakkale Provincial Director of Culture and Tourism Kemal Dokuz have said that the Troy Museum has cost almost 75 million liras.

Çanakkale'de 5 bin yıllık Troya Antik Kenti girişinde bulunan Troya Müzesi, Avrupa Müze Forumu tarafından "Avrupa Yılın Müzesi Ödülü 2020" adaylığına gösterildi. Kültür ve Turizm Bakanlığınca düzenlenen yarışmayla belirlenen proje kapsamında yapımına 2014'te başlanan müze, T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın katıldığı resmî bir törenle 10 Ekim 2018 itibarıyla kapılarını ziyaretçilerine açtı. Çanakkale İl Kültür ve Turizm Müdürü Kemal Dokuz, Troya Müzesi'nin yaklaşık 75 milyon liraya mâl olduğunu söyledi.



**230.000 people have visited the Troy Museum and Archaeological Site in the first 5 months of 2019**

**Troya Müzesi ve Ören Yeri'ni 2019'un ilk 5 ayında 230.000 kişi ziyaret etti**

## GEOTHERMAL ENERGY AND THE LEADER TURKEY

### *Jeotermal Enerji ve Lider Türkiye*

**E**stablished capacity of Turkey in geothermal energy has increased by almost 21 percent in 2018 compared to the previous year and increased to 1282 megawatts. Therefore Turkey has become the country in the world that realized the most capacity increase in geothermal energy with 219 megawatts. In the last period, Turkey has sped up its geothermal energy investments and increased its capacity in geothermal more than 1000 megawatts in between the years 2013-2018. Last year, eight geothermal power plants have been put into use. Therefore the number of geothermal power plants in the country has increased to 48.

Türkiye'nin jeotermal enerjide kurulu kapasitesi, 2018'de bir önceki yıla göre yaklaşık yüzde 21 artarak bin 282 megavata yükseldi. Böylece dünyada jeotermal enerji alanında en fazla kapasite artışının yapıldığı ülke, 219 megavattla Türkiye oldu. Son dönemde jeotermal enerji yatırımlarına hız veren Türkiye, 2013-2018 yılları arasında jeotermalde kapasitesini bin megavattan fazla arttırdı. Geçen yıl Türkiye'de sekiz jeotermal enerji santrali devreye alındı. Böylece ülkedeki toplam jeotermal enerji santrali sayısı 48'e yükseldi.

### GEOTHERMAL ENERGY CAPACITY OF THE COUNTRIES (MEGAWATTS)

<b>USA</b>	<b>THE PHILIPPINES</b>
<b>2.540</b>	<b>1.930</b>
<b>INDONESIA</b>	<b>TURKEY</b>
<b>1.950</b>	<b>1.282</b>



**TURKEY HAS BECOME THE COUNTRY IN THE WORLD THAT REALIZED THE MOST CAPACITY INCREASE IN GEOTHERMAL ENERGY WITH 219 MEGAWATTS**

## ENERGY EFFICIENCY ATTACK FOR TURKEY FROM EBRD

### *EBRD'den Türkiye'ye Enerji Atağı*

**E**uropean Bank for Reconstruction and Development (EBRD) Sustainable Infrastructure Group Managing Director Nandita Parshad said that they will make 250 million Euro worth investment to the energy sector in Turkey this year. In her statement, she told that their investments in Turkey have reached 1.6 billion Euro in total. Parshad said: "We have focused on renewable energy and we will continue to grow it with different ways."

Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası (EBRD) Sürdürülebilir Altyapı Grubu Direktörü Nandita Parshad, Türkiye'de enerji sektörüne bu yıl 250 milyon euro yatırım yapacaklarını bildirdi. Nandita Parshad yaptığı açıklamada, Türkiye'de şu ana kadar gerçekleştirdikleri enerji yatırımlarının toplamda 1.6 milyar euro'yu bulduğunu söyledi. Parshad, "Yenilenebilir enerji alanına odaklandık ve sektörü farklı yollarla büyütme devam edeceğiz." dedi.



**TURKEY HAS BECOME THE COUNTRY IN THE WORLD THAT REALIZED THE MOST CAPACITY INCREASE IN GEOTHERMAL ENERGY WITH 219 MEGAWATTS**

### ELECTRICITY GENERATION VARIETY OF TURKEY (2018)

#### TÜRKİYE'NİN ELEKTRİK ÜRETİM ÇEŞİTLİLİĞİ (2018)

<b>COAL</b>	<b>SUN</b>
<b>37,3%</b>	<b>2,6%</b>
<b>NATURAL GAS</b>	<b>GEOTHERMAL</b>
<b>29,8%</b>	<b>2,5%</b>
<b>HYDRAULIC</b>	<b>OTHER</b>
<b>19,8%</b>	<b>1,4%</b>
<b>WIND</b>	<b>SOURCE: T.R. MINISTRY OF ENERGY AND NATURAL RESOURCES</b>
<b>6,6%</b>	

## A BADGE OF FRIENDSHIP FROM TURKEY TO DJIBOUTI

### *Türkiye'den Cibuti'ye Dostluk Nişanesi*

**A**mbouli Friendship Dam, of which the construction started in Djibouti by T.R. General Directorate for State Hydraulic Works, has come to an end. Within the frame of "Cooperation Agreement on Water" signed on May 2014 between Turkey and Djibouti, building a friendship dam in the capital Djibouti has been decided. The total cost of the dam that is built within the grant agreement was determined as 16 million Euro. It was stated that the body of the dam is filled as of June 2019, of which the site delivery was made in April 2017, and soon it can start giving service to people.

T.C. Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü tarafından Cibuti'de inşasına başlanan Ambouli Dostluk Barajı'nda sona gelindi. Cibuti ile Mayıs 2014'te imzalanan "Su Alanında İş Birliği Anlaşması" çerçevesinde, başkent Cibuti'de bir dostluk barajı kurulması kararlaştırıldı. Hibe anlaşması çerçevesinde inşa edilen barajın toplam maliyeti 16 milyon euro olarak belirlendi. Nisan 2017'de yer teslimi yapılan barajın, Haziran 2019 itibarıyla gövde dolgusunun tamamlandığı ve yakında Cibuti halkına hizmet verebileceği belirtildi.



**THE DAM WILL PROTECT THE CAPITAL DJIBOUTI WHERE 75% OF THE POPULATION LIVES FROM THE DAMAGES OF THE FLOOD**

**BARAJ, NÜFUSUN %75'İNİN YAŞADIĞI BAŞKENT CİBUTİ'Yİ TAŞKIN ZARARLARINDAN KORUYACAK**

## TURKISH WIND IN MOSCOW

*Moskova'da Türkiye Rüzgârı Esti*

**R**ussian citizens showed great attention to the 3<sup>rd</sup> Turkish Festival organized in Moscow with the support of T.R. Ministry of Culture and Tourism. 133 thousand visitors have participated in the festival that lasts for three days. The event that is followed by the more than 100 pressmen and bloggers have reached millions of people. The most attention-grabbing part of the festival is holiday raffles. Within the scope of the organization, three raffles have realized and 100 couples won a holiday in Turkey.

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığının desteğiyle Moskova'da 3'üncüsü organize edilen Türkiye Festivali'ne Rus vatandaşlar yoğun ilgi gösterdi. Üç gün süren festivale 133 bin ziyaretçi akın etti. 100'ün üzerinde basın mensubunun ve blogger'ın da takip ettiği etkinlik, milyonlarca insana ulaştı. Festivalin en çok ilgi gören bölümü, tatil çekilişleri oldu. Organizasyon kapsamında her gün üçer kez çekiliş gerçekleştirildi ve 100 çift, Türkiye tatiline hak kazandı.



**133,000 PEOPLE HAVE VISITED THE TURKISH FESTIVAL IN 3 DAYS AND MORE THAN 100 ARTISTS HAVE PARTICIPATED IN THE EVENT**

**TÜRKİYE FESTİVALİ'Nİ 3 GÜNDE 133.000 KİŞİ ZİYARET ETTİ, ETKİNLİĞE 100'DEN FAZLA SANATÇI KATILDI**

## AFRICA WILL BECOME GREEN WITH TURKEY

*Afrika, Türkiye ile Yeşillenecek*

**B**y giving 3 million dollars worth of contribution to the Great Green Wall Initiative that aims to fight with desertification by creating a tree line in Africa, Turkey will be a model for the countries in the region with its expertise in forestry. Within the scope of "Bridge to Africa Project" that is carried out by United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) and T.R. Ministry of Agriculture And Forestry, the parties will work together to improve the 5 thousand hectares of land in three African countries within the Saharan border. With the project, the improvement of arid and subarid areas in Eritrea, Mauretania, and Sudan.

Afrika'da ağaç hattı oluşturarak çölleşmeye mücadeleyi hedefleyen Büyük Yeşil Duvar Girişimi'ne 3 milyon dolarlık katkı veren Türkiye, ormancılık alanındaki uzmanlığıyla da bölge ülkelerine örnek olacak. Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) ve T.C. Tarım ve Orman Bakanlığı iş birliğiyle yürütülen "Afrika'ya Köprüler Projesi" kapsamında taraflar, Sahra sınırları içindeki üç Afrika ülkesinde 5 bin hektarlık araziyi iyileştirmek için birlikte çalışacak. Proje ile Eritre, Moritanya ve Sudan'da kurak ve yarı kurak alanların iyileştirilmesi desteklenecek.



**BRIDGE TO AFRICA (BRIDGES) PROJECT IS CARRIED OUT WITHIN THE SCOPE OF "THE GREAT GREEN WALL INITIATIVE" WHICH IS A FULL-SCALE LAND REHABILITATION PROGRAM ACTUALIZED IN THE SAHARAN REGION OF AFRICA**

## ECONOMIC BONDS BETWEEN TURKEY AND IRAQ IS GETTING STRONGER

*Türkiye ve Irak'ın Ekonomik Bağları Güçleniyor*

**T**urkey and Iraq have gathered in Turkey-Iraq Business forum organized in June. T.R. Minister of Trade Ruhsar Pekcan stated in her opening speech in the event that it is physical evidence of a determined will that is exhibited in order to develop bilateral trade relations between the two countries. Minister Pekcan stated that they will increase the economic relations between Turkey and Iraq, and said: "A cooperation between Turkey and Iraq will bring welfare and peace for not just our people, but also all geography".

Türkiye ve Irak, haziran ayında düzenlenen Türkiye-Irak İş Forumu'nda bir araya geldi. T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan, etkinlikte yaptığı açılış konuşmasında; forumun, iki ülke arasındaki ikili ticari ilişkilerin geliştirilmesi için her seviyede ortaya konulan kararlı iradenin somut bir göstergesi olduğunu ifade etti. Bakan Pekcan, Türkiye ve Irak'ın ekonomik anlamda ilişkilerini artıracaklarını belirterek "Türkiye ve Irak iş birliği yalnızca halklarımıza değil, tüm coğrafyamıza refah ve barış getirecektir." dedi.

### EXPORT OF TURKEY TO IRAQ

**8.3 BILLION \$**

**2018**

**FIRST 5 MONTHS OF 2019**

**+8.4% (COMPARED TO THE SAME PERIOD OF THE PREVIOUS YEAR)**

### IMPORT OF TURKEY FROM IRAQ

**4.7 BILLION \$**

**2018**

**FIRST 5 MONTHS OF 2019**

**+29.6% (COMPARED TO THE SAME PERIOD OF THE PREVIOUS YEAR)**

SOURCE: AA



# WE ALWAYS FIND A WAY, SINCE 1997



## TOTAL STATS

**AIR FREIGHT**  
✈️ MORE THAN  
100.000.000 KG

**LAND FREIGHT**  
🚛 MORE THAN  
150.000 TRUCKS

**SEA FREIGHT**  
🚢 MORE THAN  
280.000 TEU



## PASSPORT CONTROLS IN THE ISTANBUL AIRPORT IS GETTING FASTER

*İstanbul Havalimanında Pasaport Geçişleri Hızlanıyor*

**T**est studies of a new system that will provide passengers to pass the passport control faster in the Istanbul Airport have been started. It is aimed to save people time with "Quick Passport Control System" which will be carried out by Directorate General of Security (EGM) and Istanbul Airport Operator İGA. Thanks to this system, the passengers will be able to pass the passport control within 18-20 seconds after the face recognition and fingerprints checks. The system has produced by EGM Information, Department of Communication Technologies and a local firm.

İstanbul Havalimanında yolcuların pasaport kontrolünden hızlı bir şekilde geçebilmesini sağlayacak yeni bir sistemin test çalışmaları başlatıldı. Emniyet Genel Müdürlüğü (EGM) ve İstanbul Havalimanı işletmecisi İGA tarafından hayata geçirilecek "Hızlı Pasaport Geçiş Sistemi" ile yolculara zaman kazandırılması amaçlanıyor. Sistem sayesinde yolcular, yüz tanıma ve parmak izi kontrollerinin ardından 18 ila 20 saniye içinde pasaport kontrolünden geçebilecek. Sistem; EGM Bilişim, Haberleşme Teknolojileri Daire Başkanlığı ve yerli bir firma tarafından üretildi.

**i**

**THERE WILL BE A TOTAL OF 30 QUICK PASSPORT CONTROL SYSTEM IN THE AIRPORT OF WHICH 16 WILL BE IN ARRIVAL, 10 IN DEPARTURE AND 4 IN TRANSFER AREAS**

**HAVALİMANINDA 16'SI GELİŞ, 10'U GİDİŞ VE 4'Ü TRANSFER ALANINDA OLMAK ÜZERE TOPLAM 30 HIZLI PASAPORT GEÇİŞ SİSTEMİ YER ALACAK**

## THE GLOBAL WEALTH IS AT ITS PEAK WITH 206 TRILLION DOLLARS

*Küresel Servet 206 Trilyon Dolarla Zirvede*

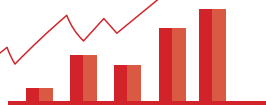
**A**ccording to the *Global Wealth Report* of the management consultation firm Boston Consulting Group, the global wealth that is 202.7 trillion dollars in 2017 has increased to 205.9 trillion dollars in 2018 by growing 1.6 percent. The global wealth has achieved growth of 7.5 percent in 2017. In the report, it is stated that the mentioned growth is at the lowest level in the last five years, the fluctuations in the stock market have affected the individuals with great wealth, and this weakens the yielding abilities of the wealth manager.

Yönetim danışmanlığı firması The Boston Consulting Group'un *Küresel Varlık Raporu*'na göre, 2017'de 202.7 trilyon dolar olan küresel servet, 2018'de yüzde 1,6 büyüyerek 205.9 trilyon dolara yükseldi. Küresel servet, 2017'de ise yüzde 7,5 büyümeye kaydetmişti. Raporunda, söz konusu büyümenin son beş yıldaki en düşük seviyede olduğuna vurgu yapılarak borsalardaki dalgalanmaların yüksek servete sahip bireyleri etkilediğine ve bu durumun varlık yöneticilerinin kazanç sağlama yeteneklerini zayıflattığına yer verildi.

**i**

**IN THE YEAR 2018, THE WEALTH OF INDIVIDUALS HAS INCREASED TO ALMOST 206 TRILLION DOLLARS BY GROWING 1,6%**

**2018 YILINDA BİREYLERİN SAHİP OLDUĞU SERVET %1,6 BÜYÜYEREK YAKLAŞIK 206 TRİLYON DOLARA ULAŞTI**



**THE NUMBER OF MILLIONAIRES HAS INCREASED TO**

**22.1 MILLION WITH A 2,1% INCREASE**

## THY AND LOT HAVE EXPANDED THEIR FLIGHT CODES

*THY ve LOT, Uçuş Kodlarını Genişletti*

**T**urkish Airlines (THY) and Polish LOT Airline company have expanded their code exchange network. THY General Manager Bilal Ekşi stated that they are satisfied with their agreement with LOT Airline company as a firm that organizes the most flights in the world. Ekşi has said: "Our passengers, with the joint flights that will be organized after realizing the agreement, can benefit from more flight alternatives in Poland, Turkey, the Middle East, and Africa. There is no doubt that this agreement will strengthen our countries' trade and tourism bonds.

Türk Hava Yolları (THY) ve Polonyalı LOT Hava Yolları şirketi, karşılıklı olarak kod paylaşım ağlarını genişletti. THY Genel Müdürü Bilal Ekşi, dünyada en çok ülkeye sefer düzenleyen firma olarak LOT Hava Yolları şirketiyle yaptıkları anlaşmadan memnuniyet duyduklarını ifade etti. Ekşi, "Anlaşmanın hayata geçirilmesi sonrası düzenlenecek ortak uçuşlarla yolcularımız; Polonya, Türkiye, Orta Doğu ve Afrika'da daha fazla uçuş alternatifinden faydalanabilecek. Şüphesiz bu anlaşma, ülkelerimizin ticaret ve turizm bağlarını daha da güçlendirecektir." ifadelerini kullandı.

**i**

**THE JOINT FLIGHTS OF THY AND LOT WILL PROVIDE QUICK AND EASY CONNECTIONS TO THE PASSENGERS BY CONNECTING ISTANBUL TO WARSAW**

**THY VE LOT'UN ORTAK UÇUŞLARI, İSTANBUL'U VARŞOVA VE ÖTESİNE BAĞLAYARAK YOLCULARA HIZLI VE KOLAY BAĞLANTILAR SAĞLAYACAK**



14 MEETING HALL

# MIRAGE CONVENTION CENTER

—  
THE CHOICE OF  
PROFESSIONALS



Mirage Park Resort conference rooms feature state-of-the-art technology and equipment to meet today's requirements with a contemporary hospitality approach. Mirage Park Resort offers 14 meeting and conference halls where all kinds of organizations can be held.

Mirage Park Resort combines high-quality service with unique natural beauties. From small organizations to conferences and dealer meetings, it is the essential address for professionals with our creative team and equipment that creates alternative places for all kinds of events and always create solutions based on your company's needs.

## Contact Us

info@mirageparkresort.com.tr  
www.mirageparkresort.com.tr

T : +90 242 815 22 44 (pbx)  
F : +90 242 815 22 33

Göynük Mahallesi Ahu-Ünal AYSAL Caddesi No: 29  
07994 Kemer / ANTALYA

## COMMERCIAL EQUALITY HAS BEEN TALKED IN G20 THIS YEAR

### G20'de Bu Yıl Ticari Eşitlik Konuşuldu

**G**roup of 20 that gathers the biggest 20 economies of the world and realized on 28-29 June in Japan this year take the necessity of a "free" and "fair" global trade policy to its agenda. A final declaration consists of 43 articles and signed by 43 countries is published. In line with the declaration, G20 leaders were stated that they will keep the markets open for trade and investments, support the World Trade Organization's necessary reforms, and work on creating global "equal conditions" in this regard.

Dünyanın en büyük 20 ekonomisini bir araya getiren ve bu yıl 28-29 Haziran tarihlerinde Japonya'nın ev sahipliğinde gerçekleştirilen G20 Liderler Zirvesi'nin gündemini, "serbest" ve "adil" bir küresel ticaret politikasının gerekliliği oluşturdu. Zirve sonrasında üye ülkeler tarafından imzalanan 43 maddelik bir sonuç bildirisi yayımlandı. Bildiri doğrultusunda G20 liderleri; ticaret ve yatırımlar konusunda pazarları açık tutacaklarını, Dünya Ticaret Örgütü'nün gerekli olan reformlarını destekleyeceklerini ve bu konuda küresel "eşit şartlar" oluşturmak için çalışacaklarını belirtti.



**THE DECLARATION DID NOT INCLUDE THE INCREASING TRADE WARS BETWEEN THE USA, CHINA, AND OTHER COUNTRIES, BUT IT DREW ATTENTION THAT THE GLOBAL "ECONOMIC GROWTH" IS LOW**

## ECOWAS TRANSFERRING A SINGLE CURRENCY

### ECOWAS Tek Para Birimine Geçiyor

**T**he leaders of the Economic Community of West African States (ECOWAS) member countries have officially agreed on using a single currency called "ECO" by the member countries in the 55<sup>th</sup> Ordinary Session of ECOWAS which was organized in Abuja, the capital of Nigeria, on 29<sup>th</sup> July, Saturday. In the statement, it is stated that it will adopt a flexible exchange-rate policy with a monetary policy that focuses on inflation targeting. It is announced that ECO will be started to use as of January 1<sup>st</sup>, 2020.

Batı Afrika Devletleri Ekonomik Topluluğu (ECOWAS) üye devletlerinin liderleri; 29 Haziran Cumartesi günü Niijerya'nın başkenti Abuja'da düzenlenen ECOWAS 55. Olağan Oturumu'nda, topluluk üyesi ülkeler tarafından "ECO" olarak adlandırılan ortak bir para biriminin kullanılmasını resmen kabul etti. Yapılan açıklamada para biriminin, enflasyon hedeflemesine odaklanan para politikası çerçevesiyle birlikte esnek bir döviz kuru rejimine dayanacağı belirtildi. ECO'nun 1 Ocak 2020 itibarıyla kullanılmaya başlanacağı açıklandı.

### ECOWAS MEMBER COUNTRIES

<b>BENIN</b>	<b>MALI</b>
<b>BURKINA FASO</b>	<b>NIGER</b>
<b>COTE D'IVOIRE</b>	<b>NIGERIA</b>
<b>GAMBIA</b>	<b>SENEGAL</b>
<b>GHANA</b>	<b>SIERRA LEONE</b>
<b>GUINEA</b>	<b>TOGO</b>
<b>GINE BISSAU</b>	<b>CAPE VERDE</b>
<b>LIBERIA</b>	<b>ISLANDS</b>

## TURKISH RED CRESCENT IS 151 YEARS OLD

### Türk Kızılayı 151 Yaşında



**T**urkish Red Crescent that helps disaster-victims and needy people without discrimination of language, religion, and race, was celebrated its 151<sup>st</sup> year on June 11. Turkish Red Crescent that continues to its work with the support that it gets from its donators since the day it was established are active in the areas of; national disaster aids, blood services, international aids, social services, migration and refugee services, diagnose and treatment services, mineral water business, and education and youth services.

Dünyanın dört bir yanında dil, din ve ırk ayrımı gözetmeksizin afetzedelerin ve ihtiyaç sahiplerinin yardımına koşan Türk Kızılayı, 11 Haziran'da 151'inci yılını kutladı. Kurulduğu günden bu yana bağışçılarından aldığı destekle çalışmalarını sürdüren Türk Kızılayı; ulusal afet yardımları, kan hizmetleri, uluslararası yardımlar, sosyal hizmetler, göç ve mülteci hizmetleri, teşhis tedavi hizmetleri, mineralli su işletmeleri, eğitim ve gençlik hizmetleri alanlarında faaliyet yürütüyor.



**TURKISH RED CRESCENT IS CARRYING THE TASK OF BEING THE DEPUTY PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL RED CROSS AND RED CRESCENT MOVEMENT ALONG WITH BEING THE MOST ACTIVE MEMBER**



**TURKISH RED CRESCENT WAS ESTABLISHED BY A GROUP OF IDEALIST DOCTORS ON JUNE 11, 1868, WITH THE NAME "SOCIETY FOR AIDING THE WOUNDED AND AILING OTTOMAN SOLDIERS"**

## ALGERIA HAS WON THE AFRICAN NATIONS CUP

*Afrika Uluslar Kupası'nın Sahibi Cezayir Oldu*

**A**lgeria has won the 2019 African Nations Cup that was hosted by Egypt by defeating Senegal with a 1-0 victory. Algeria has won this cup, of which the 32<sup>nd</sup> was organized this year, for the second time by protecting its score advantage that it gained in the 2<sup>nd</sup> minute of the game with the goal of Baghdad Bounedjah in the final match that played in the Cairo International Stadium in the capital. Algeria has played final two times in this cup before and has won the cup in 1990 again won the cup after 29 years.

### Algeria has won the African Nations Cup by defeating Senegal with a 1-0 victory

Mısır'ın ev sahipliğinde düzenlenen 2019 Afrika Uluslar Kupası'nda Cezayir, Senegal'i 1-0 yenerek şampiyon oldu. Bu yıl 32'ncisi gerçekleştirilen turnuvanın başkentteki Uluslararası Kahire Stadi'nda yapılan final karşılaşmasının henüz 2'nci dakikasında Baghdad Bounedjah'ın golüyle 1-0 öne geçen Cezayir, skor üstünlüğünü maç boyunca koruyarak tarihinin ikinci şampiyonluğuna imza attı. Daha önce kupada iki kez finale yükselen ve 1990'daki turnuvadan zaferle ayrılan Cezayir, 29 yıl aranın ardından kupanın tekrar sahibi oldu.

### Cezayir, 2019 Afrika Uluslar Kupası'nda Senegal'i 1-0 yenerek şampiyon oldu



## \$5 BILLION TARGET BETWEEN TURKEY AND UZBEKISTAN

*Türkiye ile Özbekistan Arasında 5 Milyar Dolarlık Hedef*

**T**he business world representatives of Turkey and Uzbekistan come together in the Turkey-Uzbekistan Business Forum that organized in Ankara and hosted by DEİK. More than 450 people from the two countries have participated in the event as well as T.R. Vice President of Turkey Fuat Oktay, Uzbekistan Deputy Prime Minister Elyor Ganiyev, and DEİK President Nail Olpak. Oktay drew attention the necessity of speeding the works to reach the foreign trade volume aim that determined as 5 billion dollars between the two countries and said: "We are pleased that our country is an important actor in Uzbekistan foreign trade".

Türkiye ve Özbekistan'ın iş dünyası temsilcileri, DEİK ev sahipliğinde Ankara'da düzenlenen Türkiye-Özbekistan İş Forumu'nda bir araya geldi. Etkinliğe T.C. Cumhurbaşkanı Yardımcısı Fuat Oktay, Özbekistan Başbakan Yardımcısı Elyor Ganiyev ve DEİK Başkanı Nail Olpak'ın yanı sıra iki ülkeden 450'den fazla iş insanı katıldı. Etkinlikteki konuşmasında iki ülke arasında belirlenen 5 milyar dolarlık dış ticaret hacmi hedefine ulaşmak için yapılan çalışmaların hızlanması gerektiğine dikkat çeken Oktay, "Ülkemizin, Özbekistan'ın dış ticaretinde önemli bir aktör olmasından memnuniyet duyuyoruz." dedi.

### THE COOPERATION AGREEMENTS THAT SIGNED IN THE SCOPE OF THE BUSINESS FORUM

**DEİK**  
**UZBEKISTAN**  
**CHAMBER OF**  
**COMMERCE**  
**AND**  
**INDUSTRY**

**GEBZE OSB**  
**UZBEKISTAN FOREIGN**  
**ECONOMIC RELATIONS,**  
**INVESTMENTS AND TRADE**  
**TURKISH STATE RAILWAYS**  
**UZBEK RAILWAYS**

## THE INTEREST OF THE FOREIGN CAPITAL COMPANIES TO TURKEY HAS INCREASED

*Yabancı Sermayeli Şirketlerin Türkiye'ye İlgisi Arttı*

**A**ccording to the Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB) data, the number of the foreign capital company that established in Turkey in the first half of the year by increasing 6.86 percent compared to the previous year's same period and became 6 thousand 179. The foreign capital ratio in the established companies is on the books as 67 percent in joint-stock companies, 86.25 in limited liability companies and 83.17 percent in total. In this period, Iran is placed on the top among the foreign countries that established companies in Turkey with 33 countries.

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) verilerine göre Türkiye'de yılın ilk yarısında kurulan yabancı sermayeli şirket sayısı, geçen yılın aynı dönemine göre yüzde 6,86 artarak 6 bin 179 oldu. Kurulan şirketlerdeki yabancı sermaye oranı; anonim şirketlerde yüzde 67, limited şirketlerde yüzde 86,25, toplamda ise yüzde 83,17 olarak kayıtlara geçti. Bu dönemde Türkiye'de şirket kuran yabancı ülkeler arasında İran, 33 şirketle ilk sırada yer aldı.

**THE COUNTRIES**  
**THAT**  
**ESTABLISHED**  
**THE MOST**  
**COMPANIES**  
**IN TURKEY**  
**/ COMPANY**  
**NUMBER**

**IRAN**

**33**

**GERMANY**

**28**

**AZERBAIJAN**

**20**

**THE USA**

**17**

**HOLLAND**

**12**

**UNITED ARAB**

**EMIRATES**

**11**

**ENGLAND**

**11**

## A HELP FROM EU TO BEEKEEPING SECTOR

*AB'den Arıcılık Sektörüne Can Suyu*

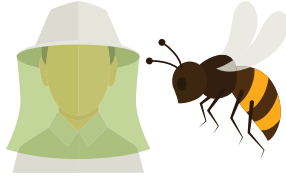
The European Union (EU) Commission has announced that they have taken new measures on providing support to the beekeeping sector. According to this, for the next three years, financial support worth 120 million euros will be given to the beekeeping sector. With this support, while training programs organizing for beekeepers, programs such as loans and research will be financed for the beginners. According to the data, there are almost 600 thousand beekeepers in EU countries.

Avrupa Birliği (AB) Komisyonu, arıcılık sektörüne destek sağlamaya yönelik yeni tedbirler alındığını açıkladı. Buna göre, önümüzdeki üç yıl boyunca arıcılık sektörüne toplam 120 milyon euro mali destek verilecek. Bu destekle arıcılara eğitimler düzenlenirken yeni başlayanlara ise kredi ve araştırma faaliyetleri için fon finanse edilecek. Verilere göre, AB ülkelerinde yaklaşık 600 bin arıcı bulunuyor.



**TURKEY IS IN THE 2ND PLACE IN THE WORLD IN TERMS OF HONEY PRODUCTION AND BEEHIVE NUMBER**

**TÜRKİYE, BAL ÜRETİMİ VE KOVAN SAYISI BAKIMINDAN DÜNYADA 2. SIRADA**



**THE CONTRIBUTION OF THE DIRECT HONEY PRODUCTION TO TURKISH ECONOMY IS AROUND 1,700,000,000 TL**

SOURCE: TURKISH ASSOCIATION OF BEEKEEPERS

## JETCO'S MARK IN G20

*G20'de JETCO Damgası*

Minister of Trade Ruhsar Pekcan has met with Jim Carr, Minister of International Trade Diversification in Canada, in Tsukuba city of Japan where she visited to participate in G20 Ministerial Meeting on Trade and Digital Economy and to make bilateral contacts. In the meeting, JETCO memorandum of understanding that aims to strengthen the relations between the two countries in the fields of trade, industry, services, and investment has been signed. Pekcan, in her statement after the signature ceremony, said that they give value to improve the relations between the two countries.

**T.R. Minister of Trade Ruhsar Pekcan and Canadian Minister of International Trade Diversification Jim Carr has signed JETCO memorandum of understanding in Japan**

T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan, G20 Ticaret ve Dijital Ekonomi Bakanları Toplantısı'na katılmak ve ikili temaslarda bulunmak üzere ziyaret ettiği Japonya'nın Tsukuba şehrinde, Kanada Uluslararası Ticaretin Çeşitlendirilmesi Bakanı Jim Carr ile bir araya geldi. Görüşmede; iki ülke arasında ticaret, sanayi, hizmetler ve yatırım alanlarındaki ilişkileri güçlendirmeyi amaçlayan JETCO mutabakat zaptı imzalandı. Pekcan, imza töreninin ardından yaptığı açıklamada, iki ülke arasındaki ticari ilişkileri geliştirmeye önem verdiklerini söyledi.

**T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan ve Kanada Uluslararası Ticaretin Çeşitlendirilmesi Bakanı Jim Carr, Japonya'da JETCO mutabakat zaptı imzaladı**

## R4 WORLD RAFTING CHAMPIONSHIP WAS REALIZED IN TUNCELI

*R4 Dünya Rafting Şampiyonası Tunceli'de Gerçekleşti*

R4 World Rafting Championship was realized in Munzur River hosted by Tunceli for the first time in Turkey. Almost 800 sportsmen from 20 countries have competed in the championship. The sportsmen who started on Munzur Valley Taht region have reached the finish line after five kilometers of rafting to the city center. Tunceli Governor Tuncay Sonel, World Rafting Federation (WRF) President Danilo Barmaz, Developing Sports Federation Rafting Deputy Chairman and World Rafting Federation Vice President Fikret Yardımcı, and numerous audiences have participated in the organization.

R4 Dünya Rafting Şampiyonası, Türkiye'de ilk defa Tunceli'nin ev sahipliğinde Munzur Çayı'nda gerçekleştirildi. Şampiyona kapsamında 20 ülkeden yaklaşık 800 sporcu mücadele etti. Munzur Vadisi Taht mevkinde start alan sporcular, kent merkezine beş kilometre rafting yaparak bitiş noktasına ulaştı. Organizasyona; Tunceli Valisi Tuncay Sonel, Dünya Rafting Federasyonu (WRF) Başkanı Danilo Barmaz, Gelişmekte Olan Spor Branşları Federasyonu Rafting Asbaşkanı ve Dünya Rafting Federasyonu İkinci Başkanı Fikret Yardımcı ve çok sayıda seyirci katıldı.



**IN THE CHAMPIONSHIP THAT 800 SPORTSMEN FROM 20 COUNTRIES HAVE PARTICIPATED, THE CONTESTANTS COMPLETED 5 KILOMETERS OF RAFTING**

**20 ülkeden 800 sporcunun katıldığı şampiyonada yarışmacılar, 5 kilometre rafting yaptı**

*“Günümüzde 65 ülkeye yaptığımız ihracat başarısının devamı olarak, Avrupa pazarında da markamızla büyümeyi hedeflemekteyiz.”*

*“We currently export our products to 65 countries and we aim to further expand our brand in the European market.”*

## DIŞ MEKAN ARMATÜRLER / OUTDOOR LUMINAIRES

**VENÜS** YOL ve CADDE ARMATÜRÜ  
ROAD and STREET LUMINAIRE



**COLORLINE** WALLWASHER  
WALLWASHER



## İÇ MEKAN ARMATÜRLER / INDOOR LUMINAIRES

**VEGA** SIVA ALTI ARMATÜR  
RECESSED MOUNTED LUMINAIRE



**STAR** DOWNLIGHT ARMATÜR  
DOWNLIGHT LUMINAIRE





Academician  
**Assoc. Prof. Dr. Yaprak Gürsoy**  
Akademisyen

 @ygursoy

# POSSIBLE POLITICAL EFFECTS OF BREXIT ON TURKEY

*Brexit'in Türkiye'ye Muhtemel Siyasi Etkileri*





### **POLITICAL RISK THAT BREXIT CAN CREATE FOR TURKEY**

### **BREXIT'İN TÜRKİYE İÇİN YARATABİLECEĞİ SİYASİ RISK**

### **Gradually moving away from the aim of the EU membership**

### **AB üyeliği hedefinden giderek daha da uzaklaşılması**

**B**rexit will not politically affect Turkey directly. However, it can be expected that the chance of Turkey being a member of the European Union (EU), which it is delayed for so long and gradually decreasing since 2006, will become more difficult. Other than the membership perspective, it can be predicted that the Turkey-EU relations will be negatively affected. We can discuss the reasons that will cause this as follows:

#### **TURKEY WILL LOSE ITS SUPPORT IN THE EU**

Since the date that England became a member of the EU, it always wanted to expand the Union. The United Kingdom (UK), which concerns about the Union will become a supra-national and federal structure, preferred the expansion with the thought of it will prevent further integration. In this sense, the UK is the country that supported the membership of Turkey the most. Even though there are some other coun-

Brexit, Türkiye'yi siyasi olarak doğrudan etkilemeyecektir. Ancak yine de uzun zamandır sürüncemede kalan ve 2006 yılından beri giderek azalan Türkiye'nin Avrupa Birliği (AB) üye olma şansının daha da zor bir hâl alacağı beklenebilir. Üyelik perspektifi dışında Türkiye-AB ilişkilerinin de genel bağlamda negatif etkileneceği öngörülebilir. Buna yol açacak sebepleri ise şu şekilde ele almak mümkündür:

#### **TÜRKİYE'NİN AB'DEKİ DESTEĞİNİ KAYBETMESİ**

İngiltere AB'ye üye olduğu tarihten itibaren Birlik'in genişlemesini daima desteklemiştir. Birlik'in uluslar üstü ve federal bir yapı almasından endişe eden Birleşik Krallık (BK) için genişleme, daha ileri entegrasyonu engelleyebileceği düşüncesiyle de tercih edilmiştir. Bu bağlamda BK, Türkiye'nin üyeliğini de en çok destekleyen ülke olmuştur. Dönem dönem Türkiye'nin üyelik sürecini destekleyen başka üyeler olsa da BK, AB içinde tutarlı bir şekilde Türkiye'yi destekleyen en büyük ülke konumunda yer almıştır. Bu sebeple AB nezdinde BK ile Türkiye arasında karşılıklı bir güven ilişkisi kurulmuştur. Brexit ile birlikte Türkiye, bu avantajını yitirmiş olacaktır. Bu şartlar altında üyelik süreci daha da zorlaşacağı gibi AB-Türkiye arasındaki ilişkilerde diğer konularda da önemli bir ar bulucu ortadan kaybolmuştur.

#### **AB'DE TÜRKİYE KARŞITI TUTUM**

Brexit referandum kampanyası sırasında görülen beklenmedik Türkiye karşıtlığı kaygı verici olmalıdır. Avrupa ülkeleri içinde Türkiye karşıtlığının çeşitli sebeplerle en az yaşandığı ülkelerden birinde konunun bu şekilde gündeme gelmesi, diğer ülkelerde durumun her an daha şiddetli bir şekilde ortaya çıkabileceğini göstermektedir. AB karşıtlığının göç sorunu ve terör korkusuyla karıştığı bir dönemde bunların aşırı sağ partiler tarafından ırkçılık ve İslam karşıtlığı ile birlikte Türkiye'ye bağlanması, aslında bu tip fikirlere prim vermeyen merkez partilerin oy kaygısı sebebiyle elini kolunu bağlamaktadır. Bu doğrultuda Brexit kampanyasının oluşturduğu izlenim, AB üye ülkelerinin bir kısmında uzun zamandır devam eden ve Ankara'yla mesafeli ilişkiler yürüten veya Türkiye'nin AB üyeliği için halk oylaması yapılacağı gibi "garantiler" veren akımın devam edeceği yönündedir.

#### **TÜRKİYE'NİN AB ÜYELİĞİ ÇALIŞMALARININ SONUÇSUZ KALMASI**

Üçüncüsü ise Türkiye'de Brexit sonrası AB üyeliği veya ilişkilerin geliştirilmesi konularında bir heves kaybı yaşanacağı öngörülebilir. Tarihî, siyasi ve ekonomik açıdan köklü bir ülke olan Birleşik Krallık tercihini AB'de kalmama yönünde kullanmışken Türkiye'de de zaten senelerdir süren ve sonuçsuz kalan Birlik üyeliğinin peşinden koşmak anlamını yitirebilir. Nitekim Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan da Mart 2017 tarihli bir konuşmasında Brexit benzeri bir referandumun Türkiye'nin müzakere süreci için yapılabileceğini ifade etmiştir. Gelişmeleri yakından takip eden Türkiye, BK'nın AB ile oluşturacağı

tries that supported the membership of Turkey from time to time, the UK is the biggest country that supported Turkey in the EU consistently. With the reason, there is a mutual trust relationship was established between Turkey and the UK within the EU. With Brexit, Turkey will lose this advantage. Under these conditions, the membership process will get difficult as well as Turkey has lost an important peacemaker in other matters regarding the EU-Turkey relationship.

### **NEGATIVE ATTITUDE OF THE EU TOWARDS TURKEY**

The unexpected anti-Turkism that observed during Brexit referendum campaign is a matter of concern. The fact that this issue came to the agenda like this in a country that anti-Turkism is observed the least among European countries shows that this matter can intensify at any moment in other countries. In the period that the EU opposition reflected Turkey with migration issue and terror fear and with racism and Islamophobia by the far-right parties chains the center parties which are not actually giving credit for this kind of opinions. In line with this, the impression of the Brexit campaign is towards that the continuing movement in some of the EU member countries that conducting distant relations with Ankara for a long time or giving "warranties" on there will be a referendum about Turkey's membership to the EU.

### **EU MEMBERSHIP OPERATIONS OF TURKEY REMAIN INCONCLUSIVE**

As the third, it can be predicted that Turkey will lose its enthusiasm in EU membership and developing the relations



## **POLITICAL OPPORTUNITIES THAT BREXIT CAN CREATE FOR TURKEY**

**The relations between the United Kingdom to be a model for Turkey-EU relations**

**Developing cooperation with the United Kingdom in foreign policy and defense areas**

## **BREXIT'İN TÜRKİYE İÇİN YARATABİLECEĞİ SİYASİ FIRSATLAR**

**Birleşik Krallık ile AB arasındaki ilişkilerin Türkiye-AB ilişkilerine model olması**

**Birleşik Krallık ile dış politika ve savunma alanlarındaki iş birliklerinin geliştirilmesi**



## In the long term, London and Ankara will get a chance to act together in many matters as big “neighbor” countries to the EU

after Brexit. While the United Kingdom that is a rooted country historically, politically, and economically preferred not to stay in the EU, Turkey's desire to get in the Union which continues for so long and remained inconclusive can become meaningless. However, President Recep Tayyip Erdoğan was also stated that a Brexit-like referendum can be made for the negotiation process of Turkey in his speech on March 2017. Turkey, which follows the process closely, will be influenced by the new relationship model between the UK and the EU and it has an opportunity to adapt this model for itself.

In fact, this kind of modeling can be possible for the EU. In a period that the membership process is weakening for both sides, it is possible to implement one of the alternative scenarios for Brexit to Turkey. Ankara is complaining about the conditions of the Customs Union with righteous reasons. If the UK can agree with the EU on a more advanced version of the Customs Union, Ankara will strengthen its hand to implement the same model. Likewise, in the long term, London and Ankara will get a chance to act together in many matters as big “neighbor” countries to the EU.

Lastly, we can add the possible relationships between the United Kingdom and Turkey on defense and foreign policy to the political opportunities of Turkey. London can develop a policy independent from the EU and is aiming to strengthen its bilateral relations with all countries. It is an important opportunity to enhance the relationship with a NATO ally for Ankara that has up and down relations with the USA right now. At present, important steps were made between the two countries on cooperation in the defense industry; an agreement was signed and entered in force as of January 2017 worth 100 million pounds about developing TF-X warplane between British Aerospace (BAE) and Turkish Aerospace (TAI). In the scope of this program, the possibility of supplying equipment such as motors, radars, and sensors from the UK. This kind of cooperation creates examples for the defense industry or other sectors, and it can provide that London and Ankara act together in foreign policy matters.

In summary, when viewed from the political aspect, while Brexit is a risk for Turkey-EU relations, it can be considered as an opportunity for Turkey-UK relations. Which one of these risks and opportunities will come forward depends on which alternative scenario will happen for Brexit and how the political conditions will shape between the UK and the EU in the long term.

## Uzun vadede Londra ile Ankara, AB'nin dışında kalan büyük “komşu” ülkeler olarak birçok konuda birlikte hareket etme olanağı yakalayacaklardır

yeni ilişkilerden esinlenecektir ve kendisi için bir model olarak alma olasılığı vardır.

Aslında bu tarz bir modelleme, AB için de mümkün olacaktır. Üyelik perspektifinin her iki tarafta da zayıfladığı bir dönemde, Brexit için öngörülen alternatif senaryolarından birinin Türkiye'ye de uygulanabilme imkânı vardır. Ankara, Gümrük Birliği koşullarından haklı gerekçelerle şikâyetçidir. BK Gümrük Birliği'nin daha gelişmiş bir versiyonu üzerinden AB ile anlaşabilirse, aynı modelin uygulanması için Ankara'nın eli de kuvvetlenecektir. Keza uzun vadede Londra ile Ankara, AB'nin dışında kalan büyük “komşu” ülkeler olarak birçok konuda birlikte hareket etme olanağı yakalayacaklardır.

Son olarak Birleşik Krallık ile Türkiye arasında savunma ve dış politika gibi konularda gelişmesi muhtemel ilişkileri de Türkiye'nin siyasi fırsat hanesine yazmak gerekir. AB'den bağımsız politika üretebilecek olan Londra, tüm ülkelerle ikili ilişkilerini güçlendirmeyi hedeflemektedir. ABD ile inişli çıkışlı bir dönem geçiren Ankara için de bir NATO müttefiki ile olan ilişkilerini artırmak önemli bir fırsattır. İki ülke arasında savunma sanayisindeki iş birliği konularında hâlihazırda önemli adımlar atılarak Britanya Hava-Uzay (BAE) ile Türk Havacılık Uzay Sanayii (TAI) arasında, TF-X savaş uçağı programının geliştirilmesine yönelik Ocak 2017'de 100 milyon pound değerinde bir anlaşma imzalanmış ve yürürlüğe girmiştir. Bu program çerçevesinde motor, radar ve sensör gibi teçhizatın BK'dan temin edilme olasılığı da belirmiştir. Bu tarz iş birlikleri, savunma sanayisi veya diğer sektörlerde de örnek oluşturarak Londra ve Ankara'nın dış politika konularında da ortak hareket etmelerine olanak sağlayabilir.

Özetle Brexit, siyasi açıdan bakıldığında Türkiye-AB ilişkileri için risk iken Türkiye-BK ilişkileri için bir fırsat olarak değerlendirilebilir. Bu risk ve fırsatlardan hangisinin daha öne çıkacağı, Brexit için hangi alternatif senaryonun geçerli olacağına ve BK ile AB içindeki siyasi koşulların uzun vadede nasıl şekilleneceğine bağlıdır.





# RISING POWER AFRICA

*Yükselen Güç Afrika*

Researcher **Serhat Orakçı** Araştırmacı

@serhatorakci

The macro needs of Africa in various fields and the increasing competition on the continent bring up the search for the cooperation of the actors that are active in here with third countries to the agenda

Afrika'nın çeşitli alanlarda duyduğu makro ihtiyaçlar ve kıta üzerinde artan rekabet, burada faaliyet gösteren aktörlerin üçüncü ülkelerle iş birliği yapma arayışlarını gündeme getiriyor

## The way to stay in Africa is that the strategy and roadmaps to be created to meet the expectations and needs of the continent countries

**T**oday, the heated competition in the African continent is showing itself on different occasions. While the strategical value of the underground and aboveground sources that the continent owns for the energy and production needs of the global actors is increasing, the population that lives in the continent is considered as highly virgin in terms of an export market. As is known, the African continent has agricultural product variety such as cacao, vanilla, coffee, and cotton as well as having extremely important mineral reserves such as gold, diamond, iron, and copper. For this reason, the continent is one of the prominent places that the global companies are provided with raw materials. In recent years, the increase in the natural gas and oil explorations have increased the strategic value of the continent in terms of energy.

Up until yesterday, the African continent was not much considered important because of its poor purchasing power, but now it is rigorously analyzed in marketing

## Afrika'da kalıcı olmanın yolu; oluşturulacak strateji ve yol haritalarının, kıta ülkelerinin beklenti ve ihtiyaçlarını karşılamasından geçmektedir

Günümüzde Afrika kıtası üzerinde kızışan rekabet çeşitli vesilelerle kendini göstermektedir. Kıtanın sahip olduğu yer altı ve yer üstü kaynaklarının küresel aktörlerin enerji ve üretim ihtiyaçları için taşıdığı stratejik değer giderek artarken kıtanın barındırdığı nüfus da ihracat pazarı açısından son derece bakir görülmektedir. Bilindiği gibi Afrika kıtası altın, elmas, demir ve bakır gibi önemli maden rezervlerinin yanında kakao, vanilya, kahve ve pamuk gibi endüstriyel tarımsal ürün çeşitliliğine de sahiptir. Bu nedenle kıta, küresel şirketlerin ham madde temin ettiği yerlerin başında gelmektedir. Son yıllarda doğal gaz ve petrol keşiflerinde gerçekleşen artış da kıtanın enerji alanındaki stratejik değerini artırmıştır.

Daha düne kadar alım gücü zayıflığı nedeniyle pazar değeri fazla önemsenmeyen Afrika kıtası, artık küresel şirketlerin pazarlama departmanlarınınca da dikkatli bir şekilde analiz edilmektedir. Bugün ise Afrikalıların alım gücünün henüz dünya ortalamasının altında olduğu kabul edilmekle birlikte 1.3 milyar insanın belli bir oranda alım



## It is seen that the demographic density of the world moving towards Africa from Asia

departments in global companies. And today, it is recognized that the purchasing power of Africans is under the world average yet, but there are 1.3 billion people there and they have some amount of purchasing power and this is increasing day by day. Therefore, marketing gurus like Vijay Mahajan tries to analyze the structure and the potential within the African market.

The African continent could not solve rooted problems such as poverty and recovery yet. Also, the share of the continent in the global production and trade volume is still low. However, it must not be missed that the continent is in a big transformation. Some tendencies that became visible in recent years give clues on the weight of the African continent will increase both in economy and politics. Therefore, actors like Turkey which establishes relations with the continent from outside should comprehend the basic dynamics of this transformation well. And the way to stay in Africa is that the strategy and roadmaps to be created to meet the expectations and needs of the continent countries. Until the recent past European countries have a say in Africa about almost every area, but today there are having a tough time maintaining them. However, China, which was not effective in the continent until yesterday, has moved its relations with Africa to a new level today.

### DEMOGRAPHIC DENSITY IS MOVING TOWARDS AFRICA

The phase of "Rising Africa" has marked the 2002-2015 period. Even though this expression that shaped around the high growth rates that the continent countries have achieved became problematical because of the recession after 2015, African economy still continues its tendency to grow. Of course, there are some differences between countries in terms of economic performance. Despite the income inequality, the national income that this continent has reached is a positive factor in terms of economic state and the most important case that represses this is the enormous enlargement happened in the demography. In the African continent that has young and dynamic qualities, there is a big population increase higher than the world average. In this direction, it is expected that the continent population which is 1.3 billion at this time to reach 2.5 billion in 2050, and to reach 4.5 billion at the end of the century. Therefore, it is seen that the demographic density of the world moving towards Africa from Asia. It is expected that Africa to become the new demographic power of the century. And this means that it is a continuously expanding market. Also, the statistics indicate that the place of Africans in the global workforce

## Dünyanın demografik ağırlık noktasının Asya'dan Afrika'ya doğru kayma eğiliminde olduğu görülmektedir

gücünün olduğu ve bunun her geçen gün biraz daha arttığı kabul edilmektedir. Bu nedenle Vijay Mahajan gibi pazarlama guruları, Afrika pazarının yapısını ve barındırdığı potansiyeli çözümlenmeye çalışmaktadır.

Afrika kıtası, henüz yoksulluk ve kalkınma gibi köklü sorunları çözebilmiş değil. Ayrıca kıtanın global üretim ve ticaret hacmi içindeki payı da hâlâ düşük seyretmektedir. Ancak kıtanın büyük bir dönüşüm içinde olduğu gerçeği de gözden kaçırılmamalıdır. Son yıllarda iyice görünür hâle gelen birtakım eğilimler, Afrika kıtasının küresel boyuttaki ağırlığını hem ekonomide hem de siyasette giderek artıracığının ipuçlarını vermektedir. Bu nedenle kıta ile dışarıdan ilişki kuran Türkiye gibi aktörlerin, bu dönüşümün temel dinamiklerini iyi algılaması gerekmektedir. Afrika'da kalıcı olmanın yolu ise oluşturulacak strateji ve yol haritalarının, kıta ülkelerinin beklenti ve ihtiyaçlarını karşılamaından geçmektedir. Yakın geçmişe kadar Afrika'da neredeyse her alanda söz sahibi olan Avrupalı güçlerin bugün bu konumu sürdürmekte zorlandığı görülürken güne kadar kıtada etkisi olmayan Çin, günümüzde Afrika ile olan ilişkilerini yeni bir konuma taşımıştır.

### DEMOGRAFİK AĞIRLIK AFRİKA'YA KAYIYOR

2002-2015 arası döneme "Yükselen Afrika" ifadesi damgasını vurdu. Kıta ülkelerinin kaydettiği yüksek büyüme rakamları doğrultusunda şekillenen bu anlatım her ne kadar 2015 sonrası yaşanan durgunluk nedeniyle şüpheli hâle gelse de Afrika ekonomisi büyüme eğilimini devam ettirmektedir. Elbette ülkeler arasında ekonomik performans bakımından bazı farklılıklar vuku bulmaktadır. Gelir dağılımındaki eşitsizliğe rağmen bu kıtanın eriştiği millî hasıla ekonomik durum bakımından pozitif bir etkenken bu durumu baskılayan en önemli hadise ise demografide yaşanan muazzam genişlemedir. Genç ve dinamik özelliklere sahip olan Afrika kıtasında, dünya ortalamasının çok üstünde bir nüfus artışı gerçekleşmektedir. Bu doğrultuda hâlihazırda 1.3 milyar olan kıta nüfusunun 2050 yılında 2.5 milyara, yüzyılın sonunda ise 4.5 milyara dayanması beklenmektedir. Bu nedenle dünyanın demografik ağırlık noktasının da Asya'dan Afrika'ya doğru kayma eğiliminde olduğu görülmektedir. Afrika'nın yüzyılın yeni demografik gücü hâline gelmesi beklenirken bu durum aynı zamanda durmadan genişleyen bir pazar anlamı da taşımaktadır. Ayrıca istatistikler, Afrikalıların küresel iş gücü piyasasında tuttuğu yerin giderek genişlediğine işaret etmektedir. Öyle ki bu oranın ilerleyen yıllarda yüzde 47'lere kadar çıkacağı

Üçüncü ülkelerle iş birliği yaklaşımı sadece kalkınma projelerinde karşımıza çıkmıyor

We are seeing cooperation approach with third countries not only in development projects



## Since the middle of the 1990s, the perception of Africa in the world has started to change

market is gradually growing. In fact, it is estimated that this rate will reach 47 percent in the following years and along with this the middle class who have purchasing power is expanding.

African countries have combined the population-based development model of the countries such as India and China with the European Union model; and as of 2018, they have entered in common market implementation with African Continental Free Trade Agreement. The agreement that has entered in force as of this year, after the end of its official process, plans to turn the continent that has 1.3 billion people to a single market and increase the trade volume between the African countries. In line with the approach that aims to use single currency and free movement for people in the next stage, the continent is reshaping. While the ECOWAS members chose to use ECO as joint currency, Ethiopia and Kenya started to give right of free entrance to African passport holders. Of course, the implementations that strengthen the African Union spirit encourages solidarity and cooperation between the continent countries instead of conflict.

### GLOBAL COMPETITION IN THE CONTINENT AND COOPERATION WITH THIRD COUNTRIES

First of all, it must be stated that since the middle of the 1990s, the perception of Africa in the world is started to change. It is possible that the first actor who realized this change is China, which is newly transferred to a capitalist economy at that time. China has started its relationship with Africa demurely and while it is increasing its trade volume with the continent countries, it also speeded up its direct investments in the continent year by year. China provides most of its raw material need from Africa and became the biggest buyer of oil from Angola and Sudan. Also, it has deepened its relations through the privileged regions. The low-interest loans that China provided are have taken kindly in African countries. On the other hand, in return for debiting and infrastructure investments, the operating rights of some precious metals were received.

The success of China in the African continent is attracted the other actors in Asia such as India, Japan, Pakistan, South Korea, Thailand, Indonesia, and Malesia that China is in competition with. This way, America and the European Union have to compete with the increasing weight of these Asian actors. The African continent has turned into a big competition arena with the participation of Brazil, Russia, Israel, Iran, Turkey, and Gulf Countries into this equation. All of these actors are involved in expanding the impact and influence areas in the African continent in line with

## 1990'lı yılların ortalarından itibaren dünyada Afrika algısı değişmeye başlamıştır

öngörülmektedir. Ayrıca kıtada alım gücüne sahip orta sınıf da genişlemektedir.

Hindistan ve Çin gibi nüfusa dayalı kalkınma sağlayan ülkelerin modelini, Avrupa Birliği modeli ile birleştirme yoluna giren Afrika ülkeleri; 2018 yılından itibaren Afrika Kıtasal Serbest Ticaret Anlaşması üzerinden ortak pazar uygulamasına geçmiştir. Resmî süreci sona eren anlaşma bu yıldan itibaren devreye girerken bu yeni durum, 1.3 milyar nüfusa sahip kıtayı tek bir pazar hâline getirmeyi ve Afrika ülkelerinin kendi aralarındaki ticaret hacmini yükseltmeyi planlamaktadır. Bir sonraki aşamada ortak para birimi kullanımı ve serbest insan dolaşımını hedefleyen yaklaşım doğrultusunda kıta yeniden şekillenmektedir. ECOWAS üyeleri ortak para birimi olarak ECO'yu kabul ederken Etiyopya ve Kenya, Afrika pasaportu taşıyanlara serbest giriş imkânı tanımaya başlamıştır. Elbette Afrika Birliği ruhunu güçlendiren bu uygulamalar, kıta ülkeleri arasında çatışma yerine dayanışma ve iş birliğini teşvik etmektedir.

### KITADA KÜRESEL REKABET VE ÜÇÜNCÜ ÜLKELERLE İŞ BİRLİĞİ

Öncelikli olarak belirtmeli ki 1990'lı yılların ortalarından itibaren dünyada Afrika algısı değişmeye başladı. Bu değişimi belki de ilk fark eden aktör, kapitalist ekonomiye yeni geçiş yapan Çin oldu. Afrika ile ilişkilerine mütevazı bir başlangıç yapan Çin, yıldan yıla kıta ülkeleriyle ticaret hacmini artırırken kıtada gerçekleştirdiği doğrudan yatırımları da hızlandırdı. Afrika'dan ham madde ihtiyacının önemli bir bölümünü karşılayan Çin, Angola ve Sudan petrolünün en büyük alıcısı hâline geldi ve oluşturduğu imtiyazlı bölgeler vasıtasıyla ilişkilerini derinleştirdi. Çin'in temin ettiği düşük faizli krediler, Afrika ülkelerinde memnuniyetle karşılandı. Diğer yandan borçlandırma ve altyapı yatırımları karşılığında bazı değerli madenlerin işletilme hakları da elde edildi.

Çin'in Afrika kıtasında elde ettiği başarı, Asya'da Çin ile rekabet hâlindeki Hindistan, Japonya, Pakistan, Güney Kore, Tayland, Endonezya ve Malezya gibi aktörleri de kıtaya çekti. Böylece Amerika ve Avrupa Birliği, bu Asyalı aktörlerin artan ağırlığı ile rekabet etmek durumunda kaldı. Bütün bu denkleme bir de Brezilya, Rusya, İsrail, İran, Türkiye ve Körfez Ülkelerinin dâhil olması, son yıllarda Afrika kıtasının büyük bir rekabet sahasına dönüşmesine sebep oldu. Bütün bu aktörler, çeşitli beklentiler doğrultusunda Afrika kıtasındaki etki ve nüfus alanlarını genişletme arayışına dâhil oldu. Elbette bu resme Nijerya, Güney Afrika, Cezayir, Fas, Mısır ve Etiyopya gibi kıta-içi



**China has started its relationship with Africa demurely and speeded up its direct investments in the continent year by year**

**Afrika ile ilişkilerine mütevazı bir başlangıç yapan Çin, yıldan yıla kıtada gerçekleştirdiği doğrudan yatırımları hızlandırdı**

various expectations. Of course, the important actors in the continent such as Nigeria, South Africa, Algeria, Morocco, Egypt, and Ethiopia that have political, economic, and cultural effects should not be forgotten.

The increased competition forces the mentioned actors for the search for cooperation as well. Especially after Belt and Road Initiative of China, European countries started to lose their effect in the continent and had a hard time in competing with China, therefore the approach of cooperating with the third countries in Africa became the main topic. In Francophone Africa the France-Sino cooperation and along with this, Germany, Italy, and England are trying to cooperate in G2G and B2B level with China. France-China cooperation in Sanaga River Hydropower and Kribi projects in Cameroon and Germany-China cooperation in Maputo-Catembe bridge project in Mozambique draws attention. The European actors want to partner up with China by sharing their know-how about Africa and

## TURKEY AND AFRICA



bölgesel siyasi, ekonomik ve kültürel etkileri olan önemli aktörleri de dâhil etmeyi unutmamak gerekiyor. Artan rekabet, söz konusu aktörleri aynı zamanda iş birliği arayışlarına da zorluyor. Özellikle Çin'in Kuşak ve Yol Projesi ortaya çıktıktan sonra kıtada etkisini kaybetmeye başlayan ve Çin ile rekabette zorlanan Avrupalı aktörlerin, üçüncü ülkelerle Afrika'da iş birliği yapma yaklaşımı daha fazla gündeme gelmeye başladı. Frankafon Afrika'da Fransa-Sino iş birliğinin yanında Almanya, İtalya ve İngiltere de Çin ile G2G ve B2B düzeylerinde iş birliği yapma arayışına girdi. Kamerun'da gerçekleştirilen Sanaga Nehri Hidroelektrik projesi ve Kribi Liman projelerinde Fransa-Çin iş birliği, Mozambik'te de Maputo-Katembe köprü projesinde Alman-Çin ortaklığı dikkat çekiyor. Avrupalı aktörler Afrika hakkında sahip oldukları bilgi ve birikimi Çin ile paylaşarak onun elde ettiği kazanımlara ortak olmak ve ülkenin kıtada yükselen imajından faydalanmak istiyor. Bu doğrultuda gündemde tarafların bilgi ve sermaye koyduğu ortak yatırım fonlarının oluşturulması yer alıyor.

**1998**

**TURKEY HAS CREATED THE "AFRICAN INITIATIVE ACTION PLAN"**  
TÜRKİYE, "AFRİKA'YA AÇILIM EYLEM PLANI" OLUŞTURDU

**2003**

**"DEVELOPING COMMERCIAL AND ECONOMIC RELATIONS STRATEGY WITH AFRICA" WAS PUT INTO EFFECT**

"AFRİKA ÜLKELERİYLE EKONOMİK İLİŞKİLERİN GELİŞTİRİLMESİ STRATEJİSİ" UYGULAMAYA KONULDU

**2008**

**IN THE 1ST TURKEY-AFRICA PARTNERSHIP SUMMIT THAT ORGANIZED IN ISTANBUL TURKEY-AFRICA STRATEGIC PARTNERSHIP WAS ANNOUNCED**

İSTANBUL'DA DÜZENLENEN 1. TÜRKİYE-AFRİKA ORTAKLIK ZİRVESİ'NDE TÜRKİYE-AFRİKA STRATEJİK ORTAKLIĞI İLAN EDİLDİ

**2014**

**2ND TURKEY-AFRICA PARTNERSHIP SUMMIT ORGANIZED IN MALABO THE CAPITAL OF EQUATORIAL GUINEA**  
EKVATOR GİNESİ'NİN BAŞKENTİ MALABO'DA 2. TÜRKİYE-AFRİKA ORTAKLIK ZİRVESİ DÜZENLENDİ

**2020**

**IT IS PLANNED TO ORGANIZE THE 3RD TURKEY-AFRICA PARTNERSHIP SUMMIT IN TURKEY**  
3. TÜRKİYE-AFRİKA ORTAKLIK ZİRVESİ'NİN TÜRKİYE'DE DÜZENLENMESİ PLANLANIYOR

## Considering the cooperation approach with third countries, one should not only base on non-continental actors

benefit from the rising image of the country in the continent. Accordingly, creating mutual investment funds that the parties put knowledge and capital is on the agenda.

We are seeing cooperation approach with third countries not only in development projects. At the same time, the search for common action between the countries is strengthening in subjects such as security, migration, and terror. In line with the policy that restricts the refugee entry to Europe, European Union is cooperating with the North African countries next to it. As is known, a similar of this policy that aims to cut the refugee influx from the Sub-Saharan region within the continent is realizing in Turkey to prevent the Syrian refugee influx.

A similar tendency is observed in different actors other than China and Europe. For example in recent years, there is some cooperation between India and Japan in Kenya and between India and the United Arab Emirates in Ethiopia. In this type of cooperation that shapes around the mutual expectations and benefits of the actors, it is highly critical to carry these following features: having information and experience in Africa; having the capability to do work; good relations and positive image in the continent. When an approach like that is embraced, the mutual expectations are created with the legal infrastructure that will minimize the possible conflicts and will be understood well by the parties.

Cooperation between the third world countries in Africa and Turkey which is the strategic partner of Africa since 2008 and has a strong image can be possible of course. Within the frame of this approach that is yet in a trial stage, infrastructure, development, construction, energy, and security projects can be developed in African countries and cooperation relations can be established in the African continent with the countries such as Qatar, Malesia, Indonesia, Japan, China, and Pakistan. For example, Somalia, where Turkey has been investing since 2011, supported in every sense and has a very positive image, is among the places that such cooperation can be implemented.

Considering the cooperation approach with third countries, one should not only base on non-continental actors. As stated above, the inner continent actors that have high regional effects and entered in the industrialization stage should be considered as well. In this respect, by recognizing the regional effect of Nigeria in Western Africa, Morocco and Algeria in Sahara, and South Africa in the southern parts and cooperate with these countries can provide enormous openings to Turkey.

## Üçüncü ülkelerle iş birliği yaklaşımı ele alındığında sadece kıta dışı aktörleri baz almamak gerekmektedir

Üçüncü ülkelerle iş birliği yaklaşımı sadece kalkınma projelerinde karşımıza çıkmıyor. Aynı zamanda ülkeler arasında güvenlik, göç ve terörle mücadele gibi konularda da ortak hareket etme arayışı güçleniyor. Avrupa'ya mülteci girişini kısıtlamayı amaçlayan siyaset doğrultusunda Avrupa Birliği hemen yakınındaki Kuzey Afrika ülkeleri ile benzer bir iş birliği yapıyor. Kitada Sahraaltı Afrika'dan mülteci akınına kesmeyi hedefleyen bu siyasetin benzeri, bilindiği gibi Suriyeli mülteci akınına önlemek için Türkiye ile de gerçekleştiriliyor.

Çin ve Avrupa dışındaki farklı aktörlerde de benzer bir eğilim gözlemleniyor. Örneğin son yıllarda Kenya'da Hindistan ve Japonya arasında, Etiyopya'da ise Hindistan-Birleşik Arap Emirlikleri arasında iş birlikleri söz konusu oldu. Aktörlerin karşılıklı beklenti ve çıkarları doğrultusunda şekillenen bu iş birliği türünde taraflardan birinin Afrika hakkında bilgi ve tecrübe sahibi olması, iş yapabilme kapasitesi bulundurma, kıtadaki ilişkilerini iyi seviyede tutması ve imajının pozitif olması; projeleri başarılı bir şekilde hayata geçirebilmek için önem taşıyor. Böyle bir yaklaşım benimsendiğinde ise karşılıklı beklentileri, taraflar arasında iyi anlaşılması ve doğabilecek anlaşmazlıkları minimuma indirecek hukuki altyapının bulunması oluşturuyor.

Afrika'da güçlü bir imaja sahip olan ve 2008 yılından beri Afrika Birliği'nin stratejik ortağı konumundaki Türkiye için de Afrika'da üçüncü ülkelerle iş birliği söz konusu olabilir elbette. Henüz deneme aşamasında olan bu yaklaşım çerçevesinde Afrika ülkelerinde altyapı, kalkınma, inşaat, enerji ve güvenlik projeleri geliştirilerek Katar, Malezya, Endonezya, Japonya, Çin, Pakistan gibi ülkelerle Afrika kıtasında iş birliği ilişkileri geliştirilebilir. Örneğin 2011 yılından bu yana Türkiye'nin yatırım yaptığı, her alanda destek sağladığı ve Türkiye imajının son derece pozitif olduğu Somali, bu iş birliği türünün uygulanabileceği yerlerden biri.

Üçüncü ülkelerle iş birliği yaklaşımı ele alındığında sadece kıta dışı aktörleri baz almamak gerekmektedir. Yukarıda da belirtildiği gibi bölgesel etkileri yüksek ve sanayileşme aşamasına girmiş kıta içi aktörler de göz önünde bulundurulmalıdır. Bu hususta Nijerya'nın Batı Afrika'da, Fas ve Cezayir'in Sahra'da, Güney Afrika'nın da kıtanın güneyinde sahip olduğu bölgesel etkinin farkına vararak bu ülkelerle iş birliğine gitmek Türkiye'ye muazzam açılımlar sağlayabilir.



Journalist  
**Sinem Köseoğlu**  
Gazeteci

@sinemkoseoglu

## EVERYONE WILL WIN IN AFRICAN INVESTMENTS

*Afrika Yatırımlarında Herkes Kazanacak*

**African market should be considered as a new initiative and opportunity land for Turkey**

**Afrika pazarı, Türkiye için yeni bir açılım ve imkânlar bölgesi olarak kabul edilmelidir**

**A**ll of the counties, whether they are big or small, try to get a share from the richness that considered will be in the African continent in the future. But the continent is more uncompanionable to the Western countries. Because the colonial past is still fresh in the minds of the African countries. On the other hand, China has been making great investments in Africa either, but its approach is not so different than the colonial concept of the Western countries. China is implementing a quiet and deep but more aggressive model in the African market that it has entered late.

In the intersection set of politics and economy, there is Turkey which tries to add value and benefit to this continent and do business without falling into the "colony" vortex. Because of the economic and political reasons, African market should be considered as a new initiative and opportunity land for Turkey.

Turkey is in position to be in Africa both humanitarian and trade reasons. But in the current conditions, there is a difficulty in finding the financial source. On the other hand, there are European or Latin American countries which want to enter the African market. Some of them are quite outsider to the local dynamics here. And these countries do not have Turkey's infrastructure investment know-how. But they can create serious funds with the ease of their financial powers. When looking at this way, cooperation with third countries in Africa can become a model which all 3 sides will win. Also, the cooperation of Turkey with the third countries provide prevention on resource abuse and giving more shares to the local people.

Büyük küçük tüm devletler, Afrika'da gelecekte var olacağı düşünülen zenginlikten pay almaya çalışıyor. Ancak kıtanın Batılı ülkelere yaklaşımı biraz daha mesafeli. Çünkü sömürge geçmişleri, Afrika ülkelerinin toplumsal bilinçaltında hâlâ canlı. Öte yandan Afrika'ya son yıllarda Çin de büyük yatırımlar yapıyor; fakat yaklaşımının Batı ülkelerinin sömürge anlayışından çok farklı olduğu söylenemez. Çin, geç girdiği Afrika pazarında sessiz ve derin; ama daha agresif bir model uyguluyor.

Siyaset ve ekonominin kesişim kümesinde, "sömürü" girdabına düşmeden Afrika'da iş yapmaya, bu kıtaya değer katmaya ve fayda sağlamaya çalışan Türkiye de var. Ekonomik ve siyasi nedenlerden dolayı Afrika pazarı, Türkiye için yeni bir açılım ve imkânlar bölgesi olarak kabul edilmelidir.

Türkiye, Afrika'da hem insani hem de ticari olarak bulunmak durumunda. Fakat mevcut şartlarda finans kaynağı bulma güçlüğü yaşanıyor. Diğer tarafta ise Afrika pazarına girmek isteyen Avrupalı ya da Latin Amerikalı orta ölçekli ülkeler mevcut. Bunların bir kısmı, yerelin dinamiklerine de hayli yabancı. Üstelik bu ülkeler, Türkiye'nin altyapı yatırım know-how'ına da sahip değil. Ancak kıtada var olmak için finansal güçlerinin rahatlığıyla ciddi fon yaratabiliyorlar. Buradan bakıldığında Afrika'da üçüncü ülkelerle iş birliği, üç tarafın da kazanacağı bir model hâlini alabilir. Ayrıca Türkiye'nin üçüncü ülkelerle yapacağı iş birlikleri, kaynak istismarının önüne geçilmesine ve yerel halkın daha fazla pay almasına vesile olacaktır.

Academician  
**Dr. Asena Boztaş**  
 Akademisyen



@asenaboztas

# TURKEY SHOULD ENCOURAGE ITS SMES TO GO TO AFRICA

*Türkiye, KOBİ'lerini Afrika'ya Teşvik Etmeli*

**Turkey should lead the way to Turkish firms with right inspection mechanisms and coordinately on export and investment to Africa**

**Türkiye; doğru denetim mekanizmalarıyla ve eş güdümlü olarak Türk firmalara ve Afrika'ya ihracat ile yatırım konusunda yol göstermelidir**

**A**frica is in the center of exploitation and internal conflicts as well as being the oldest known continent. This is because of economic and commercial reasons. When the historical background of Turkey with the African continent, it is known that they have a deep-rooted history. However, despite all of these historical connections, it is not possible to say that Turkey has developed commercial relations with the continent countries until the 2000s. Therefore, Turkey needs some regulations in order to reach 2023 goals in terms of commercial relations with Africa. In line with these regulations, Turkey should lead the way to Turkish firms and especially SMEs with right inspection mechanisms and coordinately on export and investment to Africa.

Today, countries like Germany, Russia, and China have a say in commercial activities in the African continent as well as old colonist countries France, Belgium, England, and Portugal. Therefore, Turkish firms should act together with the mentioned companies in their acts specific to the continent. Because trade in Africa still not run within transparent rules.

Therefore, the relevant institutions in Turkey should provide this process either with the bank loans for their SMEs or tax deduction in products, also they have to follow and control every step of inspection of the export or investment to Africa. In order to improve foreign trade with Africa, support to SMEs is highly important. Another important factor is legal regulations towards SMEs and concession agreements with the governments of the African countries. Otherwise, financial losses and security concerns will become to be the biggest drawback of the firms that will make foreign trade.

Afrika, insanlık tarihinin bilinen en eski kıtası olmakla birlikte sömürünün ve iç çatışmaların da merkezinde yer almaktadır. Bunun temelini ise ekonomik ve ticari nedenler oluşturmaktadır. Türkiye'nin Afrika kıtası ile ilişkilerinin tarihsel arka planı incelendiğinde köklü bir geçmişe sahip olduğu bilinmektedir. Ancak tüm bu tarihsel bağlara rağmen Türkiye'nin, 2000'li yıllara kadar kıta ülkeleriyle ikili ticari ilişkilerini geliştirdiğini söylemek mümkün değildir. Bu nedenle Türkiye, Afrika ile ticari ilişkiler bağlamında 2023 hedeflerine ulaşabilmek adına yasal birtakım düzenlemelere ihtiyaç duymaktadır. Bu düzenlemeler doğrultusunda Türkiye; doğru denetim mekanizmalarıyla ve eş güdümlü olarak Türk firmalara ve özellikle KOBİ'lere, Afrika'ya ihracat ve yatırım konusunda yol göstermelidir.

Afrika kıtasında; eski sömürge devletleri olan Fransa, Belçika, İngiltere ve Portekiz'in yanı sıra günümüzde Almanya, Rusya ve Çin gibi ülkeler de kıtadaki ticari faaliyetler konusunda söz sahibi konumdadır. Bu nedenle Türk firmaları, kıta özelindeki hamlelerinde söz konusu ülkelerle birlikte hareket etmelidir. Zira Afrika'da ticaret, hâlen şeffaf kurallar çerçevesinde yürümektedir.

Dolayısıyla Türkiye'deki ilgili kurumlar, bu süreci KOBİ'lerine verecekleri gerek banka kredi teşvikleriyle gerekse de ürünlerdeki vergi indirimleriyle sağlamalı, ayrıca Afrika'ya ihracatın veya yatırımın denetimini her bir adımda takip ve tetkik etmelidir. Afrika ile dış ticaretin gelişimi için KOBİ'lere destek oldukça önemlidir. Bir diğer önemli faktör ise özellikle KOBİ'lere yönelik yasal düzenlemeler ve Afrika ülkelerinin yönetimleriyle yapılacak imtiyazlı anlaşmalar olacaktır. Aksi takdirde güvenlik endişesiyle birlikte maddi kayıplar, dış ticaret yapacak firmaların en büyük çekincesi olmaya devam edecektir.



Center for Middle Eastern Studies (ORSAM) Economic Studies Director

**Dr. Recep Yorulmaz**

Ortaadoğu Araştırmaları Merkezi (ORSAM) Ekonomi Çalışmaları Direktörü

@yorulmazrcp

## THE AFRICAN CONTINENT IS THE FOCUS OF INTEREST IN THE WORLD

*Afrika Kıtası Dünyanın İlgi Odağı Konumunda*

**The African continent has become the world's new, dynamic, and fast-growing market**

**Afrika kıtası; dünyanın yeni, dinamik ve hızlı büyüyen bir pazarı hâline gelmiştir**

**T**he African continent has become the focus of interest of the USA, EU, China, and the Arabian Peninsula in the economic, political, social, and cultural sense in recent years.

Turkey has started its African initiative in 1998, then proceeded to African partnership policy in 2013 and gave importance to being more active in the continent. Therefore, the direct investments of Turkey in Africa has reached 6.5 billion dollars in 2017 and it was only 100 million dollars in 2003.

In order to move the relationship between Africa and Turkey to further, cooperation with other countries in the region in both business and social responsibility projects is important. Along with the richness that Africa owns in terms of raw material, young population, and agricultural area and its excess needs have turned the continent into a new, dynamic, and fast-growing market. The cooperation of Turkey with other countries in the continent with the motto of "African Solutions to African Problems" will make big investments possible. Therefore, the agreements and cooperation with China, which is highly active in production, transportation, infrastructure, construction, and mining sectors in the continent, is more important. Ethiopia, which has the fastest growing economy in the region, is particularly important especially with the dynamism of the young population. Even though Ethiopia is among the poorest countries in the world in terms of per capita income in 2018, it aims to become a middle-income country in 2025. In line with this aim, the infrastructure investments that the country makes are an opportunity for the relevant sectors in Turkey.

Afrika kıtası; son yıllarda ekonomik, siyasi, sosyal ve kültürel açıdan ABD'nin, AB'nin, Çin'in ve Arap Yarımadası'nın ilgi odağı olmuştur. Türkiye de 1998 yılında Afrika'ya açılım politikasını başlatmış, ardından 2013 yılında Afrika ortaklık politikasına geçerek kıtada daha aktif rol almaya önem vermiştir. Böylelikle Türkiye'nin Afrika'daki doğrudan yatırımları, 2003'te 100 milyon dolar iken 2017'de 6,5 milyar dolara yaklaşmıştır.

Türkiye'nin Afrika ile gelişen ilişkilerini daha da ileriye taşıyabilmek amacıyla hem iş hem de sosyal sorumluluk projelerinde bölgede bulunan diğer ülkelerle iş birlikleri önemli olacaktır. Afrika'nın ham madde, genç nüfus ve tarımsal alan bakımından sahip olduğu zenginliğin yanı sıra ihtiyaçlarının fazla olması; kıtayı dünyanın yeni, dinamik ve hızlı büyüyen bir pazarı hâline getirmiştir. "Afrikalı Sorunlara Afrikalı Çözümler" mottosuyla kıtada bulunan Türkiye'nin diğer ülkelerle yapacağı iş birlikleri, daha büyük yatırımların yapılmasını mümkün kılacaktır. Bu nedenle Afrika kıtasının üretim, ulaşım, altyapı, enerji, inşaat ve madencilik sektörlerinde daha etkin bir şekilde yer alan Çin ile yapılacak anlaşmalar ve iş birlikleri; daha fazla önem arz etmektedir. Özellikle genç nüfusunun vermiş olduğu dinamizmle bölgenin en hızlı büyüyen ekonomisine sahip olan Etiyopya'ya ayrı bir parantez açmak gerekmektedir. Etiyopya, 2018 verilerine göre kişi başına düşen geliri bakımından dünyanın en fakir ülkelerinden biri olmasına rağmen 2025'te alt orta gelirliliğe ulaşmayı hedeflemektedir. Bu hedefi doğrultusunda ülkenin yapmaya devam ettiği altyapı yatırımları, Türkiye'deki ilgili sektörler için bir fırsat olarak karşımıza çıkmaktadır.

Academician  
**Prof. Dr. Sedat Aybar**  
 Akademisyen



@aybar\_sedat

## TRILATERAL CO-OPERATIONS IN AFRICA TO BE STRENGTHENED WITH IFM

*Afrika'da Üçlü İş Birlikleri İFM ile Güçlenecek*

**I opine that having Istanbul Financial Center further developed and made more operationally efficient can ease up trilateral dialogue and co-operation**

**İstanbul Finans Merkezinin geliştirilmesi ve daha etkin hâle gelmesi, üçlü iş birliklerini ve diyalogu kolaylaştırmaya yarayacak kanaatindeyim**

**T**urkish global firms operating in different sectors across the World creates unique comparative advantage for partnership with the third parties. Turkey is not a competitor but an integral part of the global production chains. Hence, trilateral economic co-operation developed through dialogue with the third parties that identifies possible areas of complementarities can help win-win outcomes, particularly in Africa. Turkey is mainly active in infrastructure development, manufacturing, services and agriculture which creates opportunity for greater co-operation with the Chinese and Western countries, there. Exploring trilateral co-operation and deepening mutually beneficial partnerships requires a clear definition of common ground for all sides. This can not be done properly if guiding data is unavailable which proves to be very problematic in some places in Africa. Furthermore, some of the shortcomings in achieving trilateral co-operation indicate an urgent need for improving institutional capacity and specific educational gap in Turkey. Funding and availability of credits are also crucially important. However, more fundamental issue appears to be the creation of financial mechanisms through which trilateral relations in Africa can be developed. In this regard, I opine that having Istanbul Financial Center further developed and made more operationally efficient can ease up trilateral dialogue and co-operation.

Dünyanın pek çok yerinde farklı sektörlerde faaliyet gösteren küresel Türk şirketleri, üçüncü ortaklarla iş birliği yapmak için özgün mukayeseli üstünlük elde ediyor. Türkiye; bu anlamda küresel üretim zincirlerinde rekabet edilecek bir güç değil, diğer ülkelerle eklenmiş bir ortak olarak yükseliyor. Olası tamamlayıcılık taşıyan alanların karşılıklı diyaloglar yoluyla belirlenmesi, özellikle Afrika'da kazan-kazan durumu yaratan üçlü iktisadi iş birliklerine fırsat yaratıyor. Türkiye, orada Çinli ve Batılı şirketlerle daha güçlü iş birlikleri yapmaya yarayabilecek altyapı, imalat, hizmet ve tarım sektörlerinde aktif olarak yer alıyor. Ancak bu, üçlü ortaklıkları ve karşılıklı fayda sağlayabilecek iş birliklerini geliştirmek için bütün tarafların katıldığı ortak bir temel doğru tanımlanmasını gerektiriyor. Bunun tam anlamıyla gerçekleştirilmesi ise yol gösterici belli veri tabanları yoksa pek mümkün değil. Kaldı ki Afrika'nın bazı yerlerinde bu veri tabanlarını edinmek son derece güç. Dahası, üçlü iş birliklerinin geliştirilmesinde yetersiz kalan pek çok alan, bize aynı zamanda kurumsal kapasitenin ivedilikle artırılmasının ve Türkiye özelinde özgün eğitimsel açığın kapatılmasının gerekliliğini de gösteriyor. Ayrıca fonlama ve kredilerin de eşit derecede önemli olduğuna dikkat çekmekte fayda var. Buna ek olarak Afrika'da üçlü iş birliklerinin geliştirilmesi hususunda temel konunun finansal mekanizmaların oluşturulması olduğunu vurgulamak da gerekiyor. Bu çerçevede İstanbul Finans Merkezinin (İFM) geliştirilmesinin ve daha etkin hâle gelmesinin, üçlü iş birliklerini ve diyalogu kolaylaştırmaya yarayacağını düşünüyorum.



# *africa*

**THROUGH THE EYES OF  
THE AMBASSADORS**

BÜYÜKELÇİLERİN GÖZÜNDEN AFRİKA



# ALGERIA: THE FOCUS OF INTEREST OF TURKISH INVESTORS

## Türk Yatırımcıların İlgi Odağı Cezayir

**A**lgeria, with its population consists of 42 million people and with its mostly young population, rapidly grows with its 4 thousand 200 dollars of gross domestic product per person. Also, the country that is in a strategic location between Europe and Africa is an important economic partner for the countries that want to do business in Africa.

The Algerian economy mostly leans on oil and gas export. The current account deficit problem that increased after the decrease in oil prices in 2014 has forced the Algerian authorities to take measures against decreasing the export and promoting foreign investment.

In the current state, Turkey is the biggest foreign investor in the Algerian economy with its almost 3.5 billion dollars direct foreign investment. Turkish companies in Algeria are active in many sectors from construction and chemical products to steel and textile industries. On the other hand, they are at higher levels in housing and infrastructure projects also.

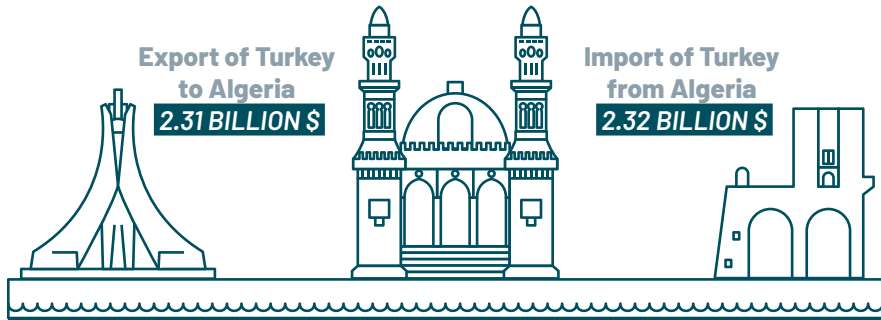
I think that it is important to increase the awareness in the Turkish business community regarding the potentials and opportunities that Algeria offers. Also, the mechanisms that will help B2B contacts should be used densely and the necessary regulations should be made in order to create a legal frame that meets the needs of both parties. That is why I think that Turkey-Algeria Business Forum should be established. Also, we have offered our colleagues in Algeria to update our current agreement on protecting our mutual investments. We are following the process about this either.

Cezayir, çoğunluğu gençlerden oluşan 42 milyonluk nüfusuyla ve kişi başı 4 bin 200 dolarlık gayrisafi yurt içi hâsılası ile hızla büyümektedir. Ayrıca, Avrupa ve Afrika arasında stratejik bir konumda bulunan ülke, Afrika'da iş yapmak isteyen ülkeler için önemli bir ekonomik ortaktır.

Cezayir ekonomisi, büyük ölçüde petrol ve gaz ihracatına dayanmaktadır. 2014'te petrol fiyatlarındaki düşüşten sonra artan cari işlem açığı problemi, Cezayirli otoriteleri ithalatı azaltmak ve yabancı yatırımı teşvik etmek adına önlemler almaya zorlamıştır.

Mevcut durumda Türkiye, yaklaşık 3.5 milyar dolarlık doğrudan yabancı yatırım miktarı ile Cezayir ekonomisindeki en büyük yabancı yatırımcıdır. Cezayir'deki Türk şirketleri, inşaat ve kimyasal ürünlerden çelik ve tekstil sanayilerine kadar pek çok sektörde varlık göstermektedir. Öte yandan konut ve altyapı projelerinde de üst sıralarda yer almaktadır.

Cezayir'in sunduğu potansiyeller ve fırsatlarla ilgili olarak Türk iş çevrelerindeki farkındalığı artırmanın önemli olduğunu düşünüyorum. Aynı zamanda B2B temaslarına yardımcı olacak mekanizmalar daha yoğun bir şekilde kullanılmalı ve iki tarafın da ihtiyaçlarına cevap veren yasal bir çatı oluşturmak adına gerekli düzenlemeler yapılmalıdır. Bu nedenle bir Türkiye-Cezayir İş Forumu'nun kurulmasının gerektiği kanısındayım. Ayrıca Cezayir'deki meslektaşlarımıza, karşılıklı yatırımlarımızın korunmasıyla ilgili mevcut anlaşmamızı güncelleme teklifinde bulunduk. Bu konuyla ilgili süreci de takip ediyoruz.



**THE 6<sup>TH</sup> MOST IMPORTANT BUSINESS PARTNER OF ALGERIA: TURKEY**



Ambassador of the Republic of Turkey to Algeria  
**Mehmet Poroy**  
T.C. Cezayir Büyükelçisi

**Turkey is the biggest foreign investor in the Algerian economy with its almost 3.5 billion dollars direct foreign investment**

**Türkiye, yaklaşık 3.5 milyar dolarlık doğrudan yabancı yatırım miktarı ile Cezayir ekonomisindeki en büyük yabancı yatırımcıdır**



Ambassador of the Republic of Turkey to Rwanda  
**Burcu Çevik**  
T.C. Kigali Büyükelçisi

**Turkish businessmen carry on business in various fields such as education, industry and agriculture, mainly construction and energy, in Rwanda**

**Türk iş adamları Ruanda'da başta inşaat ve enerji olmak üzere eğitim, sanayi ve tarım gibi farklı alanlarda faaliyet göstermektedir**

## IMPORTANT BUSINESS OPPORTUNITIES OF RWANDA

### *Ruanda'da Önemli İş Fırsatları Bulunuyor*

**T**he most important source of Rwanda which is a small national territory is a good business environment that it offered with its manpower, safety and stability. The country moves with a policy of zero tolerance to corruption and bribery. Since December 2014 when our Kigali Embassy was established, our mutual relations have been rapidly developing in all areas. However, there is a need to mobilize the existing potential in commercial and economic areas. Turkish businessmen carry on business in various fields such as education, industry and agriculture, mainly construction and energy, in Rwanda. For example, Kigali Convention Centre which has become the symbol of Kigali was constructed by a Turkish construction company. A new Turkish company also conducts a power plant project which has an important role in meeting the country's energy requirement. Our total investments in Rwanda have reached around 400 million dollars. Although Rwanda is a small market, it is a country to offer important opportunities when evaluated together with nearby countries. In terms of both business and co-production and investments, the sectors of manufacturing, textile, ready-made clothing, food, agriculture, energy, infrastructure, water management, mining, health, furniture, leather, technology, informatics, innovation and tourism are evaluated as the sectors to be prominent for the Turkish businessmen. We mutually would like to see more Turkish businessmen in Rwanda with awareness-raising activities.



**RWANDA RANKS 29TH IN THE WORLD AND 2ND IN AFRICA ON THE LIST OF THE EASIEST PLACES TO DO BUSINESS**

Küçük bir kara ülkesi olan Ruanda'nın en önemli kaynakları; sahip olduğu insan gücünün yanı sıra güvenlik ve istikrarı ile sunduğu iyi iş ortamıdır. Ülke, yolsuzluk ve rüşvete sıfır tolerans politikası ile hareket etmektedir. Kigali Büyükelçiliğimizin açıldığı Aralık 2014'ten bu yana ikili ilişkilerimiz her alanda hızlı bir gelişme kaydetmiştir. Ancak ticari ve ekonomik alanda mevcut potansiyelin harekete geçirilmesine ihtiyaç duyulmaktadır. Türk iş adamları Ruanda'da başta inşaat ve enerji olmak üzere eğitim, sanayi ve tarım gibi farklı alanlarda faaliyet göstermektedir. Örnek vermek gerekirse Kigali'nin simgesi hâline gelmiş olan Kigali Konferans Merkezi bir Türk şirketi tarafından inşa edilmiştir. Yine bir Türk şirketi, ülkenin enerji ihtiyacının karşılanmasında önemli paya sahip olan bir enerji santrali projesini yürütmektedir. Ruanda'daki toplam yatırımlarımız 400 milyon dolar seviyesine ulaşmıştır. Ruanda küçük bir pazar olsa da çevre ülkelerle birlikte değerlendirildiğinde önemli fırsatlar sunabilecek bir ülkedir. Türk iş adamları için hem ticaret hem ortak üretim ve yatırımlar bakımından özellikle imalat, tekstil, hazır giyim, gıda, tarım, enerji, altyapı, su yönetimi, madencilik, sağlık, mobilya, deri, teknoloji-bilişim-inovasyon ve turizm öne çıkabilecek sektörler olarak değerlendirilmektedir. Karşılıklı olarak farkındalık artırıcı etkinliklerle daha fazla iş adamımızı Ruanda'da görmeyi arzu ediyoruz.

**THE RWANDAN PARLIAMENT HAS 61% OF THE WOMEN'S REPRESENTATION AND 50% IN THE CABINET**

# TURKISH COMPANIES IN NIGER STAND OUT WITH THE QUALITY

## *Türk Firmaları, Nijer'de Kalitesiyle Öne Çıkıyor*

**T**he trade volume between Turkey and Niger reached around 49 million dollar in 2018. This data reveals that our trade volume can be carried to a much higher level considering the existing potential of the two countries. When the applications made by Turkish and Nigerian businessmen to our Embassy are reviewed, it is predicted that the bilateral trade may increase around 100 million dollars in the first phase in the short term.

The commercial potentials and investment opportunities in Niger haven't been sufficiently known in Turkey yet. Moreover, Nigerian legislation offers important incentives and opportunities especially for investors. At this point, I consider that a business visit to Niger on June 17-21, organized under the leadership of the Turkey - Niger Business Council, provides an important opportunity to examine the significant commercial and investment potential of Niger. We should increase the number of such visits within the bounds of possibility.

The Turkish companies currently investing in Niger both contribute directly to the employment and development of the country and release products and services exported from Turkey to the African market. The investments made by Turkish companies, the quality of goods, services and processed products brought with them, show us as the main differential feature from others and increase the demand for Turkish products.

Agriculture, food and mining are the leading sectors in Niger. Based on agriculture, food processing and animal husbandry can also be considered virgin in terms of investments in Niger. Another primary sector is energy. Niger needs big investments in renewable energy. In addition, the African Continental Free Trade Agreement entered into force. This agreement will provide great opportunities for entrepreneurs to invest in African countries in respect to free trade in the short and medium term across the continent.

Türkiye ve Nijer arasındaki ticaret 2018 yılında 49 milyon dolar olarak gerçekleşmiştir. Bu veri, esasen iki ülkenin mevcut potansiyeli dikkate alındığında ticaretimizin çok daha ileri bir seviyeye taşınabileceğini ortaya koymaktadır. Büyükelçiliğimize Türk ve Nijerli iş adamları tarafından yapılan başvurular incelendiğinde kısa vadede ikili ticaretin ilk aşamada 100 milyon dolar seviyesine çıkabileceği öngörülmektedir.

Nijer'deki ticaret ve yatırım imkânları henüz Türkiye'de yeterli ölçüde tanınmamaktadır. Ayrıca Nijer mevzuatı özellikle yatırımcılar için önemli teşvikler ve fırsatlar sunmaktadır. Bu konuda Türkiye-Nijer İş Konseyi öncülüğünde Nijer'e 17-21 Haziran'da düzenlenen iş ziyaretinin buradaki ticaret ve yatırım potansiyelinin incelenmesi bakımından önemli bir fırsat sunduğunu değerlendirmekteyim. Bu tür ziyaretlerin sayısını imkânlar ölçüsünde arttırmalıyız.

Hâlihazırda Nijer'de yatırım yapan Türk firmaları hem burada doğrudan istihdama ve ülkenin gelişmesine katkıda bulunmakta hem de Türkiye'den ihraç edilen ürünleri ve hizmetleri Afrika piyasasına sunmaktadır. Türk firmalarının yapmış olduğu yatırımlar, bunlarla birlikte getirilen mal, hizmet ve işlenmiş ürün kalitesi, bizi diğerlerinden ayırt edici temel nitelik olarak ortaya çıkarmakta ve Türk ürünlerine talebi yükseltmektedir.

Tarım, gıda ve madencilik Nijer'de ön plana çıkan sektörlerdir. Tarıma bağlı olarak gıda işleme ve hayvancılık da Nijer'de yatırımlar açısından bakır alanlar olarak değerlendirilebilir. Diğer bir öncelikli sektör ise enerjidir. Yenilenebilir enerji konusunda Nijer'in büyük çaplı yatırımlara ihtiyacı bulunmaktadır. Ayrıca Afrika Kıtasa Serbest Ticaret Bölgesi Anlaşması da yürürlüğe girmiştir. Anlaşma, Afrika ülkelerinde yatırım yapacak girişimciler için tüm kıtada kısa ve orta vadede serbest ticaret bakımından büyük fırsatlar sunacaktır.



Ambassador of the Republic of Turkey to Niger  
**Mustafa Türker Ari**  
T.C. Niamey Büyükelçisi

Twitter @TurkerAri

**Turkish companies investing in Niger directly contribute to the employment and development of the country**

**Nijer'de yatırım yapan Türk firmaları, doğrudan istihdama ve ülkenin gelişmesine katkıda bulunmaktadır**





Ambassador of the Republic of Turkey to South Africa  
**Elif Çomoğlu Ülgen**  
T.C. Pretorya Büyükelçisi

Twitter @UlgenElif

**We aim to increase our trade volume with the Republic of South Africa to the desired levels and increase mutual investments**

**Güney Afrika Cumhuriyeti ile ticaret hacmimizin arzu ettiğimiz seviyelere yükselmesini ve karşılıklı yatırımların artmasını hedefliyoruz**

## OUR CONTACTS WITH REPUBLIC OF SOUTH AFRICA ARE INCREASING

### *Güney Afrika Cumhuriyeti ile Temaslarımız Artıyor*

**T**he Republic of South Africa (RSA) is the political, commercial and cultural center of Africa with its democracy, commitment to principles of the state of law, developed economy, financial and industrial infrastructure.

Since RSA's primary growth strategy is to attract the investments increasing sustainable growth and employment, existing investment incentives and advantages offered in free zones should also be taken into account. Accordingly, the investment opportunities in textile and apparel sector where we are currently exposed to high customs duties, mining and minerals area where our import rate is high, renewable energy and agricultural processing sector can be utilized. Our companies must definitely perform the necessary pre-analyses and establish the market entry strategy when entering to the market, develop the dealership/distributorship networks of the products, mainly, requiring after-sale follow-up, technical maintenance and repair.

The two biggest investments of our country in the Republic of South Africa are DEFY, a white goods producer, which was acquired by Arçelik in 2011 and Cape Town Iron and Steel Company acquired by DHT Holding in 2012. Besides, our retail business and retailing brands started to expand their existence in the Republic of South Africa through direct investments and dealership. Also LC Waikiki, which started the operations last year in the large shopping centers in Johannesburg and Cape Town, continues its operations. In addition, in the country there are small and medium-sized and established Turkish enterprises carrying on business in sectors such as ready-made clothing, retail trade, sugary products, carpet, restaurant management, automotive spare parts, machinery and travel agency. The significant investment of the Republic of South Africa in our country is Mutlu Holding and its subsidiaries which were acquired by Met-Air company.

Güney Afrika Cumhuriyeti (GAC); demokrasisi, hukuk devleti normlarına bağlılığı, gelişmiş ekonomisi, finansman ve sanayi altyapısı ile Afrika kıtası için siyasi, ticari ve kültürel bir merkez konumundadır.

GAC'ın temel büyüme stratejisi istihdam ve sürdürülebilir büyümeyi arttıran yatırımların ülkeye çekilmesi olduğundan, mevcut yatırım teşvikleri ve serbest bölgelerde sunulan avantajlar da dikkate alınmalıdır. Buna göre hâlihazırda yüksek gümrük vergilerine maruz kaldığımız tekstil ve konfeksiyon sektöründeki, ithalatımızın yüksek olduğu maden ve mineraller alanındaki, yenilenebilir enerjideki ve tarımsal işleme sektöründeki yatırım olanakları değerlendirilebilir. Firmalarımızın pazara girişte gerekli ön analizleri yapması ve pazara giriş stratejisini oturtması, özellikle satış sonrası takip, teknik bakım ve onarım gerektiren ürünlerde bayilik/distribütörlük ağını geliştirmesi önem arz etmektedir.

Geçen sene Johannesburg'da düzenlenen BRICS Zirvesi'ne GAC Cumhurbaşkanı Ramaphosa'nın davetiyle özel konuk olarak katılan T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın ziyareti, ikili ilişkilerimize yeni bir ivme katmış ve başta ticaret olmak üzere pek çok alanda daha yoğun içerikli ve üst düzey temaslar yapılmasının önünü açmıştır. Önümüzdeki dönemde ise iki ülke arasında Karma Ekonomik Komisyon ve Cumhurbaşkanı Yardımcıları düzeyinde İkili Ulusal Komisyon toplantılarının yapılması öngörülmektedir. Dolayısıyla ilerleyen süreçte hem resmî hem de toplumsal ilişkilerin yakınlaşmasını ve atılan iş birliği adımlarının somut sonuçlarının görülmesini umut ediyoruz. Aynı zamanda ticaret hacmimizin arzu ettiğimiz seviyelere yükselmesini ve karşılıklı yatırımların artmasını hedefliyoruz.



**TURKEY AND RSA (2018)**

**TRADE VOLUME**  
**1,9 BILLION \$**

**TURKEY'S EXPORT**  
**534 MILLION \$**

**TURKEY'S IMPORT**  
**1,38 BILLION \$**

# MOROCCO AWAITS THE TURKISH INVESTORS

## Fas, Türk Yatırımcılarını Bekliyor

**M**orocco is one the top five economies in Africa, with a gross domestic product of \$ 120 billion. Turkey-Morocco international trade volume has shown a steady increase since 2006 when Free Trade Agreement entered into force. Moreover, our contracting companies have been doing business of approximately 4.1 billion dollars so far and our direct investments are around 1.5 billion.

Due to the fact that their budgetary deficit and current account deficit are a serious source of worry, the expectation of Morocco, which attaches a great importance to the direct foreign investments, is that Turkey increases the investments in Morocco. With the growth of the bilateral foreign trade volume, the deficit, which is in favor of us, as in the textile sector, may lead Morocco to some protective measures. In the upcoming period, while we are increasing our exports to Morocco, making attractive suggestions on the products that Morocco can sell to our country and making investments in certain areas by highlighting our investor identification will enable us to develop the business potential between the two countries on the basis of "win-win" principle.

Morocco, which has a long distance to cover in terms of industrialization and development of services, is appropriate for investment in almost all sectors. Especially the sectors of automotive, building materials, furniture, iron and steel, textile, food, household goods, tourism, health, logistics and banking stand out at this point.

Fas, 120 milyar dolar gayrisafi yurt içi hasılsıyla Afrika'nın ilk beş ekonomisinden biridir. Türkiye-Fas dış ticaret hacmi Serbest Ticaret Anlaşması'nın yürürlüğe girdiği 2006 yılından itibaren istikrarlı biçimde artış kaydetmektedir.

Bütçe ve cari açıkları ciddi endişe kaynağı olduğundan, ihracatı artıracak doğrudan yabancı yatırıma büyük önem atfeden Fas'ın Türkiye'den beklentisi de yatırımlarımızın artmasıdır. İkili dış ticaret hacmiyle birlikte lehimize olan açığın büyümesi, tekstil sektöründe olduğu üzere, Fas'ı bazı koruyucu önlemlere yöneltebilecektir. Önümüzdeki dönemde, Fas'a ihracatımızı artırırken Fas'ın da ülkemize satabileceği kalemlerde cazip öneriler yapmak ve yatırımcı vasfımızı öne çıkarmak suretiyle bazı alanlarda yatırımlar gerçekleştirmek, orta ve uzun vadede iki ülke arasındaki iş potansiyelini "kazan-kazan" ilkesi temelinde geliştirmemize olanak sağlayacaktır.

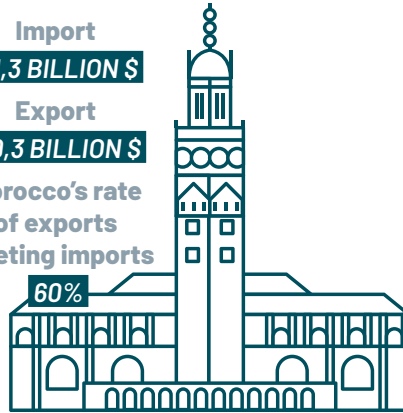
Sanayileşme ve hizmetlerin geliştirilmesinde katedeceği çok mesafe bulunan Fas, hemen her sektörde yatırıma müsaittir. Özellikle otomotiv, yapı malzemeleri, mobilya, demir-çelik, tekstil, gıda, ev eşyaları ile turizm, sağlık, lojistik ve bankacılık bu konuda öne çıkmaktadır.

### FOREIGN TRADE OF MOROCCO (2018)

Import  
51,3 BILLION \$

Export  
29,3 BILLION \$

Morocco's rate of exports meeting imports  
60%



### INTERNATIONAL TRADE OF TURKEY-MOROCCO (2018)

Trade volume  
2,7 BILLION \$

Turkey's import  
715 MILLION \$

Turkey's export  
1,99 BILLION \$



Ambassador of the Republic of Turkey to Morocco  
**Ahmet Aydın Doğan**  
T.C. Rabat Büyükelçisi

We develop a "win-win" relationship by making attractive suggestions on the products that Morocco can serve to our country

Fas'ın ülkemize satabileceği kalemlerde cazip öneriler yaparak "kazan-kazan" ilişkisi geliştirmeliyiz



Ambassador of the Republic of Zambia to Turkey

**Joseph Chilengi**

Zambiya Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi

Twitter: @josephchilengi

**Zambia offers serious investment opportunities especially in energy, agriculture, mining, tourism, construction, and manufacture**

**Zambiya; özellikle enerji, tarım, madencilik, turizm, inşaat ve üretim alanlarında ciddi anlamda yatırım fırsatları sunmaktadır**

## ZAMBIA-TURKEY SHOULD CONTINUE TO CREATE AN INVESTMENT ENVIRONMENT

### *Zambiya-Türkiye Yatırım Ortamı Oluşturmaya Devam Etmelidir*

**T**he business volume between Zambia and Turkey is around 18.5 million dollars as of 2018. But this number does not reflect the business potential of these two countries whose population is 99 million in total. Therefore, in order to increase the commercial relations between these two friend countries, joint business forums should be organized in Zambia and Turkey. At the same time, both Zambian and Turkish governments should continue to create trade and investment program for the private sector of the two countries.

Zambia offers serious investment opportunities especially in energy, agriculture, mining, tourism, construction, and manufacture. By investing in Zambia, Turkish companies will be able to enter Common Market for Eastern and Southern Africa of which the population is over 600 million and Southern African Development Community Free Trade Area.

Republic of Zambia Embassy in Ankara is in contact with Turkish Eximbank for the facilitation opportunities for trade and investment between Zambia and Turkey. In this matter, it is also discussed with Ziraat Bankası to open a branch in Zambia. Along with these, soon there will be meetings between the countries on Avoidance of Double Taxation Treaty. After this agreement, Turkish companies will not have to pay taxes again when they export the products that they have produced in Turkey if they have paid their taxes in here.

Zambiya ve Türkiye arasındaki iş hacmi, 2018 itibarıyla yaklaşık 18,5 milyon dolar civarındadır. Ancak bu rakam, toplamda nüfusları 99 milyona ulaşan iki ülkenin iş potansiyelini yansıtmamaktadır. Bunun için iki dost ülke arasındaki ticari ilişkilerin artırılması adına Zambiya ve Türkiye'de ortak iş forumları düzenlenmelidir. Aynı zamanda hem Zambiya hem Türkiye hükümetleri, iki ülkenin özel sektörü için ticaret ve yatırım ortamı oluşturmaya devam etmelidir.

Zambiya; özellikle enerji, tarım, madencilik, turizm, inşaat ve üretim alanlarında ciddi anlamda yatırım fırsatları sunmaktadır. Türk şirketleri, Zambiya'ya yatırım yaparak aynı zamanda nüfusu 600 milyonu aşan Doğu ve Güney Afrika Ortak Pazarı ve Güney Afrika Kalkınma Topluluğu Serbest Ticaret Alanlarına da girebilecektir.

Ankara'daki Zambiya Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Zambiya ve Türkiye arasındaki ticaret ve yatırımı kolaylaştırma imkânları için Türk Eximbank'la iletişim hâlinindedir. Bu konuda ayrıca Ziraat Bankası'yla da Zambiya'da şube açılması için görüşülmektedir. Bunun yanı sıra iki hükümet arasında Çifte Vergilemeyi Önleme Anlaşması için yakında görüşmeler başlayacaktır. Bu anlaşmanın ardından Türk şirketleri, Türkiye'de ürettikleri mallar için vergi ödedikleri takdirde, bu malları Zambiya'ya ihraç ettiklerinde tekrar vergi ödemek zorunda kalmayacaktır.



# KENYA OFFERS GREAT INVESTMENT OPPORTUNITIES

## Kenya, Sağlam Yatırım Fırsatları Sunuyor

**T**he trade volume between Kenya and Turkey is increasing steadily. The two countries are developing various mechanisms to meet the trade deficit. For example, Kenya offers great investment opportunities via the public-private partnership which Kenya implemented with Turkish Government and business environment within the scope of the Big Four Agenda. It is intended that the Big Four Agenda's five-year development plan, which includes four key investment opportunities - "production", "economic housing", "Universal Health Coverage" and "food safety" - will lead Kenya's development plan towards Vision 2030.

The focus of Kenya is production. There are big investment opportunities in the large-scale house construction in the country. There is also a significant potential for tea, coffee, cut flowers, horticulture, floriculture and oil plant processing investments in the country.

Kenya also emphasizes Universal Health Coverage (UHC) to ensure that all the citizens can access to quality and economic health care service. The UHC project will increase Kenyan people access to preventive, curative, palliative and health services at affordable costs. This creates opportunities for public and private sector investments in the health sector. Besides these, Kenya is at the top levels of the list of the easiest places to do business by expanding its infrastructure effectively and reliably in areas such as road and rail transport system, ports, airports and communication.

Kenya ve Türkiye arasındaki ticaret, istikrarlı bir şekilde büyümektedir. İki ülke, ticaret açığını kapatabilmek için çeşitli mekanizmalar ortaya koymaktadır. Örneğin; Kenya, Dört Büyükler Ajandası kapsamında Türkiye Hükümeti ve iş çevresi ile gerçekleştirdiği kamu özel ortaklığıyla ülkede sağlam yatırım fırsatları sunmaktadır. Dört Büyükler Ajandası'nın çok büyük yatırım fırsatlarına sahip dört kilit noktası olan "üretim", "ekonomik konut", "Evrensel Sağlık Güvencesi" ve "gıda güvenliği"ni kapsayan beş senelik kalkınma planının, 2030 Vizyonu doğrultusunda Kenya'nın kalkınma tasarısına öncülük etmesi amaçlanmaktadır.

Kenya, üretime odaklanmış durumdadır. Ülkedeki büyük ölçekli konut üretiminde geniş yatırım fırsatları mevcuttur. Aynı zamanda ülke; çay, kahve, kesme çiçek, bahçecilik, çiçekçilik ve yağ bitkisi işleme yatırımları için de ciddi bir potansiyeli bünyesinde barındırmaktadır.

Ayrıca Kenya, tüm vatandaşlarının kaliteli ve ekonomik sağlık hizmetine ulaşabilmelerini sağlamak için Evrensel Sağlık Güvencesi'ne (UHC) de vurgu yapmaktadır. UHC projesi, karşılanabilir bir maliyetle Kenyalıların koruyucu, tedavi edici, iyileştirici ve palyatif sağlık hizmetlerine erişimlerini artıracaktır. Bu da sağlık sektöründe kamu ve özel sektör yatırımları için fırsat yaratmaktadır. Bununla beraber Kenya; kara ve demir yolu taşımacılık sistemi, limanlar, havalimanları ve iletişim gibi alanlarda da etkili ve güvenilir altyapı genişletilmesiyle dünyada kolaylıkla iş yapma noktasında bir hayli üst sıralarda yer almaktadır.



Ambassador of the Republic of Kenya to Turkey  
**Johnson Mogoa K. Ondieki**  
Kenya Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi

Since the diplomatic connection was established between Turkey and Kenya, there have been an increase in imports and exports between the two countries

Kenya ve Türkiye arasındaki diplomatik bağın kurulmasından bu yana iki ülke arasındaki ithalatta ve ihracatta artış yaşanmıştır





3<sup>rd</sup> Turkey-Africa Partnership Summit Coordinator Ambassador  
**Can İncesu**  
3. Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi Koordinatörü

We are preparing the 3<sup>rd</sup> Turkey-Africa Partnership Summit taking pride of our accomplishments so far and relying on the experience we have gained from them

## TOWARDS THE 3<sup>RD</sup> TURKEY-AFRICA PARTNERSHIP SUMMIT

### 3. Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi'ne Doğru

It is widely known that Turkey's political, economic and social relations with Africa have been developing rapidly. These relations include the strategic partnership between Turkey and Africa that was decided at the first Turkey-Africa Summit which was held on August 19, 2008 in Istanbul. This was followed up by a second Summit held in Malabo, Equatorial Guinea, in 2014. The third Summit is planned to take place in Turkey in 2020.

The third Turkey-Africa Partnership Summit will be hosted by His Excellency Recep Tayyip Erdoğan, President of the Republic of Turkey, with the participation of African heads of State. Turkey's partner in organizing the Summit and preparing the documents to be adopted is the African Union. To his end, we have already started a coordination process with the contribution of all of our relevant institutions.

The agenda of the third Summit will include reviewing the cooperation between Turkey and African countries since the Second Summit and drawing a framework for the partnership process in the period ahead. In recent years, all public institutions of the Republic of Turkey have done their utmost for developing African-Turkish cooperation, providing technical and humanitarian aid to the countries on the continent, organizing training programs and supporting the efforts of the Turkish private sector and non-governmental organizations.

The Turkish private sector, which has already been present for many years in North Africa is now actively working in Sub-Saharan Africa. It has been looking for win-win business opportunities in all African countries. It has very often been able to seize such opportunities and has accomplished an important body of work. In fact, Turkish firms have gained the admiration of their competitors which had been active on the continent for a longer time. Turkish firms have set foot in Africa

Türkiye'nin Afrika kıtasıyla olan siyasi, ekonomik ve toplumsal ilişkilerinin son yıllarda hızla geliştiği herkesçe bilinmektedir. Bu ilişkilerin bir boyutunu, 19 Ağustos 2008'de İstanbul'da düzenlenen Birinci Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi'nde ilan edilen stratejik ortaklık oluşturmaktadır. Müteakip Zirve 2014'te Ekvator Ginesi'nin başkenti Malabo'da gerçekleştirilmiştir. Üçüncü Zirve'nin ise 2020'de Türkiye'de düzenlenmesi planlanmaktadır.

Üçüncü Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi, Cumhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın evsahipliğinde ve Afrikalı devlet adamlarının katılımıyla gerçekleştirilecektir. Zirve'nin düzenlenmesi ve kabul edilecek belgelerin hazırlanması hususunda ortağımız Afrika Birliği'dir. Bu amaçla şimdiden bütün ilgili kurumlarımızın katkılarıyla bir eş güdüm süreci başlatmış bulunmaktayız.

Üçüncü Zirve'nin gündemini, İkinci Zirve'den günümüze Türkiye ile Afrika ülkeleri arasında gerçekleştirilen işbirliklerini gözden geçirmek ve ilerleyen süreçteki ortak çalışmaların çerçevesini çizmek oluşturacaktır. Geride bırakılan dönemde Türkiye Cumhuriyeti'nin bütün kamu kurumları; Afrika-Türkiye işbirliğini geliştirmek, kıta ülkelerine teknik ve insani yardım sağlamak, eğitim programları düzenlemek, Türk özel sektörünün ve sivil toplum örgütlerinin çabalarını desteklemek için büyük gayret göstermiştir.

Kuzey Afrika'da uzun yıllardır faal olmasının yanı sıra son dönemde Sahraaltı Afrika'da da etkin şekilde çalışan Türk özel sektörü; bütün Afrika ülkelerinde karşılıklı yarar sağlayacak iş fırsatlarını kollamış, çoğu zaman bunları değerlendirmekte başarılı olmuş ve önemli eserlere imza atmıştır. Öyle ki söz konusu firmalar, kıtada çok daha uzun süredir varlık gösteren rakiplerinin dahi takdirini toplamıştır. Bizatihi edindikleri tecrübelerin beraberinde Dış Ekonomik İlişkiler



## The 3<sup>rd</sup> Turkey-Africa Partnership Summit will dominate our cooperation with Africa for the next 5-year period

with the accumulated knowledge and support of umbrella organizations such as the Foreign Economic Relations Board (DEİK) along with their own experiences. In short, we are preparing for this Summit taking pride of our accomplishments so far and relying on the experience we have gained from them.

The economic situation of the African continent has changed quite a lot compared to five years ago. Until 2014, the main component of African growth was high commodity prices, especially oil prices. Since then, the inconveniences of depending on commodity exports and the necessity of diversifying the economy have been confirmed. If the African Continental Free Trade Area is successfully realized, intercontinental trade and investments for the production of tradable goods will grow rapidly. The Free Trade Area will certainly affect Turkey's economic relations with Africa. We must work to ensure that this effect is positive.

Also, there is a great need for foreign investment in Africa in sectors such as manufacturing, agriculture, services, health, communication, transportation and banking. In order for these sectors to grow, needs in education, infrastructure and energy must also be fulfilled. Turkey is already active in all these essential areas on the African continent. These areas will also be on the agenda of the Third Turkey-Africa Partnership Summit.

In summary, the Third Turkey-Africa Partnership Summit will provide guidelines for our cooperation with Africa for the next 5-year period. Part of the projects to be decided in the Summit will concern our private sector directly. We expect the suggestions and support of the Turkish business people and DEİK members who are active in Africa.

Kurulu (DEİK) gibi çatı kuruluşlarının da bilgi birikimi ve desteğiyle Türk firmaları, Afrika'ya daha sağlam ayak basmıştır. Kısaca bu Zirve'ye, şimdiye kadar yaptığımız işlerin gururuyla ve kazandığımız deneyimle hazırlanmaktayız.

Afrika'nın ekonomik durumu beş yıl öncesine nazaran hayli değişmiştir. 2014 yılına dek Afrika'nın büyümesindeki başlıca etken; yüksek emtia fiyatları, özellikle de petrol fiyatlarıydı. Son dönemde ise emtia ihracatına bağımlılığın sakıncaları ve ekonomide çeşitliliği artırmanın zorunluluğu belirginleşmiştir. Afrika Kıtasa Serbest Ticaret Bölgesi başarılı bir şekilde hayata geçirildiği takdirde kıta içi ticaret ve ticarete konu olabilecek malların üretimine yönelik yatırımlar hızla artacaktır. Serbest Ticaret Bölgesi, elbette Türkiye'nin Afrika'yla mevcut ekonomik ilişkilerini de etkileyecektir. Bu etkinin olumlu yönde olması için çalışmalıyız.

Ayrıca Afrika; imalat sanayi, tarım, hizmet, sağlık, haberleşme, taşımacılık ve bankacılık gibi sektörlerde yoğun bir şekilde dış yatırıma ihtiyaç duymaktadır. Bu sektörlerin gelişmesi için de öncelikle eğitim, altyapı ve enerji alanlarındaki eksikliklerin giderilmesi gerekmektedir. Türkiye Afrika kıtasında bu temel alanların hepsinde aktif olarak faaliyet göstermektedir. Bu konular Üçüncü Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi'nin de gündeminde yer alacaktır.

Özetleyecek olursak 3'üncü Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi, önümüzdeki beş yıllık dönemde Afrika'yla iş birliğimize yön verecektir. Zirvede kararlaştırılacak projelerin bir bölümü doğrudan özel sektörümüzü ilgilendirecektir. Afrika'da faaliyet gösteren Türk iş insanlarının ve DEİK üyelerinin öneri ve desteklerini beklemekteyiz.

**3. Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi, önümüzdeki beş yıllık dönemde Afrika'yla iş birliğimize yön verecektir**

**3. Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi'ne, şimdiye kadar yaptığımız işlerin gururuyla ve kazandığımız deneyimle hazırlanmaktayız**



DEİK/Africa Regional Director  
**Barış Çuvalcı**  
DEİK/Afrika Bölge Direktörü

**African Business Councils within DEİK discussed the mutual and multilateral cooperation opportunities in detail by organizing business forums with various countries**

**DEİK bünyesindeki Afrika iş konseyleri, çeşitli ülkelerle iş forumları düzenleyerek ikili ve çok taraflı iş birliği imkânlarını masaya yatırmıştır**

## TURKEY IS GAINING POWER IN GROWING AFRICA

### *Büyüyen Afrika'da Güçlenen Türkiye*

**A**frica is an important partner of Turkey in trade and investment as well as its historic and cultural relationship. In order to improve its relationship with the continent, Turkey has announced 2005 as the Year of Africa; along with this, Turkey has confirmed that it is the strategic partner of Africa with the decision made in African Union Summit that was realized in Addis Ababa the capital of Ethiopia in January 2008. Turkey-Africa Partnership Summit that organized in Istanbul in the same year is important in terms of being a political frame that leads Turkey's relationship with the continent.

Turkey has developed a long-term vision firstly on how to establish peace and security, then how to provide socio-economic growth and sustainable development based on its experience in Africa. Also, in the scope of African Union's Agenda 2063 and Agenda's First-Ten Year Implementation Plan, Turkey has aimed to develop tangible projects in the continent and therefore quicken our economic and politic relations. Based on this, African Business Councils that are active within Foreign Economic Relations Board (DEİK) continue their work with 45 business councils and 50 counterpart organizations on increasing and diversifying the activities of Turkish business-people and creating economic and commercial strategies for changing and developing Africa. And lastly, within the strategy of Cooperation with 3rd Countries developed by African Business Councils, meetings with Hungary, France, Germany, and Japan were organized. Also, in order to support the business development activities of member firms, it has organized multilateral activities and signed cooperation agreements with the regional organizations (African Union Committee, ECOWAS-Economic Community of West African States and COMESA-Common Market for Eastern and Southern Africa). And in the 3rd Turkey-Africa Economic and Business Forum, which will be organized simultaneously with the 3rd Turkey-Africa Partnership Summit

Afrika, tarihî ve kültürel yakınlığının yanı sıra ticaret ve yatırım açısından da Türkiye'nin önemli bir ortağıdır. Türkiye, kıta ile ilişkilerini geliştirmek amacıyla 2005'i Afrika Yılı ilan etmiş; bununla beraber 2008'in Ocak ayında da Etiyopya'nın başkenti Addis Ababa'da gerçekleştirilen Afrika Birliği Zirvesi'nde alınan bir kararla Afrika'nın stratejik ortağı olduğunu teyit etmiştir. Aynı yıl İstanbul'da gerçekleştirilen Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi ise Türkiye'nin kıta ile ilişkilerini yönlendiren politik bir çerçeve olması bakımından önem arz etmektedir.

Türkiye, Afrika'daki tecrübelerine dayanarak kıtada öncelikle barış ve güvenliğin, sonrasında ise sosyoekonomik büyümenin ve sürdürülebilir kalkınmanın nasıl sağlanacağı konusunda uzun vadeli bir vizyon geliştirmiştir. Afrika Birliği'nin 2063 sayılı Kalkınma Gündemi ve bu Gündem'in Birinci On Yıllık Uygulama Planı kapsamında da Türkiye; kıtada somut projeler geliştirmeyi, böylelikle ekonomik ve siyasi ilişkilerimize ivme kazandırmayı amaçlamıştır. Buna istinaden Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu'nun (DEİK) bünyesinde faaliyet gösteren Afrika İş Konseyleri; değişen ve gelişen Afrika'ya yönelik ekonomik ve ticari stratejilerin oluşturulması, Türk iş insanlarının kıtadaki aktivitelerinin artırılması ve çeşitlendirilmesi adına 45 iş konseyi ve 50 karşı kanat kuruluşu ile çalışmalarını sürdürmektedir. Son olarak da Afrika İş Konseyleri tarafından geliştirilen 3. Ülkelerle İş Birliği stratejisi kapsamında Macaristan, Fransa, Almanya ve Japonya ile toplantılar organize edilmiştir. Ayrıca üye firmaların iş geliştirme faaliyetlerine destek olmak amacıyla bölgesel kuruluşlarla (Afrika Birliği Komisyonu, ECOWAS-Batı Afrika Devletleri Ekonomik Topluluğu ve COMESA-Doğu ve Güney Afrika Ülkeleri Ortak Pazarı) iş birliği anlaşmaları imzalanmış ve çok taraflı faaliyetler düzenlenmiştir. 2020 yılında İstanbul'da düzenlenmesi öngörülen 3'üncü Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi ile eş zamanlı organize edilecek 3'üncü Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu'nda ise Af-



DEIK continues its business diplomacy activities in the African continent with 45 Business Councils and 50 counterpart organizations  
DEİK, Afrika kıtasında 45 iş konseyi ve 50 karşı kanat kuruluşuyla ticari diplomasi faaliyetlerini sürdürüyor

that is predicted to be organized in 2020, projects from different areas which will contribute the development of the African countries will be presented to the Turkish private sector and platforms to establish tangible business contacts will be created.

#### **AFRICA IS GETTING STRONGER IN THE GLOBAL ECONOMY**

According to IMF and OECD, it was expected that in 2020 the global economy will grow by 3 percent and it is predicted that Africa will grow by 4.1 percent in this period. And this reveals that the African economies will get stronger in the following years and will become one of the

rika ülkelerinin kalkınmasına katkıda bulunacak farklı alanlardaki projeler Türk özel sektörüne sunulacak ve somut iş bağlantıları kurulması için platformlar oluşturulacaktır.

#### **KÜRESEL EKONOMİDE GÜÇLENEN AFRIKA**

IMF ve OECD'ye göre küresel ekonominin 2020 yılında yüzde 3 büyümesi beklenirken Afrika'nın bu dönemde yüzde 4,1 oranında büyüyeceği öngörülmektedir. Bu da Afrika ekonomilerinin önümüzdeki yılda da güçleneceğini ve kıtanın küresel boyutta yatırım ve ticaret yapma yönünden en iyi seçeneklerden biri olacağını gözler önüne sermektedir. Sahraaltı Afrika ülkelerinin

According to IMF and OECD, it was expected that in 2020 the global economy will grow by 3 percent and it is predicted that Africa will grow by 4,1 percent in this period

IMF ve OECD'ye göre küresel ekonominin 2020 yılında yüzde 3 büyümesi beklenirken Afrika'nın bu dönemde yüzde 4,1 oranında büyüyeceği öngörülmektedir

**Turkish investors and construction business companies were fighting against one of the most important problems of Africa, migration with the unemployment problem in the continent**

**Afrika'nın önemli sorunlarından biri olan göçe karşı Türk yatırımcı ve müteahhitlik firmaları, kıtadaki işsizlik sorunu ile mücadele etmektedir**

best options of the continent in terms of global investment and trade. The growth performance of the Sub-Saharan African countries in the last decade -5 percent-, improvement in life standard in the continent in general, and the commitment for macroeconomic management and structural reforms increase the opportunity of the continent countries to join the global markets.

According to the this year's report of the African Development Bank, the African Continental Free Trade Area (AfCFTA) agreement, which not limiting the regional integration only with commercial and economic cooperation and free movement of the goods among the regions, shows that the total gain of Africa can come up to 134 billion dollars annually in the following years. In this manner, AfCFTA will make the investments to be made in the African continent more advantageous by bringing the necessity of evaluating bilateral economic and commercial relations of Turkey with the African countries in a regional perspective. Because, with this agreement, it will be possible to move the goods produced in Africa shall move freely on the continent as duty-free.

Another important development in providing integration is this: ECOWAS-Economic Community of West African States consists of 15 African countries that use CFA franc as local currency, has agreed on using a new currency named "ECO". The fact that these countries will start to use new currency bring the questions of how this will affect their economies and commercial partnerships to the agenda.

Within the current developments regarding the AfCFTA agreement and using the CFA franc, DEİK African Business Councils aims to support the social and economic development of the continent countries in a way that using the natural reserves and human sources in the continent to benefit to Africans by following the economic and commercial relationship between Turkey and Africa. Also, Turkish investors and construction business companies were fighting against one of the most important problems of Africa, migration with the unemployment problem in the continent by employing local workers in the projects they developed on contrary to its competitors. The fact that the African governments are thinking well about the Turkish construction business companies, because of their abovementioned approach, is the indicator of the performance and potential of Turkey in the continent is increasing day by day.

son 10 yılda sergilediği yüzde 5'lik büyüme performansı, kıta genelinde yaşam standartlarının iyileşmesi ve makroekonomik yönetim ile yapısal reformlara gösterilen bağlılık; kıta ülkelerinin küresel pazarlara katılma imkânlarını da giderek artırmaktadır.

Afrika Kalkınma Bankasının bu yılki raporuna göre kıtadaki bölgesel entegrasyonun sadece ticari ve ekonomik iş birliği ile sınırlı kalmayıp malların bölgeler arasında dolaşımının serbest olacağına dair Afrika Kıtasal Serbest Ticaret Bölgesi (AfCFTA) anlaşması, Afrika'nın önümüzdeki yıllarda toplam kazancının yıllık 134 milyar doların üzerine çıkabileceğini göstermektedir. Bu minvalde AfCFTA, Türkiye'nin Afrika ülkeleri ile olan bilateral ekonomik ve ticari ilişkilerini bölgesel bir perspektifte değerlendirmesi gerektiğini gündeme getirmekle beraber Afrika kıtası içerisinde gerçekleştirilecek olan yatırımları daha avantajlı kılacaktır. Zira bu anlaşmayla Afrika'da üretilen ürünlerin gümrükten muaf bir şekilde kıta içinde serbest dolaşımı mümkün hâle gelecektir.

Entegrasyonun sağlanmasında diğer bir önemli bir gelişme ise CFA frangını resmi para birimi olarak kullanan 15 Afrika ülkesinden oluşan Batı Afrika Devletleri Ekonomik Topluluğu'nun (ECOWAS), "ECO" isimli yeni para birimine geçilmesi konusunda mutabakata varması olmuştur. Bu ülkelerin yeni para birimine geçişi, ekonomilerinin ve ticari ortaklıklarının nasıl etkileneceği sorularını da gündeme taşımaktadır.

AfCFTA Anlaşması ve CFA frangının kullanımına ilişkin güncel gelişmeler kapsamında DEİK Afrika İş Konseyleri; Türkiye ve Afrika arasındaki ekonomik ve ticari ilişkileri yakından takip ederek, kıtadaki doğal rezervlerin ve insan kaynağının Afrikalılara yarar sağlayacağı şekilde, kıta ülkelerinin sosyal ve ekonomik kalkınmalarına destek olmayı hedeflemektedir. Ayrıca Afrika'nın önemli sorunlarından biri olan göçe karşı Türk yatırımcı ve müteahhitlik firmaları, burada geliştirdikleri projelerde rakiplerinin aksine yerel işçi istihdam ederek kıtadaki işsizlik sorunu ile mücadele etmektedir. Söz konusu yaklaşımlarından dolayı Türk müteahhitlik firmalarının Afrika hükümetleri tarafından olumlu karşılanması, Türkiye'nin bölgedeki performansının ve potansiyelinin her geçen gün arttığının bir göstergesidir.



TÜRK  
KIZILAY

TURKEY'S ONLY ART COLLECTION THAT GROWS WITH GOODNESS

# Hilâl-i Ahmer



Contact us to become Hilal Ahmar Collection associate.



#HilaliAhmerKoleksiyonu

[katilim@kizilay150yasinda.com](mailto:katilim@kizilay150yasinda.com)

[hilaliahmerkoleksiyonu.com](http://hilaliahmerkoleksiyonu.com)

# TURKEY IS THE "RIGHT PARTNER" FOR AFRICA

*Türkiye, Afrika İçin "Doğru Ortak"*

🗣️ Pınar Kenar



Deputy Coordinating Chairman of Africa Region and Turkey-Mozambique Business Council Chairman

**Erhan Barutoğlu**

*Afrika Bölgesi Koordinatör Başkan Yardımcısı ve Türkiye-Mozambik İş Konseyi Başkanı*

🐦 @barutoglu11

**We have interviewed with Erhan Barutoğlu, Deputy Coordinating Chairman of Africa Region, specific to the cooperation with third countries in Africa**

**Afrika Bölgesi Koordinatör Başkan Yardımcısı Erhan Barutoğlu ile Afrika'da üçüncü ülkelerle iş birliği özelinde bir söyleşi gerçekleştirdik**

**T**urkey - Mozambique Business Council Chairman Erhan Barutoğlu have answered our questions regarding the works carried out by Turkey in Africa and cooperation to be made in the continent with third countries. Barutoğlu who also mentioned the works of Foreign Economic Relations Board (DEİK) said: "With the organizations that we organized with our counterpart organization Confederation of Economic Associations of Mozambique we are contributing the sincerity, awareness, and economic cooperation between the two countries".

**The African continent is at the focal point of developed countries with its powerful resources and investment opportunities that promise high efficiency as well as its need for development projects. Can you detail the contributions of the project running countries to Africa and the advantages offered by the continent to these countries?**

In order to gain an advantage in a global sense, the competition between the Eastern and Western countries have increased the interest on the African continent which has rich opportunities in terms of raw materials and resources. Especially the advantages of manufacturing in the region where has the raw material in terms of cost and logistics contributed turning Africa to a production site as well. Also, the factors such as the population, which is young and tends to rapidly increase, production and investment incentives provided by the country governments, and works in order to prevent migration to other continents are among the most important causes that increase investments in Africa. On the other hand in many regions of the continent, because of the reasons that either the modernization of the production process or improving the living conditions that will support the working conditions, various infrastructure and superstructure projects are actualized. These extensive works that carried out by foreign countries, because of the technical opportunities they have and their finance access, supports employment increase in the continent to a large extent along with the benefits that it brings to the contractor.

Along with the current needs of Africa, the needs that will show up with the works have positioned the continent that holds the biggest potential today. The cost of the planned projects for the continent to reach 2025 infrastructure goals are in between 130-170 billion dollars. In this exact moment, I must say that big needs brings big opportunities and gains. Therefore it is not wrong to say that the biggest opportunities are waiting for us in Africa.

**Turkey is among the countries that are effectively active in some areas of Africa. Considering the long-standing past of Turkey in the continent, what can you say about the image of Turkey in Africa and its attitude towards the continent?**

Turkey carries out large scale activities with the purpose of increasing the relations with the continent countries within the scope of African strategy since the year 2003. The announcement about Turkey that it has received the

## INVESTMENT ADVANTAGES OF AFRICA

**Young and tends to rapidly increasing population**

**Production and investment incentives provided by the country governments**

**Works in order to prevent migration to other continents**

**The modernization of the production process**

**Improving the living conditions that will support the working conditions**

## AFRİKA'NIN YATIRIM AVANTAJLARI

**Genç ve hızlı artış eğiliminde olan nüfus**

**Ülke yönetimleri tarafından sağlanan üretim ve yatırım teşvikleri**

**Diğer kıtalara göçü engellemek adına yapılan çalışmalar**

**Üretim sürecinin modernizasyonu**

**Çalışma koşullarını destekleyecek yaşam şartlarının iyileştirilmesi**

Türkiye - Mozambik İş Konseyi Başkanı Erhan Barutoğlu, Türkiye'nin Afrika'da yürüttüğü çalışmalara ve kıtada üçüncü ülkelerle yapılacak iş birliklerine dair sorularımızı yanıtladı. Dış Ekonomik İlişkiler Kurulunun (DEİK) Mozambik'te gerçekleştirdiği çalışmalara da değinen Barutoğlu, "Karşı kanat kuruluşumuz Mozambik Ekonomik Birlikler Konfederasyonu ile birlikte düzenlediğimiz organizasyonlarla iki ülke arasındaki samimiyete, farkındalığa ve ekonomik iş birliğine katkıda bulunmaktayız." dedi.

**Afrika kıtası, kalkınma projelerine duyduğu ihtiyacın yanı sıra sahip olduğu güçlü kaynaklar ve yüksek verim vadeden yatırım olanaklarıyla gelişmiş ülkelerin odak noktasında. Burada proje yürüten ülkelerin Afrika'ya olan katkılarını ve kıtanın da ülkelere sunduğu avantajları detaylandırır mısınız?**

Küresel alanda ticari üstünlük elde etmek adına Doğu ve Batı ülkeleri arasında yaşanan rekabet, ham madde ve kaynak bakımından zengin fırsatlar barındıran Afrika kıtasına olan ilgiyi artırmıştır. Bilhassa ham maddenin bulunduğu bölgede yapılan üretimin hem maliyet hem de lojistik bakımından sağladığı avantajlar, Afrika'nın aynı zamanda bir üretim sahasına dönüşmesine de katkı sunmuştur. Ayrıca kıtanın genç ve hızlı artış eğiliminde olan nüfusu, ülke yönetimleri tarafından sağlanan üretim ve yatırım teşvikleri, diğer kıtalara göçü engellemek adına yapılan çalışmalar gibi faktörler; Afrika'ya yatırımların artmasındaki en önemli nedenleri oluşturmaktadır. Öte yandan kıtanın birçok bölgesinde gerek üretim sürecinin modernizasyonu gerekse çalışma koşullarını destekleyecek yaşam şartlarının iyileştirilmesi nedeniyle çeşitli altyapı ve üstyapı projeleri hayata geçirilmektedir. Sahip oldukları teknik imkânlar ve finansman erişimleri nedeniyle yabancı ülkeler tarafından yürütülen bu kapsamlı çalışmalar, üstleniciye getirdiği faydaların yanı sıra kıtada istihdam artışını da büyük orada desteklemektedir.

Afrika'nın mevcut gereksinimlerinin yanı sıra yapılan çalışmalarla birlikte ortaya çıkacak ihtiyaçları, kıtayı günümüzde en yüksek potansiyel barındıran kara konumuna getirmiştir. Kıtanın 2025 altyapı hedeflerine ulaşması için planlanan projelerin maliyeti, yıllık 130 ila 170 milyar dolar tutarındadır. Tam bu noktada şunu söylemeliyim ki büyük ihtiyaçlar, büyük imkânlar ve kazanımlar doğurur. Bu nedenle en büyük fırsatların Afrika'da bizleri beklediğini söylersek yanlış olmaz.

**Afrika'nın çeşitli bölgelerinde etkin bir şekilde faaliyet gösteren ülkeler arasında Türkiye de yer alıyor. Kıtadaki köklü geçmişini de göz önünde bulundurarak Türkiye'nin Afrika'daki imajı ve kıtaya yaklaşımı hakkında neler söyleyeceksiniz?**

Türkiye, Afrika stratejisi kapsamında kıta ülkeleriyle olan ekonomik ilişkilerini artırma yönünde 2003 yılından bu yana geniş kapsamlı faaliyetler yürütmektedir. Türkiye'nin, 2008'de Afrika Birliği tarafından "stratejik ortak" ilan edilmesi ve 2013'te Afrika Kalkınma Bankasının

## The cost of the planned projects for Africa to reach 2025 infrastructure goals are in between 130-170 billion dollars

"strategic partner" title by the African Union on 2008 and is a member of African Development Bank on 2013 provided that the relations between countries gain momentum. Turkey has become the third country that made the most humanitarian aid to Africa between 2013-2014 and with the scholarship and vocational training programs that it organizes, health projects that it carries out, and the trade agreements that it made became one of the most active countries in the continent. Along with its independent projects, Turkey has contributed to the organizations such as the United Nations Peacekeeping Forces and has helped almost every country in the continent.

Africa is very important in terms of creating the preferred goal in Turkey's foreign policy. And in terms of the private initiatives, Turkish firms are realizing successful works in various regions in the continent. In the process from 1972 to 2018, Turkey has developed a project worth 67.2 billion dollars in the continent and has made a direct investment worth 6.7 billion dollars last year and has speeded up its activities in Africa. And Turkey's trade volume with Africa

## Afrika'nın 2025 altyapı hedeflerine ulaşması için planlanan projelerin maliyeti, yıllık 130 ila 170 milyar dolar tutarındadır

üye olması da ülkeler arası ilişkilerin ivme kazanmasını sağlamıştır. Türkiye; 2013-2014 yıllarında Afrika'ya en büyük insani yardım yapan üçüncü ülke olmakla birlikte düzenlediği burs ve mesleki eğitim programları, yürüttüğü sağlık projeleri ve yaptığı ticarî anlaşmalarla da kıtada en aktif faaliyet gösteren ülkelerden biri hâline gelmiştir. Bağımsız projelerinin beraberinde Birleşmiş Milletler Barış Güçleri gibi oluşumlara da aktif katılım sağlayan Türkiye, kıtanın hemen tüm ülkelerinde dost elini hissettirmiştir.

Afrika, Türkiye'nin dış politikasında öncelikli hedefi oluşturması bakımından büyük önem arz etmektedir. Özel girişimler hususunda ise Türk firmaları, kıtanın çeşitli bölgelerinde başarılı çalışmalar gerçekleştirmektedir. 1972'den 2018'e kadarki süreçte kıtada 67.2 milyar dolarlık proje geliştiren Türkiye, geçen yıl 6.7 milyar dolarlık doğrudan yatırım yaparak Afrika'daki faaliyetlerine hız kazandırmıştır. 2018'de Türkiye'nin Afrika ile olan ticaret hacmi ise 22 milyar dolara ulaşmıştır. Bunda Türkiye'nin geçen yıl itibarıyla Afrika'da ulaştığı 41 büyükelçilik, 26



An American tea company's workers in Rwanda  
Ruanda'daki bir Amerikan çay şirketinin çalışanları





**The Katse Dam in Lesotho**  
Lesoto'daki Katse Barajı

## Turkey's trade volume with Africa has reached 22 billion in 2018

has reached 22 billion in 2018. It will only be just if the share of the 41 embassies, 26 offices of the commercial counsellor, 21 Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA) offices, 8 Turkish cultural centers and 17 Turkish Maarif Foundation Schools that Turkey has reached are emphasized. Another matter that attracts attention in terms of transportability is that Turkish Airlines is flying to 37 countries and 55 cities.

### Can you give information about the returns that will be provided by the cooperation to be made between Turkey and the third countries in the continent?

Considering the size of Africa and needs of the countries as parallel to this, and the sociocultural structure differences between regions, it is seen that no country has unlimited facilities in terms of supplying the needs of the continent. Because of the mentioned situation, this time need for cooperation with third countries in Africa arises. In this exact point, one should mention Turkey's success in work culture abroad and the factors behind it. The ability of the Turkish countries on easily fitting all geography, climate, society and working conditions and their experience in the international field in this direction are undeniable facts. Also, the fact that Turkish people can complete the work they undertook within the given budget and stated standards, their successful crisis management,

## 2018'de Türkiye'nin Afrika ile olan ticaret hacmi 22 milyar dolara ulaşmıştır

ticaret müşavirliği, 21 TİKA ofisi, 8 Türk kültür merkezi ve 17 Türk Maarif Vakfı Okulunun payını da vurgulamak yerinde olacaktır. Ayrıca Türk Hava Yollarının Afrika'da 37 ülke ve 55 şehre uçuşması da ulaşılabilirlik anlamında dikkat çeken bir husustur.

### Türkiye'nin kıtada üçüncü ülkelerle yapacağı iş birliklerinin taraflara sağlayacağı getirilerden bahseder misiniz?

Afrika'nın büyüklüğü, buna paralel olarak ülkelerin gereksinimleri ve bölgeler arasındaki sosyokültürel yapı farklılıkları da ele alındığında kıtanın ihtiyaçlarını karşılamak konusunda hiçbir ülkenin sınırsız imkânlarla sahip olmadığı görülmektedir. Söz konusu durum nedeniyle bu kez de Afrika'da üçüncü ülkelerle yapılacak iş birliklerine olan ihtiyaç ortaya çıkmaktadır. Tam bu noktada Türkiye'nin yurt dışı iş kültüründeki başarılarından ve bunların ardındaki faktörlerden bahsetmek gerekir. Türk şirketlerinin her türlü coğrafya, iklim, toplum ve iş şartlarına kolay uyum sağlayabilme yeteneği ve uluslararası sahada bu doğrultuda edindiği tecrübeler su götürmez bir gerçektir. Ayrıca Türklerin üstlendikleri işi verilen bütçeye ve belirtilen standartlara uygun yapabilmesi, başarılı kriz yönetimi, risk algılarının ve/veya risk ölçüm kriterlerinin diğer Batı ülkelerine göre göreceli daha düşük olması ve özellikle de empati yapabilme becerisi; Afrika devletleri

## World's biggest natural gas reserves have found in Mozambique territorial waters on 2011

their risk perceptions and/or risk measurement criteria is lower than other Western countries, and especially their capacity for empathy have provided that they are seen as the "right partner" for African countries and other countries work on the continent.

In today's conjuncture, among the steps that should be taken there are inter-country cooperation G&G2G that can be adjusted to every country and will permanently strengthen inter-country relations in the highest possible level and creating common formation/investment/operating model or models in the country that will develop the project. The projects that can be shaped such model can provide strategic steps for countries and also will strengthen the convergence and cooperation with every African county and will maximize the positive outcomes that will be obtained.

**Within the scope of the cooperation that can actualize with the firms from various countries, which sectors should be prioritized by Turkish entrepreneurs and business people?**

Without a doubt, the priority of every country is reducing import and promoting local production that will increase export and therefore deducting their needs to the minimum. With this reason, the analysis, determination of its needs, and the analysis of the players in the market of the country that will develop the project should be made and it should be detected that which sector can they be active. And Turkish firms should initially focus in Africa to the most successful sectors and the best-performed works in Turkey. In detail, the Turkish firms can be active in facility investments, project design, installation, service and operating works, technical support and equipment supply, and also every kind of infrastructure and superstructure construction in various fields such as construction, health, automotive supply industry, water supply, education, energy, agriculture, storage, and import-export. Turkey can participate in all of the projects of Public-Private Cooperation, Build-Operate-Transfer, and Build-Operate that are carried out in this scope.

**About Mozambique, can you evaluate yesterday's and today's relation of Turkey with here, and DEİK's activities in here?**

First of all, I would like to mention that Mozambique has a great importance for the whole world including Turkey. Mozambique is in the eastern part of Africa and has the longest

## 2011 yılında Mozambik'in karasularında dünyanın en büyük doğal gaz rezervleri bulunmuştur

ve kıtada iş yapan diğer ülkeler için "doğru ortak" olarak görülmelerini sağlamıştır.

Bugünkü konjonktürde, atılması gereken adımların başında ülkeler arası ilişkileri en üst düzeyde kalıcı olarak güçlendirecek ve tüm ülkelere de uyarlanabilecek G&G2G devletlerarası iş birliklerinin yapılması ve proje geliştirilecek ülkede ortak yapım/yatırım/işletim modeli veya modelleri oluşturulması gelmektedir. Böylesi bir modelle şekillendirilecek projeler; ülkelerin stratejik ortaklıklara adım atmasını sağlayabileceği gibi Afrika ülkeleriyle de her konuda yakınlaşma ve iş birliğini güçlendirecek, elde edilecek olumlu çıktılar tüm ülkeler için maksimize edecektir.

**Çeşitli ülke menşeli firmalarla gerçekleştirebilecekleri iş birlikleri kapsamında Türk müteşebbislerin ve iş insanlarının, hangi sektörleri öncelikle değerlendirmeli gerektiğini düşünüyorsunuz?**

İstisnasız, tüm ülkelerin önceliklerini; ithalatı azaltarak ihracatı artıracak yerel üretimi teşvik etmek ve böylelikle ihtiyaçları en aza indirmek oluşturmaktadır. İşte bu sebeple proje geliştirilecek ülkenin analizi, gerçek ihtiyaçlarının tespiti ve pazardaki oyuncuların tahlili yapılmalı; hangi sektörlerde faaliyet gösterilebileceği saptanmalıdır. Türk firmalarının da Afrika'da odaklanması gereken öncelikli alanlar, Türkiye'de en iyi yapılan işler ve en başarılı sektörler olmalıdır. Detaylandırarak olursak Türk firmaları; inşaat, sağlık, otomobil yan sanayi, içme suyu temini, eğitim, enerji, tarım, depolama, ithalat-ihracat gibi çok çeşitli alanlarda tesis yatırımları, projelendirme, kurma, servis ve işletme çalışmaları, teknik destek ve ekipman temininde, ayrıca her türlü altyapı ve üstyapı inşalarında faaliyet gösterebilir. Türkiye, bu kapsamda yürütülen Kamu-Özel İşbirliği, Yap-İşlet-Devret ve Yap-İşlet modellerindeki tüm projelerde yer alabilir.

**Mozambik özelinde konuşmak gerekirse ülkenin Türkiye ile ilişkilerinin dününü, bugününü ve DEİK'in buradaki faaliyetlerini değerlendirir misiniz?**

Öncelikle Mozambik'in Türkiye de dâhil tüm dünya için sahip olduğu öneme değinmek isterim. Afrika'nın doğusunda Hint Okyanusu'na en uzun kıyısı olan Mozambik, kıtanın iç kesimindeki beş ülkeye geçişte koridor görevi

## Turkey's trade volume with Africa has reached 22 billion in 2018

coast with the Indian Ocean and acts as a corridor on moving to five countries in the inner part. America, Japan, Italy, and China consortiums have found the world's biggest natural gas reserves in Mozambique territorial waters on 2011. It is foreseen that once the plant establishments were completed, it will become one of the biggest LNG exporters of the world. Mozambique will export most of this LNG to Asia, which has the 70% of the world's population; and it is planned that in the following 15-20 years, it will attract 50 billion dollars worth direct investments and 90 billion dollars worth indirect investments. Therefore, it is important for Turkey to continue its relations with Mozambique in a strong manner in order to increase the cooperation opportunities of both countries in maximum level with focusing win-win. As Turkey - Mozambique Business Council, we are trying hard to raise awareness in Turkish companies about this great potential and telling Mozambique companies that Turkish companies are right partners with various references and meetings. At this point, in addition to our works conducted with Maputo Turkish Embassy and Office of the Commercial Counsellor, we are contributing the sincerity, awareness, and economic cooperation between the two countries with the organizations that we organized with our counterpart organization Confederation of Economic Associations of Mozambique.

## 2018'de Türkiye'nin Afrika ile olan ticaret hacmi 22 milyar dolara ulaşmıştır

üstlenmektedir. 2011 yılında Amerika, Japonya, İtalya ve Çin konsorsiyumları tarafından ülkenin karasularında dünyanın en büyük doğal gaz rezervleri bulunmuştur. Tesis kurulumları tamamlandığında ülkenin dünyanın en büyük LNG ihracatçılarından biri olacağı öngörülmektedir. Bu LNG ihracatının çoğunu, dünya nüfusunun yüzde 70'ini barındıran Asya'ya yapacak olan Mozambik'in; önümüzdeki 15-20 yılda 50 milyar dolar direkt, 90 milyar dolar dolaylı yatırım çekeceği planlanmıştır. Bu nedenle Türkiye'nin Mozambik ile ilişkilerini güçlü şekilde sürdürmesi, her iki ülkenin iş birliği imkânlarını kazan-kazan odaklı olarak maksimum seviyede artırması için önem arz etmektedir. Türkiye-Mozambik İş Konseyi olarak işte bu büyük potansiyel konusunda Türk şirketlerinin farkındalığının artırılması, Mozambik şirketlerine de Türk firmalarının doğru ortak olduğunun çeşitli referanslar ve görüşmelerle aktarılması yönünde büyük gayretler sarf etmekteyiz. Bu noktada, Maputo Türk Büyükelçiliği ve Ticaret Müşavirliği ile senkronize bir şekilde yürüttüğümüz çalışmalara ek olarak karşı kanat kuruluşumuz Mozambik Ekonomik Birlikler Konfederasyonu ile birlikte düzenlediğimiz organizasyonlarla da iki ülke arasındaki samimiyete, farkındalığa ve ekonomik iş birliğine katkıda bulunmaktayız.



**South Africa Republic encourages native involvement in diamond sector**  
Güney Afrika Cumhuriyeti, elmas sektöründe yerli çalışan sayısını artırdı



Academician  
**Assoc. Prof. Dr. Mehmet Fatih Aysan**  
 Akademisyen

🐦 @mfatihaysan

## SOCIAL WELFARE AND BUSINESS WORLD

*Toplumsal Refah ve İş Dünyası*

**The rapid economic and social transformations within the last 50 years changed the form of relations between businesspeople and society**

**Son 50 yıldaki hızlı ekonomik ve sosyal dönüşümler, iş insanları ve toplum arasındaki ilişkilerin form değiştirmesine neden oldu**

In the second half of the 19<sup>th</sup> century, capitalism and, naturally, the bourgeoisie was seen as the cause of exploitation and inequalities by many people. In addition, Marx and Engels advised the working class of all countries to unite in the Communist Manifesto and break the chains. In their opinion, the economic problems couldn't have been solved by simple reforms, contrary to what the dominant socialist ideas put forward up to that time, and the labour revolution for equality was the only solution.

In 20<sup>th</sup> century, the government could overcome the destruction caused by World War 1 and 2 by taking a more active role in social and economic fields. Within this process, the institutionalization of the social state also softened the conflict between the bourgeoisie and the labour class. On the other hand, economic and technological developments showed that a dual class structure wasn't enough to explain society. Unlike Marx' claim, Philosophers like Wright and Dahrendorf, stressed that the class was much more intricate, bringing new expansions beyond the bourgeoisie-labour class dichotomy to the literature of social change. These new approaches ensured more detailed analyses of labour class and bourgeoisie to be have been made.

Although sociologists aim at explaining social reality and even lead the society, one of the important groups affecting the social change is businesspeople. At the

19. yüzyılın ikinci yarısında kapitalizm ve doğal olarak burjuva sınıfı, birçokları için sömürünün ve eşitsizliklerin sebebi olarak görülüyordu. Hatta Marks ve Engels, Komünist Manifesto'da bütün ülkelerin işçi sınıflarının birleşerek zincirlerini kırmalarını dahi öğütüyordu. Onlara göre iktisadi sorunlar, o güne kadar egemen olan sosyalist düşüncelerin ileri sürdüğünün aksine, basit reformlarla çözülemezdi ve eşitlik için işçi devrimi tek çözümdü.

20. yüzyılda ise devlet, 1. ve 2. Dünya Savaşı'nın getirdiği yıkımı, sosyal ve ekonomik alanlarda daha aktif görev alarak çözebildi. Bu süreç zarfında sosyal devletin kurumsallaşması, burjuva ve işçi sınıfı arasındaki çatışmanın da yumuşamasını sağladı. Diğer taraftan ekonomik ve teknolojik gelişmeler, ikili bir sınıf yapısının toplumu açıklamada yeterli olmadığını gösterdi. Wright ve Dahrendorf gibi düşünürler Marks'ın iddiasının aksine, sınıfın çok daha girift olduğunu vurgulayarak toplumsal değişim literatürüne burjuva-işçi sınıfı dikotomisinin ötesinde yeni açılımlar getirdi. Bu yeni yaklaşımlar, işçi ve burjuva sınıflarına dair daha detaylı analizlerin yapılmasını sağladı.

Her ne kadar sosyologlar toplumsal gerçekliği açıklamayı ve hatta bir kısmı yönlendirmeyi hedefleseler de toplumsal değişimi etkileyen önemli gruplardan biri de iş insanlarıdır. 20. yüzyılın başında Taylor'ın bilimsel yönetim ilkelerini otomobil fabrikasında uyarlayan Henry Ford, seri üretime dayalı yürüyen bant sistemini

beginning of the 20<sup>th</sup> century, Henry Ford adapted Taylor's principles of scientific management to his own automobile factory built the mass production-based moving band system. Thus, while productivity increased rapidly, costs decreased. Increased effective production positively reflected labour wages. Especially after the World War 2, the period when this mode of production became widespread is called as Fordist period, referring to Henry Ford.

Social welfare increased rapidly within this period that mass production was associated to mass construction. The Fordist period coincides with the period also known as "the golden age of the welfare state". In these years, when there was a social consensus between the Bourgeoisie class, labour unions and the state, the state protected the national capital through customs walls, while bourgeoisie offered more generous social and economic opportunities to the labour. This social consensus was hit in the 1970s when the oil crisis turned into an economic crisis. This consensus weakened as a result of neoliberal policies in the 1980s. The global competition increased in the 1990s led to a decline in real wages and shifting the production to developing countries, such as China and India, where labour was cheaper. In 2010s, it was started that the effects of technological developments were seen more clearly in the labour market. Rifkin claimed that technological advances increased production, but this didn't lead to an employment increase. At this stage, also called as Industry 4.0, intelligent self-coordinated and self-optimized production processes, almost independent of human labour, began to emerge. The fact that the production made by tens of workers can be

kurdu. Bu sayede üretim hızla artarken maliyetler ise düştü. Artan etkin üretim, işçi ücretlerine olumlu yansıdı. Özellikle 2. Dünya Savaşı'ndan sonra bu üretim tarzının yaygınlaştığı döneme, Henry Ford'a atıfla "Fordist Dönem" denir.

Kitlesele üretimin kitlesele tüketimle ilişkilendirildiği bu dönemde sosyal refah hızla arttı. Fordist dönem aynı zamanda "refah devletinin altın çağı" olarak da bilinen döneme denk gelir. Burjuva, işçi sendikaları ve devlet arasında bir nevi toplumsal konsensüsün olduğu bu yıllarda devlet, ulusal sermayeyi gümrük duvarlarıyla korurken burjuva da işçilere daha bonkör sosyal ve ekonomik imkânlar sağladı. Bu toplumsal konsensüs 1970'lerde petrol krizinin ekonomik krize dönüşmesiyle darbe aldı. 1980'lerdeki neo-liberal politikalar sonucunda ise iyice zayıfladı. 1990'larda artan küresel rekabet, reel ücretlerin gerilemesine, üretimin de emeğin daha ucuz olduğu Çin ve Hindistan gibi gelişmekte olan ülkelere kaymasına neden oldu. 2010'larda ise teknolojik gelişmelerin etkileri iş piyasasında daha net görülmeye başlandı. Rifkin, teknolojik gelişmelerin üretimi artırdığını ancak bunun istihdama katkı sağlamadığını iddia ediyordu. Endüstri 4.0 olarak da adlandırılan bu aşamada insan emeğinden neredeyse bağımsız, kendi kendilerini koordine ve optimize eden akıllı üretim süreçleri ortaya çıkmaya başladı. Onlarca işçinin yaptığı üretimin tek bir robot sayesinde daha çabuk ve daha ucuza yapılabilmesi işçi ihtiyacını azalttı. Bunun kaçınılmaz sonucu ise sınıflar arası eşitsizliklerin giderek artması oldu. Son yıllarda hızla artan uluslararası göç dalgaları ise vatandaşların daha düşük ücretle çalışabilecek legal



**Crowd of workers during a walkout, London 1925**  
Bir grev sırasında işçilerin kalabalığı, Londra 1925

## The business world needs to be more active in making decisions on social issues with other stakeholders in the forthcoming period

made more rapidly and cheaply thanks to a single robot reduced the need for labour. The inevitable consequence of this became the increasing inequalities between classes. Rapidly increasing international migration waves in recent years caused citizens to compete with legal or illegal immigrants who can work at lower wages.

These rapid economic and social transformations within the last fifty years changed the form of relations between businesspeople and society. When sociology literature is analysed, particular approaches claim that there is a hostile relationship between businesspeople and society and that businesspeople exploit society and natural resources. In fact, this isn't entirely true, but there are many examples disproving. While improving the profit, businesspeople have to take care of the needs of the society in which they live. This is important because businesspeople have a moral obligation to the society; and also, to legitimate his/her wealth and receive social acceptance. Many businesspeople try to bring solution to the various social problem such as poverty and inequality through certain foundations and associations. The size of these special supports exceeds the social assistance budgets of many states. For example, the Bill and Melinda Gates Foundation's direct support for social projects in 2017 was \$ 4.7 billion.

Increasing economic fluctuations in today's societies, the effect of technological developments on employment structure, migration movements and social conflicts are the main developments affecting welfare and social peace. It is almost impossible that only the state can resist these risks. The business world needs to be more active in making decisions on social issues with other stakeholders in the forthcoming period. For this purpose, also the business world has important duties in welfare sharing. We can say that with the re-provision of social consensus, many changes that seem to be risk will contribute positively to economic development and social welfare.

## Önümüzdeki süreç, iş dünyasının diğer paydaşlarla birlikte toplumsal konulara dair karar alımında daha aktif olmasını gerektiriyor

veya illegal göçmenlerle rekabet etmesine sebebiyet verdi.

Son elli yıldaki bu hızlı ekonomik ve sosyal dönüşümler, iş insanları ve toplum arasındaki ilişkilerin de form değiştirmesine neden oldu. Sosyoloji literatürü incelendiğinde özellikle belli yaklaşımlar, iş insanları ve toplum arasında düşmanca bir ilişki olduğunu, iş insanlarının toplumu ve doğal kaynakları sömürdüğünü iddia ederler. Aslında bu tam olarak doğru olmamakla birlikte bunun tersini kanıtlayan birçok örnek de vardır. İş insanı kârını arttırırken içinde yaşadığı toplumun ihtiyaçlarını da gözetmek zorundadır. Bu, iş insanının topluma karşı ahlaki bir zorunluluğu olduğu kadar servetini meşrulaştırması ve toplumsal kabul görmesi için de önemlidir. Birçok iş insanı, vakıf ve dernekler yoluyla yoksulluk ve eşitsizlik gibi farklı toplumsal sorunlara çözüm getirmeye çalışır. Bu özel desteklerin boyutları birçok devletin sosyal yardım bütçelerini bile geçmektedir. Örneğin, Bill ve Melinda Gates Vakfının 2017 yılındaki sosyal projelere direkt desteği 4.7 milyar dolardır.

Günümüz toplumlarında artan ekonomik dalgalanmalar, teknolojik gelişmelerin istihdam yapısına etkisi, göç hareketleri ve toplumsal çatışmalar; refahi ve toplumsal barışı etkileyen başat gelişmeleri oluşturuyor. Bu risklere sadece devletin karşı koyması ise mümkün gözüküyor. Önümüzdeki süreç, iş dünyasının diğer paydaşlarla birlikte toplumsal konulara dair karar alımında daha aktif olmasını gerektiriyor. Bunun karşılığında refah paylaşımında iş dünyasına da önemli görevler düşüyor. Toplumsal konsensüsün tekrar temin edilmesiyle birlikte risk gibi görünen birçok değişimin, ekonomik gelişim ve toplumsal refahın artmasına olumlu katkı sağlayacağını söyleyebiliriz.

# 308 WIN.

CLEAN BULL SHOT

YERLİ ÜRETİM

MKE  
SATIŞTA 'de



**Soft Point Bullet**

*Yumuşak Uçlu Çekirdek*

**830 m/sn Velocity**

*830 m/sn Hız*

**Pressure Max. 4150 Bar**

*Maksimum Basınç 4150 Bar*

**Cartridge Weight 150 Grain**

*Fişek Ağırlığı 150 Grain*

**Cartridge Length 70.70 mm**

*Fişek Boyu 70.70 mm*



## YİVLİ TÜFEK FİŞEKLERİ



@SterlingComTr



SterlingAmmunition



Sterling Ammunition



Sterling\_Ammunition

turac-com-tr

sterling-com-tr





Academician  
**Prof. Dr. Ekrem Tatoğlu**  
 Akademisyen

## INTERNATIONALIZATION STRATEGIES OF TURKISH COMPANIES

*Türk Şirketlerinin Uluslararasılaştırma Stratejileri*

**Emerging markets began to change the nature of competition in world markets from the last quarter of the 20<sup>th</sup> century**

**Gelişmekte olan ülkeler, 20. yüzyılın son çeyreğinden itibaren dünya pazarlarının rekabet doğasını değiştirmeye başladı**

**T**he global business world has been witnessing a radical change over recent decades. In the second half of the twentieth century, companies from the USA and Western Europe -and later Japan- dominated world markets for a long period of time. These companies exported their products to world markets through strong distribution channels. They enjoyed scale economies and developed their own brands. They engaged in foreign direct investment (FDI) in overseas regions to establish new production bases and to reach new markets. They successfully managed their global networks, utilizing their managerial know-how, and became multinational enterprises (MNEs). However, this dominant image of the developed country multinational enterprise (DC MNE) seems to have disappeared. Emerging markets that mostly offered raw materials, a cheap labor force, and new markets for DC MNEs began to change the nature of competition in world markets from the last quarter of the twentieth century. Despite their weak institutions, unstable political and economic conditions, and immature markets, these countries have, in this century, succeeded in becoming the home countries of rapidly growing companies. These firms, referred to as emerging country multinational enterprises (EC MNEs), have turned into successful challengers to DC MNEs. They successfully compete not only in their domestic markets but also in the home markets of their developed country counterparts.

Küresel iş dünyası, uzun zamandır radikal bir değişime şahit oluyor. 20. yüzyılın ikinci yarısında ABD'nin, Batı Avrupa'nın ve sonrasında Japonya'nın köklü şirketleri; on yıllarca dünya pazarını domine ettiler. Bu şirketler, ürünlerinin ihraçlarını dünya pazarlarına güçlü dağıtım kanalları yoluyla gerçekleştirdiler. Ölçek ekonomilerinden faydalandılar ve kendi markalarını geliştirdiler. Yeni pazarlara erişmek ve yeni üretim kaynakları kurmak için denizaşırı bölgelerde doğrudan yabancı sermaye (DYS) yatırım faaliyetlerinde bulundular. Yönetim alanındaki teknik ustalıklarını kullanarak küresel ağlarını başarılı bir şekilde yönettiler ve çok uluslu şirketlere (ÇUŞ) dönüştüler. Ancak, gelişmiş ülkelerin kurmuş olduğu ÇUŞ'lerin bu dominant imgesi artık kaybolmuş gibi gözüküyor. Ham madde, ucuz iş gücü ve gelişmiş ülke ÇUŞ'ler için yeni pazarlar olarak öne çıkan gelişmekte olan ülkeler, 20. yüzyılın son çeyreğinden itibaren dünya pazarlarının rekabet doğasını değiştirmeye başladı. Zayıf kurumlarına, istikrarsız politik ve ekonomik durumlarına ve olgunlaşmamış pazarlarına rağmen gelişmekte olan ülkeler, bu yüzyılda hızlı büyüyen şirketlere ev sahipliği yapma noktasında başarılı oldular. Gelişmekte olan ülkelerin ÇUŞ'leri, gelişmiş ülke ÇUŞ'lerine meydan okumada başarılı rakipler hâline geldiler. Bu ülkeler sadece yerel pazarlarda değil, kendi gelişmiş ülke eşleniklerinin iç pazarlarında da başarıyla yarışıyorlar.



## During the period 2004–2015, Turkish firms made many outward FDIs

### GLOBAL COMPETITIVENESS OF TURKISH FIRMS INCREASED

EC MNEs are not limited to a few countries. They originate from various economies, such as China, India, Brazil, Russia, Turkey, and South Africa amongst many others. UNCTAD (2017) statistics show that emerging economies now account for more than 28 per cent of global FDI outflows (408 bn USD). As of 2018, the number of EC MNEs from China, India, Russia and Latin America reaches 129 in *Global Fortune 500 List*.

Among this group of emerging countries, Turkey possesses important features, such as its geographical location, and associated cultural and linguistic proximities to Central Asian, European and Middle Eastern markets. After 2003, competition in the Turkish market reached a new stage: the rising rate of imported goods and inward FDI due to erosion in the domestic market as a result of openness and liberalizing policies have over the years constrained opportunities to seek new markets. Moreover, not only domestic motivations but also the rising pressure of globalization and global competition have

## 2004-2015 döneminde Türk firmaları, çok fazla yurt dışı DYS yatırımı yapmıştır

### TÜRK FİRMALARININ KÜRESEL REKABET GÜCÜ ARTTI

Gelişmekte olan ülke ÇUŞ'leri birkaç ülke ile sınırlı değildir. Diğerlerine ek olarak kaynaklarını Çin, Hindistan, Brezilya, Rusya, Türkiye ve Güney Afrika gibi çeşitli ekonomilerden alırlar. UNCTAD (2017) istatistiği, gelişmekte olan ekonomilerin şu anda küresel DYS çıkışının yüzde 28'den fazlasına (408 milyar dolar) tekabül ettiğini göstermektedir. 2018 itibarıyla Çin, Hindistan, Rusya ve Latin Amerika kökenli gelişmekte olan ülke ÇUŞ'lerin sayısı *Global Fortune 500 Listesi*'nde 129'a ulaşmıştır.

Gelişmekte olan ülke grupları içerisinde Türkiye, coğrafi konum avantajının yanı sıra Orta Asya, Avrupa ve Orta Doğu pazarlarına kültürel ve dilsel yakınlık gibi önemli özelliklere sahiptir. 2003'ten sonra, Türkiye pazarındaki rekabet yeni bir seviyeye ulaşmıştır. Açıklık ve serbestleşme politikalarının sonucunda, iç pazarda değer kaybına bağlı olarak ithal edilen malların yükseliş oranının ve yurt içi DYS'nin yıllar içinde yeni pazarlar bulma fırsatlarını kısıtladığı görülmektedir. Dahası, sadece



## Turkish companies seek superior technology or know-how by having full or majority ownership of their outward FDI

pushed Turkish firms to accelerate their internationalization processes. Economic improvements in the Turkic republics, strengthening relations with Arab countries, and rising investments in the EU have led Turkish firms into a new era, and the increasing international operations since 1990 have been boosted since 2003. During the period 2004–2015, Turkish firms made many outward FDIs. These investments have increased Turkish firms' global competitiveness. Today, Turkey has the 17th largest economy in the world, and by 2018 its inward FDI stock was \$208 billion and inward FDI flow was \$13.1 billion; by 2016, outward FDI stock was \$44.7 billion and outward FDI flow was \$4.8 billion.

Like most of the EC MNEs, Turkish companies are also late comers to international expansion and attempt to compensate for their competitive disadvantages especially when investing in developed countries. They seek superior technology or know-how by having full or majority ownership of their outward FDI. Unlike DC MNEs, EC MNEs have benefited immensely from inward FDI at home by using different linkages such as joint venturing or original equipment manufacturing with global players that have transmitted technological and managerial skills, leading them to undertake their internationalization later in some unconventional ways. For instance, Turkish MNEs (such as Sabanci and Koc Groups) have long used joint ventures and OEM manu-

### THE DEVELOPING COUNTRIES THAT WILL SHAPE GLOBAL ECONOMY IN THE NEXT 10 YEARS

ÖNÜMÜZDEKİ 10 YILDA KÜRESEL EKONOMİYE YÖN VERECEK GELİŞMEKTE OLAN ÜLKELER

INDIA  
THE PHILIPINES  
INDONESIA  
CHINA  
MALESIA  
TURKEY  
THAILAND  
CHILE  
POLAND  
SOUTH AFRICA

## Türk şirketleri, kendi yurt dışı DYS yatırımlarının tamamına ya da çoğunluğuna sahip olarak üstün teknoloji ya da teknik bilgi aramaktadır

içsel motivasyonlar değil, küreselleşme ve küresel rekabetin yükselen baskısı da Türk firmalarını, uluslararasılaşma süreçlerini hızlandırma noktasında teşvik etmiştir. Türki cumhuriyetlerdeki ekonomik gelişmeler, Arap ülkeleriyle olan ilişkileri güçlendirme çalışmaları ve artan AB yatırımları; Türk firmalarının yeni bir döneme girmesini sağlamıştır. Ayrıca 1990'dan beri artarak devam eden uluslararası operasyonlar, 2003'ten beri desteklenmektedir. 2004-2015 döneminde Türk firmaları, çok fazla yurt dışı DYS yapmıştır. Bu yatırımlar, Türk firmalarının küresel rekabet gücünü de artırmıştır.

Bugün Türkiye, dünyanın en büyük 17. ekonomisine sahiptir ve ülkenin 2018 itibarıyla yurt içi DYS birikimi, 208 milyar dolar ve yurt içi DYS akışı 13,1 milyar dolardır. 2016 yılından itibaren ise yurt dışı DYS birikimi, 44,7 milyar dolar ve yurt dışı DYS akışı 4,8 milyar dolardır.

Gelişmekte olan ülke ÇUŞ'lerin çoğu gibi Türk şirketleri de özellikle gelişmiş ülkelere yatırım yaparken uluslararası genişleme ve rekabetçi dezavantajlarını, dengelemek konusunda geç kalmışlardır. Türk şirketleri, kendi yurt dışı DYS yatırımlarının tamamına ya da çoğunluğuna sahip olarak üstün teknoloji ya da teknik bilgi aramaktadırlar. Gelişmiş ülke ÇUŞ'lerin aksine gelişmekte olan ülke ÇUŞ'leri, teknolojik ve yönetsel yeteneklerinden istifade ettikleri küresel oyuncularla ortak girişim veya orijinal ekipman üretimi gibi farklı bağlantılar kullanarak, daha sonra geleneksel olmayan yöntemlerle uluslararasılaşmak için kendi ülkelerinde yurt içi DYS'den çok

SOURCE: OXFORD ECONOMICS

## During the period 2004–2015, Turkish firms made many outward FDIs

facturing as common initial strategies to mitigate risk and gain access to superior technological and managerial know-how of their foreign partners. Following experiential learning and developing their own R&D in their joint ventures, Turkish MNEs prefer eventual full ownership by buying out their foreign partners. This has been witnessed not only in the outward joint ventures but also in the inward joint ventures of large Turkish conglomerates such as the Sabancı Group, which used its inward joint ventures with DuPont as a springboard for its outward joint ventures, which recently became its wholly owned ventures. Other examples include full acquisition of the German company Grundig, and also the acquisitions of white goods manufacturers Blomberg, Elektra Bregenz, Leisure, Flavel, Defy, Arctic and Dawlance by Turkey's largest conglomerate, Koc Group; Eczacıbaşı Group's acquisition of the highly prestigious Villeroy&Boch tile division; and the acquisition of the Godiva Chocolatier business for \$850 million by Ülker Group, which is a diversified Turkish food giant. EC MNEs use international expansion through higher equity modes as a springboard to secure preferential treatment offered by emerging country governments and also to bypass trade barriers into developed country markets. Some Turkish textile and clothing companies invested in Egypt, as a springboard to gain preferential financial and non-financial treatment, and Jordan as a gateway to increase exports to the USA. It should, however, be borne in mind that it is of the utmost importance for EC MNEs to invest time and money in investigating as many factors as possible prior to the choice of a particular equity ownership in their outward investments. In some circumstances, the wrong choice may threaten the survival of the investing firm. Emerging country investors should ensure that they concentrate on the factors that are most relevant to their own situation.

## 2004-2015 döneminde Türk firmaları, çok fazla yurt dışı DYS yatırımı yapmıştır

faydalandılar. Örneğin, Türk ÇUŞ'ler (Sabancı ve Koç Grupları gibi), riskleri azaltmak ve yabancı ortaklarının üstün teknolojik ve yönetsel teknik bilgilerine erişebilmek için başlangıç stratejileri olarak uzun süre boyunca ortak girişim ve orijinal malzeme üreticisiyle çalıştılar. Deneyimsel öğrenme ve ortak girişimlerinde kendi AR-GE'lerini geliştirmelerini takiben Türk ÇUŞ'ler, yabancı ortaklarını satın alarak nihai tam mülkiyeti tercih etmektedirler. Bu sadece yurt dışı ortak girişimlerde değil, aynı zamanda DuPont ile olan yurt içi ortak girişimlerini bu alana atlama tahtası olarak kullanan ve yakın zamanda tek mülkiyetli bir girişim hâline gelen büyük Türk holdinglerinin yurt içi ortak girişimlerinde de görülür. Diğer örnekler olarak Türkiye'nin en büyük holdingi olan Koç'un Alman Grundig şirketini satın alması, ayrıca beyaz eşya üreticileri olan Blomberg, Elektra Bregenz, Leisure, Flavel, Defy, Arctic ve Dawlance'ı da bünyesine dâhil etmesi; Eczacıbaşı Holdingin yüksek prestijli Villeroy&Boch'un fayans bölümünü satın alması veya Ülker'in 850 milyon dolara Godiva Chocolatier'i şirket çatısı altına alması gösterilebilir. Gelişmekte olan ülke ÇUŞ'leri, gelişmekte olan ülke hükümetleri tarafından teklif edilen tercihli uygulamayı güvence altına almak ve gelişmiş ülke pazarlarındaki ticaret bariyerlerini atlatmak için yüksek kaynak yoluyla uluslararası genişlemeyi kullanırlar. Bazı Türk tekstil ve giyim şirketleri, tercihli mali ve mali olmayan uygulamaları kazanmak için Mısır'a ve ABD'ye ihracı artırmak adına geçit olarak Ürdün'e yatırım yapmaktadırlar. Ancak gelişmekte olan ülke ÇUŞ'leri için en önemli hususun, yurt dışı yatırımlarında özel kaynak mülkiyeti seçimi öncesinde, mümkün olan en fazla faktöre zaman ve para yatırmak olduğu unutulmamalıdır. Bazı durumlarda yanlış seçimler, yatırım yapan firmanın hayatta kalma durumunu tehdit eder. Bu nedenle gelişmekte olan ülkelerin yatırımcıları, kendi durumlarıyla en çok ilgili olan faktörler üzerine yoğunlaşmalıdır.





# İSTANBUL

## IS PREPARING FOR BECOMING AN INTERNATIONAL FINANCIAL CENTER

*İstanbul, Uluslararası Finans Merkezi Olmaya Hazırlanıyor*

 Participation Banks Association of Turkey General Secretary **Osman Akyüz** *Türkiye Katılım Bankaları Birliği Genel Sekreteri*

Sound steps are taking in many areas such as transportation, infrastructure, service, and particularly in the finance sector in Turkey in order to make Istanbul a global financial center

İstanbul'un küresel bir finans merkezi olması için Türkiye'de finans sektörü başta olmak üzere ulaşım, altyapı ve hizmet gibi birçok alanda sağlam adımlar atılmaya devam ediyor

## Istanbul has proved its progression on becoming a financial center by rising number 59 from 68 in the *Global Financial Centres Index*

**T**urkey has delivered a government will on making Istanbul one of the most prominent international financial centers since 2009. In the past 10 years, a serious amount of work has been done in Istanbul Financial Center (IFM) project and a significant amount of process has been made. Updating the Capital Markets Law is the main work that has been done in the mentioned works. In this scope, by reviewing the regulations regarding the law, market regulations, and various regulations, the integration of the financial processes in Turkey to the global ecosystem.

Also, the Code of Obligations and the Commercial Code have been updated according to the international standards. Within Borsa Istanbul, both financial futures and gold and share and debt instruments market were reorganized. In this point, it is good to mention that turning the aforesaid institution to a private company by removing its public status. International Arbitration Center that provides great conveniences to national and international firms in agreements and disputes has entered into service. Therefore, all of the regulations on making Istanbul a financial center is made actual. The realization of a serious "banking reform" in Turkey in 2001 is also another important factor. From that period, which the whole world was affected by the global economic crisis, to today, the banking sector in Turkey has become more dominant.

### **CAPITAL MARKETS SHOULD BE IMPROVED**

Considering in global scale, we see that capital markets and banking-finance system in developed economies have almost equal shares. When evaluated specific to Turkey, capital markets fell behind the banking system. In this respect, Turkey needs to improve the capital markets and increase the relevant institutions. We know that the government has assigned the Ministry of Development about this and within the strategic plan of the project, all actions and operations have been examined. When looking at the point that reached today, we can say that the road that should be taken is achieved to a large extent. It is foreseen that this extensive project will be realized in 2022.

## *Küresel Finans Merkezleri Endeksi'nde İstanbul, 68'inci sıradan 59'uncu sıraya yükselerek finans merkezi olma yolundaki ilerleyişini sürdürdü*

Türkiye, İstanbul'u dünyanın önde gelen uluslararası finans merkezlerinden biri hâline getirme konusunda 2009 yılından beri bir devlet iradesi ortaya koymuş durumda. Geçen 10 yıllık zaman diliminde, İstanbul Finans Merkezi (İFM) projesi kapsamında ciddi çalışmalar yapıldı ve önemli ölçüde aşama kaydedildi. Söz konusu çalışmaların en başında ise Sermaye Piyasası Kanunu'nun yenilenmesi geliyor. Bu kapsamda kanuna ilişkin yönetmelikler, piyasa düzenlemeleri ve çeşitli regülasyonlar gözden geçirilerek Türkiye'deki finansal süreçlerin küresel ekosisteme entegrasyonu sağlandı.

Ayrıca Borçlar Kanunu ve Ticaret Kanunu da uluslararası standartlara uygun biçimde güncellendi. Borsa İstanbul bünyesinde hem vadeli işlemler hem altın hem de pay ve borçlanma araçları piyasası yeniden örgütlendi. Bu noktada söz konusu kuruluşun kamu şemsiyesinin kaldırılarak özel bir şirkete dönüştürülmesini de zikretmekte fayda var. Yurt içi ve yurt dışı firmalara anlaşmalar ve uyumazlıklar konusunda büyük kolaylıklar sağlayan Uluslararası Tahkim Merkezi de faaliyete geçti. Böylelikle İstanbul'un bir finans merkezi olması için yapılması gereken bütün düzenlemeler hayata geçirilmiş oldu. Şu da çok önemli bir faktör ki 2001 yılında Türkiye'de çok ciddi bir "bankacılık reformu" gerçekleştirildi. Tüm dünyanın ekonomik krizin etkisinde olduğu o dönemden günümüze Türkiye'de bankacılık sektörü daha dominant hâle geldi.

### **SERMAYE PİYASASI GELİŞTİRİLMELİ**

Küresel boyutta ele alındığında, gelişmiş ekonomilerde sermaye piyasası ile bankacılık-finans sisteminin neredeyse eşit oranda bir paya sahip olduğunu görüyoruz. Türkiye özelinde değerlendirildiğinde ise sermaye piyasası, bankacılık sistemine göre geride kalmış durumda. Bu bakımdan Türkiye'nin sermaye piyasasını geliştirmeye ve ilgili kurum sayısını arttırmaya ihtiyacı var. Hükümet'in daha öncesinde Kalkınma Bakanlığını bu konuda görevlendirdiğini ve projenin stratejik planı çerçevesinde öngörülen bütün eylem ve operasyonların üzerinden geçildiğini biliyoruz. Bugün gelinen noktaya bakıldığında, aşılması gereken mesafenin büyük oranda katedildiğini söyleyebiliriz. Bu kapsamlı projenin hayata geçirileceği tarih olarak ise 2022 yılı öngörüyoruz.

## **11<sup>TH</sup> DEVELOPMENT PLAN AND FINANCIAL AIMS**

In the 11<sup>th</sup> Development Plan that covers 2019-2023, in order to create a financial sector of which the corporate structure is strong, the work about the following subjects will be concentrated:

**Improving capital markets**

**Strengthening financial technology ecosystem**

**Increasing the weight of interest-free finance in the sector**

## **11. KALKINMA PLANI VE FİNANSAL HEDEFLER**

2019-2023 yıllarını kapsayan 11. Kalkınma Planı'nda kurumsal yapısı güçlü bir finansal sektörün oluşması adına şu çalışmalara ağırlık verilecek:

**Sermaye piyasalarının geliştirilmesi**

**Finansal teknoloji ekosisteminin güçlendirilmesi**

**Faizsiz finansın sektör içerisindeki ağırlığının artırılması**





## ABOUT IFM PROJECT...

Istanbul International Financial Center Strategy and Action Plan was announced in 2009

The building of IFM project was started in 2012-2013

Project is now coordinating by Finance Office of the Presidency

The offices in IFM will have an autonomous structure

Together with the project, the creation of alternative financial areas is planning in order to deepen the financial sector

Almost 3 billion TL was spent on the project so far

There is a need for 7 billion TL finance to complete the project

It is estimated to complete the IFM until December 31, 2022

It was announced that the Central Bank of the Republic of Turkey (CBRT) will have a building in IFM

The international image of a city is important in terms of achieving its goals towards it

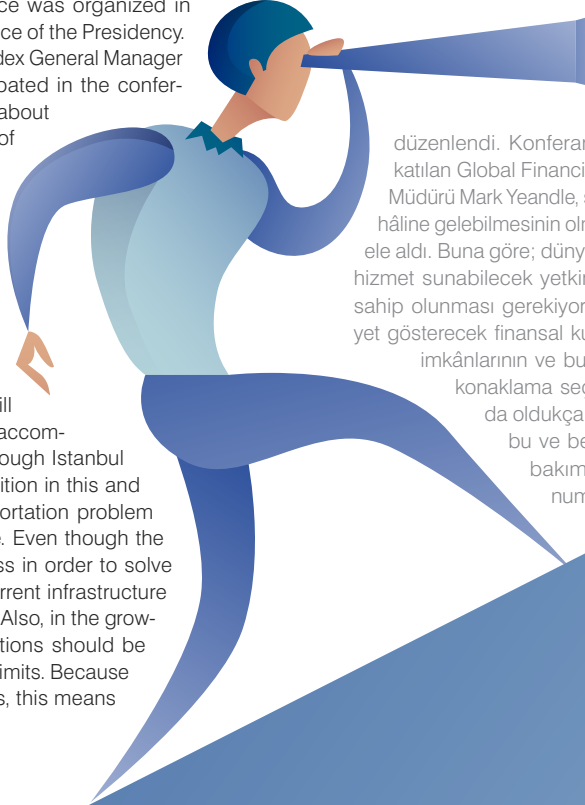
## QUALIFIED HUMAN RESOURCES AND SERVICE RANGE ARE MUST

In this March, a conference was organized in Istanbul by the Finance Office of the Presidency. Global Financial Centers Index General Manager Mark Yeandle who participated in the conference as a speaker talked about the necessary conditions of making cities to financial centers. According to this, there should be a human resource that is competent enough to offer financial services to everywhere in the world. Also, it is important to have easy transportation to the financial institutions that will be active in the region and accommodation options. Even though Istanbul is in an advantageous position in this and many subjects, the transportation problem in the city is non-negligible. Even though the Government made progress in order to solve this problem, I think the current infrastructure should be more improved. Also, in the growing cities, industrial institutions should be positioned outside the city limits. Because if a city grows and expands, this means

Bir şehrin uluslararası alandaki imajı, ona yönelik hedeflerin gerçekleşmesi bakımından öneme sahip

## NİTELİKLİ İNSAN KAYNAĞI VE HİZMET ÇEŞİTLİLİĞİ ŞART

Bu yıl mart ayında Cumhurbaşkanlığı Finans Ofisi tarafından İstanbul'da uluslararası bir konferans düzenlendi. Konferansa konuşmacı olarak katılan Global Financial Centers Index Genel Müdürü Mark Yeandle, şehirlerin finans merkezi hâline gelebilmesinin olmazsa olmaz koşullarını ele aldı. Buna göre; dünyanın her yerine finansal hizmet sunabilecek yetkinlikte insan kaynağına sahip olunması gerekiyor. Ayrıca bölgede faaliyet gösterecek finansal kuruluşlara kolay ulaşım imkânlarının ve bunlara yakın bölgelerde konaklama seçeneklerinin bulunması da oldukça önem taşıyor. İstanbul, bu ve benzer konularda birçok bakımdan avantajlı bir konumda olsa da şehirdeki





## At first, Turkey has to provide a safe and transparent environment

the need for the service sector is increased as well. Therefore, Istanbul needs more space for the service sector can operate.

We can say that there are not many steps left in financial services that form the main subjects of the conference. Although in this area physical service production should be started by now, however, we provided the formation of the mentioned institutions. As a matter of fact, Istanbul has proved its progression on becoming a financial center by rising number 59 from 68 in the *Global Financial Centres Index* that announced after the conference. Even though the aim of Istanbul to be in the top 25 among the global financial centers seems assertive for today, it has the power to achieve this with its region and advanced financial base.

### THE PROCESS IS SPEEDING UP IN IFM PROJECT

As is known, Turkey has passed in presidential government from parliamentary system two years ago. In the meantime, the IFM project has slowed down. Lastly within this project that transferred to the Finance Office of the Presidency, Istanbul Financial Center Master Action Plan Conference was held on July 11-12. After the conference that the IFM project has been reviewed, President of the Finance Office of the Presidency Göksel Aşan has made evaluations about his goals for the project and his tendencies. Aşan told that two topics will come forward in the preparation process of the project in front of us, and one of them is

## Türkiye, öncelikle güvenilir ve şeffaf bir piyasa ortamı sağlamalı

ulaşım sorunu göz ardı edilemez bir husus. Bu sorunun çözülmesi adına Hükümet, son 10 yılda ciddi ilerleme kaydetmiş olsa da mevcut altyapının daha da geliştirilmesi gerektiği kanaatindeyim. Ayrıca büyüyen şehirlerde sanayi kuruluşları kent sınırlarının dışında konumlandırılmalı. Çünkü bir şehrin büyümesi ve gelişmesi, hizmet sektörüne olan ihtiyacın artması anlamına geliyor. Dolayısıyla İstanbul'da da hizmet sektörünün daha fazla faaliyet gösterebileceği alanlar inşa etmeye ihtiyaç var.

Konferansın ana konularından bir diğerini teşkil eden finansal hizmetler konusunda atılması gereken fazla bir adım kalmadığını söyleyebiliriz. Bu alanda fiilen hizmet üretme aşamasına henüz geçilmemişse de söz konusu kurumların oluşmasını sağladık. Hatta konferansın ardından açıklanan *Küresel Finans Merkezleri Endeksi*'nde İstanbul, 68'inci sıradan 59'uncu sıraya yükselerek finans merkezi olma yolundaki ilerleyişini ispatladı. İstanbul'un küresel finans merkezleri arasında ilk 25'te yer alma hedefi bugün için iddialı gibi görünse de şehir, bulunduğu bölge ve gelişmiş finansal altyapısıyla bunu başarabilecek güce sahip.

### IFM PROJESİNDE SÜREÇ HIZLANIYOR

Bilindiği üzere Türkiye'de iki yıl önce, parlamenter sistemden başkanlık sistemine geçildi. Bu süre zarfında IFM projesinde yavaşlama söz konusu olmuştu. Cumhurbaşkanlığı Finans Ofisine devredilen bu proje kapsamında en son, 11-12 Haziran tarihlerinde İstanbul Finans Merkezi Master Eylem Planı Çalıştayı düzenlendi. IFM projesinin gözden geçirildiği Çalıştay sonrasında Cumhurbaşkanlığı Finans Ofisi Başkanı Göksel Aşan, projeye yönelik hedefleri ve yönelimleri hakkında değerlendirmelerde bulundu. Projenin önümüzdeki hazırlık sürecinde iki başlığın öne çıkacağını aktaran Aşan; bunlardan birinin yeni finansal teknolojilerin uygulandığı FinTech'ler, diğerinin ise İslami finans olacağını söyledi. Özellikle bu iki konu, İstanbul'un

## İFM PROJESİNE DAİR...

İstanbul Uluslararası Finans Merkezi Stratejisi ve Eylem Planı, 2009'da açıklandı

İFM proje inşaat çalışmaları 2012'de başladı

Proje, günümüzde Cumhurbaşkanlığı Finans Ofisi tarafından yürütülüyor

İFM'deki ofisler, özerk bir yapıya sahip olacak

Projeye beraber finansal sektörün derinleştirilmesi adına alternatif finansal alanların oluşturulması planlanıyor

Projeye bugüne kadar yaklaşık 3 milyar TL harcandı

Projenin tamamlanması için 7 milyar TL'lik finansmana ihtiyaç duyuluyor

İFM'nin 31 Aralık 2022'ye kadar tamamlanması öngörülüyor

İFM'de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının (TCMB) da binasının olacağı açıklandı

## Capital is local or foreign, cannot hold on in areas that it considers as not safe

FinTechs that implements new financial technologies and the other one is Islamic finance. Especially these two subjects are important in terms of providing a competitive advantage to Turkey along with Istanbul. Also, at the conference, there are additional four topics. These topics are; reviewing legal infrastructure and frame; creating a study area on the interest-free financial economy; improving the quality and quantity of the financial products; regulating incentive and tax mechanism.

And this is a truth that the international image of a city is primarily important in terms of achieving its goals towards it. And the image is determined by providing security for the visitors and opportunities in terms of technology. When it comes to technology, we must not forget about the cryptocurrencies that became a part of economic service and financial life today. Istanbul can easily enter into top 25-30 financial centers in the world, if only regulation and development works about a cryptocurrency system are made in Turkey.

### FIRST, THE ENVIRONMENT OF CONFIDENCE MUST BE ACHIEVED

In order to provide all of these conditions, I think that Turkey has to maintain its political stability. Otherwise, this kind of financial and economic activities will be interrupted, everybody knows that. Because, either the capital is local or foreign, it is timid and cannot hold on in areas that it considers as not safe. Therefore, at first, Turkey has to provide a safe and transparent environment. In order to improve the country and integrate into the global ecosystem and turn Istanbul to a financial center; firstly, an environment of confidence, then by embracing the IFM project the undertakers, affairs, and goals should be made clear within a solid plan.

## Yurt dışı veya yurt içi kaynaklı sermaye, kendine güvenli görmediği alanlarda tutunmaz

beraberinde Türkiye'ye de rekabet avantajı sağlayacak olması bakımından önem taşıyor. Ayrıca Çalıştay'da, önceki sürece ek olarak dört başlığın daha olduğu göze çarpıyor. Bu başlıkları; hukuki altyapı ve çerçevenin gözden geçirilmesi, faizsiz finans ekosistemi üzerine bir çalışma alanının oluşturulması, finansal ürünlerin sayısının ve kalitesinin artırılması, teşvik ve vergi mekanizmasının düzenlenmesi oluşturuyor.

Şu da bir gerçek ki bir şehrin uluslararası alandaki imajı, ona yönelik hedeflerin gerçekleşmesi bakımından öncelikli öneme sahip. İmajı ise ziyaretçiler için güvenliğin sağlanması ve teknolojik açıdan sahip olunan imkânlar belirliyor. Konu teknoloji olduğunda, günümüzde iktisadi hizmet ve finansal hayatın bir parçası hâline gelen kripto paraları atlamamak gerekiyor. İstanbul, ancak Türkiye'de kripto para sistemine yönelik düzenleme ve geliştirme çalışmaları yapıldığında dünyanın ilk 25-30 finans merkezi arasına rahatlıkla girebilir.

### ÖNCE GÜVEN ORTAMI SAĞLANMALI

Tüm bu şartları sağlamak adına Türkiye'nin, ön koşul olarak siyasi istikrarını sürdürmesi gerektiğini düşünüyorum. Aksi takdirde bu tür finansal ve ekonomik faaliyetlerin sekteye uğradığı, herkesçe kabul edilen bir gerçek. Zira sermaye, ister yurt dışı isterse de yurt içi kaynaklı olsun, ürkektir ve kendine güvenli görmediği alanlarda tutunmaz. Bu nedenle Türkiye, öncelikle güvenilir ve şeffaf bir piyasa ortamı sağlamalı. Ülkenin kalkınması ve küresel ekosisteme entegre olabilmesi, İstanbul'un ise bir finans merkezi hâline gelebilmesi için öncelikle güven ortamına; sonrasında ise IFM projesinin benimsenerek üstlenicilerinin, gidişatının ve hedeflerinin sağlam bir plan dâhilinde netleştirilmesine ihtiyaç var.







DEIK PPP Committee Chairman and Istanbul PPPCoE Chairman  
**Dr. Eyüp Vural Aydın**  
DEIK PPP Komite Başkanı ve İstanbul PPPCoE Başkanı

Twitter @evuralaydin

## IFM AS THE OUTPUT OF PPP EXPERIENCES

*KÖİ Deneyimlerinin Çıktısı Olarak İFM*

**PPP projects give an opportunity for both global investors to get in the IFM and extending and diversifying the Islamic finance tools**

**KÖİ projeleri hem global yatırımcıların İFM bünyesine çekilmesi hem de İslami finans araçlarının yaygınlaştırılması ve çeşitlendirilmesi için bir fırsat sunmaktadır**

**E**very day there are changes in basic structures of the global ecosystem. Therefore, creating substructures that will feature the country advantages by developing strategies according to this is gaining importance by degrees. IFM project of which general frame was determined 10 years before is a great opportunity in this case. However, the matter of preparing this center with which instruments are more important. Within this scope, the experience that obtained from the substructure investments realized with Public-Private Sector Cooperation (PPP) model that almost simultaneously started with IFM project creates a value that can be marketable to the world through private sector representatives.

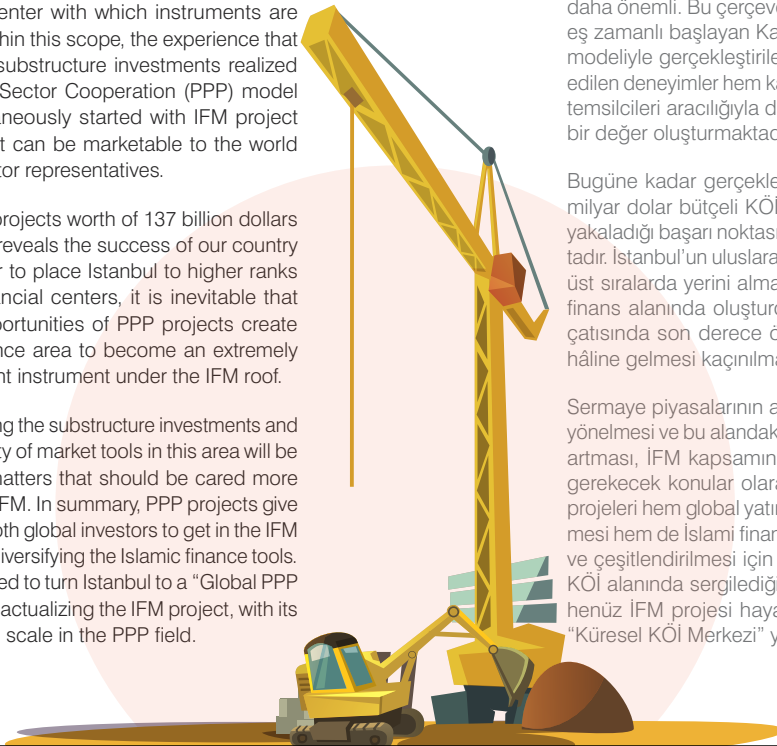
A total of 217 PPP projects worth of 137 billion dollars realized until today reveals the success of our country in this field. In order to place Istanbul to higher ranks in international financial centers, it is inevitable that the investment opportunities of PPP projects create in interest-free finance area to become an extremely important investment instrument under the IFM roof.

Capital markets facing the substructure investments and increase in the variety of market tools in this area will be discussed as the matters that should be cared more within the scope of IFM. In summary, PPP projects give an opportunity for both global investors to get in the IFM and extending and diversifying the Islamic finance tools. Turkey has succeeded to turn Istanbul to a "Global PPP Center", yet without actualizing the IFM project, with its successes in global scale in the PPP field.

Küresel ekosistemin temel yapılarında her geçen gün değişimler meydana geliyor. Dolayısıyla buna göre stratejiler geliştirerek ülke avantajlarını ön plana çıkaracak altyapıların oluşturulması giderek önem kazanıyor. Bundan 10 yıl önce genel çerçevesi çizilen İFM projesi, bu kapsamda oldukça büyük bir fırsat. Ancak, bu merkezi hangi enstrümanlarla donatacağımız konusu bundan daha önemli. Bu çerçevede, İFM projesi ile neredeyse eş zamanlı başlayan Kamu Özel Sektör İşbirliği (KÖİ) modeliyle gerçekleştirilen altyapı yatırımlarından elde edilen deneyimler hem kamu kesimi hem de özel sektör temsilcileri aracılığıyla dünyaya pazarlanabilir nitelikte bir değer oluşturmaktadır.

Bugüne kadar gerçekleştirilen 217 adet toplam 137 milyar dolar bütçeli KÖİ projesi, ülkemizin bu alanda yakaladığı başarı noktasını net biçimde ortaya koymaktadır. İstanbul'un uluslararası finans merkezleri arasında üst sıralarda yerini alması için KÖİ projelerinin faizsiz finans alanında oluşturduğu yatırım fırsatlarının, İFM çatısında son derece önemli bir yatırım enstrümanı hâline gelmesi kaçınılmaz görünmektedir.

Sermaye piyasalarının altyapı yatırımlarına daha fazla yönelmesi ve bu alandaki piyasa araçlarının çeşitliliğinin artması, İFM kapsamında daha fazla önemsenmesi gereken konular olarak ele alınacaktır. Özetle KÖİ projeleri hem global yatırımcıların İFM bünyesine çekilmesi hem de İslami finans araçlarının yaygınlaştırılması ve çeşitlendirilmesi için fırsatlar sunmaktadır. Türkiye, KÖİ alanında sergilediği global ölçekteki başarıları ile henüz İFM projesi hayata geçmeden, İstanbul'u bir "Küresel KÖİ Merkezi" yapmayı başarmıştır.





Dawlance has close to  
**2000 SALES POINTS AND 16 REGIONAL OFFICES**

In 2018,  
Dawlance's turnover  
**INCREASED BY 10%**  
compared to the  
previous year

In the first quarter of 2019,  
the company's turnover  
**INCREASED BY 15%**  
compared to the  
previous year

Dawlance'in  
**2000'E YAKIN SATIŞ NOKTASI VE 16 BÖLGE OFİSİ BULUNUYOR**

Dawlance'in cirosu,  
**2018'DE** bir önceki yıla  
göre **%10 BÜYÜDÜ**

Şirket,  
**2019 YILININ İLK ÇEYREĞİNDE**  
cirosunu bir önceki yılın  
aynı dönemine göre  
**YÜZDE 15 ARTTIRDI**

**Dawlance**



CEO of Arçelik  
**Hakan Bulgurlu**  
Arçelik CEO'su

Twitter icon @h\_bulgurlu

## ARÇELİK QUALITY IN PAKISTAN

*Arçelik Kalitesi Pakistan'da*

**At Arçelik, we believe that the Dawlance investment will further strengthen economic relations between Turkey and Pakistan**

**Arçelik olarak Dawlance yatırımımızın Türkiye ve Pakistan arasındaki ekonomik ilişkileri daha da güçlendireceğine inanıyoruz**

**A**s part of Arçelik's strategy to strengthen its presence on the historic Silk Road, in 2016, we acquired Dawlance, the leading white goods and household appliances manufacturer in Pakistan. We proudly entered the Pakistani market, which has a huge growth potential with a population of 200 million people.

Established in 1980, Dawlance has three manufacturing plants: one in Karachi and two in Hyderabad. Washing machines, refrigerators, freezers, microwave ovens and air conditioners manufactured at these plants are offered to the Pakistani consumers.

Arçelik olarak tarihi İpek Yolu üzerindeki varlığımızı güçlendirme stratejimiz kapsamında 200 milyon nüfusla önemli bir büyüme potansiyeline sahip Pakistan pazarına, 2016 yılında ülkenin lider beyaz eşya ve ev aletleri üreticisi Dawlance'ı satın alarak giriş yaptık.

1980 yılında temelleri atılan Dawlance'ın Karacı'de bir, Haydarabad'da iki olmak üzere toplamda üç üretim tesisi bulunuyor. Bu tesislerde üretilen son teknolojiye sahip çamaşır makineleri, buzdolapları, dondurucular, mikrodalga fırınlar ve klimalar; her gün Pakistan tüketicisiyle buluşuyor. Ülkedeki en geniş satış ve servis ağına sahip kuruluşu olan Dawlance'ın 2000'e yakın satış noktası ve 16 bölge ofisi mevcut.

## We consider Dawlance as the base for the Asia-Pacific region and plans to expand it further

### WE CARRYING OUR NEW GENERATION STORE CONCEPT TO THE WORLD

With the largest sales and service network in the country, Dawlance has almost 2,000 points of sale with authorized dealers and 16 regional offices. In June, we opened our first store in Peshawar, which allowed us to successfully introduce our customer experience oriented next-generation store concept. This year, our next step will be the opening of our next-generation stores in Karachi, Lahore and Islamabad/Rawalpindi.

In 2018, Dawlance's turnover increased by 10% in Rupees year-on-year. Then, in the first quarter of 2019, it increased by 15% year-on-year. A global player in R&D, innovation, quality, energy efficiency and design, our company considers Dawlance as the base for the Asia-Pacific region and plans to expand it further.

### WE TRANSFERRING OUR TECHNOLOGICAL ACCUMULATION TO DAWLANCE

We acquired Dawlance for 258 million US Dollars in 2016 and have invested over 40 million dollars in R&D to meet the market needs and improve efficiency in our products. To expand the product line even further, we continue to invest in new technologies and machinery. Moreover, we are planning an additional investment of 18 million dollars this year for product design and plant modernization.

In the upcoming period, we would like to intensify the technical collaboration between Dawlance and Arçelik's manufacturing plants in Turkey, Russia, Romania, Thailand and South Africa. Meanwhile, we intend to further increase the pace of transferring technical know-how and expertise to the engineering team at Dawlance.

As a company that offers services in almost 150 countries, we see sustainability as a business model and are committed to offering energy-efficient products to the consumers in emerging markets. In this regard, we are also pioneering the energy efficiency transformation in the Pakistani market. We collaborate with relevant organizations to promote new standards and regulations, as well as the use of new technologies. In Pakistan, 70 percent of the population either have no access to the power grid or suffer daily power cuts. We started offering high-quality, energy-efficient and "affordable" products that meet the highest environmental standards. Dawlance is one of the most loved and trusted brands in Pakistan. Consequently, we are working round the clock to carry this brand even further.

At Arçelik, we believe that the Dawlance investment will further strengthen economic relations between Turkey and Pakistan and we would like to maintain this successful business model in the upcoming period as part of our expansion plan.



In 2016, Arçelik acquired Dawlance for **\$258 MILLION**

Over than **\$40 MILLION** in R&D have invested since 2016

In 2019, an additional investment of **18 MILLION DOLLARS** is planned for product design and plant modernization

In 2019, opening stores in Karachi, Lahore and Islamabad/Rawalpindi is aimed

2016'da Arçelik, Dawlance'ı **258 MİLYON DOLARA SATIN ALDI**

2016'dan bu yana **40 MİLYON DOLDARAN FAZLA** AR-GE yatırımını yaptı

2019'da ürün tasarımı ve tesislerin modernizasyonu için yaklaşık **18 MİLYON DOLARLIK** ek yatırım planlanıyor

2019 yılı içerisinde Karachi, Lahor ve Islamabad/Rawalpindi'de mağaza açılması hedefleniyor

## Dawlance'ı Asya-Pasifik bölgesi için bir üs olarak konumlandırıyor ve daha da büyütmeyi hedefliyoruz

### YENİ NESİL MAĞAZA KONSEPTİMİZİ HEDEF PAZARLARA TAŞIYORUZ

Haziran ayında Pakistan'daki ilk mağazamızın açılışını yaparak müşteri deneyimi odaklı yeni nesil mağaza konseptimizi, bu ülkeye taşıma başarısını gösterdik. Peşaver'de açtığımız bu mağazadan sonra 2019 yılı içerisinde Karaçi, Lahor ve Islamabad/Rawalpindi'de yeni nesil mağaza açılışlarına devam edeceğiz.

Dawlance'ın cirosu, 2018 yılında bir önceki yıla göre rupi cinsinden yüzde 10 oranında büyürken 2019 yılının ilk çeyreğinde de bir önceki yılın aynı dönemine göre yüzde 15 arttı. AR-GE, inovasyon, kalite, enerji verimliliği ve tasarımda global bir oyuncu olan şirketimiz, Dawlance'ı Asya-Pasifik bölgesi için bir üs olarak konumlandırıyor ve daha da büyütmeyi hedefliyor.

### TEKNOLOJİ BİRİKİMİMİZİ TRANSFER ETMEYE HIZ VERECEĞİZ

2016 yılında 258 milyon dolara satın aldığımız Dawlance'a, o tarihten bu yana pazarın ihtiyaçları doğrultusunda ürün geliştirmek ve verimliliği artırmak üzere 40 milyon dolardan fazla AR-GE yatırımını yaptık. Ürün gamının daha da genişletilmesi için yeni ekipman ve makine yatırımlarına da devam ediyoruz. Ayrıca ürün tasarımı ve tesislerin modernizasyonu için bu yıl yaklaşık 18 milyon dolarlık ek yatırım yapmayı planlıyoruz. Önümüzdeki dönemde Dawlance ile Arçelik'in Türkiye, Rusya, Romanya, Tayland ve Güney Afrika'daki üretim tesisleri arasındaki teknik iş birliğini de artırmayı hedefliyoruz. Bu süreçte Dawlance'a teknoloji birikimimizi ve uzmanlığımızı transfer etmeye de hız vereceğiz.

150'ye yakın ülkede faaliyet gösteren bir şirket olarak sürdürülebilirliği bir iş modeli olarak kurguluyor, gelişmekte olan pazarlarda tüketiciyi enerji verimli ürünlerle buluşturma sorumluluğunu üstleniyoruz. Bu kapsamda Pakistan pazarında da enerji verimliliği dönüşümüne önyak oluyoruz. İlgili kurumlarla iş birliği yaparak standartların ve yönetmeliklerin oluşturulmasını ve yeni teknolojilerin uygulanmasını teşvik ediyoruz. Elektriğe erişiminin kısıtlı olduğu Pakistan'da Dawlance markasıyla en yüksek standartlarda enerji verimli ürünleri pazara sunuyoruz. Pakistan'ın en sevilen ve en güven duyulan markaları arasında yer alan Dawlance'ın bu algısını daha da yükseklere taşımak için çalışmalarımızı ara vermeden sürdürüyoruz.

Arçelik olarak Dawlance yatırımımızın Türkiye ve Pakistan arasındaki ekonomik ilişkileri daha da güçlendireceğine inanıyor, bu başarılı iş modelini önümüzdeki dönemde de büyüme planlarımız kapsamında sürdürmeyi hedefliyoruz.

# OUR HEART AMBASSADORS IN AFRICA TURKISH DIASPORA

*Afrika'daki Gönül Elçilerimiz Türk Diasporası*

 DTIK Africa-Middle Eastern-Gulf Committee Chairman **Abubekir Salim** DTIK Afrika-Orta Doğu-Körfez Komite Başkanı

**It should be ensured that the Turkish diaspora becomes more active in the policies to be established for Africa and in the implementation of these policies.**

**Afrika'ya yönelik oluşturulacak politikalarda ve bunların hayata geçirilmesinde, Türk diasporasının daha aktif olması sağlanmalıdır**

**T**urkey has a well-established relationship dating back to 10<sup>th</sup> century with African continent. However, since the continent was under the yoke of the colonial powers and Turkey had several problems within its own borders during the 1<sup>st</sup> World War, present day relations are not at the desired level. But "Year of Africa" announced in 2005 and initiative policies followed recently have heralded a new era in the relations of Turkey and the continent.

After this date, Turkey gain a new acceleration in the studies carried out in diplomatic, political, military, socio-cultural and humanitarian fields, mainly commercial and economic relations with African countries. Therefore, Africa which is the largest continent of the world in terms of surface area has an important place in the peripheries of Turkish foreign policy today. Turkey emphasized that it approached to the collaborations established with African countries in long-term and equal way, not short-term and benefit-driven way.

Türkiye'nin Afrika kıtası ile 10'uncu yüzyıla kadar uzanan köklü bir ilişkisi vardır. Ancak kıtanın zamanla sömürgeci güçlerin boyunduruğu altında kalması ve Türkiye'nin I. Dünya Savaşı sırasında kendi sınırları içerisinde karşılaştığı problemler; günümüzde karşılıklı ilişkilerin istenen seviyede olmamasına sebebiyet vermiştir. Ancak 2005 yılında ilan edilen "Afrika Yılı" ve son dönemde izlenen açılım politikaları, Türkiye'nin kıta ile ilişkilerinde yeni bir dönemin müjdecisi olmuştur.

Bu tarihten sonra Türkiye, Afrika ülkeleriyle başta ticari ve ekonomik ilişkiler olmak üzere diplomatik, siyasi, askerî, sosyokültürel ve insani konularda yürüttüğü çalışmalarda yeni bir ivme yakalamıştır. Böylelikle yüz ölçümü bakımından dünyanın en büyük kıtası olan Afrika, bugün Türk dış politikasının çeperlerinde önemli bir yere sahip olmuştur. Türkiye, Afrika ülkeleri ile yaptığı iş birliklerine kısa vadeli ve çıkar odaklı değil; uzun vadeli ve eşit ortaklık temelinde yaklaştığını vurgulamıştır. Özellikle sosyal faydası

## Because of the axis change in power balances, Turkey should present applications for the new centers by making situation analysis

It particularly aimed at spreading bilateral relationships to the base through socially beneficial projects and developed a relationship based on the win-win principle instead of exploit-win.

Within the last 16 years, Turkey's presence in Africa remarkably increased. So, Turkey that efforts to be the voice of Africa on the international platforms increased the number of embassies from 10 to 41. In this process, the number of African countries' embassies in Turkey raised from 10 to 33. Through the expansion of the diplomatic network, soft power elements of Turkey such as Turkish Airlines, Religious Foundation of Turkey, Turkish Cooperation Coordination Agency, Yunus Emre Institute and Turkish Maarif Vakfı made their presence felt in the region.

### **TURKEY WILL CONTRIBUTE TO AFRICA'S PEACE, STABILITY AND WELFARE**

Turkey which adopts a multidimensional, proactive, constructive and future-oriented policy in Africa performs a lot of action in order to build peace, stability and welfare in Africa. Negotiations between Somalia and Somaliland, conciliation efforts for the conflicting parties in Libya and activities conducted in Sudan are some of the efforts of our country on this issue. Especially in 2011, the projects implemented in Somalia defined as "collapsed state" not only contributed that this state would recover, but also contributed to the stability of Horn of Africa. Today, Somalia sets the paragon of Africa vision of Turkey.

### **AFRICA IS POTENTIAL POWER OF GLOBAL ECONOMY**

The importance and attractiveness of Africa is increasing day by day. The fact that the balance of power in the world is shifting from west to east makes the African continent more prominent in the new world order.

## Güç dengelerindeki eksen değişikliği; Türkiye'nin durum analizi yaparak yeni merkezlere yönelik uygulamalar ortaya koymasını gerektirmektedir

olan projeler yoluyla ikili ilişkilerin tabana yayılmasını hedeflemiş, sömür-kazan yerine kazan-kazan prensibini esas alan bir ilişki geliştirmiştir.

Son 16 yılda, Türkiye'nin Afrika kıtasındaki mevcudiyeti gözle görülür şekilde artmıştır. Öyle ki bir yandan uluslararası platformlarda Afrika'nın sesi olmaya çalışan Türkiye, diğer yandan sahada büyükelçilik sayısını 12'den 41'e çıkarmıştır. Bu süreçte Afrika ülkelerinin Türkiye'deki büyükelçilik sayısı da artarak 10'dan 33'e yükseltmiştir. Diplomatik ağı genişlemesi üzerine Türk Hava Yolları, Türkiye Diyanet Vakfı, Türk İşbirliği Koordinasyon Ajansı Başkanlığı, Yunus Emre Enstitüsü ve Türkiye Maarif Vakfı gibi Türkiye'nin yumuşak güç unsurları da bölgede daha fazla varlık göstermiştir.

### **AFRİKA'NIN BARIŞINA, İSTİKRARINA VE REFAHINA KATKI SAĞLAYACAK ÜLKE TÜRKİYE**

Çok boyutlu, proaktif, yapıcı ve geleceğe dönük bir dış siyaset izleyen Türkiye; Afrika'da barışın, istikrarın ve refahın hâkim olması adına birçok çalışma yürütmektedir. Somali-Somaliland arasında yürütülen müzakereler, Libya'da çatışan tarafların barıştırılması ve Sudan'da gerçekleştirilen faaliyetler; ülkemizin bu konudaki çabalarından sadece bazılarıdır. Özellikle 2011 yılında "çökmüş devlet" olarak tanımlanan Somali'de hayata geçirilen projeler, sadece bu ülkenin ayağa kalkmasına yardımcı olmakla kalmamış, Afrika Boynuzu'nun istikrarına da katkı sunmuştur. Bugün Somali, Türkiye'nin Afrika vizyonunun en somut örneğini teşkil etmektedir.

### **KÜRESEL EKONOMİNİN POTANSİYEL GÜCÜ AFRİKA**

Afrika'nın önemi ve cazibesi gün geçtikçe artmaktadır. Dünyada güç dengesinin Batı'dan Doğu'ya doğru kayıyor olması, Afrika kıtasını yeni dünya düzeninde daha ön plana çıkarmaktadır.

## The reinforcement of intergovernmental relations is only possible with the projects to be implemented in the human field

The BRICS (Brazil, Russia, India, China and South African Republic) Summit, organized last year in Johannesburg, which is South Africa's trade center, revealed this situation in a clearer way. Moreover, with the entry into force of the African Continental Free Trade Agreement on 31<sup>st</sup> May 2019, there was a need to reconsider their positions and to keep up with this new situation for the countries that regard Africa only as an export center. Accordingly, it is essential that the Turkish diaspora established in Africa update its position on the continent by considering these changing power balances and the tender spots of Turkish foreign policy. The fact that the Turkish people living in Africa prioritize the good actions in terms of social benefit in order to have a future planning by realizing the historical depths of their region and reinforce the continent's positive aspect to Turkey will provide a significant contribution to Turkey and the Turkish diaspora, most importantly, the development of African continent.

### AS HUMAN CONNECTIONS ARE GAINING STRENGTH, COLLABORATIONS WILL ALSO BECOME STRONGER

The reinforcement of intergovernmental relations is only possible with the projects to be implemented in the human field. As human connections become stronger, the collaborations in all fields including economy and commerce will gain strength. The understanding of the local balances of any country, the determination of the power focuses and the right relations to be established with them will only be healthy through the information obtained from the people and institutions that have known the local people for many years. Therefore, a process involving Turkish businesspeople, artists, athletes, academics, students, public officials and other soft power elements settled in African countries should be designed and managed. It should be ensured that the Turkish diaspora becomes more active in the policies to be established for the region and in the implementation of these policies.

Undoubtedly, while Turkey develops the economic and political relationships with the continent's countries, it should also conduct actions for capturing the hearts; in short, Turkey should take steps by considering its own values. As Yunus Emre said *I haven't come here to settle down. / I've come here to depart. / I am a merchant with lots of goods, selling to whoever will buy. / I didn't come to create any problems, I'm only here to love. / A Heart makes a good home for the Friend. / I've come to build some hearts.*, the greatest capital that can be handed down the next generations is the captured hearts.

## Devletlerarası ilişkilerin perçinlenmesi, ancak beşerî alanda hayata geçirilecek projelerle mümkündür

Geçen yıl Güney Afrika'nın ticaret merkezi olan Johannesburg'da yapılan BRICS (Brezilya, Rusya, Hindistan, Çin ve Güney Afrika Cumhuriyeti) Zirvesi, bu durumu daha açık bir şekilde ortaya koymuştur. Ayrıca 31 Mayıs 2019'da Afrika Serbest Ticaret Anlaşması'nın yürürlüğe girmesiyle beraber Afrika'yı yalnızca ihraç merkezi olarak gören ülkeler için de pozisyonlarını yeniden gözden geçirme ve bu yeni duruma ayak uydurma gereği doğmuştur. Buna göre Afrika'da yerleşik olan Türk diasporasının da bu değişen güç dengelerini ve Türk dış politikasının hassasiyetlerini de göz önünde bulundurarak kitadaki konumunu güncellemesi elzemdir. Afrika'da yaşayan Türklerin, buldukları bölgedeki tarihî derinliklerinin de farkına vararak bir gelecek planlamasına sahip olması ve kıtanın Türkiye'ye olumlu bakışının pekiştirilmesi adına sosyal faydanın yüksek olduğu çalışmaları incelemesi; Türkiye'ye ve Türk diasporasına, en önemlisi de Afrika kıtasının kalkınmasına büyük katkı sağlayacaktır.

### BEŞERİ BAĞLAR GÜÇLENDİKÇE İŞ BİRLİKLERİ DE GÜÇLENECEK

Devletlerarası ilişkilerin perçinlenmesi, ancak beşerî alanda hayata geçirilecek projelerle mümkündür. Beşerî bağlar güçlendikçe, ekonomiden ticarete kadar her alandaki iş birlikleri de güçlenecektir. Herhangi bir ülkenin yerel dengelerinin anlaşılması, güç odaklarının tespiti ve bunlarla kurulacak doğru ilişkiler; ancak söz konusu ülkelerde uzun yıllardır bulunan, yereli bilen kişi ve kurumlardan edinilecek bilgilerle sağlıklı olur. Bu nedenle Afrika ülkelerinde yerleşik Türk iş insanlarının, sanatçıların, sporcuların, akademisyenlerin, öğrencilerin, kamu görevlilerinin ve diğer yumuşak güç unsurlarının da dâhil edildiği bir süreç kurgulanmalı ve yönetilmelidir. Bu açıdan bölgeye yönelik oluşturulacak politikalarda ve bunların hayata geçirilmesinde, Türk diasporasının daha aktif olması sağlanmalıdır.

Hiç şüphesiz bu süreçte Türkiye; kıta ülkeleriyle ekonomik ve siyasi ilişkilerini geliştirirken gönülleri fethetmeye yönelik çalışmalar da yürütmeli, özetle kendi değerlerini dikkate alarak adım atmalıdır. *Ben gelmedim kavga için, / Benim işim sevgi için... / Dostun evi gönüllerdir, / Gönüller yapmaya geldim.* diyen Yunus Emre'nin de düşündüğü gibi, gelecek nesillere bırakabilecek en büyük sermaye; kazanılmış gönüllerdir.



     /deikiletisim

FOLLOW US  
TO TAKE YOUR BUSINESS  
TO THE NEXT LEVEL



*#BusinessDiplomacy*



Elmadağ Attorneys and Counselors  
**Atty. Dr. Ramazan Arırtürk – Atty. Güniz Çiçek**  
Elmadağ Avukatlık ve Danışmanlık

@raritürk

## TURKEY IN INTERNATIONAL ARBITRATION AREA

*Uluslararası Tahkim Alanında Türkiye*

**Turkey has fit to the speed and efficacy of international trade and rendered its local legislation to be applicable for international arbitration**

**Türkiye, uluslararası ticaretin hızına ve etkinliğine ayak uydurmuş, yerel mevzuatını da uluslararası tahkimin uygulanmasına olanaklı hâle getirmiştir**

**A**rbitration means resolving the disputes between parties as final by the experts in that field rather than state courts in general terms. Also, it responds to the needs of the business life, relatively faster than state courts, specialized, flexible, effective, and least-cost judicial remedy. The arbitration awards determined by arbitration are executed by enforcement offices as in court orders. Also, arbitration, different from the state judicial system, is not public. Therefore it is not possible that third persons who are not related to this dispute to get information about the cause and details.

Especially in international agreements, the parties may not completely trust the other party's legal system. Therefore, it is important for the parties that solving the disputes by an internationally accredited institution and within international rules. That is why it is commonly observed that in international agreements that depending on the agreement content it was preferred internationally accepted arbitration institutions and rules. Because the arbitration is a fairer and more trustworthy option for both parties.

### **THE ARBITRATOR IS DETERMINED BY THE PARTIES**

Another advantage of arbitration is that it enables the dispute to be solved by experts. As is known, disputes are solved by authorized and competent courts in

Tahkim genel manada, taraflar arasındaki uyuşmazlıkların devlet mahkemeleri yerine hakem adı verilen alanında uzman kişilerce nihai olarak çözümlenmesidir. Aynı zamanda ticari hayatın ihtiyaçlarına cevap veren, devlet mahkemelerine göre nispeten daha hızlı, uzmanlaşmış, esnek, etkin ve daha az masraflı bir yargı yoludur. Tahkim sonucunda verilen hakem kararları, tıpkı mahkeme kararları gibi icra daireleri vasıtasıyla icra edilirler. Ayrıca tahkim, devlet yargı sisteminden farklı olarak aleni değildir. Böylelikle uyuşmazlıkla ilişkisi olmayan üçüncü kişilerin dava konusu ve detayları hakkında bilgi edinmeleri söz konusu olmaz.

Özellikle uluslararası sözleşmelerde tarafların birbirlerinin hukuk sistemlerine güvensizlikleri söz konusu olabilir. Dolayısıyla taraflar için sözleşmede çıkan uyuşmazlıkların uluslararası geçerliliği olan akredite bir kuruluş ve kurallar çerçevesinde çözüme kavuşturulması önem arz etmektedir. Bu nedenle özellikle uluslararası sözleşmelerde sözleşme içeriğine göre uluslararası kabul görmüş tahkim kurum ve kuralının sıkça tercih edildiği görülmektedir. Zira tahkim, her iki taraf için daha adil ve güven yaratan bir seçenek olmaktadır.

### **HAKEMLER TARAFLARCA BELİRLENİR**

Tahkimin başka bir avantajı da uyuşmazlığın uzman kişiler tarafından çözümlenmesine imkân vermesidir. Bilindiği üzere devlet yargılamasında uyuşmazlıklar,



## Turkey has understood the importance of arbitration in the national or international area earlier than many countries

state trials. Under normal circumstances, it is not possible for either of the parties to choose the court or judge that will solve the dispute. On the contrary, in arbitration, the parties can determine a person or persons who are knowledgeable, expert, and experienced in the field of dispute subject as the arbitrator, in the local or international arena.

## Türkiye’de tahkimin gerek ulusal gerekse uluslararası alandaki önemi birçok dünya devletine nazaran daha erken dönemde anlaşılmıştır

yetkili ve görevli mahkemeler marifetiyle çözümlenir. Normal şartlarda tarafların, uyuşmazlığı çözecek mahkemeyi veya hâkimi seçmeleri mümkün değildir. Buna karşılık tahkimde taraflar, yerel veya uluslararası alanda uyuşmazlığın ilgili olduğu alanda bilgili, uzman ve deneyimli kişi veya kişileri hakem olarak belirleyebilir.

### THE LAW IN FORCE REGARDING THE INTERNATIONAL ARBITRATION IN TURKEY

#### TÜRKİYE’DE ULUSLARARASI TAHKİME İLİŞKİN YÜRÜRLÜKTE OLAN KANUNLAR

International Arbitration Act  
**NUMBERED 4686**

**4686 SAYILI**  
Milletlerarası Tahkim Kanunu

Code in Relation to the Rules to be Followed while Referring Disputes Arising from Concession Licenses and Agreements related to Public Service to Arbitration

**NUMBERED 4501**

**4501 SAYILI**  
Kamu Hizmetleri ile İlgili İmtiyaz Şartlaşma ve Sözleşmelerinden Doğan Uyuşmazlıklarda Tahkim Yoluna Başvurulması Halinde Uyulması Gereken İllelere Dair Kanun

Öte yandan tahkimin masraflı bir yargı yolu olup olmadığı her zaman bir tartışma konusu olmuştur. Genel olarak büyük miktardaki uyuşmazlıklar açısından tahkim, devlet mahkemelerine nazaran daha az masraflı bir çözümken küçük uyuşmazlıklar açısından devlet yargılamasına göre daha pahalı bir yargı yolu olarak karşımıza çıkabilmektedir. Ancak yine de tahkim ile çözülmekte olan bir uyuşmazlığa ilişkin yargılama gideri genel mahkemelerden yüksek gibi görünse de uyuşmazlığın daha kısa zamanda sonuçlandırılması ve iş dünyasındaki hız, gelişmelere ve tarafların beklentilerine uygun olması açısından tahkim, çoğu zaman daha ekonomik bir çözüm olarak kabul edilmektedir.

#### ÜLKEMİZDE ULUSLARARASI TAHKİME İLİŞKİN MEVZUAT VE UYGULAMA

Türkiye, uluslararası ticaretin hızına ve etkinliğine ayak uydurmuş, yerel mevzuatını da uluslararası tahkimin uygulanmasına olanaklı hâle getirmiştir. Bu çerçevede Türkiye uluslararası tahkime ilişkin birçok uluslararası sözleşme imzalamış ve birçok kanunu da yürürlüğe koymuştur.

Mevzuatımızda yer alan uluslararası tahkime ilişkin yürürlükte olan kanunlarımızı; 4686 sayılı Milletlerarası Tahkim Kanunu, 4501 sayılı Kamu Hizmetleri ile İlgili İmtiyaz Şartlaşma ve Sözleşmelerinden Doğan

Code of Civil Procedure  
**NUMBERED 6100**

**6100 SAYILI**  
Hukuk Muhakemeleri Kanunu,

Law on Istanbul Arbitration Center  
**NUMBERED 6570**

**6570 SAYILI**  
İstanbul Tahkim Merkezi Kanunu

## Turkey has the capacity of becoming an international arbitration center in the near future

On the other hand, it was always discussed whether the arbitration is an expensive judicial remedy or not. In general, arbitration is a least-cost solution in bigger disputes compared to state courts, while it is a more expensive judicial remedy in smaller disputes, again compared to state trials. But again, even though the litigation costs of arbitration seems like it is higher than the general courts, it is considered a more economical solution in many times because it finalizes the dispute in a shorter time and it is more suitable for the speed and developments in business life and the expectations of the parties.

### LEGISLATIONS REGARDING THE INTERNATIONAL ARBITRATION IN OUR COUNTRY AND THEIR PRACTICE

Turkey has fit to the speed and efficacy of international trade and rendered its local legislation to be applicable for international arbitration. In this scope, Turkey has signed many international agreements regarding arbitration and put many laws into action.

Our laws in force regarding the international arbitration; International Arbitration Act numbered 4686, Code in Relation to the Rules to be Followed while Referring Disputes Arising from Concession Licenses and Agreements related to Public Service to Arbitration numbered 4686, Code of Civil Procedure numbered 6100, Law on Istanbul Arbitration Center.

The following are the main International Agreements about Arbitration that Turkey is One of the Parties; New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards dated June 10, 1958, Geneva-European Convention on International Commercial Arbitration dated April 21, 1961, Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID), Washington Convention on the Settlement of Investment Disputes.

On the other hand, Turkey has understood the importance of arbitration in the national or international area earlier than many countries and within this scope, arbitration centers such as Istanbul Arbitration Center (ISTAC) and Istanbul Chamber of Commerce Arbitration and Mediation Center (ITOTAM) have come into effect.

With being part of New York, European International Commercial Arbitration, and Washington Convention

## Türkiye, yakın gelecekte uluslararası tahkim merkezi hâline gelebilecek kapasiteye sahiptir

Uyuşmazlıklarda Tahkim Yoluna Başvurulması Hâlinde Uyulması Gereken İkelere Dair Kanun, 6100 sayılı Hukuk Muhakemeleri Kanunu, İstanbul Tahkim Merkezi Kanunu olarak belirtebiliriz.

Ülkemizin taraf olduğu uluslararası tahkime ilişkin sözleşmelerin başlıcalarını ise Yabancı Hakem Kararlarının Tanınması ve Tenfizi Hakkındaki 10 Haziran 1058 tarihli New York Sözleşmesi, Uluslararası Ticari Hakemlik Konusundaki 21 Nisan 1961 tarihli Cenevre-Avrupa Sözleşmesi, Devletler ve Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümlemesi Hakkında Sözleşme (ICSID), Washington Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Hakkında Konvansiyon olarak sıralayabiliriz.

Diğer yandan Türkiye'de tahkimin gerek ulusal gerekse uluslararası alandaki önemi birçok dünya devletine nazaran daha erken dönemde anlaşılmış ve bu çerçevede yakın zamanda İstanbul Tahkim Merkezi (ISTAC) ve İstanbul Ticaret Odası Tahkim Merkezi (İTOTAM) gibi önemli oluşumlar da faaliyete geçmiştir.

Ülkemizin New York, Avrupa Uluslararası Ticari Tahkim ve Washington Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Hakkında Konvansiyonlarına taraf olması, diğer yandan Anayasa uyarınca uluslararası sözleşmelerin kanun hükmünde olması ve son olarak UNCITRAL Model Kanunu'na göre hazırlanarak 2001 yılında kanunlaşan Milletlerarası Tahkim Kanunu ile Türkiye; uluslararası ticari nitelikli uyuşmazlıkların giderilmesinde artık daha hızlı bir çözüm sunmakta ve yabancı yatırımcılar için daha cazip hâle gelmektedir.

Tahkim yargılamalarında tahkimin görüldüğü yer de çok önemli bir konudur. Herkesin kolay ulaşabileceği yerlerde yapılan tahkim yargılamaları, giderleri de büyük ölçüde düşürmektedir. Bu bakımdan Türkiye, gerek doğu ve batı arasındaki coğrafi konumu ve her iki kültürü de anlayabilmesi gerekse sahip olduğu modern hukuk sistemi ile yakın gelecekte uluslararası tahkim merkezi hâline gelebilecek kapasiteye sahiptir.

### SÖZLEŞMELERDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Bir uyuşmazlığın çözümünde tahkime gidilebilmesi için taraflar arasında bir tahkim sözleşmesi ya da aralarında imzaladıkları herhangi bir sözleşmede anlaşmazlıkların

## When preparing the agreement, working with expert attorneys and creating an arbitration clause and determining the articles will always provide a big advantage

on the Settlement of Investment Disputes and also the international agreements are statutory as pursuant to the Constitution, and lastly the International Arbitration Act that is prepared according to UNCITRAL Model Ordinance becoming law in 2001, Turkey offers faster solution in solving the commercial disputes and getting more attractive for foreign investors.

Another important issue in the arbitration trials is the arbitration place. Arbitration trials that are held in places where anyone can easily access largely decreases the expenses. In this respect, Turkey has a potential of being an international arbitration center in the near future with its geographical location between the east and the west and understanding the two cultures and its modern legal system.

### THE MATTERS SHOULD HAVE PAID ATTENTION IN AGREEMENTS

In order to appeal to arbitration in a dispute, an arbitration agreement has to be signed between the parties or arbitration clause should be included for solving the disputes in any agreement between them. An arbitration agreement must be in written form. According to article 4 of the International Arbitration Act, an agreement that made with the methods such as corresponding fax, in the electronic environment or telegram other than signature is also valid. This matter is reflected in Supreme Court decisions as well. Another important point is that the arbitration clause must be express, explicit, and certain. The phrases that can mean different things should be used in dispute solution method between the parties. Otherwise, the arbitration clause will become void.

On the other hand, not every dispute is a case for arbitration. The matters that cannot make an appeal to arbitration vary, but they are mostly the areas that are concerning public interest or the arbitration way is forbidden by law. When determining the arbitration clause, the parties firstly determine whether the agreement subject is applicable to arbitration or not, which system that the arbitration is sufficient, the applicable rules, and the arbitration place by considering the subject of the agreement and the qualification and quantity of the possible disputes. Therefore, when preparing the agreement, working with expert attorneys and creating an arbitration clause and determining the articles will always provide a big advantage to the parties.

## Sözleşme yapımı aşamasında, konusunda yetkin avukatlarla çalışılarak tahkim şartının oluşturulması ve kuralların belirlenmesi her zaman için büyük avantaj sağlayacaktır

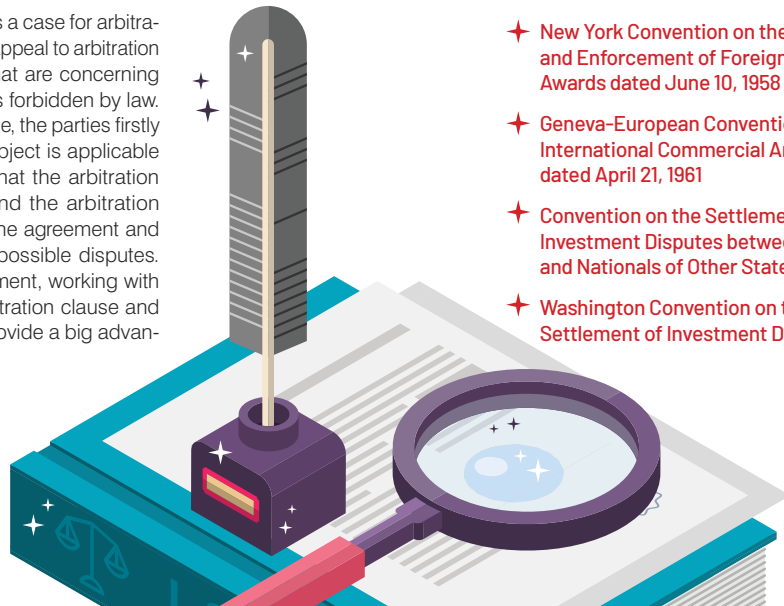
çözümüne ilişkin olarak tahkim şartının yer alması gerekmektedir. Tahkim anlaşması yazılı olmalıdır. Milletlerarası Tahkim Kanunu'nun 4'üncü maddesine göre; imza dışında karşılıklı faks, elektronik ortam, telgraf gibi yöntemler kullanılarak yapılan anlaşmalar da geçerlidir. Bu husus Yargıtay kararlarına da yansımıştır. Diğer önemli konu da tahkim şartının açık, net ve kesin olmasıdır. Taraflar arasında uyuşmazlığın çözüm yöntemi konusunda farklı bir anlama gelecek ifadeler kullanılmaması gerekir. Aksi hâlde tahkim şartı geçersiz olur.

Diğer yandan, her ihtilaf tahkim için uygun olmayabilir. Tahkime gidilemeyecek konular çeşitlilik göstermekle birlikte çoğunlukla kamu menfaatini ilgilendiren veya tahkim yolunun kanunen kapalı olduğu alanlardır. Tahkim şartı belirlenirken taraflar; sözleşmenin konusunu, çıkabilecek anlaşmazlıkların niteliğini ve niceliğini göz önünde bulundurarak öncelikle sözleşme konusunun tahkime uygun olup olmadığına, tahkimin hangi sisteme daha elverişli olduğuna, ayrıca uygulanacak kurallara ve tahkim yerine karar vermelidir. Bu nedenle sözleşme yapımı aşamasında, konusunda yetkin avukatlarla çalışılarak tahkim şartının oluşturulması ve kuralların belirlenmesi her zaman için taraflara büyük avantaj sağlayacaktır.

## SOME OF THE INTERNATIONAL AGREEMENTS ABOUT ARBITRATION THAT TURKEY IS ONE OF THE PARTIES

### TÜRKİYE'NİN TAHKİM ALANINDA TARAF OLDUĞU ULUSLARARASI SÖZLEŞMELERDEN BAZILARI

- ✦ New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards dated June 10, 1958
- ✦ Geneva-European Convention on International Commercial Arbitration dated April 21, 1961
- ✦ Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID)
- ✦ Washington Convention on the Settlement of Investment Disputes





# BUSINESS PLATFORM OF TURKEY AND AFRICA **TABEF**

*Türkiye ve Afrika'nın  
İş Platformu  
TABEF*

**Turkey-Africa Economic and Business Forum (TABEF) bringing priority projects and leading business people of African countries together with Turkish entrepreneurs and industrialists**

**Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu (TABEF), Afrika ülkelerinin öncelikli projelerini ve önde gelen iş insanlarını Türk girişimci ve sanayicilerle buluşturuyor**

## The second of the Turkey-Africa Economic and Business Forum was organized on 10-11 October 2018, in Istanbul with the “Investment in the Sustainable Future Together” main theme

**A**frica, with its developing economy, young population, and natural resources, is rapidly moving towards becoming a center of consumption, production, and investment of the future. In the 16th year of Turkey’s African Initiative started in 2003, the following four points shine out: the historical links from 15th and 16th centuries, the work on strengthening the economic and political links, the cultural activities in the continent, and the humanitarian aid.

### MUTUAL GAIN SHOULD BE AIMED

Turkey should plan its economic relations with the African countries as long-term and sustainable, to overcome the idea of Turkey is only an exporter country by its rivals in the continent and upgrading these good relations built with the African countries. And in order to realize this, Turkey should invest more in the continent countries and sell more products and services to third parties over the mentioned countries. Also, this situation is important in terms of reinforcing the “win-win” policy and increasing the rate of mutual profit.

## Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu’nun ikincisi, 10-11 Ekim 2018 tarihlerinde İstanbul’da “Birlikte Sürdürülebilir Bir Geleceğe Yatırım” ana temasıyla düzenlendi

Gelişen ekonomisi, genç nüfusu ve doğal kaynakları ile Afrika; gelecekte tüketim, üretim ve yatırım merkezlerinden biri olma yolunda hızla ilerliyor. Türkiye’nin 2003 yılında gerçekleştirdiği ve 16’ncı yılına gelen Afrika açılımı sürecinde dört ana temel nokta olarak Afrika ile 15. ve 16. yüzyıllara dayanan tarihî bağları, ekonomik ve siyasi bağlantıları güçlendirmeye çalışması, kıtadaki kültürel faaliyetleri ve insani yardımları ön plana çıkıyor.

### KARŞILIKLI KAZANÇ HEDEFLENMELİ

Türkiye’nin Afrika ülkeleriyle kurduğu iyi ilişkilerin bir üst seviye çıkarılması ve kıtadaki rakiplerinin Türkiye için sadece ihracatçı bir ülke algısı yaratma çabalarının kırılması için Türkiye’nin, Afrika ülkeleri ile olan ekonomik ilişkilerini uzun vadeli ve sürdürülebilir olacak şekilde planlaması gerekiyor. Bunu gerçekleştirmenin yolu ise Türkiye’nin kıta ülkelerine daha çok yatırım yapmasından ve üçüncü taraflara söz konusu ülkeler üzerinden ürün ve hizmet satmasından geçiyor. Keza bu durum, yürütülen “kazan-kazan” politikasının pekiştirilmesi ve karşılıklı kâr oranının artırılması açısından önem arz ediyor.



President of the Republic of Turkey Recep Tayyip Erdoğan, while giving a speech at the 2<sup>nd</sup> TABEF event  
T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan 2. TABEF etkinliğinde konuşma yaparken

## TABEF IS ONE OF THE MOST IMPORTANT EVENTS THAT INTRODUCES THE AFRICAN MARKET

Within this approach of Turkey, under the auspices of T.R. President Recep Tayyip Erdoğan, with the partnership of the African Union, and hosted by T.R. Ministry of Trade and Foreign Economic Relations Board (DEİK); Turkey-Africa Economic and Business Forum (TABEF) is organized in every two years. TABEF, one of the most important events that promote the African market, is organizing to bring priority projects and leading business people of African countries together with Turkish entrepreneurs and industrialists. Within the scope of the Forum, sessions in which Turkish companies that have made significant investments in Africa will convey their experiences, thematic panel where important investment projects and financing instruments in Africa will be discussed by the guest Ministers and project presentations of the participating countries bilateral business meetings, training seminars for African young and women entrepreneurs, facility and industrial zone visits are organized. Also, networking meetings will be held that gathers the CEOs of the leading firms of Turkey and Africa.

## THE THIRD EVENT WILL BE ORGANIZED IN ISTANBUL TOO

The second of the Turkey-Africa Economic and Business Forum, whose first was realized in 2016, was organized on 10-11 October 2018, in Istanbul with the "Investment in the Sustainable Future Together" main theme. This was one of the most concrete and important steps of the value Turkey attaches to the African continent and its efforts to develop and deepen relations with the continent and T.R. President Erdoğan and Ethiopian President Mulatu Teshome have participated also. To our event, Rwandan President Edouard Ngirente, 26 Ministers from 43 African countries, 245 official delegation members including four Deputy Ministers, members of parliament, Undersecretaries, Heads of Investment/Export Support Agency and Ambassadors, 850 business persons from 47 African countries and 1.800 Turkish company representatives also participated. In TABEF where more than 3.500 business meetings were realized, 11 African countries found the opportunity to introduce their projects to the Turkish business world within the framework of G2B (Government to Business) meetings. It is planned to organize the third of TABEF, in which 55 African countries participate, in 2020 in Istanbul.

## TABEF, AFRIKA PAZARINI TANITAN EN ÖNEMLİ ETKİNLİKLERDEN BİRİ

Türkiye'nin bu yaklaşımı kapsamında T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın himayelerinde, Afrika Birliği ortaklığıyla, T.C. Ticaret Bakanlığı ve Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu'nun (DEİK) ev sahipliğinde her iki yılda bir Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu (TABEF) gerçekleştiriliyor. Afrika pazarını tanıtan en önemli etkinliklerden biri olan TABEF Afrika ülkelerinin öncelikli projelerini ve önde gelen iş insanlarını Türk girişimci ve sanayicilerle buluşturma amacıyla düzenleniyor. Forum kapsamında, Afrika'da önemli yatırımlar gerçekleştirmiş Türk firmalarının deneyimlerini aktaracağı oturumlar, Afrika'da önemli yatırım projeleri ve finansman araçlarının misafir bakanlar tarafından tartışıldığı tematik paneller, katılımcı ülkelerin proje sunumları, ikili iş görüşmeleri, Afrikalı genç ve kadın girişimciler için eğitim seminerleri, tesis ve sanayi bölgesi ziyaretleri organize ediliyor. Ayrıca, Türkiye ve Afrika'nın lider firmalarının CEO'larının bir araya geleceği networking toplantıları da düzenleniyor.

## ÜÇÜNCÜ ETKİNLİK DE İSTANBUL'DA DÜZENLENECEK

İlki 2016 yılında gerçekleştirilen Türkiye-Afrika Ekonomi ve İş Forumu'nun ikincisi, 10-11 Ekim 2018 tarihlerinde İstanbul'da "Birlikte Sürdürülebilir Bir Geleceğe Yatırım" ana temasıyla düzenlendi. Türkiye'nin Afrika kıtasına verdiği değerin ve kıta ile ilişkileri geliştirip derinleştirme gayretinin en somut ve önemli basamaklarından biri olarak değerlendirilen etkinlikte, T.C. Cumhurbaşkanı Erdoğan ve Etiyopya Cumhurbaşkanı Mulatu Teshome de yer aldı. Organizasyona ayrıca Ruanda Başbakanı Edouard Ngirente, 43 Afrika ülkesinden 26 bakan, dört bakan yardımcısı, milletvekilleri, müsteşarlar, yatırım/ihracat destek ajansı başkanları ve büyükelçiler başta olmak üzere 245 resmî heyet üyesi ile 47 Afrika ülkesinden 850 iş insanı ve bin 800 Türk firma temsilcisi katıldı. 3 bin 500'ü aşkın iş görüşmesinin yapıldığı TABEF'te 11 Afrika ülkesi, G2B (Government to Business) toplantıları çerçevesinde ülkelerindeki projeleri Türk iş dünyasına tanıtmaya imkânı buldu. 55 Afrika ülkesinden katılımın sağlandığı TABEF'in üçüncüsünün ise 2020 yılında yine İstanbul'da düzenlenmesi planlanıyor.





Turkey - Portugal Business Council Chairman  
**Berna Gözbaşı**  
Türkiye-Portekiz İş Konseyi Başkanı  
@Berna\_Gozbasi

# WE HAVE TO BENEFIT FROM OUR BUSINESS POTENTIAL WITH PORTUGAL

*Portekiz'le Olan İş Potansiyelimizi Değerlendirmeliyiz*



Lisbon, the Capital of Portugal, has two sides like İstanbul

Portekiz'in Başkenti Lizbon, tıpkı İstanbul gibi iki yakaya sahiptir

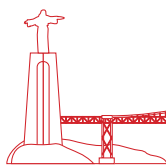
In my opinion, we can create more powerful tourism passage between Turkey and Portugal

Türkiye ile Portekiz arasında daha güçlü bir turizm koridoru oluşturulabileceği kanaatindeyim

Portugal is an important economic partner for Turkey with the wide hinterland that it owns. When viewed from this aspect, there is potential between Turkey and Portugal more than already existing 1.7 billion dollars of trade volume. With the Turkey-Portugal JETCO meeting held in 2018, the goal of raising the trade volume between the two countries to 5 billion dollars was set at the first stage. In line with this goal, as Turkey-Portugal Business Council we are conducting high-level contact and cooperation works that specific to the prominent sectors of both countries. For example, in 2017, with the "Innovation Bridges from Lisbon to İstanbul" meeting it is provided for Turkish entrepreneurs to benefit from Portugal which is selected as the "European Initiative Region" on opening offices in Europe and investing. Considering the fact that both Turkey and Portugal are touristic paradises, I think that a stronger tourism passage can be created between the two countries and the Turkish constructors can play a pioneering role in Portugal's infrastructure and tourism investments. Also, the joint experiences in agriculture and mining sectors can be moved forward with the cooperation to be made. Portugal provides its 95 percent electricity need from renewable energy sources such as the sun, wind, and hydroelectricity and offers serious investment and partnership opportunities for Turkey in these areas. It is aimed to attract foreign investment to the country by giving residency permit and citizenship in exchange for real estate purchase and investment such as Golden Residence Permit in the last period. Along with the mentioned items, I see the benefit to attract attention that there are many cooperation opportunities with third countries for Turkey and Portugal.

Portekiz, sahip olduğu geniş hinterlandı ile Türkiye için önemli bir iktisadi ortaklık. Bu açıdan bakıldığında Türkiye ile Portekiz arasında, hâlihazırda var olan 1.7 milyar dolarlık ticaret hacminin de ötesinde bir iş potansiyeli olduğu görülmektedir. 2018 yılında gerçekleşen Türkiye-Portekiz JETCO toplantısıyla iki ülke arasındaki ticaret hacminin ilk etapta 5 milyar dolara yükseltilmesi hedefi konuldu. Bu hedef doğrultusunda Türkiye-Portekiz İş Konseyi olarak iki ülkenin önde gelen sektörleri özelinde üst düzey temaslar ve iş birliği çalışmaları yürütüyoruz. Örneğin, 2017 yılında "Lizbon'dan İstanbul'a İnovasyon Köprüleri" toplantısı ile Türk girişimcilerin Avrupa'da ofis açma, yatırım yapma gibi konularda "Avrupa'nın Girişim Bölgesi" seçilen Portekiz'den faydalanması sağlandı. Hem Türkiye'nin hem de Portekiz'in birer turizm cenneti olduğu düşünülürse, iki ülke arasında daha güçlü bir turizm koridoru oluşturulabileceği ve Türk müteahhitlerin, Portekiz'in altyapı ve turizm yatırımlarında öncülük oynayabileceği kanaatindeyim. Ayrıca tarım ve madencilik sektörlerinde sahip olunan ortak tecrübeler, yapılacak iş birlikleriyle daha ileri noktaya taşınabilir. Elektrik ihtiyacının yüzde 95'ini güneş, rüzgâr ve hidroelektrik gibi yenilenebilir enerji kaynaklarından sağlayan Portekiz, Türkiye için bu alanlarda da ciddi yatırım ve ortaklık imkânları sunuyor. Son dönemde Golden Residence Permit gibi gayrimenkul alımı ve yatırımı karşılığında oturum izni ve vatandaşlık vererek ülkeye yabancı yatırım çekilmesi hedefleniyor. Söz konusu kalemelerin yanı sıra Türkiye ve Portekiz için üçüncü ülkelerde de birçok iş birliği fırsatının bulunduğu dikkat çekmekte fayda görüyorum.





## Portugal Fundamental Economic Indicators

### GDP (Current Prices - billion \$)

2017 <sup>a</sup>	2018 <sup>a</sup>	2019 <sup>b</sup>	2020 <sup>b</sup>	2021 <sup>b</sup>	2022 <sup>b</sup>	2023 <sup>b</sup>	2024 <sup>b</sup>
219.75	238.51	239.47	249.91	259.23	269.17	278.69	289.27

### GDP Growth (Fixed Prices - %)

2017 <sup>a</sup>	2018 <sup>a</sup>	2019 <sup>b</sup>	2020 <sup>b</sup>	2021 <sup>b</sup>	2022 <sup>b</sup>	2023 <sup>b</sup>	2024 <sup>b</sup>
2,8	2,08	1,68	1,5	1,4	1,4	1,4	1,4

B: PREDICTION

A: ACTUAL

## Turkey-Portugal Foreign Trade (Million \$)

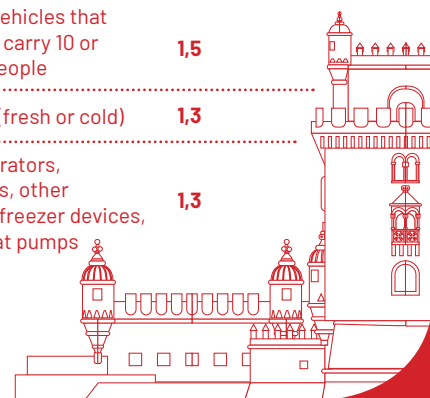
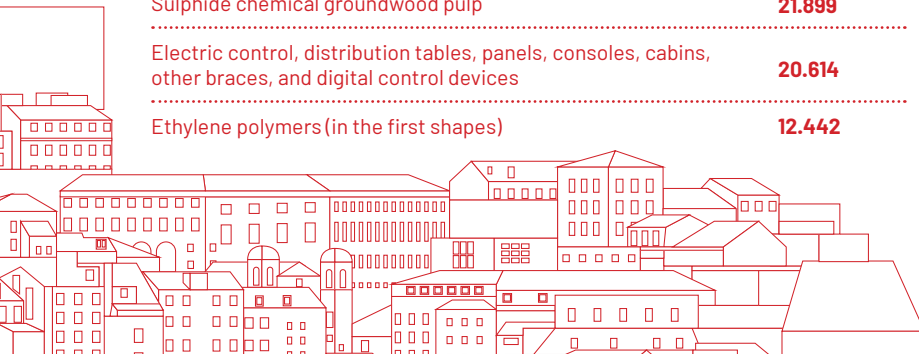
YEARS	EXPORT	IMPORT	VOLUME	BALANCE
2016	651	658	1.309	-7
2017	811	684	1.495	127
2018	1.110	654	1.764	456
2018 (JANUARY-MAY)	481	286	766	195
2019 (JANUARY-MAY)	501	285	786	216

## Primary Products Imported by Turkey from Portugal (1000 \$)

PRODUCTS	2018
<b>TOTAL IMPORT</b>	<b>654.350</b>
Non-perfused papers, cardboards, not perforated holey cards and band papers in every size	62.607
Soda or sulphate chemical groundwood pulp	42.699
Radio transmission receiver devices	34.017
Polycarboxylic acids, anhydrides, halogenures, and derivatives	33.088
Parts for land vehicles	27.024
Isolated wires, cables, and other electrical cables; fiber optical cables that consist of individually covered fibers	25.671
Oils that obtained from petroleum oils and bitumen minerals	23.375
Sulphide chemical groundwood pulp	21.899
Electric control, distribution tables, panels, consoles, cabins, other braces, and digital control devices	20.614
Ethylene polymers (in the first shapes)	12.442

## Primary Products Exported by Turkey to Portugal (1000 \$)

PRODUCTS	SHARE OF THE PRODUCT IN TOTAL (%) 2018
Cars	23,1
Flat mill products from iron or unalloyed steel (width >= 600 mm)	13,3
Cotton yarn (except sewing thread)(cotton percentage by weight >= 85% and did not render to be sold by retail)	8,6
Motor vehicles that have to carry goods	5,2
Flat mill products from iron or unalloyed steel, width >= 600 mm (plated)	3,3
Carbonate; peroxide carbonate; commercial ammonium carbonate that contains ammonium carbonate	2,6
Other papers and cardboards (have not been coated or perfused, roll or layer	1,6
Motor vehicles that have to carry 10 or more people	1,5
Fishes (fresh or cold)	1,3
Refrigerators, freezers, other cooler-freezer devices, and heat pumps	1,3





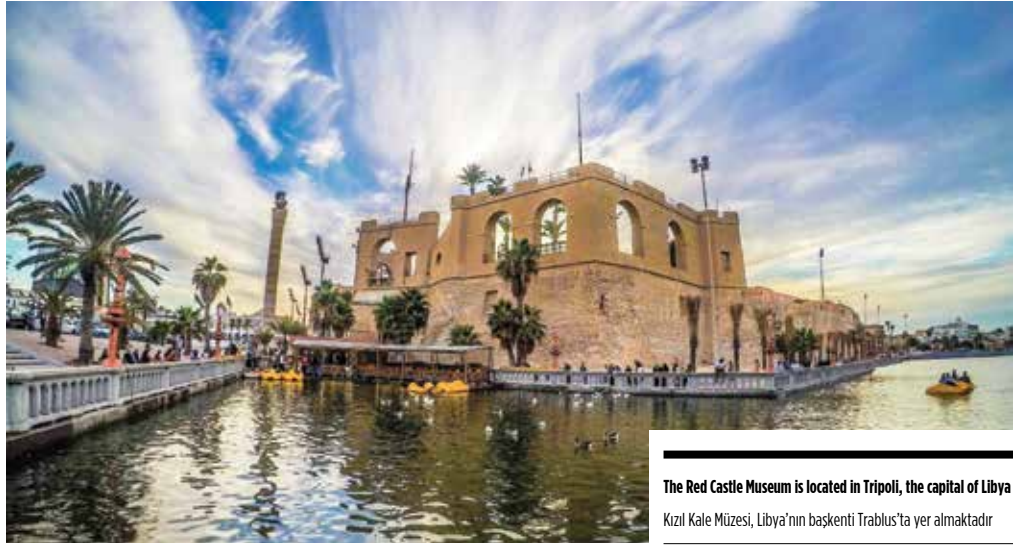
Turkey - Libya Business Council Chairman  
**Muzaffer Aksoy**  
Türkiye-Libya İş Konseyi Başkanı

# LIBYA WILL DEVELOP WITH TURKEY

*Libya, Türkiye ile Gelişecek*

Libya will rapidly develop with help from its oldest friend Turkey also

Libya, en eski dostlarından biri olan Türkiye'nin de yardımıyla hızlı bir şekilde gelişecektir



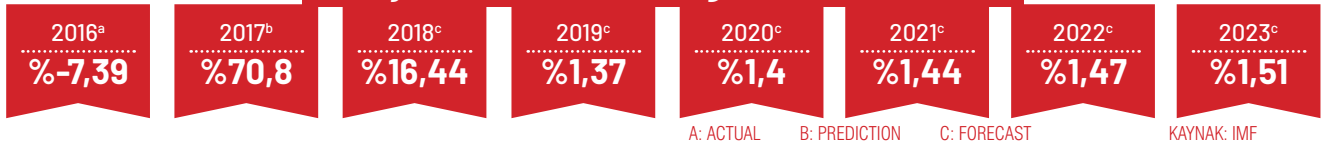
The Red Castle Museum is located in Tripoli, the capital of Libya  
Kızıl Kale Müzesi, Libya'nın başkenti Trablus'ta yer almaktadır

Libya has strategic importance in the continent either with its natural resources, historical richness, and nature or its feature of being the door of Africa that opens to trade. The country is among the richest countries in Africa with its revenue from the energy sector and its low population. In line with its historical development, it is possible to see both Ottoman and Italian cultures' resemblances in Libya. Libya carries great importance in Turkish history and the people of both countries are living in harmony in today also with the connections from the past. The increasing Libyan population in Turkey after the year 2011 proves this. The commercial relations between Turkey and Libya is significantly increased under the guidance of the Libyan politicians educated in Turkey especially in the 1970s. And today, Turkish construction firms that accomplished successful works everywhere in the world gained their first international experience in Libya. The projects of Turkey carried out in Libya in various fields until today are worth more than 30 billion dollars. Turkey's export to the country is around 2 billion dollars annually. Turkey - Libya Business Council continues its works without slowing down in order to improve bilateral commercial relations. Despite the problems that it faced in the recent past, Libya will rapidly develop with help from its oldest friend Turkey also.

Libya gerek doğal kaynakları, tarihî zenginliği ve doğasıyla gerek Afrika'nın ticaret kapısı olma özelliğiyle kıtada stratejik bir öneme sahiptir. Ülke, düşük nüfusu ve enerji sektöründen elde ettiği gelir sayesinde Afrika'nın en zengin ülkeleri arasında yer almaktadır. Tarihî gelişimi doğrultusunda Libya'da hem Osmanlı hem de İtalyan kültürünün etkisini görmek mümkündür. Libya'nın Türk tarihi için önemi bir hayli fazla olup iki ülke halkları, geçmişten gelen bağlarla günümüzde de uyum içinde yaşamaktadır. Türkiye'de 2011 yılından sonra Libya'nın nüfusunun artması da bu durumu kanıtlar niteliktedir. Türkiye ve Libya arasındaki ticari ilişkiler, özellikle 1970'li yıllarda Türkiye'de eğitim görmüş olan Libya'lı devlet adamlarının öncülüğünde önemli ölçüde artmıştır. Bugün dünyanın her yerinde başarılı işlere imza atan Türk inşaat firmaları ise ilk yurt dışı tecrübelerini Libya'da kazanmıştır. Türkiye'nin Libya'da bugüne dek çeşitli alanlarda yürüttüğü projelerin değeri 30 milyar doların üzerindedir. Türkiye'nin ülkeye ihracatı ise yıllık 2 milyar dolar seviyesinde seyretmektedir. Türkiye-Libya İş Konseyi, ikili ticari ilişkilerin gelişmesini sağlamak amacıyla çalışmalarına hız kesmeden devam etmektedir. Son dönemde yaşadığı sorunlara rağmen Libya, en eski dostlarından biri olan Türkiye'nin de yardımıyla hızlı bir şekilde gelişecektir.



## Libya Growth Rate through the Years (GDP)



A: ACTUAL

B: PREDICTION

C: FORECAST

KAYNAK: IMF



## EXPORT OF TURKEY TO LIBYA (2018, THOUSAND \$ / %)

**JEWELER GOODS AND PARTS (FROM PRECIOUS METALS OR METALS COVERED WITH PRECIOUS METALS)**

150.540 / 10%

**OTHER FURNITURE AND THEIR PARTS**

95.107 / 6,3%

**POULTRY AND EDIBLE GIBLETS (FRESH, COLD OR FROZEN)**

63.683 / %4,2

**WEAVE CARPET AND OTHER FLOOR COVERINGS FROM WEAVABLE MATERIALS**

48.637 / 3,2%

**SEMI-PRODUCTS FROM IRON OR UNALLOYED STEEL**

43.676 / 2,9%

**HYGIENIC TOWELS AND TAMPONS, DIAPERS AND SIMILAR HYGIENIC STUFF**

41.594 / 2,8%

**OTHER VEGETABLE FIXED OILS AND THEIR FRACTIONS (NOT CHANGED CHEMICALLY)**

32.703 / 2,2%

**PLASTIC MONOFILAMENTS, THIN AND THICK STICKS AND PROFILES**

29.396 / 2%

**MATERIALS FROM PLASTICS TO CARRYING GOODS OR PACKAGING, STOPPER, CAP, CAPSULE AND OTHER CLOSING MATERIALS**

28.757 / 1,9%

**DRUGS PREPARED FOR TREATMENT OR PROTECTION (DOSED)**

24.374 / 1,6%

SOURCE: ITC- TRADEMAP



## IMPORT OF TURKEY FROM LIBYA (2018, THOUSAND \$ / %)

**GOLD (INCLUDING PLATIN-PLATED GOLD) (UNPROCESSED OR SEMI-PROCESSED OR IN POWDER FORM)**

112.448 / 30,6%

**COPPER RESIDUE AND SCRAPS**

68.680 / 18,7%

**PETROLEUM GASES AND OTHER GAS HYDROCARBONS**

52.646 / 14,3%

**RESIDUES AND SCRAPS OF CAST IRON, IRON OR STEEL, OR INGOTS ACHIEVED BY REDUCING THEM**

36.626 / 10%

**ALUMINUM RESIDUE AND SCRAPS**

22.921 / 6,2%

**IRON PRODUCTS ACHIEVED BY DIRECTLY REDUCING THE IRON ORE**

16.967 / 4,6%

**FLAT MILL PRODUCTS FROM IRON OR UNALLOYED STEEL**

16.264 / 4,4%

**NITROGENOUS MINERALS OR CHEMICAL FERTILIZERS**

11.111 / 3%

**UNPROCESSED ALUMINUM**

8.462 / 2,3%

**LIVE FISHES**

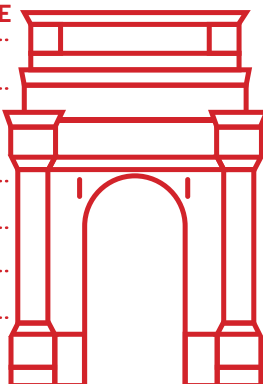
3.845 / %1

SOURCE: ITC- TRADEMAP

## Turkey-Libya Foreign Trade (Million \$)

YEARS	EXPORT	IMPORT	SIZE	BALANCE
2012	2.140	416	2.556	1.724
2013	2.753	304	3.057	2.449
2014	2.060	249	2.309	1.811
2015	1.420	196	1.616	1.224
2016	906	161	1.067	745
2017	881	248	1.129	633
2018	1.499	367	1.866	1.132

SOURCE: TURKISH STATISTICAL INSTITUTE



FASHION | MODA

UNEXPLORED MARKET

*Africa*

*Keşfedilmeyen Pazar Afrika*

## African countries are the biggest potential market for Turkey in the fashion and design sectors

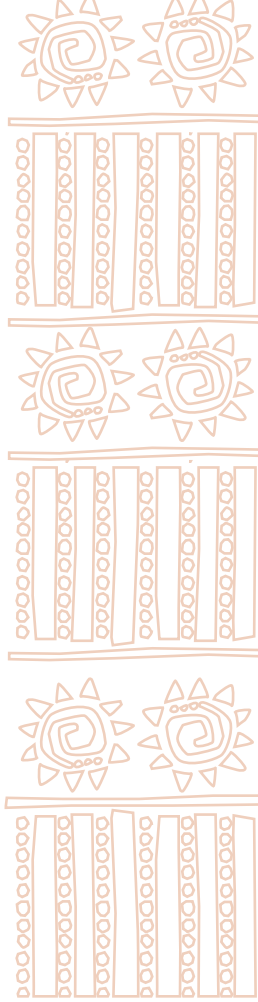
**F**ashion, design, textile, and ready-made clothing sectors are playing an important role in economic development with the big employment opportunities that they provide, the added value that they have created, and their weight in the international trade. Also, these areas are indispensable sectors for our country because of their high shares in the export revenues. In fact, successful young designers are growing in Turkey in line with opportunities.

As in Turkey, there are thousands of young designers on the African continent. I can say that famous European brands are impressed by the works of African designers and are inspired from them. However, the necessary support is not provided for these young designers. Also, they have not given the chance to go outside their region and to open up to the world. And we, as AFWEU, have helped many of them to show their designs in Turkey and Europe only with our efforts. We are continuing our works in this regard. We have determined the theme of our event AFWEU/ Fashion Week Istanbul, which the 9th of it will be organized on 22-24 December, as "Africa". Designers, artists, textile firms, and businessmen from the African continent will participate in our organization.

### TEXTILE IS PLAYING THE KEY ROLE IN INDUSTRIALISM

Ready-made clothing sector and leather production, along with the textile, are among the most dynamic economic activities in the history and playing an essential role in the industrialization process of Turkey also. Textile industry has protected its competitive and dynamic structure in the world market by renewing production methods and instruments and producing high value-added products such as technical textile.

There is a need for fashion and textile in the African continent that has the youngest generation. Therefore, the African countries are the biggest potential market for Turkey in the fashion and design sectors. Also,



## Türkiye'nin moda ve tasarım sektörlerinde en büyük potansiyel pazarın Afrika ülkeleri olduğu görülmektedir

Türkiye'de moda, tasarım, tekstil ve hazır giyim sektörleri; sağladığı büyük istihdam olanakları, üretim sürecinde yarattığı katma değer ve uluslararası ticaretteki ağırlığı sebebiyle ekonomik kalkınma sürecinde önemli bir rol oynamaktadır. Ayrıca bu alanlar, ihracat gelirleri içindeki yüksek payları nedeniyle ülkemiz için vazgeçilmez sektörlerdir. Hatta sunulan imkânlar doğrultusunda ülkemizde başarılı genç tasarımcılar da yetişmektedir.

Türkiye'de olduğu gibi Afrika kıtasında da binlerce genç tasarımcı bulunmaktadır. Avrupa'nın ünlü markalarının Afrikalı tasarımcıların çalışmalarından etkilendiklerini ve onlardan esinlendiklerini söyleyebiliriz. Ancak ne yazık ki bu genç tasarımcılara gerekli destek sağlanmamaktadır. Ayrıca onlara buldukları bölgelerin dışına çıkma ve dünyaya açılma fırsatı da verilmemektedir. Bizler ise AFWEU olarak bu konuda kendi çabalarımızla birçok gencin tasarımlarını, Türkiye'de ve Avrupa'da göstermelerine yardımcı olduk. Bu konuda çalışmalarımıza devam etmekteyiz. Bu sene 22-24 Aralık tarihleri arasında 9'uncusu düzenlenecek olan AFWEU/Fashion Week Istanbul etkinliğimizin temasını da "Afrika" olarak belirledik. Bu organizasyonumuza Afrika kıtasından tasarımcılar, sanatçılar, tekstil firmaları ve iş adamları katılım sağlayacak.

### TURKEY-AFRICA (END OF 2018)

#### Export of Turkey to Africa

14.5 Billion \$

#### Total Trade Volume

22 Billion \$

#### Total Trade Volume Aim

50 Billion \$ (Next five years)

### TEKSTİL SANAYİLEŞMEDE KİLİT ROL OYNUYOR

Tekstilin yanı sıra hazır giyim ve deri üretimi, tarih boyunca en dinamik ekonomik faaliyetlerden biri olmuş ve Türkiye'de de sanayileşme sürecinde kilit rol oynamıştır. Tekstil sanayisi, üretim yöntemi ve araçlarını yenileyerek ve teknik tekstil gibi katma değeri yüksek ürünlerin üretimini gerçekleştirerek dünya piyasalarındaki rekabetçi ve dinamik yapısını korumayı da bilmiştir.

Dünyadaki en genç nesli barındıran Afrika kıtasında moda ve tekstil ihtiyacı vardır. Dolayısıyla Türkiye'nin moda ve tasarım sektörlerinde en büyük potansiyel

### TÜRKİYE-AFRİKA (2018 SONU)

Türkiye'nin Afrika'ya İhracatı  
14.5 milyar dolar

Toplam Ticaret Hacmi  
22 milyar dolar

Toplam Ticaret Hacmi Hedefi  
50 milyar dolar

(Önümüzdeki beş yıllık)

## Africa provides an additional advantage to the investors who want to enter the market with its closed economic structure

almost 1.3 billion people population of the continent, rich underground sources, and increasing income per capita are the other features that make the region desirable.

### AFRICA: THE NEW MARKET OF THE TURKISH EXPORTERS

The reduction of purchase of the European Union, which is the traditional export market of Turkey, by giving in to the global crisis and the bad affairs in Europe-Turkey relations in recent years are directed Turkish exporters to a search for a new market. While Turkish companies have directed to the Middle East, Turkic Republics, and especially the African markets, the most significant improvement was made by Africa. The fact that Africa, which is an unexplored market, needs every product in almost every sector gives the opportunity to Turkish exporters on marketing their wide range of products.

### MANY MORE COMMERCIAL VOYAGES SHOULD BE MADE TO AFRICA

The fact that the economies of the countries in the continent are small shows that their growth numbers are more positive compared to the developed countries. There should be definitely more commercial voyages made to African countries and various events should be organized. Also, conveniences should be provided in visa to the continent countries and the visits between the two countries should be eased. The result of the meeting between the countries will include definitely some serious economic results. The African continent that has to import almost 95 percent of the industrial products are importing over 250 billion dollars every year. It provides an additional advantage to the investors who want to enter the market with its closed economic structure because this enables to be affected by the crises in minimum level.

## Afrika, kapalı bir ekonomik yapıya sahip olması nedeniyle pazara girmek isteyen yatırımcılar için artı bir avantaj sağlamaktadır

pazarın Afrika ülkeleri olduğu görülmektedir. Ayrıca kıtanın yaklaşık 1.3 milyarlık nüfusu, zengin yer altı kaynakları ve artan kişi başı geliri de bölgeyi cazip kılan diğer özellikler olarak karşımıza çıkmaktadır.

### TÜRK İHRACATÇISININ YENİ PAZARI AFRIKA

Türkiye'nin geleneksel ihracat pazarı olan Avrupa Birliği'nin küresel krize yenik düşerek alımını azaltması ve son yıllardaki Avrupa-Türkiye ilişkilerindeki kötü gidişat, Türk ihracatçısını yeni pazar arayışına yöneltti. Türk şirketleri Orta Doğu'ya, Türk cumhuriyetlere ve özellikle de Afrika pazarlarına yönelirken bunlar arasında en kayda değer gelişmeyi Afrika sağladı. Yeni ve keşfedilmemiş bir pazar niteliği taşıyan Afrika'nın neredeyse her alanda ürüne ihtiyacının olması, Türk ihracatçılarına burada geniş yelpazede pek çok ürünü pazarlama şansı veriyor.

### AFRIKA'YA DAHA FAZLA TİCARİ SEFER YAPILMALI

Kıtadaki ülkelerin ekonomilerinin küçük olması, büyüme rakamlarının gelişmiş ülkelere göre daha pozitif olduğunu göstermektedir. Afrika ülkelerine kesinlikle daha fazla ticari sefer yapılmalı ve çeşitli organizasyonlar düzenlenmelidir. Ayrıca kıta ülkelerine vize yaptırımlarında kolaylık sağlanmalı ve iki ülke arasındaki ziyaretlerin kolaylaştırılması da gerekmektedir. Karşılıklı yapılacak her görüşmeden kesinlikle ciddi ekonomik sonuçlar çıkacaktır. Sanayi ürünlerinin yüzde 95'ine yakın kısmını ithal etmek zorunda kalan Afrika kıtası, her yıl 250 milyar doların üzerinde ithalat yapmaktadır. Kapalı bir ekonomik yapıya sahip olması nedeniyle krizin etkilerinin minimum düzeyde hissediliyor olması ise pazara girmek isteyen yatırımcılar için artı bir avantaj sağlamaktadır.

## INVESTMENT OPPORTUNITIES IN AFRICA

### TEXTILE PRODUCTS

### FOOD

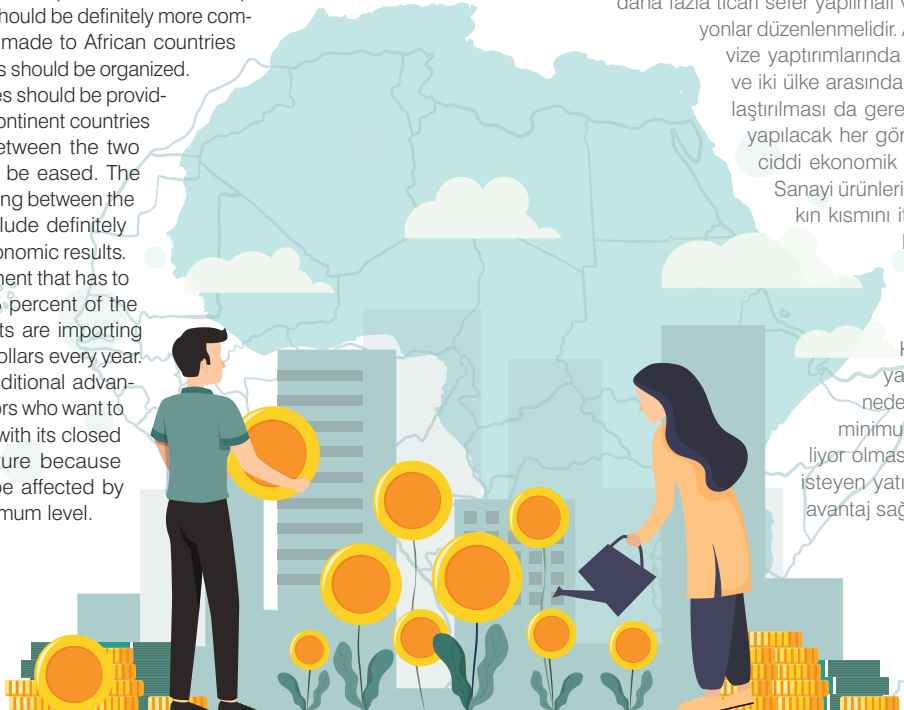
### AGRICULTURE AND AGRICULTURE-BASED INDUSTRY AND AGRICULTURAL INSTRUMENTS

### MODULAR FURNITURE

### AUTOMOTIVE SPARE PARTS

### CONSTRUCTION

### INFRASTRUCTURE SERVICES





# Turkey's most important **solution provider**

Altınay Robot Technologies, a multidisciplinary engineering firm that leads Turkey's industrial robot production, is active in the fields "glass processing technologies", "intralogistics-warehouse automation", "flexible factory automation", and especially "automotive manufacturing technologies".

 **altınay**  
Technology Group

# MUSICIANSHIP IS NOT A JOB, ITS A PHILOSOPHY OF LIFE

*Müziyenlik Meslek Değil, Yaşam Felsefesidir*

🗨 Merve Ay



Composer and Pianist **Tuluyhan Uğurlu** Besteci ve Piyanist

🐦 @tuluyhanugurlu

Famous Composer and Pianist Tuluyhan Uğurlu answered our questions about his music career for *Business Diplomacy* readers

Ünlü Besteci ve Piyanist Tuluyhan Uğurlu, müzik kariyerine dair sorularımızı *Business Diplomacy* okurları için yanıtladı



**M**usic has a special place among fine arts by touching all people's souls passing the language barrier and borders of its area and reflecting the emotions of its composer as touching the listener's heart. We talked with valuable artist Tuluyhan Uğurlu, who sees music as a philosophy of life and has led the way for many things in Turkish music with his successful compositions and authentic stance, about his career and the universality of the music.

**Considering that your mother is a musician and your father is a poet, we can say that you grew up in a house full of art. How do you think this affected your personality and artistic life?**

In the home that I have spent my childhood, my mother played piano and my father was listening to every kind of music with respect. Because my father is a poet and a word-maker, many valuable artists cost the earth and Turkey were always coming to our house. For all my childhood, I have witnessed their conversations. I could be raised by a family filled with people who do not have any interest in art even though I have the gift. But, along with my interest and talent in piano, I grew up in an environment which filled with people who understand music and this provided an important advantage to me. As a person who has artist parents, my responsibility increases of course. As you know, you have to be worth to grow in such a rich environment. In this exact point, the important thing is your competition with yourself. If you don't quit this fight, first your family, then your circle, and then the society and the world starts to be proud of you. This is a cycle and a whole.

**A certain time after entering the professional life, you have performed both classical pieces and your own compositions, and then you turn completely to your own compositions. Can you tell more about this process?**

If you are playing the piano, you have to get an education and know about Beethoven, Mozart, and Chopin. Because in fact every one of them is a school himself. And to enter these schools you must get a conservatory education. But after some time, this fails to satisfy. Let me explain: There is no person in the world that can play a piece of Mozart better than him. When you render a piece by Mozart, you will never be number one, you can be second at best. For instance, no one can know the mood of Beethoven or what affects him when he is composing one of his pieces. Therefore, the piece that you play at your best will be your own piece. At this juncture, I would like to say that I use Anatolia as a basis in my pieces. I do the work that I know, but I present this by turning it something international. You can turn to originality only after the moment that coming to the point of performing on the stage for 90 minutes. Playing Beethoven, Mozart or Bach improves your technique and this

Müzik; ait olduğu dil ve bölgenin sınırlarını aşır tüm insanların ruhuna dokunmasıyla ve bestecisinin duygularını yansıttığı kadar dinleyicilerinin de kalbine temas etmesiyle güzel sanatlar arasında ayrı bir yere sahip. Müziği yaşam felsefesi olarak gören, başarılı besteleri ve özgün duruşuyla Türk müziğinde birçok ilke imza atmış olan değerli sanatçı Tuluyhan Uğurlu ile kariyerini ve müziğin evrenselliğini konuştuk.

**Annenizin müzisyen, babanızın da şair olduğunu göz önünde bulunduracak olursak sanat dolu bir evde büyüdüğünüzü söyleyebiliriz. Bu durumun hem kişiliğinize hem de sanat hayatınıza nasıl yansıdığını düşünüyorsunuz?**

Çocukluğumun geçtiği evde annem piyano çalardı, babam da her türde müziği saygıyla dinlerdi. Babamın şair ve aynı zamanda kelime üreticisi olması nedeniyle Türkiye'ye ve dünyaya mâl olmuş çok değerli sanatçılar evimize gelir giderdi. Ben çocukluğum boyunca onların sohbetlerine şahit oldum. Kabiliyetli olmama rağmen sanatla ilgilenmeyen bir ailede de yetişebilirdim. Ancak ben piyanoya olan ilgim ve kabiliyetimin yanı sıra müzikten anlayan bir çevrede büyüdüm ve bu bana önemli avantaj sağladı. Sanatçı anne ve babaya sahip biri olarak benim sorumluluğum daha da artıyor tabii. Malum böyle zengin bir ortamda yetişmeye de layık olmanız gerekir. Tam da buradaki önemli husus sizin kendinizle olan rekabetiniz. Bu mücadeleyi bırakmadığınız sürece önce aileniz, ardından çevreniz sonrasında da toplum ve tüm dünya sizinle iftihar etmeye başlar. Bu bir döngü ve bütündür.

**Profesyonel hayata adım atmanızın ardından belli bir süre hem klasik müzik eserleri hem de kendi bestelerinizi icra edip sonrasında tamamen besteciliğe yönelmişsiniz. Bu süreci sizden dinleyebilir miyiz?**

Piyano çalışıyorsanız mutlaka eğitimini de almanız; Beethoven, Chopin ve Mozart'tan haberdar olmanız şarttır. Çünkü her biri bir okul aslında. Bu okullara gitmenin yolu da konservatuvar eğitimidir. Fakat bir süre sonra bu da yetersiz kalıyor. Şöyle açıklayayım: Mozart'ın bir eserini ondan daha iyi çalabilen kimse yoktur. Mozart'ın bir eserini yorumlarken hiçbir zaman birinci olamazsınız, en iyi ihtimalle ikinci olursunuz. Beethoven'dan örnek verecek olursak onun, bir eserini yazarken içinde bulunduğu ruh hâlini ya da nelerden etkilendiğini kimse hissedemez. Dolayısıyla en iyi icra edeceğiniz eser, kendi eseriniz olacaktır. Yeri gelmişken söylemek isterim, ben kendi eserlerimde Anadolu'yu temel alıyorum. Bildiğim bir işi yapıyorum; ancak bunu evrensel hâle getirerek sunuyorum. 90 dakika boyunca sahnede performans sergileyecek noktaya geldiğiniz andan itibaren özgünlüğe yönelebilirsiniz. Beethoven, Mozart ya da Bach

90 dakika boyunca sahnede performans sergileyecek noktaya geldiğiniz andan itibaren özgünlüğe yönelebilirsiniz

You can turn to originality only after the moment that coming to the point of performing on the stage for 90 minutes



## You have to both make your own music and reflect modern images to your art

helps you when you are composing. You will be free from the moment that you started playing every piece. But the thing that I most like is create to something from zero. Also, I really like making a reference to today from history. I enjoy building bridges between past and today, take lessons and present these outcomes to the audience in both visual and musical sense.

### Do you consider playing an existing piece and composing a new piece as different abilities, or one must consider those two as a whole?

An artist does not have to do both. For example, Beethoven never felt this obligation and always played his own pieces. As of the 20th century, Western music market has been created. And yes, of course, Western music is very important, but it is not enough its own. Consequently, you do not play a piece in a different form in classical music. Because you have to play the piece by considering the rules of that particular period. Academy draws the lines for you and you can only move in it. You cannot play Mozart or Beethoven pieces as you wish. You have to play with the artist's rules. There can be some parts in pieces that you can interpret, but these are limited also.

If we want to be civil, we must know Mozart and Chopin but on the other hand, we must try to make our own way. It is like Rumi said: "Everything about yesterday has gone with yesterday. Today, it is needed to say new things."

### In Symphony Turk, you brought something new in Turkish Classical Music by using Turkish musical instruments and piano together. And you started giving your concerts in historical places and this is a first also. How did you come to this point?

I think that one should not bore the listeners. There are manners in a concert hall that you should follow. Even coughing is not allowed and you should not exaggerate bowing. We are in the 21st century, there should be no such restrictions anymore. If the artist wants he can be able to exaggerate the bow or the listener can be able to express his feeling with the person next to him during the concert. For example, I take a really long bow on the stage and I recommend this to the young ones who want to do this from the heart. I say to them: "Bow to the sides, you get calm while you're bowing to sides". Bowing is beautiful; it means peace, it means Islam. If you increase the bow, the aggression will definitely decrease. With these reasons, I wanted to move my concerts out of the concert halls. And it was a first for me to give concerts in Mount Nemrut, Cathedral of the Holy Cross, Hittite Hattusa or Piazza San Marco. In my concerts in Europe during the 1990s, I have used space images, and this was a first for me also. During the concert, the images were flowing. Space means infinity. And our infinity is in our

## Hem kendi müziğinizi yapmalı hem de modern imgeleri sanatınıza yansıtmalısınız

çalmak sizin tekniğinizi geliştirir ve bu kendi eserlerinizi yazarken de size kolaylık sağlar. Pişano ile her eseri çalmaya başladığınız andan itibaren özgür olursunuz. İşin en sevdiğim kısmı, sıfırdan bir eser üretmektir. Ayrıca tarihten bugüne göndermeler yapmayı çok seviyorum. Geçmişten bugüne köprüler kurmaktan, dersler çıkarmaktan ve bu çıktıları hem görsel hem de müzikal anlamda seyirciye sunmaktan keyif alıyorum.

### Mevcut bir eser seslendirmek ile ortaya yeni bir eser çıkarmayı farklı kabiliyetler olarak mı değerlendiriyorsunuz yoksa her iki özelliği bir bütün olarak mı görmek lazım?

Bir sanatçı, bahsettiğiniz iki yeteneğe sahip olmak ya da bu kabiliyetlerini bir arada kullanmak zorunda değil. Mesela Beethoven, hiç böyle bir zorunluluk hissetmedi ve hep kendi eserlerini çaldı. 20. yüzyıl itibarıyla Batı müziği piyasası oluştu. Tamam, Batı müziği çok önemli tabii; ama tek başına yeterli değil. Neticede klasik müzikte eseri farklı bir biçimde yorumlamış oluyorsunuz. Çünkü eseri, o dönemin kurallarını dikkate alarak yorumlamanız gerekiyor. Akademi, size sınırlar çizer ve ancak orada hareket edebilirsiniz. Bir Beethoven'ı ya da Mozart'ı kendi özgür iradenizle yorumlayamazsınız. Sanatçının kurallarına riayet etmeniz gerekir. Eserde birtakım boşluklar olabilir, o zaman yorum katabilirsiniz; ama bunlar da sınırlıdır.

Medeni olmak istiyorsak Mozart'ı ve Chopin'i bilip diğer yandan da kendi yolumuzu çizmeye gayret etmeliyiz. Mevlana'nın da dediği gibi: "Dün dünde kaldı cancağımız, bugün yeni şeyler söylemek lazım."

### Senfoni Türk'te; mehter takımı, Türk müziği enstrümanları ve piyanoyu bir arada kullanarak Türk Klasik Müziği'nde bir ilke imza attınız. Aynı zamanda konserlerinizi tarihi mekânlarda yapmaya başladınız ve bu da bir ilk. Bu noktaya nasıl geldiniz?

Ben dinleyici sıkıkmamak gerektiğini düşünüyorum. Konser salonunda adabımuşeret kaideleri var. Öksürmek bile yasak ya da selam vermeyi abartmaman gerekir. 21. yüzyıldayız, böyle kısıtlamalar olmamalı. Sanatçı isterse selamı abartabilmesi ya da dinleyici yanındakiyle konser esnasında hislerini paylaşabilmesi. Mesela ben çok uzun selam veririm sahnede ve bunu, bu işi gönülden isteyen gençlere de tavsiye ederim. Onlara diyorum ki "Yönlere selam verin, yönlere selam verirken sakinleşirsiniz." Selam, güzeldir; barış demektir, İslam demektir. Selamı arttırdıkça agresiflik mutlaka azalacaktır. Bu nedenlerle ben konserlerimi konser salonlarının dışına taşımak istedim. Bu bağlamda Nemrut Dağı'nda, Akdamar Kilisesi'nde, Hitit Hattusa'da ya da San Marco Meydanı'nda konser

**If we want to be civil, we must know Mozart and Chopin but on the other hand, we must try to make our own way**

**Medeni olmak istiyorsak Mozart'ı ve Chopin'i bilip diğer yandan da kendi yolumuzu çizmeye gayret etmeliyiz**

hearts and music is the most beautiful guide for that road. Because the music changes time and place. For example, if you hear reed flute in the cafe that you sit you consider that place differently; if you hear techno music you consider there differently. Music is the biggest guide on shining the mirror of a person's heart.

**Music carries the very soul of the place that it played as well as being universal. For example, every corner of Anatolia has different tunes and instruments. How do you define an artist's journey for being universal if he grew up with the culture of the land he was born?**

A person should make the music of his own age. Therefore, classical music should be performed to a certain extent. Now you have to say goodbye to history. You have to both make your own music and reflect modern images to your art. Only then you can build a bridge from local to universal. End-blown flute, reed flute, tamboura with piano and a symphony orchestra in the back... East and West are together... Then you affect the young ones. Also, I would like to state this, a person's true worth is appreciated by those who know him well. For example, if you ask "Is Neşet Ertaş local or universal?" the result is this: He is both local and universal. Maybe the people from around the world do not know him, but his messages are universal.

**You were the student of Cemal Reşit Rey who is known as the composer of Tenth Anniversary March of the Republic and The Luxurious Life Operetta. Did he give you any advice? And what you would like to say to the generation after you?**

It essential that the person should have a musical soul, raise in a conscious environment, and get an education. My deceased teacher Cemal Reşit Rey always has said: "Music is a pyramid and there is only a place for one on the top." And there, it is very important to reach that one person place and deserve there. My most important advice for young people is: Be yourself.

Cemal Reşit Rey is one of the people who is close to the public among our modern composers. He was always saying: "Four walls, God, you, and piano". And if you focus like that, your excitement decreases and concentration increases. You have to be yourself at that moment even though you are surrounded by millions of people. And that is to say: Musicianship is not a job, it is a lifestyle and a philosophy of life. If you look it that way, you do not feel tiredness at all. If you consider music as a job and see it as a meal ticket, then music can become tiring for you

vermek benim için ilkti. 1990'lı yıllarda Avrupa'da verdiğim konserlerde uzay görüntüleri kullanmışım, bu da benim için bir ilkti. Konser esnasında görüntüler de akıyordu. Uzay sonsuzluktur. Bizlerin sonsuzluğu da gönüllerimizde ve o gönüllere giden yolun en güzel rehberi de müzik. Çünkü müzik zamanı ve mekânı değiştirir. Örneğin; bulunduğunuz bir kafede ney çalar, orası sizin için başka bir hâl alır; tekno bir müzik çalar, bambaşka bir atmosfer oluşur. Müzik, insanın gönül aynasını parlama konusunda en büyük rehberdir.

**Müzik evrensel olduğu kadar icra edildiği yöre nin de ruhunu taşıyor. Örneğin; Anadolu'nun her köşesi birbirinden farklı ezgilere ve enstrümanlara sahip. Doğduğu toprakların kültürüyle büyüyen bir sanatçının evrensel uzanışını siz nasıl yorumluyorsunuz?**

İnsan kendi çağının müziğini yapmalı. Bu nedenle klasik müzik bir yere kadar olmalı. Artık tarihle vedalaşmak gerekiyor. Hem kendi müziğinizi yapmalı hem de modern imgeleri sanatınıza yansıtmalısınız. İşte o zaman yöreselden evrensel doğru bir köprü kurabilirsiniz. Piyanonun yanında kaval, ney, tambur, arkada senfoni orkestrası... Batı ve Doğu bir arada... İşte o zaman gençleri de yakaluyorsunuz. Ayrıca şunu belirtmek isterim ki taş yerinde ağırdır. Örneğin; "Neşet Ertaş evrensel mi yoksa yöresel mi?" diye soracak olursak ortaya şöyle bir sonuç çıkıyor: Hem yöresel hem evrensel. Onu dünyanın dört bir yanındaki insanlar tanımıyor belki ama Neşet Ertaş'ın verdiği mesajlar evrensel.

**Onuncu Yıl Marşı ve Lüküs Hayat Opereti'nin bestecisi olarak tanınan Cemal Reşit Rey'in öğrencisi oldunuz. Kendisinin size verdiği tavsiyeler oldu mu? Peki, siz kendinizden sonraki nesle neler söylemek istersiniz?**

Kişinin hem müzik ruhuna sahip olması hem bilinçli bir çevrede yetişmesi hem de eğitim alması elzem. Rahmetli hocam Cemal Reşit Rey derdi ki "Müzik bir piramittir ve tepede bir kişilik yer vardır." İşte o bir kişilik yere ulaşmak ve orayı hak etmek çok önemli. Benim gençlere verebileceğim en önemli tavsiyem: Oraya ulaşmak için kendiniz gibi olun.

Cemal Reşit Rey, modern bestecilerimiz arasında halka en yakın olan kişilerdendi. Bana hep derdi ki "Dört duvar, Allah, sen ve piyano". İşinize bu şekilde odaklandığınızda heyecanınız azalır konsantrasyonunuz artıyor. O esnada orada milyonlarca insan da olsa sen kendin olmayı başarabilmelisin. Bir de şöyle bir durum var: Müzisyenlik bir meslek değil, hayat tarzı ve yaşam felsefesidir. Bu açıdan baktığınızda yorgunluk hissetmezsiniz. Eğer müziğe meslek olarak bakarsanız, onu sadece geçim kaynağı olarak görürseniz işte o zaman müzik sizin için yorucu bir hâle gelebilir.

# OUR MISSION IS TO CONNECT TURKEY WITH THE WORLD!

We continue our activities without interruption since 1985 to present day. We aim to strengthen the dynamics the Turkish economy by promoting Turkey around the world with our members, business councils and founding organizations.

We are a business platform that bring together Turkey's private sector leaders.



*#BusinessDiplomacy*

 /deikiletisim



**PERFECT**

MÜKEMMEL

**TIMING**

ZAMANLAMA



With ATERKO, which offers its customers the opportunity to follow all processes online from the stage of contract to job delivery in Prefabricated Buildings, Living Containers, and Steel Constructions, high quality projects with minimum costs are expecting you. The first thing that comes to mind when you say ATERKO is perfection and just in time delivery.

Prefabrike Binalar, Yaşam Konteynerleri ve Çelik Yapılarda müşterilerine sözleşme aşamasından iş teslimine kadar tüm süreçleri online takip edebilme imkânı sunan ATERKO ile üst düzey kalitede, minimum maliyetli projeler sizi bekliyor. ATERKO denince akla ilk gelenler, mükemmellik ve tam zamanında teslim.



# “SHAPE OF TOMORROW”



**KUKA BENCH** WAITING LOUNGES  
COLORFUL, DYNAMIC AND COZY...



Designed by Alp Nuhoğlu

 **zivella**<sup>®</sup>

[www.zivella.com](http://www.zivella.com)





# BUSINESS

DEIK

JOURNAL DE LA DIPLOMATIE  
DES AFFAIRES DE TURQUIE

ANNÉE 1 • NUMÉRO 3

AOÛT SEPTEMBRE 2019 ISSN 2667-7199

# DIPLOMACY

**LA TURQUIE  
PROMOTEUR  
DE L'AFRIQUE  
SUR LE PLAN  
INTERNATIONAL  
ET SOUTIEN  
DE SON  
INTÉGRATION**

LA TURQUIE,  
**LE BON PARTENAIRE  
POUR L'AFRIQUE**

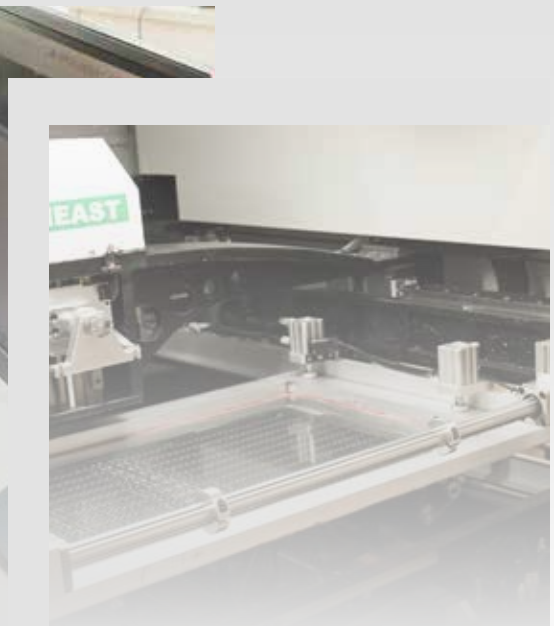
**RENFORCEMENT DE  
LA TURQUIE  
DANS L'AFRIQUE EN CROISSANCE**

AFRIQUE, PUISSANCE  
**EMERGENTE**



***“We currently export our products to 65 countries and we aim to further expand our brand in the African market.”***

***“Nous exportons actuellement nos produits dans plus de 65 pays et notre objectif est de continuer à s’agrandir sur le marché Africain.”***



## OUTDOOR LUMINAIRES / LUMINAIRES D'EXTÉRIEURS

**VENÜS** ROAD and STREET LUMINAIRE  
LAMPADAIRES DE RUE ET ROUTE EN LED



**PLANET** FLOODLIGHT  
PROJECTEURS EN LED



## INDOOR LUMINAIRES / LUMINAIRES D'INTÉRIEURS

**RİVA** LINEAR SUSPENDED LUMINAIRE  
LUMINAIRE LINEAIRES SUSPENDUS EN LED



**VEGA** RECESSED MOUNTED LUMINAIRE  
PANELS EN LED SURFACE ET ENCASTRABLE



ALCAN ASYA AFRIKA ÜRETİM ve ELEKTRİK MALZEMELERİ SANAYİ TİCARET A.Ş.

Avcıkoru Mahallesi Alkan Sokak No: 43/3 34983 ŞİLE/İSTANBUL - TÜRKİYE Tel: +90 216 735 25 40 Fax: +90 216 735 25 43  
www.alkanaydinlatma.com info@alkanaydinlatma.com www.alkanlighting.com info@alkanlighting.com



# GUIDE POUR LA COMMUNAUTÉ DES AFFAIRES DE LA TURQUIE



En organisant des activités aux quatre coins du monde, DEİK oriente et développe le commerce entre la Turquie et les autres pays dans plus de 40 secteurs

## ACTIVITÉS DIVERSES DE 146 CONSEILLERS COMMERCIAUX SUR 5 CONTINENTS

Afghanistan, Albanie, Algérie, Angola, Argentine, Australie, Autriche, **Azerbaïdjan**, Bahreïn, Bangladesh, Belarus, **Belgique**, Bénin, Bosnie et Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Cameroun, Canada, Cap Vert, Amérique Centrale et Caraïbes, Tchad, Chili, **Chine**, Colombie, Côte d'Ivoire, Croatie, Cuba, République Tchèque, République Démocratique du Congo, Danemark, Djibouti, Equateur, Egypte, Equatorial, Estonie, Ethiopie, Finlande, **France**, Gabon, Gambie, Géorgie, Allemagne, Ghana, Grèce, Guinée, Hong Kong, Hongrie, Inde, Indonésie, **Iran**, **Iraq**, Irlande, Israël, **Italie**, **Japon**, Jordanie, **Kazakhstan**, Kenya, **Corée**, Kosovo, Koweït, Kirghizistan, Lettonie, Liban, Libye, Lituanie, Luxembourg, Macédoine, Madagascar, Malawi, Malaisie, Mali, Malte, Mauritanie, Maurice, **Mexique**, Moldavie, Mongolie, Monténégro, Maroc, Mozambique, Namibie, Népal, **Pays-Bas**, Nouvelle Zélande, Niger, Nigeria, Norvège, Oman, Pakistan, Palestine, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, **Qatar**, République du Congo, Roumanie, **Russie**, Rwanda, Arabie Saoudite, Sénégal, Serbie Seychelles, Sierra Léone, Singapour, Slovaquie, Slovénie, Somalie, Afrique du Sud, Soudan du Sud, Espagne, Sri Lanka, Soudan, Suède, **Suisse**, Syrie, République Turque du Chypre du Nord, Taiwan



## OUVRIRE LES PORTES DE L'AFRIQUE AU MONDE ENTIER AVEC LE PRINCIPE GAGNANT-GAGNANT

Président du Conseil DEIK **Nail Olpak**

 @NailOlpak

**J**e suis certain que vous avez entendu parler de l'expression "Hakuna Matata !", qui signifie "Ne t'inquiète pas, c'est bon." dans la langue swahilie. Elle est largement utilisée par les habitants de Zanzibar, de Tanzanie et du Kenya. En tant que le monde des affaires turc, nous effectuons nos relations économiques avec le continent Africain dans une façon harmonisée et sans accident, comme suggéré par cette expression.

L'Afrique, avec son économie en développement, sa population jeune et ses ressources naturelles ; est le continent montant de notre époque qui est en cours d'être l'un des centres de consommation, de production et d'investissement du futur. Grâce à l'initiative africaine lancée en 2003 sous la direction et la vision de notre président, notre secteur est devenu un leader effectuant des activités importantes en Afrique au cours des 16 dernières années. Chez DEIK, conformément aux objectifs de l'Agenda 2063 de l'Union Africaine, nous nous efforçons de couvrir toutes les parties d'Afrique, agissant selon le principe "gagnant – gagnant." Forts de notre expérience et de savoir-faire, nous visons à

trouver des solutions spécifiques aux problèmes de l'Afrique en participant activement au développement du continent.

Sous la direction de notre président et avec le soutien et la coordination de M. Ruhsar Pekcan, Ministre du Commerce, 45 sur 146 conseils d'affaires, Opérant à titre volontaire depuis 34 ans et au sein de notre conseil qui est la porte du monde des affaires de la Turquie ouvrant sur le globe, se trouvent en Afrique. Ainsi, le continent est également la région où nous avons le plus de conseils d'affaires.

À cet égard et conformément à l'objectif de notre président d'ouvrir une ambassade dans les 54 pays du continent, nous visons à établir un conseil d'affaires dans tous les pays dès que possible et faire des ponts de partenaire entre la Turquie et les pays Africains en les touchant un par un.

Dans le cadre de la stratégie de développement et de diversification des relations commerciales et économiques avec le continent africain, nos Conseils d'Affaires Turquie-Afrique opérants dans 45 pays africains nous assistent à effectuer des activités où nous établissons des coopérations avec



SUIVEZ-NOUZ POUR  
ÉLEVER VOTRE ENTREPRISE  
AU NIVEAU SUPÉRIEUR



*#BusinessDiplomacy*

## Nous visons à faire des ponts de partenaire entre la Turquie et les pays Africains en les touchant un par un

des pays tiers afin d'augmenter les investissements vers ce continent et simplifier les procédures commerciales.

Dans ce sens et depuis 2017, nous avons achevé des résultats importants à travers les deux réunions de la Coopération de la Turquie et la Hongrie en Afrique, la réunion de la Coopération de la Turquie et la France en Afrique et la Réunion des CEOs en Table Ronde, les entretiens sur la coopération de la Turquie et l'Angleterre en Afrique, les entretiens sur la coopération de la Turquie et l'Allemagne en Afrique et le programme de la coopération de la Turquie et le Japon en Afrique.

En étant une organisation participante, nous allons prendre part à l'événement "Tokyo International Conference on African Development" qui aura tenu le 28-30 août. DEİK promouvra les Conseils d'Affaires de Turquie-Afrique, la présence de la Turquie en Afrique tout en organisant un événement parallèle intitulé La Coopération de la Turquie et le Japon en Afrique et les Entretiens d'Affaires. En outre, nous allons réaliser l'événement "la Coopération de la Turquie et l'Allemagne en Afrique" en octobre et l'événement "la Coopération de la Turquie et le Japon en Afrique" à

l'occasion de la Réunion Conjointe du Conseil d'Affaires Turquie-Japon en novembre. Nous continuons de spécifier les secteurs cibles, les marchandises et les services complémentaires entre la Turquie et les pays africains et d'évaluer les projets existant avec les réunions bilatérales pour établir une initiative mettant ensemble des banques, les médias, les organisations gouvernementales et les organisations du monde des affaires afin de développer des projets communs et réaliser des investissements communs en Afrique.

En assumant la mission de la "diplomatie commerciale" de la Turquie et au cours de ce voyage global ; DEİK s'efforce de faire tout ce qu'elle peut en Afrique tout en ouvrant les portes de l'Afrique au monde entier en ligne du principe Gagnant-Gagnant.

Je souhaite que cette troisième édition où nous nous sommes concentrés sur l'Afrique comme l'étoile montante et la coopération avec les pays tiers en Afrique et que cette publication serve comme une guide pour vos stratégies en Afrique.

Cordialement...



ISSN 2667-7199

**Propriétaire au nom de DEİK**  
Nail Olpak

**Secrétaire Général**  
Caner Çolak

**Editeur en Chef**  
Adem Dönmez

**Coordinateur de Publication**  
Muhammed Özçelik

**Coordinateur de Conception**  
Banu Bulacak

**Communication Institutionnelle**  
Buket Erdat  
Hatice Gülbahar Hepsev

0212 339 50 00 (Pbx)

www.deik.org.tr  
kurumsaliletisim@deik.org.tr

River Plaza, Büyükdere Caddesi Bahar Sokak  
No: 13/9-10 34394 Levent/İSTANBUL

GESTION DE PUBLICATION

### WAVE MEDYA

**Directeur de Publication du Groupe**  
Mustafa Özkan

**Coordinateur de Publications du Groupe**  
Merve Ay  
merve.ay@wavemedy.com

**Editeur de Publication**  
Pinar Kenar

**Conseiller Artistique**  
Cüneyt Mert

**Directeur Visuel**  
Merve Aktaş

**Travaux Numériques**  
Recep Almalı

**Rédacteur**  
Uluva Tercüme ve Uluslararası Taş. Tic. Ltd. Şti.



**Est la publication de communication institutionnelle de DEİK.**

Les textes figurant dans la magazine Business Diplomacy ne reflètent pas l'opinion officielle de DEİK sauf mention du contraire. Les opinions formulées dans les écrits signés, sont sous la responsabilité de leurs auteurs. Les extraits des textes ne peuvent être utilisés et le logo de la magazine ne peut être utilisé sans l'autorisation de DEİK.

**Directeur des Affaires Commerciales du Groupe**  
Ömer Arıcı

**Directeur des Ventes de Publicités**  
Mustafa Yalçinkaya  
mustafa.yalcinkaya@wavemedy.com

**Gestionnaire des Ventes de Publicités**  
Şeyma Fidan  
seyma.fidan@wavemedy.com

**Responsable des Affaires Financières**  
Mine Demirkan

**Imprimé par**  
IPRINT TURKEY  
Maltepe Mah. Davutpaşa Cad.  
No: 8 34010 Zeytinburnu İstanbul / TURKEY  
Tel: 0212 613 00 05



## II. FORUM ECONOMIQUE ET COMMERCIAL **TURQUIE – AFRIQUE (TABEF)**

Forum Economique et Commercial Turquie-Afrique (TABEF) réunit des projets prioritaires des pays africains et des hommes d'affaires de premier plan avec des entrepreneurs et des industriels turcs





## Le Deuxième Forum Economique et Commercial Turquie-Afrique a eu lieu à Istanbul les 10 et 11 Octobre 2018 avec le thème principal “Construire ensemble un avenir durable au travers d’investissements et de joint-ventures”

**A**vec son économie en développement, sa population jeune et ses ressources naturelles, l’Afrique évolue rapidement vers l’un des centres de consommation, de production et d’investissement à l’avenir. Les activités culturelles et l’aide humanitaire de la Turquie sur le continent, la tentative de renforcer les liens historiques, économiques et politiques avec l’Afrique qui remontent aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles constituent quatre points principaux du processus d’ouverture en Afrique qui a commencé en 2003 et est arrivé à la seizième année.

### LE GAIN MUTUEL DEVRAIT ÊTRE CIBLÉ

La Turquie devrait planifier ses relations économiques avec les pays africains de manière qu’elles soient durables et à long terme pour atteindre un niveau plus élevé de bonnes relations entre la Turquie et les pays africains et rompre les efforts de ses concurrents sur le continent pour créer une perception d’un pays exportateur pour la Turquie. Pour y parvenir, la Turquie devrait investir davantage dans les pays continentaux et vendre des produits et services à des tiers par l’intermédiaire de ces pays. Car, cela est également important pour renforcer la politique « gagnant-gagnant » et augmenter le taux de profit mutuel.

### TABEF EST L’UN DES ÉVÉNEMENTS LES PLUS IMPORTANTS PROMOUVANT LE MARCHÉ AFRICAIN

Dans le cadre de cette approche de la Turquie, le Forum Economique et Commercial Turquie-Afrique (TABEF) se tient tous les deux ans sous l’égide du Conseil des Relations Economiques Etrangères (DEIK) et du Ministère du Commerce de la République de Turquie, sous les auspices du Président de la République de Turquie, Recep Tayyip Erdogan et en partenariat avec l’Union Africaine. L’un des événements les plus importants pour la promotion du marché africain, TABEF est organisé pour réunir des projets prioritaires des pays africains et des hommes d’affaires avec des entrepreneurs et des industriels turcs. Les sessions qui permettront de transférer les expériences des entreprises turques

qui ont fait des investissements significatifs en Afrique, les tables rondes thématiques où des projets d’investissement importants et des instruments de financement en Afrique seront discutés par les ministres invités, des présentations des projets des pays participants, des négociations commerciales bilatérales, des séminaires de formation pour les jeunes et les femmes entrepreneurs africains, des visites aux installations et aux zones industrielles seront organisés dans le cadre du Forum. En outre, des réunions de réseautage seront organisées au cours desquelles les PDG des principales entreprises turcs et africaines se réuniront.

### TROISIÈME FORUM AURA LIEU À ISTANBUL

Le Deuxième Forum Economique et Commercial Turquie-Afrique, dont le premier s’est tenu en 2016, a eu lieu à Istanbul les 10 et 11 Octobre 2018 avec le thème principal « Construire ensemble un avenir durable au travers d’investissements et de joint-ventures ». Le président de la République de Turquie Recep Tayyip Erdogan et le président éthiopien Mulatu Teshome ont également participé à l’événement qui est considéré comme l’une des étapes les plus concrètes et les plus importantes de l’importance que la Turquie accorde à l’Afrique et des efforts de la Turquie visant à améliorer et à approfondir les relations avec le continent. En outre, le Premier ministre rwandais Edouard Ngirente, 26 ministres de 43 pays africains, 4 vice-ministres, des députés, des sous-secrétaires, des responsables de l’agence de soutien à l’investissement et à l’exportation et des ambassadeurs, 245 membres de délégations officielles et 850 hommes d’affaires de 47 pays africains et 1800 représentants d’entreprises turques ont participé à l’organisation. Au TABEF, où plus de 3 500 interviews d’entreprises ont eu lieu, 11 pays africains ont eu l’occasion de promouvoir leurs projets auprès du monde des affaires turc dans le cadre de réunions G2B (Gouvernement à Entreprise). Le troisième de TABEF auquel 55 pays africains ont participé jusqu’à présent est prévu pour se tenir à Istanbul en 2020.



# L'ALGÉRIE A GAGNÉ LA COUPE DES NATIONS DE L'AFRIQUE

**L'Algérie est devenu  
champion à la Coupe 2019  
des Nations de l'Afrique en  
battant 1-0 le Sénégal**

**L**ors de la Coupe 2019 des Nations de l'Afrique organisée en Egypte, l'Algérie est devenu champion en battant 1-0 le Sénégal. À la finale du tournoi dont le 32ème est organisé cette année, juste encore à la 2ème minute du match de la finale jouée au Stade International de Caire de la capitale, l'Algérie a devancé 1-0 le Sénégal par le but marqué par Baghdad Bounedjah et a conservé sa supériorité de score tout au long du match et est devenu champion pour la deuxième fois dans son histoire. L'Algérie qui avait déjà joué la finale deux fois dans le passé et qui avait quitté le tournoi de 1990 avec victoire, a gagné la coupe encore une fois après un intervalle de 29 ans.



# FLOUR FOR LIFE

With the capacity of **2.300MT/daily**, **Eris Flour Mills** bring you the natural and unadulterated wheat flour since 1974.

Avec une capacité de **2.300MT/jour**, **Eris Moulins à Farine** vous apporte la farine de blé naturelle et pure depuis 1974.




 **eriş un**  
eriş flour mills


[www.erisun.com.tr](http://www.erisun.com.tr)







# AFRIQUE, PUISSANCE EMERGENTE

 Chercheur **Serhat Orakçı**

 @serhatorakci

**Les besoins macroéconomiques de l'Afrique dans différents domaines et la concurrence accrue sur le continent, font inscrire dans l'ordre du jour, les recherches de la part des acteurs y actifs, des coopérations avec les pays tiers**

## Pour être durable en Afrique, il faudra répondre aux attentes et aux besoins des pays du continent, par les stratégies et les feuilles de route à créer

**D**e nos jours, la concurrence accrue au sujet du continent africain, se manifeste à plusieurs occasions. D'une part la valeur stratégique des ressources souterraines et de surface du continent, s'apprécie de jour en jour pour les besoins énergétiques et de production des acteurs globaux et d'autre part la population que le continent abrite, apparaît comme très attrayante comme un marché à l'exportation. Ainsi que l'on sait, le continent africain qui a des réserves très importantes de mines comme l'or, le diamant, le fer et le cuivre, a également une grande diversité de produits agricoles industriels comme le cacao, la vanille, le café et le coton. Pour cette raison, le continent arrive en tête des territoires à partir desquels les sociétés globales s'approvisionnent en matières premières. La découverte de nouveaux gisements importants de pétrole et de gaz naturel les dernières années, a également augmentée la valeur stratégique du continent du point de vue de l'énergie.

Le continent africain dont le potentiel du marché n'est pas pris au sérieux jusqu'à il y a peu de temps à cause de la faiblesse du pouvoir d'achat de ses habitants, est désormais analysé plus en détail par les départements commerciaux des sociétés globales. Aujourd'hui, quoiqu'on est d'accord que le pouvoir d'achat des africains est en dessous de la moyenne mondiale, on admet d'autre part que 1,3 milliards de personnes ont un certain pouvoir d'achat et que ceci augmente chaque jour. Pour cette raison, les gourous de commercialisation comme Vijay Mahajan, essaient d'analyser la structure du marché africain et le potentiel qu'il abrite.

Le continent africain n'a pas encore réussi à résoudre ses problèmes enracinés comme la pauvreté et le développement. En outre, la part du continent dans le volume global de la production et du commerce, fluctue encore à un bas niveau. Toutefois il faut ne pas perdre de vue que le continent fait l'objet d'une grande transformation. Certaines tendances de plus en plus marquées les dernières années, donnent une idée sur l'augmentation future du poids du continent africain dans l'économie globale et également dans le domaine de la politique interna-

tionale. Pour cette raison, les acteurs qui établissent des relations avec le continent à partir de l'extérieur, comme la Turquie, doivent bien saisir l'essence de la dynamique de cette transformation. Quant au moyen d'être durable en Afrique, il faudra pour ceci, que les stratégies et les feuilles de route à créer, répondent aux attentes et aux besoins des pays du continent. On constate d'une part que les puissances européennes qui avaient jusqu'à un passé récent, leurs mots à dire dans presque tous les domaines en Afrique, ont aujourd'hui du mal à faire durer leurs positionnements et que d'autre part, la Chine qui jusqu'à hier, n'avait pas d'influence sur le continent, a porté ses relations avec l'Afrique à une nouvelle position.

### LA PONDÉRATION DÉMOGRAPHIQUE GLISSE VERS L'AFRIQUE

La période de 2002-2015, est marquée par l'expression « Afrique Emergente ». Quoique cette expression apparue parallèlement aux taux de croissance élevés enregistrés par les pays du continent, soit devenue douteuse à cause de la stagnation vécue après 2015, l'économie africaine poursuit tout de même sa tendance de croissance. Bien sûr il y a des écarts entre les pays du point de vue des performances économiques. Alors que le PNB atteint par ce continent malgré les inégalités dans la répartition des revenus, soit un facteur positif du point de vue de la situation économique, l'évènement le plus important qui contre-équilibre cette situation, est l'extension extraordinaire qu'on observe dans la démographie. Le taux de natalité est très en dessus de la moyenne mondiale dans le continent africain qui a des caractéristiques jeunes et dynamiques. Dans ce sens, il est prévu que la population au continent qui est actuellement de 1,3 milliards de personnes, atteindra 2,5 milliards de personnes en 2050 et 4,5 milliards vers la fin du siècle. Pour cette raison, on constate que le point de pondération démographique du monde, a tendance à glisser de l'Asie vers l'Afrique. Dans l'attente d'une Afrique qui sera la nouvelle puissance démographique du siècle, cette situation signifie également un marché en progression continue. En outre, les statistiques indiquent une part de plus en plus étendue de la main d'œuvre africaine sur le marché global de l'emploi. Tellement qu'on prévoit un taux qui atteindra 47% dans les années à venir et d'autre part, la classe moyenne qui a un certain pouvoir d'achat, augmente en nombre sur le continent.

Les pays africains qui ont choisi d'unifier le modèle des pays comme l'Inde et la Chine qui enregistrent un développement basé sur la population, avec le modèle de l'Union Européenne, ont passé à partir de 2018, à l'application de marché commun à travers l'Accord de

## On constate que le point de pondération démographique du monde a tendance à glisser de l'Asie vers l'Afrique

Commerce Libre Continental de l'Afrique. L'accord dont la procédure officielle est terminée, est entré en vigueur à partir de cette année et cette nouvelle situation cible de transformer le continent de 1,3 milliards d'habitants en un marché unique et d'augmenter le volume commercial parmi les pays africains. À l'étape suivante, le continent sera restructuré par l'utilisation d'une unité monétaire commune et la libre circulation des personnes. Les membres d'ECOWAS ont admis ECO comme unité monétaire commune et l'Éthiopie et le Kenya ont commencé à permettre une entrée libre aux titulaires du passeport Africain. Ces applications, qui bien sûr, renforcent l'esprit de l'Union Africaine, encouragent parmi les pays du continent, la solidarité et la coopération au lieu des conflits.



### CONCURRENCE GLOBALE SUR LE CONTINENT ET LA COOPÉRATION AVEC LES PAYS TIERS

Il faut d'abord préciser que la perception dans le monde vis-à-vis de l'Afrique, a commencé à changer à partir du milieu des années 1990. L'acteur qui a remarqué ce changement peut être en premier, a été la Chine qui a récemment passé en économie capitaliste. La Chine qui a fait une introduction modeste à ses relations avec l'Afrique, d'année en année, a accéléré les investissements directs qu'elle réalise sur le continent. La Chine qui s'approvisionne à partir de l'Afrique pour une grande partie de ses besoins en matières premières, est devenue le plus important acheteur du pétrole de l'Angola et du Soudan et a approfondi

## TURQUIE ET AFRIQUE

**1998**

LA TURQUIE A CRÉÉ UN PLAN D'ACTION POUR UNE OUVERTURE VERS L'AFRIQUE

**2003**

LA STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT DES RELATIONS ÉCONOMIQUES AVEC LES PAYS AFRICAINS, EST MISE EN APPLICATION

**2008**

LE PARTENARIAT STRATÉGIQUE TURQUIE-AFRIQUE, EST PROCLAMÉ LORS DU 1ER SOMMET DE PARTENARIAT TURQUIE-AFRIQUE, ORGANISÉ À ISTANBUL

**2014**

LE 2ÈME SOMMET DE PARTENARIAT TURQUIE-AFRIQUE EST ORGANISÉ À MALABO, CAPITALE DE LA GUINÉE ÉQUATORIALE

**2020**

IL EST PLANIFIÉ D'ORGANISER EN TURQUIE, LE 3ÈME SOMMET DE PARTENARIAT TURQUIE-AFRIQUE

Depuis la moitié  
des années 1990, la  
perception de l'Afrique  
dans le monde, a  
commencé à changer



## La Chine qui a fait un début modeste dans ses relations avec l'Afrique, a accéléré les investissements directs qu'elle réalise sur le continent d'année en année

ses relations par l'intermédiaire des zones à privilèges qu'elle a créé. Les crédits à faibles taux d'intérêt fournis par la Chine sont reçus avec satisfaction par les pays africains. D'autre part, les droits d'exploitation de certaines mines précieuses sont obtenus en contrepartie de l'endettement et des investissements d'infrastructures.

Le succès de la Chine sur le continent africain, a attiré sur le continent, également d'autres acteurs en concurrence avec la Chine sur l'Asie, comme l'Inde, le Japon, le Pakistan, la Corée du Sud, le Thaïlande, l'Indonésie et la Malaisie. Ainsi, les Etats-Unis et l'Union Européenne, sont obligés de faire face au poids croissant de ces acteurs asiatiques. De surcroît, l'inclusion à toute cette équation, du Brésil, de la Russie, de l'Israël, de l'Iran, de la Turquie et des pays du Golfe, a entraîné la transformation du continent africain en un grand terrain de concurrence. Tous ces acteurs sont entrés en une recherche d'extension de leurs zones d'influence sur le continent africain dans le cadre de leurs attentes diverses. Bien sûr il faut ne pas oublier d'inclure dans cette image, également les acteurs importants du continent africain comme le Nigéria, l'Afrique du Sud, l'Algérie, le Maroc, l'Egypte et l'Ethiopie qui ont des influences politiques, économiques et culturelles régionales.

La concurrence accrue, pousse lesdits acteurs, également à rechercher des coopérations. L'approche de coopération avec les pays tiers en Afrique, des acteurs européens qui ont commencé à perdre leurs influences sur le continent, en particulier après l'apparition du projet de la ceinture et de routes de la Chine et qui ont de plus en plus mal à concurrencer la Chine, a commencé à apparaître de plus en plus sur l'ordre du jour. À part la coopération franco-chinoise en Afrique francophone, l'Allemagne, l'Italie et l'Angleterre sont également entrées en une recherche de coopération avec la Chine aux niveaux de G2G et de B2B. La coopération franco-chinoise sur le projet hydroélectrique de la rivière de Sanaga et le projet portuaire de Kribi, réalisés au Cameroun et le partenariat germano-chinois sur le projet du pont de Maputo-Katembé au Mozambique, attirent l'attention. Les acteurs européens veulent s'associer aux acquis obtenus par la Chine et bénéficier de son image émergente sur le continent en partageant avec elle, le savoir-faire qu'ils possèdent à propos de l'Afrique. Dans ce sens, la création des fonds d'investissements communs dans lesquels les parties participent par leurs savoir-faire et leurs capitaux, figure dans l'ordre du jour.

Nous ne rencontrons pas l'approche de coopération avec les pays tiers que dans les projets de développement. En même temps, la recherche pour agir en commun

dans des domaines comme la sécurité, l'immigration et la lutte contre le terrorisme est de plus en plus renforcée entre les pays. Dans le sens de la politique qui tend à restreindre l'entrée des immigrants en Europe, l'Union Européenne coopère de manière similaire avec les pays Nord-Africains qui sont à proximité. Une politique similaire à cette politique qui cible de bloquer sur le continent, le flux d'immigrants venant de l'Afrique subsaharienne, est réalisée, ainsi que l'on sait, avec la Turquie également pour empêcher le flux des migrants syriens.


Une tendance similaire est observée également concernant différents acteurs en dehors de la Chine et de l'Europe. Par exemple, les dernières années, il a été question de coopérations entre l'Inde et le Japon au Kenya et entre l'Inde et les Emirats Arabes Unies en Ethiopie. Dans ce type de coopération modélisée dans le sens des attentes et des intérêts réciproques des acteurs, un savoir-faire efficace d'une des parties sur l'Afrique, sa capacité à y réaliser des affaires, le bon niveau de ses relations sur le continent et son image positive, sont importants pour réaliser les projets avec succès. En cas d'admission d'une telle approche, il doit y avoir une infrastructure juridique pour une bonne compréhension des attentes réciproques entre les parties et pour minimiser les litiges pouvant apparaître.

Bien sûr il peut s'agir d'une coopération en Afrique, avec les pays tiers, également pour la Turquie qui a une bonne image en Afrique et qui est le partenaire stratégique de l'Union Africaine depuis 2008. Dans le cadre de cette approche qui est encore en phase d'essai, on peut développer des projets d'infrastructures, de développement, de BTP, d'énergie et de la sécurité dans les pays africains en coopérant en Afrique avec des pays comme le Qatar, la Malaisie, l'Indonésie, le Japon, la Chine, le Pakistan. Par exemple, la Somalie auprès de laquelle la Turquie investit depuis 2011 et fournit une assistance dans tous les domaines avec une image très positive, est une des localisations où on pourra appliquer ce type de coopération.

Quand on aborde l'approche de la coopération avec les pays tiers, il ne faut pas se limiter exclusivement aux acteurs hors continent. Ainsi que souligné ci-dessus, il faudra tenir compte également des acteurs du continent ayant des influences régionales importantes et entrées en une étape d'industrialisation. Dans ce domaine, tenir compte de l'influence régionale que le Nigéria a en Afrique Occidentale, que le Maroc et l'Algérie ont au Sahara et que l'Afrique du Sud a au sud du continent pour coopérer avec ces pays, peut permettre des ouvertures extraordinaires pour la Turquie.



Journaliste  
**Sinem Köseoğlu**

 @sinemkoseoglu

# NOUS ALLONS TOUS GAGNER DANS LES INVESTISSEMENTS EN AFRIQUE

**Le marché africain doit être considéré  
comme une nouvelle zone d'ouvertures  
et d'opportunités pour la Turquie**

**T**ous les états, grands ou petits, essaient de prendre leurs parts de la richesse dont on suppose qu'elle existera dans le futur en Afrique. Toutefois, le continent est plus réticent vis-à-vis des pays occidentaux. Car, leur passé de colonialisme continue à être présent dans le subconscient social des pays africains. D'autre part, la Chine également fait d'importants investissements les dernières années en Afrique mais on ne peut pas dire que son approche est très différente de l'approche colonialiste des pays occidentaux. La Chine, sur le marché africain dans lequel elle est entrée tardivement, agit silencieusement et en profondeur mais applique un modèle plus agressif.

Sur le terrain où se rencontrent la politique et l'économie, il y a également la Turquie qui essaie d'apporter une plus-value à ce continent, d'être utile pour le continent et qui essaie de faire des affaires en Afrique sans entrer dans « le tourbillon du colonialisme ». Pour des raisons économiques et politiques, le marché africain doit être considéré comme une nouvelle zone d'ouvertures et d'opportunités pour la Turquie.

La Turquie, est en une position de présence en Afrique, aussi bien humanitaire que commerciale. Mais dans les conditions actuelles, il est difficile de trouver des ressources financières. D'autre part, il y a des pays européens ou latino-américains à échelle moyenne qui souhaitent entrer sur le marché africain. Une partie de ceux-ci, sont assez étrangères vis-à-vis des dynamiques locales. De surcroît, ces pays n'ont pas le savoir-faire de la Turquie dans le domaine des investissements d'infrastructure, mais forts de leurs puissances financières, peuvent créer de sérieux fonds pour pouvoir être présent sur le continent. Bref, ils ont de l'argent. Quand on regarde sous cet angle, la coopération avec les pays tiers en Afrique, peut revêtir la forme d'un modèle qui sera bénéfique pour les trois parties. En outre, les coopérations de la Turquie avec les pays tiers, empêcheront les abus de ressources et permettront une part plus grande pour le peuple local.

---

Académicienne  
**Dr. Asena Boztaş**

 @asenaboztas



## **LA TURQUIE DOIT ENCOURAGER SES PME POUR QU'ELLES OPÈRENT EN AFRIQUE**

**La Turquie doit orienter les entreprises turques à exporter vers l'Afrique et à y investir, en les coordonnant avec les mécanismes appropriés de contrôle**

**L'**Afrique, le continent le plus ancien connu dans l'histoire de l'humanité, est également au centre de l'exploitation et des conflits internes. La raison principale est économique et commerciale. Quand on regarde l'arrière-plan historique des relations de la Turquie avec le continent africain, on verra un passé bien enraciné. Mais malgré tous ces liens historiques, il ne sera pas possible de dire que la Turquie ait développé ses relations commerciales bilatérales avec les pays du continent jusqu'aux années 2000. Pour cette raison, la Turquie a besoin de certains aménagements légaux pour pouvoir atteindre ses objectifs de l'an 2023, concernant les relations commerciales avec l'Afrique. Dans le sens de ces aménagements, la Turquie doit orienter les entreprises turques et en particulier les PME, à exporter vers l'Afrique et à y investir, en les coordonnant avec les mécanismes appropriés de contrôle.

Dans le continent africain, mis à part les anciens pays colonialistes comme la France, la Belgique, l'Angleterre et le Portugal, actuellement des pays comme l'Allemagne, la Russie et la Chine ont également leurs mots à dire sur les activités commerciales du continent. Pour cette raison, les entreprises turques doivent agir conjointement avec lesdits pays dans leurs opérations sur le continent. Car, de nos jours il n'est pas encore possible de faire du commerce en Afrique en toute transparence.

Par conséquent, les institutions concernées en Turquie, doivent lors de ce processus, assister les PME avec des encouragements sur les crédits bancaires et des exemptions fiscales sur les produits et en outre examiner et suivre chaque étape des exportations vers l'Afrique et contrôler les investissements y destinés. L'assistance aux PME est importante pour le développement du commerce extérieur avec l'Afrique. Un autre facteur important sera les aménagements légaux destinés en particulier aux PME et les accords privilégiés qui seront conclus avec les administrations des pays africains. Sinon, les soucis de sécurité et les pertes matérielles continueront à être la plus grande crainte des entreprises qui souhaitent y faire du commerce extérieur.



Directeur des Travaux Economiques du Centre de Recherches du Moyen-Orient (ORSAM)  
**Dr. Recep Yorulmaz**

@yorulmazrcp

## LE CONTINENT AFRICAÏN, CENTRE D'INTÉRÊT DU MONDE

**Le continent africain est devenu un nouveau marché dynamique du monde, en croissance soutenue**

**L**e continent africain est devenu les dernières années, le centre d'intérêt des Etats-Unis, de l'UE, de la Chine et de la péninsule Arabique du point de vue économique, politique, sociale et culturelle. La Turquie a mis en place en 1998, sa politique d'ouverture vers l'Afrique et ensuite en 2013, a passé à une politique de partenariat avec l'Afrique et a donné plus d'importance à jouer un rôle plus actif sur le continent. Ainsi, les investissements directs de la Turquie en Afrique qui étaient de 100 millions de dollars en 2003, ont atteint près de 6,5 milliards de dollars en 2017.

Pour pouvoir porter encore loin les relations croissantes de la Turquie avec l'Afrique, les coopérations avec les autres pays de la zone seront importantes dans les projets d'affaires aussi bien que de responsabilités sociales. Les besoins de l'Afrique, à la hauteur de ses richesses de matières premières, de sa population jeune et sa superficie agricole étendue, ont rendu le continent, un nouveau marché dynamique du monde, en croissance soutenue.

Les coopérations que la Turquie qui est présente sur le continent avec le slogan « Solutions Africaines aux Problèmes Africains », fera avec les autres pays, rendront possible la réalisation des investissements encore plus importants. Pour cette raison, les accords et les coopérations à conclure avec la Chine qui est présente de manière plus efficace dans les secteurs de la fabrication, des transports, d'infrastructures, de l'énergie, de BTP et des mines sur le continent africain, présentent beaucoup plus d'intérêt.

Il faut ouvrir une autre parenthèse pour l'Ethiopie qui possède l'économie qui enregistre le taux de croissance le plus élevé de la zone, en particulier avec le dynamisme que lui apporte sa jeune population. L'Ethiopie qui, selon les données de 2018, est un des pays les plus pauvres du monde du point de vue de son revenu par habitant, cible de devenir un pays à revenu bas-moyen en 2025. Les investissements d'infrastructures que le pays continue à réaliser pour atteindre cet objectif, apparaissent comme un créneau pour les secteurs concernés de la Turquie.

Académicien  
**Prof. Dr. Sedat Aybar**



 @aybar\_sedat

## LES COOPÉRATIONS TRIPARTITES EN AFRIQUE SERONT RENFORCÉES AVEC IFM

**Je pense que le développement du  
Centre des Finances d'Istanbul (IFM) pour  
devenir plus efficace, servira à faciliter  
les coopérations tripartites et le dialogue**

**L**es sociétés turques globales en activité aux plusieurs endroits du monde dans des secteurs différents, ont une supériorité relative leur propre, pour réaliser des coopérations avec les partenaires tiers. La Turquie, dans ce domaine, émerge non comme une puissance qui sera concurrencée par les chaînes globales de production mais comme un partenaire qui s'articule aux autres pays. La détermination des domaines qui ont une éventuelle complémentarité par le biais des dialogues réciproques, permet en particulier en Afrique, des coopérations économiques tripartites qui offriront une situation de gagner-gagner. La Turquie figure activement dans les secteurs d'infrastructures, de la fabrication, des services et de l'agriculture qui peuvent y permettre des coopérations encore plus renforcées avec les sociétés chinoises et occidentales. Mais cela nécessite l'identification exacte d'une base commune à laquelle participeront toutes les parties pour développer les partenariats tripartites et les coopérations bénéfiques mutuellement. La réalisation de ceci au vrai sens du terme n'est pas tellement possible si certaines bases de données qui serviront de guide sont absentes. Du reste, dans certaines zones de l'Afrique, il est très difficile d'obtenir ces bases de données. De surcroît, plusieurs domaines sur lesquels on est incapable de développer les coopérations tripartites, nous indiquent en même temps, la nécessité d'une augmentation dans les plus brefs délais de la capacité institutionnelle et de trouver une solution à l'insuffisance de la formation technique qui est un problème propre à la Turquie. En outre, il faudra souligner également que les fonds et les crédits sont autant importants et que le sujet essentiel dans le domaine du développement des coopérations tripartites en Afrique, consiste en la création des mécanismes financiers appropriés. Dans ce cadre, je pense que le développement du Centre des Finances d'Istanbul (IFM) pour devenir plus efficace, servira à faciliter les coopérations tripartites et le dialogue.

# LE MAROC ATTEND LES INVESTISSEURS TURCS



Ambassadeur de Turquie à Maroc  
**Ahmet Aydın Doğan**

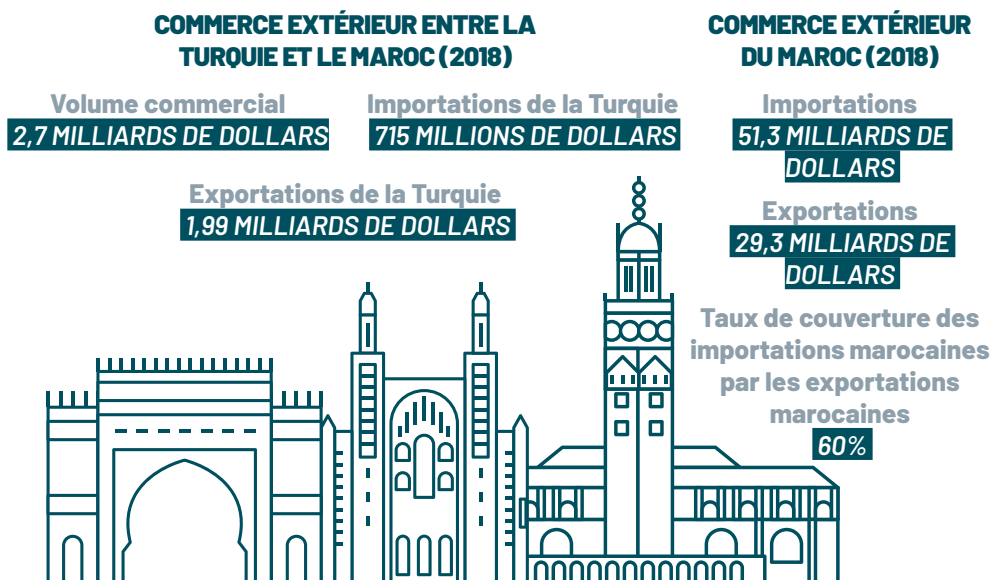
Nous devons développer une relation de « gagner-gagner » par l'augmentation de nos exportations vers Maroc ainsi qu'en faisant des propositions attrayantes sur les articles que le Maroc peut vendre à notre pays

Le Maroc est parmi les cinq premières économies africaines avec un PIB de 120 milliards de dollars. Le volume du commerce extérieur entre la Turquie et le Maroc, augmente régulièrement depuis 2006, année de l'entrée en vigueur de l'Accord du Libre Commerce. Nous constatons des développements prometteurs et importants destinés vers l'avenir quand nous regardons le volume commercial entre les deux pays. Mais nous sommes du même avis avec nos amis marocains que le potentiel réel est très au-delà.

Le Maroc qui a de sérieux soucis au sujet de ses déficits budgétaires et de compte courant, considère donc comme très importants les investissements étrangers directs qui augmenteront les exportations et le Maroc attend de la Turquie une augmentation de nos investissements. Avec l'écart qui se creusera en notre faveur par le biais du volume bilatéral de commerce extérieur, le Maroc peut être tenté de prendre certaines

mesures de protection comme c'est le cas dans le secteur du textile. Dans les jours qui viennent, tout en augmentant nos exportations vers le Maroc, faire en même temps des propositions avantageuses sur les produits que le Maroc pourra vendre à notre pays et réaliser des investissements dans certains domaines en privilégiant notre capacité à investir, nous permettrons à moyen et à long terme, de développer le potentiel commercial entre les deux pays, sur le principe de « gagner-gagner ».

Le Maroc a une grande distance à parcourir sur le chemin de l'industrialisation et du développement des services et donc est apte à recevoir des investissements dans presque tous les secteurs. En particulier l'automobile, les matériaux de BTP, les meubles, la sidérurgie, le textile, les produits alimentaires, les articles de maison ainsi que le tourisme, la santé, la logistique et les activités bancaires sont au premier plan dans ce domaine.



# L'ALGÉRIE QUI ATTIRE LES INVESTISSEURS TURCS

L'Algérie est en croissance rapide avec sa population de 42 millions d'habitants majoritairement composés de jeunes et son PIB par habitant est de 4.200 dollars. Par ailleurs, le pays en une position stratégique entre l'Europe et l'Afrique, est un partenaire économique important pour les pays qui veulent faire du commerce en Afrique.

L'économie algérienne est majoritairement basée sur les exportations de pétrole et de gaz. Le problème du déficit des opérations courantes, accru après la baisse des prix du pétrole en 2014, a poussé les autorités algériennes à prendre des mesures pour faire baisser les importations et pour encourager les investissements étrangers.

Actuellement, la Turquie est le plus important investisseur dans l'économie algérienne avec un montant total d'investissements étrangers directs de 3,5 milliards de dollars environ. Les sociétés turques sont présentes en Algérie dans

plusieurs secteurs, du BTP et des produits chimiques jusqu'aux industries de la sidérurgie et du textile. Par ailleurs elles figurent aux premiers rangs dans les projets de logements et d'infrastructures.

Je pense qu'il est important d'accroître la prise de conscience sur les potentiels et les opportunités que présente l'Algérie, auprès des milieux d'affaires turcs. En même temps, les mécanismes qui vont aider les contacts B2B doivent être utilisés de manière plus intense et les aménagements nécessaires pour créer un cadre légal qui répondra aux besoins des deux parties doivent être entrepris. Pour cette raison, je pense que la création d'un Forum d'Affaires Turquie-Algérie serait utile. Par ailleurs nous avons proposé à nos collègues d'Algérie, d'actualiser notre accord existant, relatif à la protection de nos investissements réciproques et nous suivons le processus correspondant.



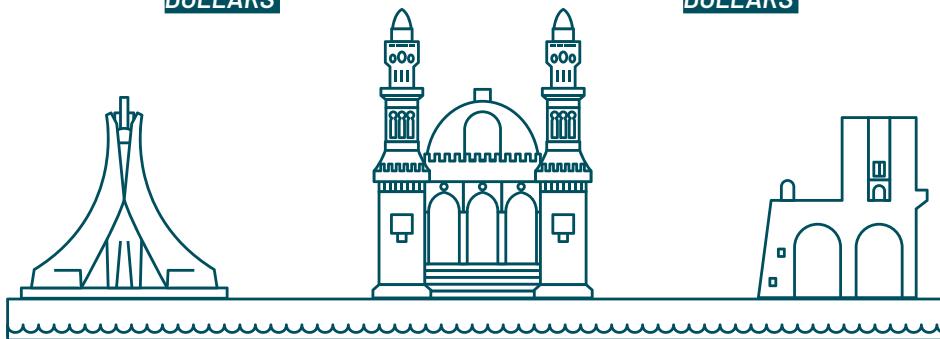
Ambassadeur de Turquie en Algérie  
**Mehmet Poroy**

Exportations de la Turquie vers l'Algérie

**2,31 MILLIARDS DE DOLLARS**

Importations de la Turquie en provenance de l'Algérie

**2,32 MILLIARDS DE DOLLARS**



**6ÈME PARTENAIRE COMMERCIAL LE PLUS IMPORTANT DE L'ALGÉRIE : LA TURQUIE**

La Turquie est le plus important investisseur étranger dans l'économie algérienne avec un montant d'investissements étrangers directs de 3,5 milliards de dollars environ

# OPPORTUNITÉS IMPORTANTES D'AFFAIRES À RWANDA



Ambassadrice de Turquie à Rwanda

**Burcu Çevik**

Les hommes d'affaires turcs sont actifs à Rwanda en premier lieu dans les BTP et l'énergie ainsi que dans différents domaines comme l'éducation, l'industrie et l'agriculture

**L**a ressource la plus importante de Rwanda qui est un petit pays sans accès à la mer, c'est sa main d'œuvre et son environnement favorable de sécurité, de stabilité et d'affaires. Le pays agit avec une politique de zéro tolérance contre les corruptions et les pots de vin. Depuis le mois de décembre 2014, date à laquelle notre Ambassade de Kigali fut ouverte, nos relations bilatérales ont enregistré un développement rapide dans tous les domaines. Mais le potentiel existant a besoin d'être activé dans le domaine commercial et économique. Les hommes d'affaires turcs sont actifs à Rwanda en premier lieu dans les BTP et l'énergie ainsi que dans différents domaines comme l'éducation, l'industrie et l'agriculture. S'il faut donner un exemple, le Centre de Conférences de Kigali qui est devenu le symbole de Kigali, est construit par une société turque. Toujours une société turque, exécute le projet de la centrale d'éner-



**DANS LE CLASSEMENT DES PAYS DANS LESQUELS ON PEUT FACILEMENT FAIRE DES AFFAIRES, LE RWANDA FIGURE AU 20ÈME RANG DANS LE MONDE ET AU 2ÈME RANG EN AFRIQUE.**

gie qui a un rôle important dans la satisfaction du besoin énergétique du pays. Le total de nos investissements à Rwanda, a atteint le niveau de 400 millions de dollars. Rwanda peut être un marché restreint mais compte tenu des pays environnants, il est un pays qui peut présenter des opportunités importantes. Pour les hommes d'affaires turcs, du point de vue du commerce ainsi que de la production en commun et des investissements, en particulier la fabrication, le textile, le prêt à porter, l'alimentaire, l'agriculture, l'énergie, les infrastructures, la gestion des eaux, les activités minières, la santé, les meubles, le cuir, la technologie, l'informatique, l'innovation et le tourisme, apparaissent comme des secteurs qui pourront passer aux premiers rangs. Nous souhaitons voir à Rwanda, un nombre plus important de nos hommes d'affaires avec des activités réciproques qui vont accentuer une prise de conscience plus accrue.

**DANS L'ADMINISTRATION RWANDAISE, LES FEMMES SONT REPRÉSENTÉES AVEC UN TAUX DE 61% DANS LE PARLEMENT ET DE 50% DANS LE CONSEIL DES MINISTRES**



# LES ENTREPRISES TURQUES SE FONT REMARQUER PAR LEURS QUALITÉS AU NIGER

**E**n 2018, le commerce entre la Turquie et le Niger est réalisé comme étant 59 millions de dollars. Cette donnée, compte tenu du potentiel existant des deux pays, indique que notre commerce peut être porté à un niveau beaucoup plus élevé. En outre, la réglementation au Niger, présente des encouragements importants et des opportunités en particulier pour les investisseurs. Au vu des demandes faites par les hommes d'affaires turcs et nigériens auprès de notre Ambassade, on prévoit une augmentation du commerce bilatéral jusqu'à un niveau de 100 millions de dollars à court terme.

Les entreprises turques qui investissent actuellement au Niger, contribuent directement à l'emploi local et le développement du pays et présentent au marché africain, les produits exportés à partir de notre pays. Les investissements faits par les entreprises turques et la

qualité des biens, des services et des produits finis qui accompagnent les investissements, nous distinguent des autres et augmentent la demande vis-à-vis des produits turcs.

L'agriculture, l'alimentaire et les mines sont les secteurs qui sont au premier plan au Niger. En relation avec l'agriculture, le traitement des aliments et l'élevage des animaux peuvent également être considérés comme des domaines attrayants du point de vue des investissements au Niger. Le Niger a besoin des investissements importants également au sujet des énergies renouvelables. En outre, l'Accord de Zone Commerciale Libre Continentale de l'Afrique est entré en vigueur. L'accord, offrira de grandes opportunités à court et à moyen terme sur tout le continent du point de vue du commerce libre, aux entrepreneurs qui vont investir dans les pays africains..



Ambassadeur de Turquie à Niger  
**Mustafa Türker Ari**

[@TurkerAri](#)

## COMMERCE EXTÉRIEUR DU MAROC (2018)

### PIB

**9.724 MILLIONS DE DOLLARS**  
(PRÉVISION DU FMI POUR 2019)

### Taux de croissance

**6,53% (PRÉVISION DU FMI POUR 2019)**

## COMMERCE ENTRE LA TURQUIE ET LE NIGER

### Volume commercial

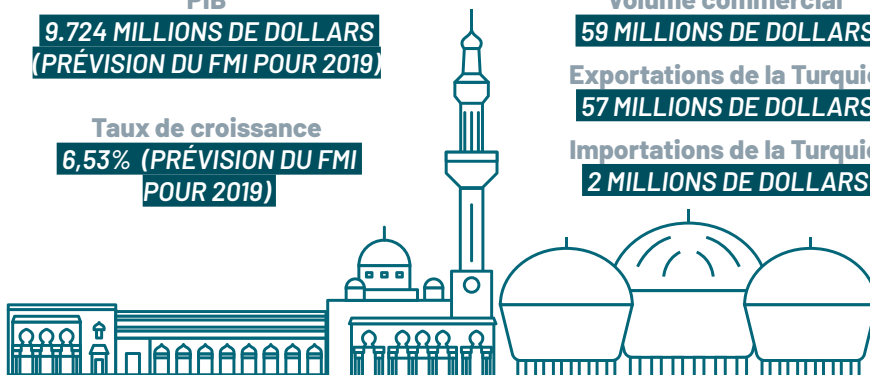
**59 MILLIONS DE DOLLARS**

### Exportations de la Turquie

**57 MILLIONS DE DOLLARS**

### Importations de la Turquie

**2 MILLIONS DE DOLLARS**



Les entreprises turques qui investissent au Niger, contribuent directement à l'emploi et au développement du pays



Ambassadrice de Turquie à  
Afrique du Sud  
**Elif Çomoğlu Ülgen**

@UlgenElif

**Nous avons  
comme objectif,  
l'augmentation  
de notre volume  
commercial avec  
la République  
d'Afrique du  
Sud jusqu'aux  
niveaux  
souhaités et  
l'augmentation  
des  
investissements  
réciproques**

## NOS CONTACTS AVEC LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD AUGMENTENT

**L**a République d'Afrique du Sud, est un centre politique, commercial et culturel pour le continent africain, avec sa démocratie, son attachement aux normes d'un Etat de droit, son économie développée, son infrastructure financière et industrielle.

Comme la stratégie principale de croissance de la République d'Afrique du Sud consiste à attirer au pays, les investissements qui font accroître l'emploi et la croissance durable, il faudra tenir compte également des incitations aux investissements et des avantages des zones libres. D'après cela, on peut étudier les possibilités d'investissements dans le secteur du textile et du prêt à porter, secteur dans lequel nous subissons actuellement des taxes douanières élevées et dans les secteurs des mines et des minerais, de l'énergie et du travail des produits agricoles, pour lesquels nos importations sont élevées. Il est important que nos entreprises fassent les analyses préliminaires lors de leurs entrées sur le marché et qu'elles renforcent leurs stratégies d'entrée sur le marché et qu'elles développent leurs réseaux de concessionnaires/de distributeurs en particulier pour les produits qui nécessitent

un suivi, une maintenance technique et des réparations après-vente. Les deux plus importants investissements de notre pays à la République d'Afrique du Sud sont d'une part la société DEFY, fabricant de l'électro-ménager, acheté en 2011 par la société Arçelik et d'autre part, la société Cape Town Iron and Steel Company, acheté en 2012 par DHT Holding. À part cela, dans le domaine du commerce de détail et des magasins, nos marques ont commencé à consolider leurs présences en Afrique du Sud, par le biais des investissements directs ou de réseaux de concessionnaires. La société LC Waikiki qui a commencé ses activités l'année dernière dans les grands centres commerciaux de Johannesburg et de Cape Town, poursuit ses opérations. Dans le pays, il y a des PME turques y installées, en activité dans des secteurs comme le prêt à porter, le commerce du détail, les produits de sucreries, la tapisserie, l'exploitation de restaurants, les pièces détachées automobiles, les machines, les agences de tourisme. Quant à l'investissement important de la République d'Afrique du Sud dans notre pays, il correspond à l'achat par la société Met-Air, de la société Mutlu Holding y compris ses filiales.



### LA TURQUIE ET LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD (2018)

**VOLUME COMMERCIAL**  
**1,9 MILLIARDS DE DOLLARS**

**EXPORTATIONS DE LA TURQUIE**  
**534 MILLIONS DE DOLLARS**

**IMPORTATIONS DE LA TURQUIE**  
**1,38 MILLIARD DE DOLLARS**

# LE KENYA PRÉSENTE DE SOLIDES OPPORTUNITÉS D'INVESTISSEMENTS

**L**e commerce entre le Kenya et la Turquie enregistre une croissance soutenue. Les deux pays mettent en place divers mécanismes pour épurer le déficit commercial. Par exemple, le Kenya, dans le cadre de l'Agenda des Quatre Grands, présente des opportunités solides d'investissements dans le pays par le biais du partenariat secteur public-secteur privé qu'il réalise avec le Gouvernement Turc et le milieu des affaires. Le plan quinquennal de croissance qui couvre « la production », « les logements économiques », « l'assurance santé universelle » et « la sécurité alimentaire » qui constituent les quatre points clés de l'Agenda des Quatre Grands, proposant des opportunités d'investissements très importantes, a comme objectif d'être le guide du projet de développement du Kenya pour l'horizon de l'an 2030.

Le Kenya est focalisé sur la production. Il y a d'importantes opportunités d'investissements dans la construction à grande échelle de logements dans le pays. Le pays abrite également

un sérieux potentiel en son sein, pour les investissements dans les domaines du thé, du café, des fleurs coupées, du jardinage, de la culture des fleurs et de traitement des huiles végétales.

En outre, le Kenya souligne l'importance de l'Assurance Santé Universelle (UHC) pour permettre à tous ses citoyens d'avoir accès à un service de santé économique et de bonne qualité. Le projet UHC, avec un coût raisonnable, permettra aux Kenyans, d'accéder aux services de santé préventive, aux traitements et aux soins médicaux et aux services palliatifs de santé. Et ceci crée une opportunité dans le secteur de la santé pour les investissements du secteur public et du secteur privé. À part cela, le Kenya est assez bien placé dans le classement mondial des pays dans lesquels il est facile de faire des affaires, avec l'extension efficace et fiable de ses infrastructures dans des domaines comme son système de réseau routier et ferroviaire, ses ports, ses aéroports et ses télécommunications.



Ambassadeur de Kenya  
**Johnson Mogo K. Ondieki**

**Les importations et les exportations entre le Kenya et la Turquie ont augmenté depuis l'établissement des relations diplomatiques entre les deux pays**

# LA ZAMBIE DOIT CONTINUER À CRÉER UN ENVIRONNEMENT POUR LES INVESTISSEMENTS DE LA TURQUIE



Ambassadeur de la République de Zambie

**Joseph Chilengi**

[@josephchilengi](https://twitter.com/josephchilengi)

La Zambie présente de sérieuses opportunités d'investissements en particulier dans les domaines de l'énergie, de l'agriculture, des mines, du tourisme, de BTP et de la fabrication

Le volume commercial entre la Zambie et la Turquie, a été de 18,5 millions de dollars environ en 2018. Toutefois ce chiffre ne reflète pas le vrai potentiel d'affaires des deux pays dont les populations respectives s'approchent de 99 millions d'habitants au total. Pour cette raison, des forums d'affaires communs doivent être organisés en Zambie et en Turquie pour augmenter les relations commerciales entre les deux pays amis. En même temps, les gouvernements de la Zambie aussi bien que de la Turquie, doivent continuer à créer un environnement propice de commerce et d'investissements pour les secteurs privés respectifs des deux pays.

La Zambie présente de sérieuses opportunités d'investissements en particulier dans les domaines de l'énergie, de l'agriculture, des mines, du tourisme, de BTP et de la fabrication. Les sociétés turques, en investissant en Zambie,

pourront également entrer au Marché Commun de l'Afrique de l'Est et du Sud dont la population dépasse les 600 millions d'habitants et aux Espaces de Libre Commerce de la Communauté de Développement de l'Afrique du Sud.

L'Ambassade de la République de Zambie à Ankara, est en contact avec l'Eximbank Turque pour étudier les possibilités destinées à faciliter le commerce et les investissements entre la Zambie et la Turquie. À ce sujet, des entretiens sont également poursuivis avec la banque Ziraat pour l'ouverture d'une succursale en Zambie. En plus de ceci, les deux gouvernements commenceront bientôt les entretiens pour l'Accord destiné à éviter la double imposition. Suite à cet accord, les sociétés turques qui ont payé des taxes pour les produits qu'elles ont fabriqués en Turquie, ne seront pas obligés de payer des taxes à nouveau, si elles exportent ces produits à destination de la Zambie.



# VERS LE 3ÈME SOMMET DE LA COOPERATION TURQUIE-AFRIQUE...

Il est notoire que les relations politiques, économiques et sociales de la Turquie avec le continent africain se sont rapidement développées au cours des dernières années. La coopération stratégique décidée lors du 1er Sommet Turquie-Afrique organisé le 19 août 2008 à Istanbul constitue une dimension importante de ces relations. Un deuxième Sommet s'est tenu en 2014 à Malabo, capitale de la Guinée Equatoriale. Le troisième Sommet, qui est prévu pour 2020, se tiendra en Turquie.

C'est Son Excellence Monsieur Recep Tayyip Erdoğan, Président de la République de Turquie, qui accueillera les Chefs d'Etat Africains lors de ce 3ème Sommet de la Coopération Turquie-Afrique. Le partenaire de la Turquie dans les travaux préparatifs du Sommet et la rédaction des documents qui y seront adoptés est l'Union Africaine. Dans ce but, nous avons dès maintenant démarré un processus de coordination avec toutes nos institutions concernées.

L'ordre du jour du 3ème Sommet comprendra l'examen de la coopération réalisée entre la Turquie et les pays africains depuis le Sommet précédent et la mise en place d'un nouveau cadre de travail commun pour ce processus en cours. Dans la période que nous avons laissée derrière nous, toutes les administrations publiques de la République de Turquie ont fait preuve d'efforts très importants pour développer la coopération entre l'Afrique et la Turquie, pour fournir une aide technique et humanitaire aux pays du continent, pour organiser des programmes de formation, pour soutenir les efforts du secteur privé turc, des ONG.

Le secteur privé turc, bien présent depuis de longues années en Afrique du Nord et qui travaille maintenant activement en Afrique sub-saharienne a recherché dans tous les pays africains les opportunités d'affaires réciproquement bénéfiques, a réussi à les saisir la plupart du temps et a accompli des travaux importants. Les réalisations concrètes des entreprises turques ont été appréciées même par leurs concurrents qui étaient actifs sur le continent depuis bien plus longtemps. Ces entreprises, avec leurs expériences individuelles, ajoutées à l'assistance et à l'accumulation de connaissances

des organismes-cadres comme le Conseil des Relations Economiques Extérieures (DEİK), ont fermement pris pied sur le continent africain. Bref, nous préparons ce Sommet fiers des travaux que nous avons accomplis et nous fondant sur les expériences que nous avons acquises.

En ce qui concerne l'Afrique, on constate que la situation économique du continent a beaucoup changé par rapport à celle d'il y a cinq ans. Jusqu'en 2014, le facteur le plus important dans la croissance de l'Afrique était les prix élevés des marchandises et en particulier celui du pétrole. Depuis, les inconvénients de la dépendance vis-à-vis des exportations de marchandises et l'obligation d'accroître la diversité dans l'économie se sont confirmées. La Zone de libre-échange continentale africaine, si elle est mise en œuvre avec succès, marquera les années à venir en augmentant le commerce intra-continentale et les investissements destinés à produire les biens qui seront échangés. La Zone de Libre Commerce aura bien sûr un effet sur les relations économiques actuelles de la Turquie avec l'Afrique. Nous devons travailler pour assurer que cet effet soit positif.

En outre, l'Afrique a grandement besoin d'investissements étrangers dans les secteurs comme l'industrie manufacturière, l'agriculture, les services, la santé, les télécommunications, les transports et les banques. Par ailleurs, les lacunes dans les domaines de l'éducation, des infrastructures et de l'énergie doivent être comblées pour que les autres secteurs puissent être développés. La Turquie est déjà présente sur le continent dans la totalité de ces domaines essentiels. Ceux-ci figureront aussi dans l'ordre du jour du 3ème Sommet de la Coopération Turquie-Afrique.

En résumé, le 3ème Sommet de la Coopération Turquie-Afrique orientera notre coopération avec l'Afrique dans les cinq ans à venir. Notre secteur privé sera directement concerné par une partie des projets qui seront décidés au Sommet. Nous attendons les propositions et l'assistance des hommes d'affaires turcs qui exercent des activités en Afrique et de la DEİK.



Ambassadeur Coordinateur  
du 3ème Sommet de la  
Coopération Turquie-Afrique  
**Can İncesu**

**Nous préparons  
le 3ème  
Sommet de la  
Coopération  
Turquie-Afrique  
fiers des travaux  
que nous avons  
accomplis  
jusqu'à présent  
et nous  
fondant sur les  
expériences  
que nous avons  
acquises.**



DEIK/Directeur Régionale  
de l'Afrique

**Barış Çuvalcı**

**Les conseils  
d'entreprises  
africains au  
sein de DEIK ont  
organisé des  
forums d'affaires  
avec divers pays  
et ont débattu  
des possibilités  
de coopération  
bilatérale et  
multilatérale**

## RENFORCEMENT DE LA TURQUIE DANS L'AFRIQUE EN CROISSANCE

L'Afrique, ainsi que la proximité historique et culturelle, est un partenaire important de la Turquie en termes de commerce et d'investissement. La Turquie a déclaré 2005 comme l'Année de l'Afrique afin d'améliorer ses relations avec le continent et a affirmé sa décision de partenaire stratégique de l'Afrique qui a été reçue lors du Sommet de l'Union Africaine tenu dans la capitale éthiopienne, Addis-Abeba en Janvier 2008. Le sommet du partenariat entre la Turquie l'Afrique tenue à Istanbul dans la même année, est d'une grande importance en termes d'être un cadre politique, formulant les relations de la Turquie avec le continent entier.

En fonction de leur expérience sur le continent africain, la Turquie a mis au point une vision à long terme sur la façon d'établir principalement la paix et la sécurité et de parvenir à une croissance socio-économique et le développement durable.

Dans le cadre de l'Agenda de Développement de l'Union Africaine No. 2063 et du Plan de Mise en œuvre de la Première Décennie au sein de cet agenda ; la Turquie vise à développer des projets concrets sur le continent et accélérer nos relations économiques et politiques. Par conséquent, les Conseils d'Affaires en Afrique (voire 45 conseils d'affaires et 50 organisations de la contre-aile) opérant au sein de la Commission des relations économiques extérieures (DEIK) fonctionnent pour élaborer des stratégies économiques et commerciales pour l'Afrique en développement, et pour augmenter et diversifier les activités des hommes d'affaires turcs sur le continent. Enfin, les réunions ont été organisées avec la Hongrie, la France, l'Allemagne et le Japon dans le cadre de la stratégie de coopération avec les pays tiers élaborée par les Conseils

de d'Affaires Africaine. En outre, pour soutenir les activités de développement des affaires des sociétés membres, les accords de coopération ont été signés et activités multilatérales ont été organisées avec les organisations régionales (Commission de l'Union Africaine,

Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest – CEDEAO, Marché commun de l'Afrique orientale et australe – COMESA). Dans le 3ème Forum Economique et des Affaires entre la Turquie et l'Afrique, qui sera organisé simultanément avec le 3ème Sommet du Partenariat entre la Turquie et l'Afrique, qui aura lieu à Istanbul en 2020 ; des projets dans différents domaines qui contribueront au développement des pays africains seront présentés au secteur privé turc et des plateformes seront créées pour établir des contacts commerciaux concrets.

### CONSOLIDER L'AFRIQUE DANS L'ECONOMIE MONDIALE

Selon le FMI et l'OCDE, l'économie mondiale devrait connaître une croissance de 3% en 2020, tandis que l'Afrique devrait connaître une croissance de 4,1% au cours de cette période. Cela montre que les économies africaines se renforceront au cours de l'année à venir et que le continent constituera l'une des meilleures options en termes d'investissement et de commerce dans l'échelle mondiale. La performance de croissance des pays d'Afrique subsaharienne au cours des 10 dernières années, amélioration du niveau de vie sur le continent et l'engagement en faveur de la gestion macroéconomique et des réformes structurelles augmentent également les possibilités des pays continentaux de participer aux marchés mondiaux.



DEIK poursuit ses activités de diplomatie commerciale avec 45 conseil de commerce et 50 organisations homologues sur le continent africain

Selon le rapport de la Banque de Développement Africaine de cette année, l'Accord sur la Zone de Libre-échange Continentale Africaine (AfCFTA), en ce qui concerne le fait que l'intégration régionale sur le continent ne se limite pas à la coopération commerciale et économique, mais la libre circulation des marchandises entre les régions sera établie, en ressort que les recettes totales de l'Afrique dans les années à venir pourraient dépasser 134 milliards de dollars par an. De cette façon, AfCFTA proposera la nécessité de traiter les relations bilatérales économiques et commerciales entre la Turquie et les pays africains dans une perspective régionale tout en rendant les investissements en Afrique plus avantageux. Car, avec cet accord, la libre circulation des produits fabriqués en Afrique sans douane sera possible sur le continent.

Un autre développement important pour assurer l'intégration est que les 15 pays formant la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) qui utilisent le Franc CFA comme la monnaie officielle ont accepté de passer à la nouvelle monnaie appelée "Eco." La transition de ces pays vers la nouvelle monnaie

soulève des questions quant à la manière dont leurs économies et leurs partenariats commerciaux seront affectés.

Dans le cadre des développements actuels en ce qui concerne l'accord AfCFTA et l'utilisation du Franc CFA, les Conseils d'Affaires Africaines de DEIK suivent de près les relations économiques et commerciales entre la Turquie et l'Afrique tout en visant à soutenir le développement social et économique des pays continentaux dans une manière dont les réserves naturelles et les ressources humaines du continent profitent aux Africains. En outre, contestés par l'immigration, qui est un des problèmes le plus important de l'Afrique, les investisseurs turcs et les entreprises sous-traitantes, dans leurs projets, luttent contre le problème du chômage sur le continent en employant des travailleurs locaux, contrairement aux concurrents. Le fait que les entreprises sous-traitantes sont perçues positivement par les gouvernements africains avec ces approches, est un indicateur de l'augmentation de la performance et le potentiel de la Turquie dans la région.

**Selon le FMI et l'OCDE, l'économie mondiale devrait connaître une croissance de 3% en 2020, tandis que l'Afrique devrait connaître une croissance de 4,1% au cours de cette période**

**DEIK/Direction Régionale de l'Afrique**

**Directeur Régional du Conseil des Affaires**  
Barış Çuvalcı

**Coordinateurs du Conseil des Affaires**  
Akin Dıblan  
Evren Doğan  
Saadet Gülmez

**Adjoints des Coordinateurs du Conseil des Affaires**  
İlkimeylül Biçer  
Talha Usluoğlu  
Aydan Er

# LA TURQUIE, "LE BON PARTENAIRE" POUR L'AFRIQUE

✎ Pinar Kenar



Président Adjoint Coordinateur de la Zone d'Afrique et Président du Conseil des Affaires Turquie-Mozambique **Erhan Barutoğlu**

🐦 @barutoglu11

**Nous avons réalisé un entretien avec Monsieur Erhan Barutoğlu  
Président Adjoint Coordinateur de la Zone d'Afrique**



**M**onsieur Erhan Barutoğlu, Président du Conseil des Affaires Turquie-Mozambique, a répondu à nos questions relatives aux travaux poursuivis par la Turquie en Afrique et aux coopérations à réaliser avec les pays tiers sur le continent. Monsieur Barutoğlu qui a parlé également des travaux réalisés au Mozambique par le Conseil des Relations Economiques Extérieures (DEİK), a dit : « Nous contribuons à la sincérité, à la prise de conscience et à la coopération économique entre les deux pays par les activités que nous organisons avec la Confédération des Unions Economiques du Mozambique qui est notre aile de l'autre côté. »

**Le continent africain est au centre d'intérêt des pays développés non seulement par son besoin pour les projets de développement mais également par les ressources importantes qu'il possède et ses possibilités prometteuses d'investissements. Pouvez-vous détailler les contributions à l'Afrique des pays qui exécutent des projets ici et les avantages offerts aux pays par le continent ?**

La compétition vécue entre les pays de l'Est d'une part et les pays occidentaux d'autre part pour obtenir une supériorité commerciale au niveau global, a fait accroître l'intérêt pour le continent africain qui abrite en son sein, de riches opportunités du point de vue des matières premières et de ressources. En particulier les avantages que procure la localisation de la production à proximité des matières premières, du point de vue des coûts et de la logistique, ont contribué à la transformation de l'Afrique également en un terrain de production. En outre, les facteurs comme la jeune population du continent à taux de natalité élevé, les encouragements à la fabrication et aux investissements, offerts par les administrations des pays, les travaux réalisés pour empêcher l'immigration vers d'autres continents, constituent les raisons les plus importantes de la croissance des investissements destinés à l'Afrique. D'autre part, divers projets d'infrastructures et de superstructures sont mis en place dans plusieurs régions du continent afin de moderniser les processus de fabrication et pour améliorer les conditions de vie qui constitueront la base de meilleures conditions de travail. Ces travaux de large envergure réalisés par les pays étrangers à cause de leur accès aux moyens techniques et aux facilités de financement, à part d'être bénéfique pour l'entrepreneur, contribuent également dans une grande mesure, à l'augmentation de l'emploi sur le continent.

À part les besoins actuels de l'Afrique, ceux qui vont apparaître par les travaux qui seront réalisés, ont transformé le continent en un territoire qui, de nos jours, a un potentiel maximal. Le coût des projets planifiés pour que l'Afrique atteigne ses objectifs d'infrastructures en 2025, est de l'ordre de 130 à 170 milliards de dollars par an. Juste à ce point, je dois dire que les grands besoins font naître de grandes possibilités et d'importants acquis. Pour cette raison, il ne sera pas faux de dire que de grandes opportunités nous attendent en Afrique.

**La Turquie également figure parmi les pays en activité de manière efficace dans diverses régions de l'Afrique. Que direz-vous sur l'image de la Turquie en Afrique et sur son approche vis-à-vis du continent en tenant compte également de son passé enraciné sur le continent ?**

La Turquie, dans le cadre de sa stratégie africaine, poursuit depuis 2003, des activités de large envergure pour accroître ses relations économiques avec les pays du continent. La promulgation de la Turquie comme « partenaire stratégique » par l'Union Africaine en 2008 et son adhésion comme membre à la Banque de Développement de l'Afrique en 2013 s'y ajoutant, a permis une accélération des relations entre la Turquie et les pays du continent africain. La Turquie, en plus d'être le troisième pays qui a fourni la plus importante aide humanitaire à l'Afrique dans les années 2013-2014, est devenu un des pays les plus actifs sur le continent avec les programmes de bourses et de formation professionnelle qu'elle organise, les projets sanitaires qu'elle exécute et les accords commerciaux qu'elle conclut. La Turquie qui en plus de ses projets indépendants, contribue également de manière active aux formations comme la Force de Paix des Nations Unies, a fait preuve de son amitié pour presque tous les pays du continent.

Afrique qui a une place prioritaire dans la politique étrangère de la Turquie, a une grande importance dans ce cadre. Quant au secteur privé, les entreprises turques réalisent des travaux à succès dans différentes régions du continent. La Turquie qui a développé des projets pour un montant total de 67,2 milliards de dollars dans le processus écoulé entre 1972 et 2018, a accéléré ses activités en Afrique en faisant 6,7 milliards de dollars d'investissements directs l'année dernière. En 2018, le volume commercial de la Turquie avec l'Afrique, a atteint 22 milliards de dollars. Là, il faudra souligner également la contribution des 41 ambassades, des 26 antennes de conseils commerciaux, des 21 offices de TİKA, de huit centres culturels de la Turquie, de 17 écoles de la Fondation Maarif, à ce processus par cette présence globale que la Turquie a atteint l'année dernière. En outre, la compagnie aérienne turque Turkish Airlines (THY) qui desserve par ses vols, 37 pays et 55 villes en Afrique, est un autre point important qui attire l'attention du point de vue de la facilité d'accès vis-à-vis du continent africain.

**Pouvez-vous parler des avantages qui seront bénéfiques pour les parties via les coopérations que la Turquie réalisera avec les pays tiers sur le continent ?**

On constate qu'aucun pays n'a à lui seul tous les moyens nécessaires pour satisfaire tous les besoins du continent quand on tient compte de la superficie importante de l'Afrique, des besoins des pays qui y sont parallèles et des différences socio-culturelles parmi les régions. Cette situation fait ressentir le besoin pour les coopérations à faire avec les pays tiers sur les opérations à réaliser en Afrique. Juste à ce point, il faudra parler des réussites de la Turquie dans le cadre de la culture des affaires à l'étranger et des facteurs sous-jacents. La capacité des

## AVANTAGES POUR CEUX QUI INVESTISSENT EN AFRIQUE

Une population  
jeune et à taux  
de croissance  
élevé

Encouragements  
pour la  
production  
et les  
investissements,  
proposés par les  
administrations  
des pays

Travaux réalisés  
pour empêcher  
l'immigration  
vers d'autres  
continents

Modernisation  
du processus de  
production

Amélioration  
des conditions  
de vie, qui à  
leur tour, vont  
améliorer les  
conditions de  
travail

## Le coût des projets planifiés pour que l'Afrique atteigne ses objectifs d'infrastructures en 2025, est de l'ordre de 130 à 170 milliards de dollars par an

sociétés turques à s'adapter facilement aux conditions géographiques, climatiques, sociales et commerciales et les expériences acquises par elles sur le plan international, sont indiscutables. En outre, la réalisation par les Turcs, des projets assumés, en conformité avec les limites budgétaires et les normes indiqués, une gestion réussie des crises, le niveau relativement bas par rapport à ceux des autres pays occidentaux, de leurs perceptions de risques et/ou de leurs critères de mesure de risques et en particulier leur aptitude à faire de l'empathie, leur a permis d'être considérés comme le « bon partenaire » pour les états africains et pour les autres pays qui opèrent sur le continent.

Dans la conjoncture actuelle, la première chose à faire c'est la réalisation des coopérations G&G2G entre les états qui renforceront les relations entre les pays de manière durable et aux niveaux les plus élevés et qui pourront être adaptées à tous les pays et la création du ou des modèle(s) de réalisation /d'investissement /d'exploitation commun(s) dans le pays qui accueillera le projet. Les projets qui seront mis en forme avec un tel modèle, permettront aux pays de s'introduire dans les partenariats stratégiques et renforceront l'approchement et la coopération avec les pays africains dans tous les domaines, maximiseront pour tous les pays, tous les résultats positifs qui seront obtenus.

### Quels secteurs les entrepreneurs et les hommes d'affaires turcs, doivent-ils privilégier dans le cadre des coopérations qu'ils pourront réaliser avec les entreprises originaires de divers pays ?

Les priorités – sans exception – de tous les pays, consistent à encourager la production locale qui augmentera les exportations tout en diminuant les importations et ainsi à réduire les besoins au minimum. Pour cette raison, le pays qui accueillera le projet devra être analysé, ses besoins réels déterminés et les acteurs du marché analysés et ainsi les secteurs à cibler pour les activités, déterminés. Les domaines prioritaires sur lesquels les entreprises turques devront se focaliser en Afrique, doivent correspondre aux affaires bien faites en Turquie et aux secteurs les plus réussis. S'il faut donner des détails, les entreprises turques peuvent réaliser des activités dans les investissements d'installations dans des domaines très divers comme le BTP, la santé, l'équipementier automobile, la fourniture d'eau potable, l'éducation, l'énergie, l'agriculture, l'entreposage, les importations et les exportations, ainsi que dans la réalisation des projets, des travaux de mise en place, de services après-vente et d'exploitation, de la fourniture d'assistance technique et des équipements dans ces domaines et également dans toutes sortes de constructions d'infrastructures et de superstructures. La Turquie, dans ce cadre, peut figurer dans tous les



Employés d'une société américaine de thé à Rwanda



Barrage de Katse à Lesotho

projets de coopération du secteur public et du secteur privé et ayant comme modèles Built-Operate-Transfer et Built-Operate.

**Concernant uniquement le Mozambique, pouvez-vous évaluer l'hier et le présent des relations de ce pays avec la Turquie et les activités de DEIK ici ?**

En premier lieu, je veux souligner l'importance du Mozambique pour le monde entier y compris la Turquie. Le Mozambique qui a la côte la plus longue qui s'étend tout au long de l'Océan Indien à l'est de l'Afrique, constitue un corridor pour le passage vers cinq pays se trouvant dans la partie intérieure du continent. En 2011, les plus grandes réserves de gaz naturel du monde, sont découvertes dans les eaux territoriales du pays, par des consortiums composés des Etats-Unis, du Japon, de l'Italie et de la Chine. Le pays sera un des plus grands exportateurs de LNG quand les installations correspondantes seront terminées. Le Mozambique exportera la plupart de ces exportations de LNG, vers l'Asie qui abrite 70% de la

population mondiale et il est prévu que le Mozambique attire dans les 15-20 années à venir, 50 milliards de dollars d'investissements directs et de 90 milliards d'investissements indirects. Pour cette raison, il est important que la Turquie poursuive ses relations avec le Mozambique en les renforçant et que les deux pays accroissent au maximum leurs moyens de coopération en focalisant sur le principe de gagner-gagner. En tant que le Conseil des Affaires Turquie-Mozambique, nous faisons de grands efforts par diverses références et par les entretiens, pour que les sociétés turques figurent aux premiers rangs dans le cadre de ce potentiel important et pour que les entreprises turques soient perçues comme étant les bons partenaires auprès des sociétés du Mozambique. Sur ce point, en plus des travaux que nous réalisons de manière synchronisée avec l'Ambassade de Turquie à Maputo et avec le Conseiller Commercial, nous contribuons à la sincérité, à la prise de conscience et à la coopération économique entre les deux pays, par les activités que nous organisons ensemble avec la Confédération des Unions Economiques de Mozambique qui est notre aile d'en face.

**En 2018, le volume commercial de la Turquie avec l'Afrique, a atteint 22 milliards de dollars**

MODE

A man with glasses and a beard, wearing a blue pinstriped suit jacket, a white shirt, a patterned tie, and blue jeans, is clapping his hands. He is standing on a red carpet. In the background, several people are visible, some of whom are also clapping. The scene appears to be a fashion event or a runway show. The text "AFRIQUE" is faintly visible in the background.

# AFRIQUE,

MARCHÉ NON ENCORE DÉCOUVERT

Organisateur de la Semaine de Mode Africaine **Aydın Açık**

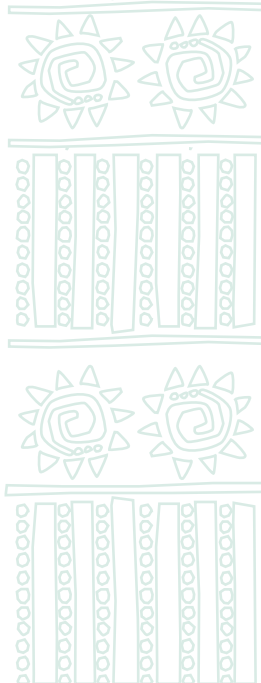
## L'Afrique apparait comme le plus grand marché potentiel pour les secteurs de la mode et de la conception de la Turquie

**E**n Turquie, les secteurs de la mode, de la conception, du textile et du prêt à porter, par le grand volume d'emploi qu'ils permettent, la plus-value qu'ils créent dans le processus de la production et leur poids important dans le commerce international, jouent un rôle important dans le processus de développement économique. En outre, ces domaines, à cause de leurs parts importantes dans nos revenus à l'exportation, sont des secteurs indispensables pour notre pays. Nous constatons également que de jeunes concepteurs de la mode se distinguent dans notre pays, parallèlement aux moyens leurs offerts.

Comme c'est le cas en Turquie, en Afrique également, il y a des milliers de jeunes concepteurs. Je peux dire que les marques européennes de renom sont influencées des travaux de ces concepteurs africains qui constituent une source d'inspiration pour ces marques. Malheureusement ces jeunes concepteurs n'ont pas accès au soutien qu'ils méritent. En outre, ils ne trouvent pas la possibilité de sortir de leurs régions pour s'ouvrir vers le monde. Nous, en tant que AFWEU, avec nos propres efforts, avons aidé plusieurs jeunes pour qu'ils exposent leurs conceptions en Turquie et en Europe. Nous continuons nos travaux à ce sujet. Cette année, nous avons déterminé comme « Afrique », le thème de notre 9ème activité d'AFWEU/Fashion Week Istanbul, qui sera organisée entre les dates de 22-24 décembre. Des concepteurs, des artistes, des entreprises de textile et des hommes d'affaires du continent africain participeront à notre organisation.

### LE TEXTILE JOUE UN RÔLE DÉCISIF DANS L'INDUSTRIALISATION

À part le textile, le prêt à porter et la production du cuir ont été une des activités économiques les plus dynamiques tout au long de l'histoire et ont joué un rôle décisif dans le processus d'industrialisation de la Turquie. L'industrie de textile, a également su conserver sa structure compétitive et dynamique sur les marchés mondiaux en renou-



### OPPORTUNITÉS D'INVESTISSEMENTS EN AFRIQUE

PRODUITS DE TEXTILE

ALIMENTAIRE

AGRICULTURE-ÉQUIPEMENTS INDUSTRIELS ET AGRICOLES DESTINÉS À L'AGRICULTURE

MOBILIER MODULAIRE

PIÈCES DÉTACHÉES AUTOMOBILES

CONSTRUCTION-BTP

SERVICES D'INFRASTRUCTURE

velant ses méthodes et ses outils de production et en réalisant la fabrication des produits à haute valeur ajoutée comme le textile technique.

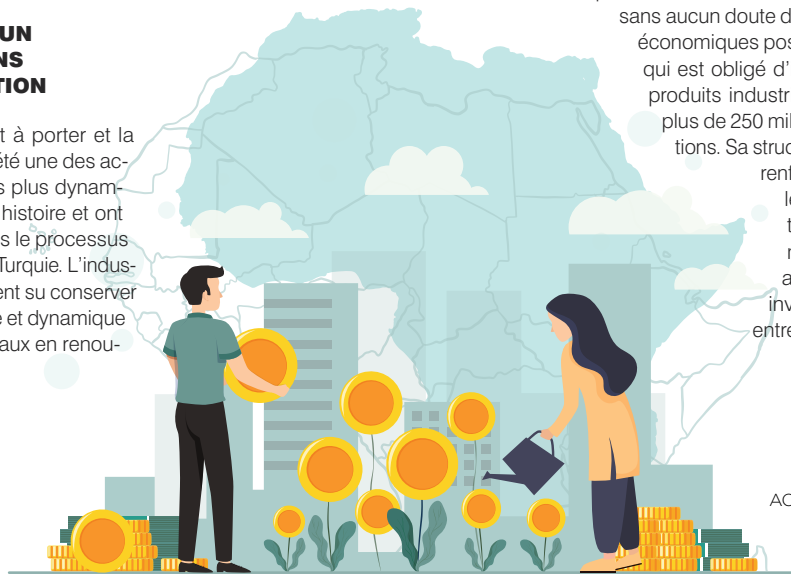
On a besoin de la mode et du textile dans le continent africain qui accueille la génération la plus jeune du monde. Par conséquent, l'Afrique apparait comme le plus grand marché potentiel pour les secteurs de la mode et de la conception de la Turquie. En outre, la population de 1,3 milliards de personnes environ du continent, ses riches ressources souterraines et son revenu par habitant en croissance, apparaissent comme les autres facteurs qui rendent attrayante la zone.

### L'AFRIQUE, LE NOUVEAU MARCHÉ DE L'EXPORTATEUR TURC

La baisse des achats de l'Union Européenne qui est le marché traditionnel à l'exportation de la Turquie, suite à l'entrée de l'UE en crise économique globale et les relations UE-Turquie qui ne vont pas très bien les dernières années, ont poussé l'exportateur turc, à rechercher de nouveaux marchés. Les sociétés turques se sont orientées vers les marchés du Moyen-Orient, des pays turcophones de l'ancienne Union Soviétique et en particulier de l'Afrique et parmi ceux-ci la plus importante croissance est enregistrée sur le marché africain. L'Afrique qui a la nature d'un nouveau marché non encore découvert entièrement et qui a besoin de produits dans quasiment tous les domaines, offre aux exportateurs turcs, la chance d'y commercialiser plusieurs produits dans une très large gamme.

### NÉCESSITÉ DE BEAUCOUP PLUS DE VISITES COMMERCIALES SUR L'AFRIQUE

Les économies relativement restreintes des pays du continent, entraînent des taux de croissance plus positifs par rapport à d'autres pays. Il est certain qu'on devra faire un nombre plus accru de visites commerciales sur le continent africain et y organiser diverses activités. En outre, on doit faciliter l'obtention des visas pour permettre des voyages commerciaux plus fréquents. Les entretiens faits face à face, entraîneront sans aucun doute de sérieuses conséquences économiques positives. Le continent africain qui est obligé d'importer près de 95% des produits industriels, réalise chaque année plus de 250 milliards de dollars d'importations. Sa structure économique fermée et renfermée sur elle, fait ressentir les effets de la crise au continent africain à un niveau minimal et cela procure un avantage de plus pour les investisseurs qui souhaitent entrer sur le marché.





**TURKEY'S ONLY ART COLLECTION  
THAT GROWS WITH GOODNESS**

*Hilâl-i Ahmer*

Contact us to become Hilal Ahmar Collection associate.



#HilaliAhmerKoleksiyonu

 [katilim@kizilay150yasinda.com](mailto:katilim@kizilay150yasinda.com)

 [hilaliahmerkoleksiyonu.com](http://hilaliahmerkoleksiyonu.com)



# “SHAPE OF TOMORROW”



**KUKA BENCH** WAITING LOUNGES  
COLORFUL, DYNAMIC AND COZY...



Designed by Alp Nuhoğlu

 **zivella**<sup>®</sup>

[www.zivella.com](http://www.zivella.com)